

INSTYTUT
HISTORII
UJ
BIBLIOTEKA

8573
1



BIBLIOTHECA
UNIV. JAGELL.
CRACOVENSIS

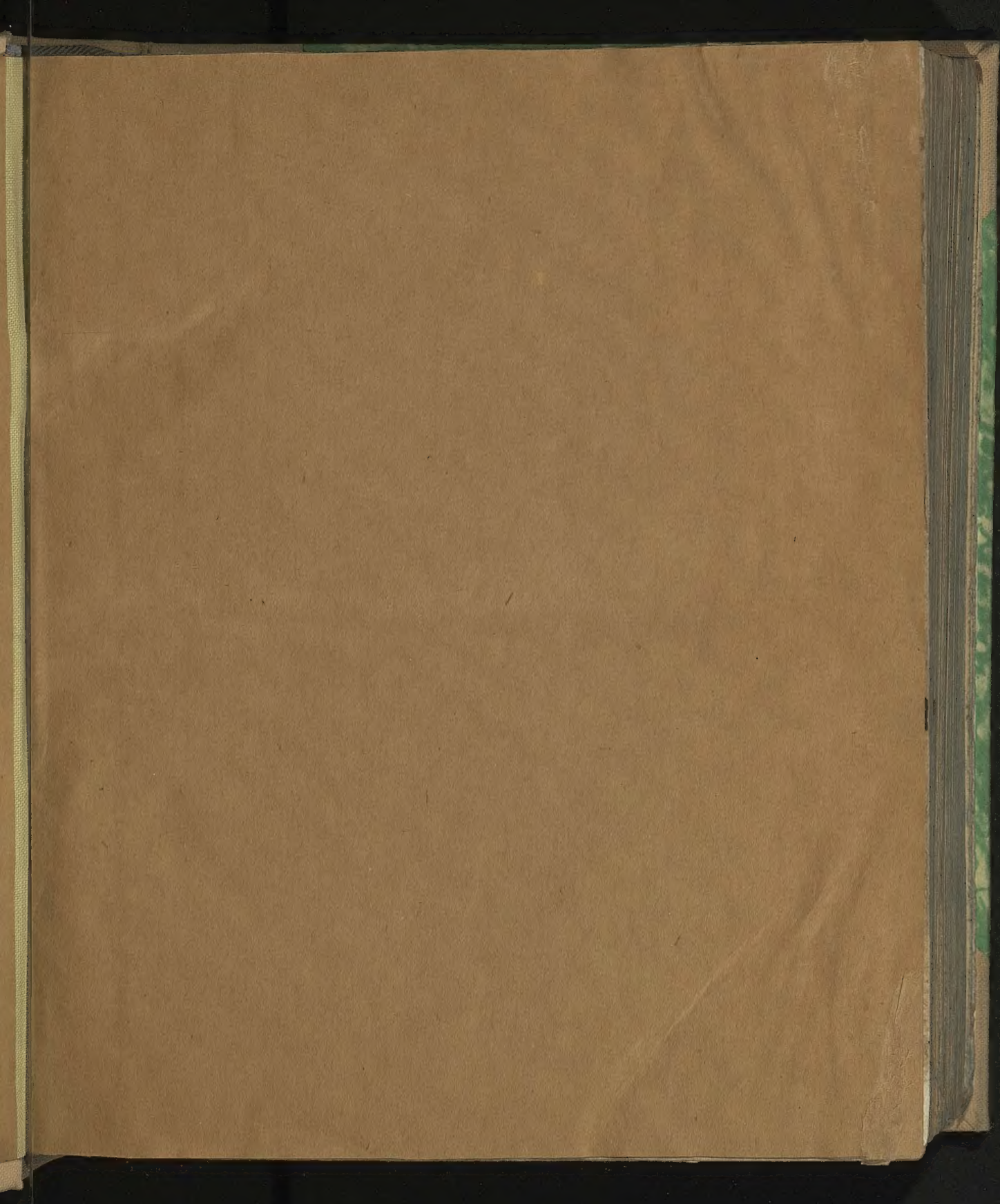
905524

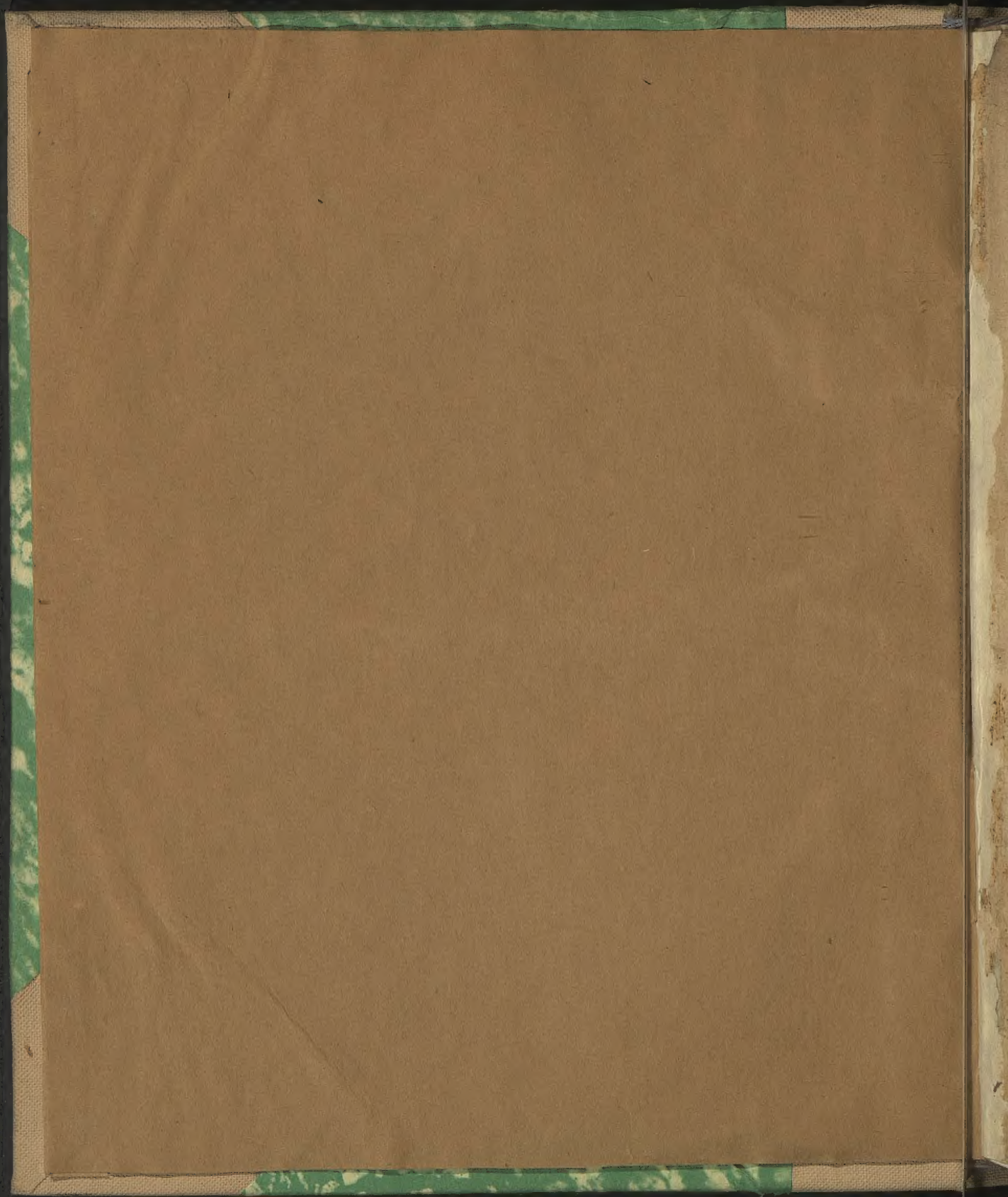
Mag. St. Dr.

II



905524 II





4177

БЛАГОЧЕСТИВѢЙШАЯ
САМОДЕРЖАВНѢЙШАЯ
ВЕЛИКІЯ ГОСУДАРЫНИ
ИМПЕРАТРИЦЫ
ЕКАТЕРИНЫ ВТОРЫЯ

УЧРЕЖДЕНІЯ
ДЛЯ УПРАВЛЕНІЯ ГУБЕРНІЙ
ВСЕРОССИЙСКІЯ ИМПЕРІИ.
ВЪ КОИХЪ СТОЛИЦЫ.

БИБЛИОТ. ИМП.



ИМПЕРАТОРСКАЯ

1790

ВЪ БЕРДИЧЕВѢ 1795 ГОДА



8373/2I



905524 II

St.Dr. 2006.D. 246/125(230)

§ 4630 II

NAYPRAWOŚŁAWNIEYSZEY
NAYSAMOWŁADNIEYSZEY
WIELKIEY MONARCHINI
JMPERATOROWY.
[KATARZYNY DRUGIEY]

U S T A W Y
DLA URZĄDZENIA GUBERNIY
CAŁO-ROSSYISKIEY JMPERYI
W KTORYCH STOLICE.

W BERDYCZOWIE 1795 ROKU

О Г Л А В Л Е Н І Е.

- I. О примѣрномъ статѣ губерніи.
- II. О чинахъ.
- III. О порядкѣ опредѣленія въ должности
- IV. О должности Главно-командующаго
- V. О должности губернскаго правленія
- VI. О должности палаты уголовного суда
- VII. О шенснн дѣлъ уголовныхъ.
- VIII. О должности палаты гражданскаго суда
- IX. О должности казенной палаты.
- X. О палатахъ восбде.
- XI. О должности уѣзднаго Казначея.
- XII. О сборѣ съ народа и о доходахъ ИМПЕ-
РАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.
- XIII. О храненіи денежной казны ИМПЕРАТОР-
СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.
- XIV. О должности верхняго земскаго суда.
- XV. О уѣздномъ судѣ и о его должности
- XVI. О дворянской опеѣ и о должности сего
мѣста.
- XVII. О должности нижняго земскаго суда.
- XVIII. О должности земскаго Исправника или Ка-
питана.

REGESTR ROZDZIAŁOW.

- I. O etacie należnym gubernii
- II. O rangach.
- III. O porządku naznaczania do urzędów.
- IV. O powinności Główno-komendaruiącego.
- V. O powinności gubernskiego rządu.
- VI. O powinności izby kryminalnego sądu.
- VII. O postępowaniu w sprawach kryminalnych.
- VIII. O powinności izby cywilnego sądu.
- IX. O powinności izby skarbowey.
- X. O izbach w powszechności.
- XI. O powinności powiatowego Skarbnego.
- XII. O cz nieniu poborow, i o dochodach JMPE-
RATORSKICH.
- XIII. O strzeżeniu pieniężnego JMPIERATOR-
SKIEGO skarbu.
- XIV. O powinności wyższego ziemskiego sądu.
- XV. O powiatowym sądzie i iego powinności.
- XVI. O szlacheckiey opiece i o powinności tego
urzędu.
- XVII. O powinności niższego ziemskiego sądu.
- XVIII. O powinności ziemskiego Sprawnika czyli
Kapitana.

- XIX. О Городничемъ и его должности.
- XX. О городахъ
- XXI. О городскомъ сиротскомъ судѣ и его должности.
- XXII. О губернскомъ Магистратѣ и его должности.
- XXIII. О судѣ называемомъ: нижняя расправа и его должности.
- XXIV. О судѣ называемомъ: верхняя расправа.
- XXV. О приказѣ общественнаго призрѣнія и его должности.
- XXVI. О совѣстномъ судѣ и его должности.
- XXVII. О Прокурорской и Сиряпческой должности.
- XXVIII. О мѣстѣ пребыванія правленія судебныхъ мѣстъ, и опредѣленныхъ людей ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

):(О):(

- XIX. O Horodniczym i iego powinności.
XX. O miastach.
XXI. O mieyskim fierockim sądzie, i iego powinności,
XXII. O guberńskim magistracie i iego powinności.
XXIII. O sądzie nazywającym się niższa rozprawa, i iego powinności.
XXIV. O sądzie zwanym rozprawa wyższa.
XXV. O magistraturze powszechney opieki, i iey powinności.
XXVI. O sądzie sumiennym, i iego powinności.
XXVII. O Prokurorskiej i Adwokackiej powinności.
XXVIII. O mieyscu, gdzie się mają znajdować Sądowe urzędy, i urzędowe osoby.

):(O):(

БОЖІЕЮ МИЛОСТІЮ
МЫ ЕКАТЕРИНА ВТОРАЯ

ИМПЕРАТРИЦА И САМОДЕРЖИЦА

ВСЕРОССИЙСКАЯ

И прочая, и прочая, и прочая.

Объявляемъ всеѣмъ НАШИМЪ вѣрнымъ подданнымъ.

Царіе и Царства вѣковъ прошедшихъ и блаженспвующіе и во днѣхъ НАШИХЪ хотя многіе примѣры въ бытіяхъ своихъ оставили въ доказательство истинны сей, что разпространеніе предѣловъ государства, умноженіе въ ономъ народа и произвѣдшее изобиліе въ спо обѣихъ ко внутреннему и извѣстному текущему обогащенію перемѣняли какъ образъ ихъ управленія, такъ часто и заставляли дополнять самыя законоположенія учинившіяся на послѣдокъ или неудобными, или недостаточными, коихъ доваѣло при основаніи державы и въ первыя ея состоянія: но МЫ не восходя изслѣдованіемъ ко временамъ опдаленнымъ и къ Царствамъ чуждымъ, нанубѣдительноѣе доказательство для усердныхъ сыновъ Россіи заемлемъ и предлагаемъ отъ собственнаго Опечества, которое прежнимъ положеніемъ и состояніемъ своимъ настоящимъ есть тому подобно; ибо сравнивая времена и лѣта и въ нихъ восхожденіе Россіи, узрѣвъ каждый можетъ помощію здраваго своего разсудка и заимствованнымъ отъ исторіи смысломъ, колико въ настоящемъ для Россійскаго Опечества знаменитомъ

ВЪ-

Z B O Z E Y Ł A S K I

MY KATARZYNA WTORA

JMPERATOROWA I SAMOWŁADNĄCA

W S Z E C H R O S S Y I

i t. d. i t. d. i t. d.

Podajemy do wiadomości wszystkim NASZYM wierno-poddanym.

1812. 14.

KRólowie, i Narody wieków dawnych, i za dni NASZYCH szczęśliwie kwitnące, lubo mnogie w dziejach swoich zostawili przykłady na dowód tej prawdy, że rozpostrzenienie granic państwa, pomnożenie ludności, i wynikła ztąd obfitość żrzodeł ku wewnętrznemu, i zewnątrz spływającemu ubogaceniu, odmieniały tak sposób ich rządu, iako też przymuszały częstokroć pomnożyć kraiovych ustaw, które za czasem stały się albo niefortunnymi, albo niedostarczającymi, lubo dostateczne były przy założeniu państwa i w pierwiastkowym onego stanie; wszakże MY dla zgłębienia tej prawdy nieudając się ani do oddalonych wieków, ani do Państw obcych, zasiągniemy na to najmocniej przekonywające dla gorliwych Rosyi Synów dowody, i okażemy je w własney Ojczyźnie, która uważana w pierwszym początku swoim, i terażniejszym iey stanie przykładem w tej mierze być może; albowiem porównyując wieki i lata, a w nich wzrost Rosyi, widzieć każdy może za pomocą zdrow. go rozsądku, i nabytej z historyi wiadomości, jak dalece w tym zamienitym dla Rosyjskiego Państwa wieku zaiśniało ono sławą dostatkami, i potęgą; stosując zaś dawniejsze i terażniejsze niezmiennie od siebie różne okoliczności B

liczno-

вѣкъ возсіяло оное купно славою, пользою и силами своими; а соображая прежнія и нынѣшнія многоразспивующія обстоятельства, перемѣны, состояніе, постановленіи, нужды или необходимости, сухопутныя и морскія государственныя тогдашнія и нынѣшнія силы, торговлю, ремесла, и частныя заселенія пушѣ, гдѣ за сѣлки были, и за за сѣлками степи, и когда нынѣ не только многія степи, но и за степи селенія далеко простираются, вразумишься легко чрезъ сіе соображеніе состоянія прежняго и нынѣшняго Россіи, сколь не оспоримо и въ оной дѣйствующиѣ умноженіе и просвѣщеніе народное, возбуждающія собою умноженіе попеченій и всякаго въ землѣ порядка, и умножающія по мѣрѣ того и заботы правительствѣ.

Началось сіе столѣтіе войною съ Свейскою короною въскольکو лѣтъ неудачливою, но твердостію духа Государя Императора ПЕТРА Великаго, и лучшимъ Его устройствомъ Войскъ сухопутныхъ съ заведенною Морскою силою, счастливо окончанною, и увеличившею Россію шремя Княжесствами.

Посредѣ сихъ побѣдъ, Турецкихъ и Персидскихъ походовъ, сей премудрый и неутомимый Государь чувствуя тогдашнія уже недостатки во внутреннемъ управленіи своего Государства, и желая видѣль Имперію на наилучшей степени славы и порядка, издавалъ и устанавливалъ много разнообразныхъ законовъ и учрежденій къ пользѣ своихъ подданныхъ, старался о ихъ просвѣщеніи, торговалъ и купеческомъ мореплаваніи, а входя во всѣ подробности не оставлялъ ни какой части правленія безъ новыхъ учрежденій или предписаній. Умножая доходы Государственные, умножалъ и способы къ приобрѣтеніямъ подданнымъ своимъ; открывая новыя опросли торговли, промысловъ, руководѣя и ремесла, завелъ торговые города и пристани морскія; но вѣкъ
Его

liczności, odmiany, stan, ustawy, potrzeby, czyli konieczności, lądową i morską dawniejszą i terazniejszą kraię potęgę, handel, rzemiosła, i gdzie wsi tam, gdzie w przód były głębokie puszcze, a za puszcza stepy, oraz gdy teraz nie tylko wiele stepów, ale i za stepami wsi daleko rozpościera się, łatwoby widzieć można z takowego porównania stanu Rosyi dawniejszego z terazniejszym jak widocznie w niej okazuje się pomnożenie ludności, i oświecenia, co za sobą ciągnie potrzebę pomnożenia doboru, i wszelkiego w kraię porządku, a zatem starania i troskliwości rządu.

Wiek terazniejszy począł się od wojny z Królestwem Szwedzkim, która w początkach swoich kilka lat niepomysłna ale stałością umysłu IMPERATORA PIOTRA Wielkiego za lepszym tudzież urządzeniem wojsk lądowych, i założeniem potęgi Morskiej szczęśliwie zakończona, powiększyła Rosyję trzema Xięstwami.

Pośród tych zwycięstw, pośród wojennych wypraw do Turcyi, i Persyi, mądry ten i niespracowany MONARCHA czując onczasowe już niedostatki w urządzeniu wewnętrznym swojego Państwa, i żądając widzieć Rosyjskie Imperium na stopniu najwyższym sławy, i porządku, wydawał, i stanowił wiele rozmaitych praw, i ustaw ku dobru swoich poddanych, starał się o ich oświecenie, handel, i żeglugę kupiecką, a wchodząc w najmniejsze szczegóły nie zostawił ani jednej części rządowej bez nowych ustaw, i przepisów. Pomnażając dochody Państwa, pomnażał i sposoby poddanym swoim do nabycia majątku; odkrywając nowe kanały handlu, przemysłu, rzemiosł, i rękodzieł, założył miasta handlowe, i porty morskie; ale wiek jego zbyt wczesnie przerwany zostawił rozmaite zaprowadzenia, usta-

Его бывъ рановременно прекращенъ, оставилъ многія заведенія, установленія и учрежденія при самомъ еще ихъ основаніи. Многія по блаженной Его кончинѣ бывшія переменны, разныя правила и мысли, частныя войны хотя не умаляли величества Имперіи, но наводили на установленія Сего Великаго Императора или опмѣны, либо опнимали мысли къ продолженію Имѣ начашаго, или вводили правила иныя по разнымъ о вещахъ понятіямъ, или же по переменяющимся обстоятельствамъ по естественному теченію вещей.

Мы по тому опъ самаго дня возведенія НАШЕГО на Всероссійскій Престолъ, попеченіе НАШЕ неупомленно простирали спознашь вообще и подробно по переменившимся обстоятельствомъ части внутренняго управленія, пребующія поправленія или изданія новыхъ учреждений, постановленій и узаконеній.

Свѣсту извѣстно, что въ 1766 году уже приступили МЫ къ созыву депутатовъ со всей Имперіи, дабы спознашь нужды и недоспадки каждаго уѣзда по его положенію; и уже оставалось НАМЪ ожидать опъ трудовъ Коммиссіи уложенія плодовъ соотвѣствующихъ НАШЕМУ попеченію о благѣ общемъ и частномъ, какъ объявленіе съ Турецкой стороны въ 1768 году войны Россіи и шестилѣтнее продолженіе оной совокупленное со многими, сколь трудными, столь и опасными обстоятельствомъ, отвлекаая людей и возможности опъ продолжительнаго сочиненія цѣлаго узаконенія, и умножая собою бремя, заняло время и мысли упражненіемъ не менѣ важнымъ, обороною вѣры и Опечества опъ враговъ внѣшнихъ, и внутреннихъ.

Богъ однакожъ благословящій намѣренія благія, и изпребляющій неправедныя и нечестивыя зашѣи, даровавъ НАМЪ по шестилѣтнимъ многочисленнымъ сухо-

пу.

wy, i urzędzenia w samym ich początku. Po śmierci iego mnogie wydarzone przypadki, rozmaite maxymy, i sposoby myślenia, częste wojny, lubo nieściesniły granic Cesarstwa, wszakże, co do ustaw tego wielkiego JMPERATORA, albo przywodziły ie o znaczne odmiany, albo niedały myśleć o kontynuowaniu tego, co on rozpoczął, albo nakoniec wprowadzały inne prawidła według rozmaitego rzeczy pojęcia, lub też według odmiennych okoliczności, iako to jest na świecie zwyczajnym rzeczy biegiem.

Dla tego MY od pierwszego dnia wstąpienia NASZEGO na Trón Rossyjski, rościągaliśmy niespracowanie starania nasze, ażeby poznać w powszechności i szczegółach te części wewnętrznego rządu Jmperyi, które według odmiany okoliczności potrzebują poprawy, lub wydania nowych urzędzeń, praw, i ustaw.

Wiadomo światu że w roku 1766 jużśmy byli przystąpili do zwołania deputatów z całej Rossyi, w celu poznania potrzeb i niedostatków każdego powiatu według iego położenia; i zostawało NAM tylko czekać owoców od prac Kommissyi ułożenia, odpowiadających pieczołowitości NASZEY o dobro powszechne, i każdego z osobna Obywatela, gdy tym czasem wojna od Turków Rossyi wypowiedziana 1768 roku, w sześcioletnim ciągu swoim złączona z wielu iako trudnemi, tak niebezpiecznemi okolicznościami, odwlekając ludzi, i odeymuiąc sposobność ciągłego ułożenia całego prawodawstwa, także pomnażając ciężar rządu, zając czas, i myśli pracą niemniej ważną, to jest obroną Wiary, i Oyczyzny od nieprzyjaciół wewnętrznych, i zewnętrznych.

Bóg wszakże dobry, który błogosławi świątobliwym zamiarom, a niszczy, i pogńębia zamyśły występne, i niegodziwe, darowawszy Nam sławny pokój po licznych bez
przer-

пушнымъ и морскимъ побѣдамъ славный миръ, съ со-
вкупно возстановленными тишиною и покоемъ по всюду
въ обширныхъ прѣлахъ Имперіи, доставилъ НАМЪ
паки время упражняться приятнѣйшимъ сердцу НАШЕ-
МУ трудомъ, снабдить Имперію нужными и полезны-
ми учрежденіями для умноженія порядка всякого рода,
и для безпрепятственнаго теченія правосудія; и для
того, какъ Мать о чадахъ своихъ безпрестанно пеку-
щаяся, входя во всѣ подробности внутренняго управле-
нія Имперіи, нашли МЫ во первыхъ: что по великой
обширности нѣкоторыхъ губерній, оныя недостаточно
снабжены какъ правительствами, такъ и надобными для
управленія людьми, что въ одномъ и томъ же мѣстѣ,
гдѣ вѣдомо правленіе губерніи, и казенные доходы, и
счета обще съ благочиніемъ или полиціею, и сверхъ
того еще уголовныя дѣла и гражданскіе суды опира-
ются, а таковымъ же неудобствамъ тѣхъ же губер-
ній въ провинціяхъ и уѣздахъ правленія не меньше под-
вержены; ибо въ одной воеводской канцеляріи совокупле-
ны находятся дѣла всякого рода и званія.

Произходящее отъ того неусройство весьма
ощутительно, съ одной стороны медлительность, упу-
щенія и волокита суть естественныя слѣдствія тако-
ваго неудобнаго и недостаточнаго положенія, гдѣ дѣ-
ло одно другое ссѣмъ навливаетъ, и гдѣ опять невозмо-
жность исправить на единую воеводскую канцелярію
множество различнаго существа возложенныхъ дѣлъ
служить можетъ иногда и долгою отговоркою, и по-
крывать неисправленіе должности, и быть поводомъ
страстному производству. Съ другой стороны отъ
медлительнаго производства возрастаютъ своевольство
и ябеда обще со многими пороками; ибо возмездіе за
преступленія и пороки производится не съ таковою
испѣшностію, какъ бы надлежало для укрощенія и въ
спрахъ

przerwy sześcioletnich na morzu i lądzie zwycięstwach, z powróconą wespół spokojnością, i uciszeniem powszechnym w obszernych granicach NASZEGO Cesarstwa, zdarzył NAM znowu czas sposobny zatrudnienia się najniulszą fercu NASZEMU pracą, w opatrzaniu Imperium NASZEGO potrzebnemi, i pożytecznemi urządzeniami, ku pomnożeniu porządku w każdej części, i uprostownaniu krom wszelkich przeszkod biegu sprawiedliwości. I dla tego, iako matka o dzieci swoich nieustannie troszcząca się, wchodząc znowu we wszelkie szczegóły wewnętrznego rządu Imperyi, dostrze-
gliśmy nayprzod: że dla wielkiej obszerności niektórych Guberniy niedosyć one opatrzone są iako w urzędy, tak i w potrzebne do rządu osoby, tak dalece że w iednym i tymże samym mieyscu, gdzie się sprawuje rząd guberski, tamże i dochody skarbowe, i rachunki, wraz z policyą mieysce mają, a nadto ieszcze i Sady kryminalne, i cywilne agituią się; podobnież podlegaią takowym nieprzyzwoitościom urzędy prowincjonalne, i powiatowe tychże guberniy; albowiem w iedney Woiewodzińskiej kancelaryi znajduią się pomieszane dzieła wszelkiego rodzaju, i wszelkiego nazwiska.

Wypływaiący z tąd nieporządek nadto iest iawny: z iedney strony przewłoka, zaniedbanie, i włoczenie prawuiących się, są skutki konieczne z tak niestosownego, i niedostatecznego urządzenia, gdzie dzieło iedno miesza drugie, i gdzie znowu niepodobieństwo wygotowania robót rozmaitego rodzaju na iedną Woiewodzińską kancelaryą narzuconych służyć może niekiedy za przyczynę długiey wymówki, i pokrywać niedbalstwo w powinności, i być powodem do stronnego sprawy wyprowadzenia, i sądu. Z drugiej strony przewłoka w odbyciu dzieł sądowych, zrzódlęm bywa swawoli i pieniaćwa wraz z wielu innemi występkami; gdyż kara za przestępstwa nie tak rychło następuje, iakoby należało dla okrocenia swawoli, i rzucenia strachu na zuchwalce. W innych zaś mieyscach wielość pozwolonych appella-
cyi,

страхъ продерзостнымъ. Въ иныхъ же мѣстахъ мно-
жество дозволенныхъ апелляцій, не малую притиняютъ
правосудію остановку, какъ то на примѣрѣ: по торго-
вымъ, купеческимъ и мѣщанскимъ дѣламъ, кто словес-
наго суда рѣшеніемъ не доволенъ, тотъ можетъ съ
изнова просить въ городовой Магистратъ, на сей оп-
зываться въ провинціальный Магистратъ; изъ провин-
ціального перенести въ губернской Магистратъ, изъ гу-
бернскаго въ главный Магистратъ, а изъ онаго въ Се-
натъ.

Для пресѣченія всѣхъ сихъ и много другихъ недо-
бностей, кои ичислятъ пространно было, наипаче же
ради заведенія лучшаго порядка и для безпрепятствен-
наго теченія правосудія за благо разсудили МЫ издать
нынѣ учрежденіе для управленія губерній и снабдить
симъ оныя какъ части составляющія Россійской Импе-
ріи обширность, приготавливая тѣмъ самимъ, и облегчая
лучшее и точнѣйшее исполненіе полезнѣйшихъ впредъ
издаваемыхъ узаконеній.

Сіе НАШЕ постановленіе, какъ всякъ усмотрѣтъ
можетъ, судебныя мѣста опредѣляетъ оныя губернскихъ
правленій, предписываетъ каждому мѣсту должности
и правила, доставляетъ онымъ возможность исполнять
предписанное, не токмо порядкомъ своимъ соотвѣт-
ствуетъ нынѣшнему внутреннему состоянію НАШЕЙ
Имперіи, но еще наивяще противу прежняго надежно
утверждаетъ общую тишину и безопасность, снабдѣ-
вая разными выгодами частное, и личное, состояніе и
пробываніе, въ нѣдрахъ государства живущихъ разнаго
рода и поколѣнія людей; и слѣдственно существомъ
своимъ производитъ новый опытъ къ удословленію
НАШИХЪ вѣрнолюбивыхъ подданныхъ, сколь напо-
нены МЫ челоѣколюбивымъ призрѣніемъ къ народу, и
горячимъ попеченіемъ о общемъ благѣ и добромъ устрой-
ствѣ.

cyi, niemało zatrudnia sprawiedliwość, iako to naprzykład: w sprawach handlowych kupieckich i mieszczzańskich, kto nie jest kontent z Sądu słownego, ten może na nowo pozywać w mieyskim Magistracie, a od prowincyonalnego do Magistratu guberskiego, a od guberskiego do głównego, a z tamtąd znowu do Senatu.

Dla uprzątnienia wszystkich tych, i innych wielu nieprzyzwoitości, które wyszczególniać w tym mieyscu byłoby długo, naybardziej zaś dla zaprowadzenia lepszego porządku i uprosztowania bez przeszkod biegu sprawiedliwości, osądziłmy za rzecz zbawienną wydać teraz ustawę dla urządzenia Guberniy, i opatrzyć ie oną, iako części składające obzerność Róssyjskiego Cesarstwa, usposabiając ie tym samym, i czyniąc im ulgę ku łatwieyszemu, i punktualnieyszemu dopełnieniu mających wychodzić na potym naypożyteczniejszych ustanowień.

Ta NASZA ustawa iako to każdy dostrzedz może, oddziela mieysca Sądowe, od guberskiego rządu, naznacza każdemu mieyscu obowiązek, i przepisuje prawidła, podaje sposob wypełnienia przepisanych obowiązkow, i nietylko porządkiem swoim zgadza się z terażnieyszym wewnętrznym stanem NASZEGO Cesarstwa, ale ieszcze nie równie pewniey, nizeli rząd dawny, gruntuie powszechną spokojność, i bezpieczeństwo, opatruiąc w rozmaite wygody, partykularny, i osobisty stan, i byt żyjących na łonie Państwa rozmaitego rodzaju, i pokolenia ludzi, á zatym istotą swoją daje nowy dowod ku przekonaniu miłych NAM wierno podanych Naszych, iak dalece serce nasze napełnione iest troskliwą pieczołowitością o Narodzie Swoim, i gorliwym staraniem, o dobru powszechnym i dobrym w Kraiu porządku.

А по сему и надѣмся МЫ, чю всякъ благоразу-
мный человѣкъ, и всякъ ревностный сынъ Отечества
усердно спремиться будетъ соопвѣтствовать НАШЕ-
МУ благому намѣренію, сколь до кого сіи новыя учре-
жденія касаться будутъ, и лѣтъ самимъ да докажутъ
НАМЪ досподолжную признательность за дарованныя
вновь НАШЕМУ народу вообще единымъ учрежденіемъ
разныя благодѣянія; Бога же МЫ просимъ и молимъ, да
благословитъ сіе НАШЕ постановленіе многихъ лѣтъ
благополучнымъ печеніемъ, къ счастію подданныхъ, къ
умноженію истиннаго правосудія, къ поправленію нра-
вовъ и къ разпространенію всѣхъ христіанскихъ добро-
дѣтелей: да вселитъ Онъ въ сердца употребляемыхъ
въ сіе дѣло усердіе къ почному и не лицемѣрному оп-
равленію должности, отвращеніе же отъ празднаго
провожденія времени въ роскоши и во всякихъ иныхъ
порокахъ нравы развращающихъ, да почтены въ людяхъ
сихъ наивыщимъ стыдомъ лѣность, нерадѣніе и не-
прилѣжность ко всякому порученному дѣлу, яко же и
главнѣйшимъ поношеніемъ да будетъ упущеніе должно-
сти, и нераченіе о части блага общаго имъ ввѣреннаго,
и да наставитъ всѣхъ и НАСЪ САМИХЪ на путь Ему
Творцу во всемъ благоугодный, пребывая въ прочемъ ко
всѣмъ НАШИМЪ вѣрнымъ подданнымъ съ обыкновенною
НАШЕЮ Монаршею милостію. Данъ въ Москвѣ Ноя-
бря 7 дня 1775 года, Государствованія НАШЕГО въ
четвертоенадесять лѣто.

Подлинный под-
писанъ собствен-
ною ЕЯ ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕ-
ЛИЧЕСТВА ру-
кою тако:



Печатанъ въ Санкт-
петербургѣ при Се-
натѣ. Генваря 10.
дня 1780 года,

ЕКАТЕРИНА.

A z tey przyczyny obiecuiemy sobie że każdy rozumny człowiek, i gorliwy Syn Ojczyzny ufilnie starać się będzie odpowiadać zbawiennym NASZYM zamiarom, ile do kogo ta nowa ustawa tyczeć się będzie, i tym sposobem niechay okażą NAM powinna wdzięczność, za nowo darowane całemu Narodowi NASZEMU tym iednym ustanowieniem rozmaite dobrodzieystwa. Prosiemy zaś Boga, aby raczył błogosławić tey NASZEY ustawie, nadając JEY szczęśliwe trwanie w lata potomne, ku szczęściu poddanych, ku rozpostrzenieniu sprawiedliwości, ku poprawie obyczajow, ku wzrośtowi wszelkich cnot chrześciańskich. Niechay On Sam wrazi w serca użytych do tego dzieła osob gorliwość ku wiernemu, i nieobludnemu wypełnieniu powinności, wstręt zaś od próżnego trwonienia czasu w miękkości, i wszystkich innych przywarach obyczaię psujących; Niechay w tych ludziach za naywiększy wstyd poczytane będzie lenistwo, zaniedbanie, i niepilność we wszelkim poruczonym sobie dziele; iakoż ma być główną fromotą niedopełnienie obowiązku, i niebaczenie o części powierzzonego im publicznego dobra. Niechay nareszcie wszystkich, i NAS samych Naywyższy Pan naprowadza na drogę we wszystkim sobie podobającą się, będąc zatym ku wszystkim NASZYM Wiernym Poddanym z zwyczajną NASZĄ Monarszą dobrocią. Dan w Moskwie Listopada siódmego dnia tysięcznego siedmsetnego siedmziesiąt piątego roku, panowania NASZEGO czternaśtego.

Autentyk podpisanym
własną JEY JM.
PERATORSKIEY
MOSCI ręką tak:



Drukowano w Sankt
Petersburgu przy
Senacie Januar 10.
dnia 1780 Roku.

KATARZYNA.

СТАТЬ САНКТПЕТЕРБУРГСКОЙ ГУБЕРНІИ СОСТАВЛЕННОЙ ИЗЪ СЕМИ УѢЗДОВЪ, А ИМЕННО: САНКТПЕТЕРБУРГСКАГО, ШЛИССЕЛЬБУРГСКАГО, СОФІЙСКАГО, ОРАНИЕНБАУМСКАГО, РОЖЕСТВЕНСКАГО, ЯМБУРГСКАГО, И НАРВСКАГО.

	Число людей.	Имѣ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одно му	Всѣмъ.
ру б л и.			
Въ Прислѣніи губернскомъ:			
Главнoкомандующій въ отсутствіи ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.	1		
Правитель или Губернаторъ.	1	2250	2250
Ему на столъ по 300 рублей на мѣсяцъ.	-	3600	3600
Совѣтниковъ шестаго класса.	2	750	1500
И всего.		-	7350
ВЪ ПАЛАТАХЪ:			
Въ палатѣ уголовныхъ дѣлъ.			
Предсѣдатель пятаго класса.	1	1350	1350
Совѣтниковъ шестаго класса.	2	750	1500
Ассессоровъ осьмаго класса.	2	450	900
И всего.		-	3750
Въ палатѣ гражданскихъ дѣлъ.			
Предсѣдатель пятаго класса.	1	1350	1350

Со-

ETAT SANKTPETERSBURSKIEY GUBERNII ZŁO-
ZONEY Z SIĘDMIU POWIATOW TO IEST: SANKT-
PETERSBURSKIEGO, SZLISSELBURSKIEGO, SO-
FIYSKIEGO, ORANIENBAUMSKIEGO, ROZEST-
WIENSKIEGO, JAMBURSKIEGO, I NARWSKIEGO.

		Liczka osob.	Penfyi im ro- czney	
			Jedne- mu	Wszy- stkim.
			R u b l e.	
<i>W rządzie Guberskim.</i>				
Głowno-Kommenderuiący pod nie- przytomność JIMPERATORSKĄ.		1		
Rządca czyli Gubernator.		1	2250	2250
Stołowych dla niego pieniędzy po 300 Rublow na miesiąc.		-	3600	3600
Konfyliarzow szostey klasy.		2	750	1500
summa.		-	-	7350
<i>W Ż Z B A C H.</i>				
<i>W izbie spraw Kryminalnych.</i>				
Prezyduiący piątey klasy.		1	1350	1350
Konfyliarzy szostey klasy.		2	750	1500
Assessorow osmeay klasy.		2	450	900
summa.		-	-	3750
<i>W izbie spraw Cywilnych.</i>				
Prezyduiący piątey klasy.		1	1350	1350
				Kon-

	Число людей	Имѣ окладна- го въ годъ жа- лованья.	
		Одно- му	Всѣмъ.
		р у б л и .	
Совѣтниковъ шестаго класса.	2	750	1500
Ассессоровъ осьмаго класса.	2	450	900
Итого.		- -	3750
<i>Въ казенной палатѣ:</i>			
Поручикъ Правителя, или Вице- Губернаторъ.	1	1875	1875
Директоръ Экономіи шестаго класса	1	1500	1500
Совѣтникъ для таможенныхъ дѣлъ и надзирающій за оными шестаго класса	1	1200	1200
Совѣтникъ шестаго класса.	1	750	750
Губернскій Казначей осьмаго класса.	1	450	450
Ассессоровъ осьмаго класса.	2	450	900
Присяжныхъ опредѣленныхъ изъ оп- ставныхъ гвардіи унтеръ-офицеровъ.	4	100	400
Итого.		- -	7075
Губернскій Прокуроръ шестаго класса.	1	750	750
Губернскихъ Стряпчихъ седьмаго класса.	2	600	1200
Секретаръ одиннадцатаго класса въ правленіи одинъ, въ палатахъ уго- ловной и гражданской по одному, въ казенной два, и еще одинъ при экспе- диціи экономіи Директора.	6	450	2700
		На	

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wszy- tkim.
		R u b l e.	
Konfyliarzy szostey klasy.	2	750	1500
Assessorow osney klasy.	2	450	900
summa.	-	-	3750
<i>W izbie skarbowey.</i>			
Porucznik rządcy, czyli Wice-Gubernator.	1	1875	1875
Dyrektor Ekonomii szostey klasy.	1	1500	1500
Konfyliarz dla interessow celnych, i dla dozoru cel, szostey klasy.	1	1200	1200
Konfyliarz szostey klasy.	1	750	750
Guberski Skarbny osney klasy.	1	450	450
Assessorow osney klasy.	2	450	900
Przyiężnych naznaczonych z abszytowanych gwardyi unter-Officierow.	4	100	400
summa.	-	-	7075
Guberski Prokurator szostey klasy.	1	750	750
Guberskich adwokatow czyli strab- czych 7mey klasy.	2	600	1200
Sekretarz 11stey klasy w guberskim rządzie ieden, w izbach spraw krymi- nalnych, i cywilnych po iednemu, w izbie skarbowey dwa, i ieszcze ieden przy expedycyi dyrektora ekonomii.	6	450	2700
			Ná

На канцелярскихъ, служителей, то есть: Переводчикъ, Протоколистовъ Регистрапоровъ, Архивариусовъ сра- вняемыхъ въ классахъ съ состоя- щими нынѣ въ коллегіяхъ, и другихъ для письменныхъ дѣлъ, такожъ пе- репѣлчиковъ, сторожей и прочихъ, коихъ всѣхъ опредѣленіе числа и жа- лованья по трудамъ слагается на раз- поряженіе правленія, и на канцеляр- скіе расходы по губернскому правле- нію и паламамъ.	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годъ жа- лованья.	
		Одно му	Всѣмъ.
		рубли.	
	-	-	11200
И того.	-	-	15850
<i>Сопѣстный судъ.</i>			
Судья Совѣстнаго суда шестого класса.	1	750	750
Дворянскихъ Засѣдателей седьма- го класса.	2	600	1200
Мѣщанскихъ Засѣдателей десята- го класса.	2	300	600
Сельскихъ Засѣдателей.	2	100	200
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	-	600
И того.	-	-	3350
<i>Верхній земскій судъ:</i>			
Первый. } Предсѣдатели шестого Второй } класса.	2	750	1500
Засѣдателей седьмого класса.	10	600	6000
			Про-

Na kancelarzyſtow, to ieſt tłumacza, protokoliſtow, regeſtratorow, archiw-iſtow liczących ſię w podobnychże klas-fach z temi, którzy zoſtaia teraz przy kollegiach, i innych do pióra, także in-troligatorow, ſtrożow, i innych, których wſzyſtkich naſnaczenie liźby i penſyi w proporcya prac oddaie ſię do rozpo-rządzenia rządu, oraz na kancelarſkie rozchody w guberskim rządzie i izbach.	Liczba oſob.	Penſyi im ro-czney	
		Jedne-mu	Wſzy-ſtkim.
		R u b l e.	
	-	- -	11200
ſumma.	-	- -	15850
<i>Sumienny ſąd.</i>			
Sędzia ſumiennego ſądu ſzóſtey klas-sy.	1	750	750
Szlacheckich Zasiadaiających ſiodmey klasy.	2	600	1200
Mieſkich Zasiadaiających dzieſia-tey klasy.	2	300	600
Zasiadaiających od Oſad.	2	100	200
Na kancelarzyſtow i kancelaryę.	-	- -	600
ſumma.	-	- -	3350
<i>Wyſſzy ziemski ſąd.</i>			
Pierwſzy. } Prezyduiający ſzóſtey klas-sy.	2	750	1500
Drugi. } Zasiadaiających ſiodmey klasy.	10	600	6000
D			Pro-

	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годъ жа- лованья.	
		Одно- му	Всѣмъ.
		р у б л и .	
Прокуроръ седьмаго класса.	1	600	600
Слѣдчихъ осьмаго класса.	2	450	900
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
На канцелярскихъ служителей и расходъ департаментамъ.	-	- -	2500
И всего.	-	- -	12250
<i>Верхній надпорный судъ.</i>			
Первый.	}	Предсѣдатели шестаго класса.	
Второй.			
	2	750	1500
Совѣтниковъ седьмаго класса.	2	600	1200
Ассессоровъ девятаго класса.	4	375	1500
Прокуроръ седьмаго класса.	1	600	600
Слѣдчихъ осьмаго класса.	2	450	900
Секретарь двѣнадцатаго класса.	1	375	375
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	- -	2000
И всего.	-	- -	8075
<i>Губернскій Магистратъ.</i>			
Первый.	}	Предсѣдатели седьмаго класса.	
Второй.			
	2	600	1200

За-

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wszystkim.
		R u b l e.	
Prokurator siódmej klasy. - -	1	600	600
Adwokatów czyli strąbczych osney klasy. - - - - -	2	450	900
Sekretarzów dwunastej klasy. - -	2	375	750
Ná kancelaryę i kancelarzytów.	-	- -	2500
summa.	-	- -	12250
<i>Wyższy nadworny sąd.</i>			
Pierwszy, } Przedsiadających szostej } klasy. - - - - -	2	750	1500
Drugi. } - - - - -			
Konfylarzów siódmej klasy. - -	2	600	1200
Assessorów dziewiątej klasy. - -	4	375	1500
Prokurator siódmej klasy. - -	1	600	600
Adwokatów czyli strąbczych osney klasy. - - - - -	2	450	900
Sekretarz dwunastej klasy. - -	1	375	375
Ná kancelaryę i kancelarzytów.	-	- -	2000
summa.	-	- -	8075
<i>Gnberski Magistrat.</i>			
Pierwszy, } Przedsiadających siódmej } klasy. - - - - -	2	600	1200
Drugi. } - - - - -			

	Число людей	Имѣ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному	Всѣмъ.
		ру б л и.	
Засѣдателей десятаго класса.	6	300	1800
Прокуроръ осьмаго класса.	1	450	450
Слѣдчихъ десятаго класса.	2	300	600
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
Публичный Нотариусъ.	1	200	200
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	-	1800
И всего.		-	6800
<i>Верхняя расправа.</i>			
Первый. } Предсѣдатели седьма-	2	600	1200
Второй } го класса.			
Засѣдатели.	10	100	1000
Прокуроръ осьмаго класса.	1	450	450
Слѣдчихъ десятаго класса.	2	300	600
Секретарей двѣнадцатаго класса.	2	375	750
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	-	1548
И всего.		-	5548
<i>Приказа общественнаго призрѣнія.</i>			
Секретарь одинадцатаго класса.	1	450	450
На канцелярскій расходъ.	-	-	150
Канцелярскихъ же служителей	-	-	уно.

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wfzy- tkim.
		R u b l e.	
Zasiadających dziesiątej klasy.	6	300	1800
Prokurator osmej klasy.	1	450	450
Adwokatów, czyli strabczych dziesią- tej klasy.	2	300	600
Sekretarzów dwunastej klasy.	2	375	750
Publiczny Notaryusz.	1	200	200
Ná kancelaryę i kancelarzytów.	-	-	1800
summa.		-	6800
<i>Wyższa rozprawa.</i>			
Pierwszy. } Przedsiadających siódmej } klasy.	2	600	1200
Drugi.			
Zasiadających.	10	100	1000
Prokurator osmej klasy.	1	450	450
Adwokatów czyli strabczych dziesią- tej klasy.	2	300	600
Sekretarzów dwunastej klasy.	2	375	750
Ná kancelaryę i kancelarzytów.	-	-	1548
summa.		-	5548
<i>Magistratura powszechney opieki.</i>			
Sekretarz jedenaściej klasy.	1	450	450
Ná kancelaryę.	-	-	150
Kancelarzytów zaś używają Główno-			

Kom.

	Число людей	Имѣ окладнаго въ годъ жалованья.	
		Одному	Всѣмъ.
		рубли.	
употребляютъ Главнокомандующій или Губернаторъ къ сему приказу изъ другихъ мѣстъ.			
И того.	-	-	600
<i>При губернскомъ правленіи.</i>			
Губернскій Землемѣръ.	I	500	500
Губернскій Архитекторъ.	I	400	400
Механикъ или машинный и мельничный мастеръ.	I	300	300
И того	-	-	1200
И того на губернское правленіе.	-	-	75598
<i>Въ городахъ.</i>			
ВЪ СТОЛИЦѢ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.			
Оберъ Полицмейстеръ пятаго класса	I	1875	1875
При немъ Секретарь двѣнадцатаго класса.	I	375	375
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	-	2500
И того.	-	-	4750
<i>Въ прочихъ городахъ, гдѣ нѣтъ Коммендантовъ.</i>			
Городничихъ осьмага класса.	4	450	1800
			На

	Liczba osób	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wfzy- stkim.
		R u b l e .	
Kommenderujący lub Gubernator z dru- gich mieysc.			
summa.	-	- -	600
<i>Przy guberskim rządzie.</i>			
Guberski Mierniczy.	I	500	500
Guberski architekt.	I	400	400
Mechanik czyli młynowy mayster.	I	300	300
summa.	-	- -	1200
wszystkiego. ná guberski rząd.	-	- -	75598
<i>W miastach.</i>			
W stolicy IMPERATORSKIEY.			
Ober-polic-meyster piątey klasy.	I	1875	1875
Przy nim sekretarz dwunastey klasy.	I	375	375
Ná kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	2500
summa.	-	- -	4750
<i>W innych miastach gdzie niema Kom- mendantow.</i>			
Herodniczych ofmey klasy.	4	450	1800
			Ná

	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годъ жа- лованья.	
		Одно- му.	Всѣмъ.
		ру б л и.	
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	180	720
И того.	-	- -	2520
<i>Въ уѣздномъ судѣ.</i>			
Уѣздный Судья осьмаго класса.	1	450	450
Засѣдателей девятаго класса.	2	375	750
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	- -	650
И того.	-	- -	2100
А на семь уѣздныхъ судовъ:	-	- -	14700
<i>Нижний надпорный судъ:</i>			
Надворный судья осьмаго класса.	1	450	450
Засѣдателей девятаго класса.	2	375	750
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и расходъ.	-	- -	600
И того.	-	- -	2050
<i>Въ уѣздномъ казначействѣ.</i>			
Уѣздный Казначей девятаго класса.	1	375	375
			При-

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney	
		Jedne- mu	Wszystkim.
		R u b l e.	
Ná kancellaryę i kancellarzyftow.	-	180	720
summa.	-	- -	2520
<i>W sądzie powiatowym.</i>			
Powiatowy sędzia osmey klasy.	1	450	450
Zasładających dziewiętey klasy.	2	375	750
Sekretarz czternastey klasy.	1	250	250
Ná kancellaryę i kancellarzyftow.	-	- -	650
summa.	-	- -	2100
A ná siedm powiatowych sądow.	1	- -	14700
<i>Niższy [nadworny sąd.</i>			
Nadworny sędzia osmey klasy.	1	450	450
Zasładających dziewiętey klasy.	2	375	750
Sekretarz czternastey klasy.	1	250	250
Ná kancellaryę i kancellarzyftow.	-	- -	600
summa.	-	- -	2050
<i>W powiatowym podskarbstwie.</i>			
Powiatowy skarbný dziewiętey klasy.	1	375	375
E			Przy-

	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годъ жа- лованья.	
		Одно- му.	Всѣмъ.
		р у б л и .	
Присяжныхъ изъ опшставныхъ Гвардіи унтеръ офицеровъ. -	4	100	400
На канцелярскихъ служителей и расходъ. - - - - -	-	- -	400
И того.	-	- -	1175
А на семь уѣздныхъ казначействъ.	-	- -	8225
При дворянскихъ опекахъ.			
Протоколистовъ четырнадцата- го класса. - - - - -	7	150	1050
На канцелярскіе расходы. -	-	50	350
А на семь дворянскихъ опеки:	-	- -	1400
Секретарь и канцелярскіе служи- тели берутся въ опеки по надобно- сти изъ уѣзднаго суда.			
Въ нижнемъ земскомъ судѣ.			
Земскій Капишанъ, или Исправникъ девятаго класса. - - - - -	1	375	375
Дворянскихъ Засѣдателей деся- таго класса. - - - - -	2	300	600
Сельскихъ Засѣдателей. -	2	100	200
Секретарь четырнадцатаго класса.	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и			

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wszy- tkim.
		R u b l e.	
Przyfiegłych z abfzytowanych gwar- dyi unter-officerow.	4	100	400
Na kancellaryę i kancelarzyftow.	-	-	400
fumma.	-	-	1175
A na fiedm powiatowych pod- skarbstw.	-	-	8225
<i>Przy fzlacheckich opiekach.</i>			
Protokoliftow czternaſtey klasy.	7	150	1050
Ná kancellaryę.	-	50	350
A na fiedm fzlacheckich opiek. Sekretarz i kancelarzyftowie biorą fię do opieki w potrzebie z sądu po- wiatowego.	-	-	1400
<i>W niſzszym ziemskim sądzie.</i>			
Ziemski kapitan czyli ſprawnik 9tey klasy.	1	375	375
Zafiadających ze fzlachty 10tey klasy.	2	300	600
Zafiadających z ofad.	2	100	200
Sekretarz czternaſtey klasy.	1	250	250

	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годѣ жа- лованья.	
		Одно	Всѣмѣ.
		му	рубл.
расходѣ. - - - - -	-	- -	300
И того.	-	- -	1725
А на семь. - - - - -	-	- -	12075
Въ городопомѣ Магистратѣ.			
Бургомистровѣ двѣнадцатаго			
класса. - - - - -	2	180	360
Раппмановѣ тринадцатаго класса.	4	140	560
И того на одинѣ.	-	- -	920
А на восемь, включая въ то число			
и Кронштадтскій. - - - - -	-	- -	7360
Въ нижней расправѣ.			
Расправный судья девятого класса	1	375	375
Засѣдателей. - - - - -	4	100	400
Секретарь четырнадцатаго класса	1	250	250
На канцелярскихъ служителей и			
расходѣ. - - - - -	-	- -	575
И того на одну.	-	- -	1600
Уѣздныхъ Землемѣровѣ. - - - - -	7	400	2800
Уѣздныхъ Слѣдчихъ одиннадца-			
таго класса, и особливо одинѣ въ			
Кронштадтѣ. - - - - -	8	200	1600
			До-

	Liczba osob.	Penfyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wfzy- ftkim.
		R u b l e .	
Na kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	300
fumma.	-	- -	1725
A na fiedm.	-	- -	12075
<i>W mieyfkim Magistracie.</i>			
Burmiftrzew dwunaftey klasy.	2	180	360
Raycow trzynaftey klasy.	4	140	560
fumma.	-	- -	920
A ná ośm zamykając w téy liczbie i Kronftacki.	-	- -	7360
<i>W niższej rofprawie.</i>			
Rofprawny fędzia dziewiętey klasy.	1	375	375
Zafiadających.	4	100	400
Sekretarz czternaftey klasy.	1	250	250
Ná kancelaryę i kancelarzyftow.	-	- -	575
fumma.	-	- -	1600
Powiatowych mierniczych.	7	400	2800
Powiatowych adwokatow czyli ftrab- czych czternaftey klasy, á ofobno ie- den w Kronftacie.	8	200	1600
Do-			

	Число людей.	Имѣ окладна- го въ годѣ жа- лованья.	
		Одно- му	Всѣмъ.
		р у б л и .	
Докторовъ.	7	400	2800
Лѣкарей.	7	180	1260
Подлѣкарей.	14	90	1260
Лѣкарскихъ учениковъ.	14	40	560
И того.	-	- -	10280
А всего на уѣзды.	-	- -	64960
И того на всю губернію Санкт- петербургскую.	-	- -	140558

	Liczba osob.	Penyi im ro- czney.	
		Jedne- mu	Wszy- tkim.
		R u b l e.	
Doktorow.	7	400	2800
Lekarzow.	7	180	1260
Podlekarzow.	14	90	1260
Lekarskich uczniow.	14	40	560
summa.	-	- -	10280
Na wszystkie Powiaty.	-	- -	64960
Na całą gubernią Sankt-Petersbur- ską.	-	- -	140550

Весьма желательно, да и Главнокомандующему или губернскому правленію нужно поощрять, чтобъ молодые дворяне по окончаніи наукъ употребляли себя къ наученію не меньше для нихъ полезному, знать законы своей земли и образъ судопроизводства; а для сего бы опредѣлялись въ приказы не вмѣняя отнюдѣ въ предосужденіе благородству приобретать отъ первыхъ степеней канцелярскихъ свѣденіе и способности въ дѣлахъ, и въ нихъ столько изоощряясь, чтобъ могли, поступая въ чины вышшіе, достойно и похвально исправлять свое званіе къ пользѣ общей; ибо таковымъ преимущество всегда опадется, при выборѣ и опредѣленіи въ почтеннѣйшія мѣста гражданскихъ должностей.

На подлинномъ подписано собственною ЕЯ
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

БЫТЬ ПО СЕМУ ТРИ ГОДА.

ЕКАТЕРИНА.

Въ Санкт-петербургѣ
Генваря 1 дня
1780 года.

Wielce pożądana rzecz jest, á główno-kommenderuiący i rząd guberński, mają do tego zachęcać, aby młodzież szlachećnie urodzona po zakończeniu nauk swoich, aplikowała się do nauczania się również iey pożytecznego praw krajowych, i processu sądowego, a na ten koniec, aby starali się mieścić przy sądowych magistraturach, niekładąc sobie cale za żaden wstyd, i za uymę szlachetności, nabywać od pierwszych kancelarzyskich stopniów znajomości, i sposobności prawney i w nich tyle doskonalić się, aby mogli postąpiwszy do znaczniejszych urzędów godnie, i chwalebnie dopełniać swiego powołania ku usłudze powszechney; albowiem takim pierwszeństwo odda się zawsze, przy wyborze i naznaczaniu, na poważniejsze stopnie w cywilnych urzędach.

Ná oryginale podpisano własną JEY IMPERATORSKIEY MOŚCI ręką tak:

TAK MA BYĆ PRZEZ TRZY LATA.

K A T A R Z Y N A.

W Sankt-petersburgu
Stycznia 1 dnia
1780 roku.

С Т А Т Ъ.

О ЧИСЛѢ ВОИНСКИХЪ ЧИНОВЪ, КОННЫХЪ И ПѢХОТНЫХЪ ВЪ ГУБЕРНИИ САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКОЙ И ШЕСТИ УѢЗДНЫХЪ ПРАВЛЕНІЯХЪ.

ЗВАНІЕ ЧИНОВЪ.	Число людей.	Имѣ въ годъ жало- ванья.					
		Одному.		Всѣмъ.			
		руб:	коп:	руб:	коп:		
При губернскомъ правленіи.							
Капитанъ. -	1	247	36 $\frac{1}{4}$	247	36 $\frac{1}{4}$	При кон- ныхъ. Въ томъ числѣ при конныхъ одинъ Вах- мистръ. Въ томъ числѣ при конныхъ два. Въ томъ числѣ кон- ныхъ дра- гунъ 24 че- ловѣкъ.	
Поручикъ. -	1	151	78 $\frac{1}{8}$	151	78 $\frac{1}{8}$		
Подпоручикъ.	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$		
Сержантовъ.	3	15	-	45	-		
Каптенармусъ.	1	12	-	12	-		
Капраловъ. -	6	11	-	66	-		
Рядовыхъ. -	116	7	50	870	-		
Барабанщиковъ.	2	7	50	15	-		
Фельдшеръ. -	1	7	50	7	50		
И того при одномъ губер- нскомъ.	132	-	-	1541	2 $\frac{1}{2}$		

При-

E T A T.

WOYSKOWYCH LUDZI, W JAKIEY LICZBIE TAK
OD JAZDY IAKO OD PIECHOTY ZNAYDOWAC
SIE MAIA PRZY RZĄDZIE GUBERNII SANKT-
PETERSBURSKIEY I SZESCIU POWIATOWYCH.

RANGI WOYSKO- WE.	Liczba osob.	Gaży im roczney.				
		Jednemu		W sz y - ftkim.		
		rub:	kop:	rub:	kop:	
<i>Przy gubernskim rzą- dzie.</i>						
Kapitan.	1	247	36 $\frac{1}{4}$	247	36 $\frac{1}{4}$	Od kawa- leryi. W liczbie tych jeden Wachmistrz od kawaleryi W liczbie tych dwóch od kawaleryi W liczbie tych kawale- ryi dragu- now 24.
Porucznik.	1	151	78 $\frac{1}{8}$	151	78 $\frac{1}{8}$	
Podporucznik.	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$	
Serżantow.	3	15	-	45	-	
Kapitenarmus.	1	12	-	12	-	
Kapralow.	6	11	-	66	-	
Szeregowych.	116	7	50	870	-	
Doboszow.	2	7	50	15	-	
Felczer.	1	7	50	7	50	
Summa przy ie- dnym gubernskim.	132	-	-	1541	2 $\frac{1}{2}$	

F2

Przy-

	Число людей.	Имъ въ годъ жало- ванья.			
		Одному.		Всѣмъ.	
		руб:	коп:	руб:	коп:
При одномъ уѣздномъ:					
Подпоручикъ.	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$
Сержантъ. -	1	15.	-	15	-
Капраловъ. -	3	11	-	33	-
Рядовыхъ. -	28	7	50	210	-
Барабанщикъ.	1	7	50	7	50
И того при одномъ уѣздномъ. -	34	-	-	391	88 $\frac{1}{8}$
Всего при гу- бернскомъ правле- ннѣ и шести уѣз- дныхъ. -	336	-	-	3892	31 $\frac{1}{4}$

Въ томъ чи-
слѣ при кон-
ныхъ одинъ.
Въ томъ
числѣ кон-
ныхъ дра-
гунъ 8 чело-
вѣкъ.

	Liczba osób.	Gaży im roczney.			
		Jednemu		Wszystkim.	
		rub:	kop:	rub:	kop:
<i>Przy iednym powiatowym.</i>					
Podporucznik.	1	126	38 $\frac{1}{8}$	126	38 $\frac{1}{8}$
Serżant.	1	15	-	15	-
Kapralow. -	3	11	-	33	-
Szeregowych.	28	7	50	210	-
Dobosz. - - -	1	7	50	7	50
Summa przy iednym powiatowym.	34	-	-	391	88 $\frac{1}{8}$
Wszystkiego przy guberskim rządzie i sześciu powiatowych.	336	-	-	3892	31 $\frac{1}{4}$

W liczbie
tych ieden
od kawaleryi
W liczbie
tych kawale-
ryi dragu-
now 8.

Prócz

Сверхъ вышеписаннаго окладнаго жалованья всѣмъ унтеръ-офицерамъ и рядовымъ обыкновенный пѣхотный а коннымъ драгунскій какъ верхній, такъ и нижній мундиръ и обувь въ положенные по штатамъ сроки дѣлать подѣ смотрѣніемъ пѣхъ правленій, у которыхъ оныя воинскіе чины состоятъ будуще; а сумму на то употреблять изъ доходовъ принадлежащихъ до Штатс-конторы; равно какъ драгунамъ и положеннымъ при нихъ вахмистру и капраламъ лошадей при первомъ случаѣ искупить, и по томъ на ремонтѣ содержать точно по конфирмованному вновь 1775 года Генваря 16 дня штату драгунскаго полка изъ означенной же суммы.

Провіантъ и крупу, а лошадямъ фуражъ давать въ натурѣ, покупая опѣ пѣхъ же правленій, или по продажнымъ цѣнамъ деньгами; однакожъ не выше положенной въ воинскомъ штатѣ суммы, изъ штатскихъ же доходовъ.

Чтожъ принадлежитъ до ружья, аммуниціи и седла съ приборомъ, то всѣмъ пѣхотнымъ и коннымъ унтеръ-офицерамъ и рядовымъ португези и сумы патронныя, коннымъ же и седлы съ приборомъ на первый случай отпустить опѣ главнаго Кригс-Коммиссаріата изъ отборныхъ опѣ Карабинерныхъ полковъ, а ружья, пистолеты, шпаги и сабли по тому же изъ отборныхъ опѣ полковъ опѣ ружейной канцеляріи.

Всѣмъ же вышеписаннымъ аммуничнымъ и оружейнымъ вещамъ, такъ же и седламъ съ принадлежащимъ къ нимъ приборомъ по причинѣ, что оныя не всегда, но временно въ употребленіи будутъ, срока не полагается, а имѣть оныя съ починкою, пока совсѣмъ придутъ въ ветхость; и для того на починку оныхъ и впредь на всегдашнее содержаніе употреблять, считая въ годъ на ка-

Prócz wyż wyrażoney roczney gaży, wszystkim unter-officeróm, i szeregowym zwyczajny piechotny, a kawaleryi dragoni, iako wierzchni, tak i spodni mundur, i cbuwie, w naznaczone Etatami termina robić pod dozorem tego rządu, przy którym ci wojskowi ludzie zostawać będą; summy zaś nato używać z dochodów należących do Etat-kantoru; podobnież dragonii, i znaydującym się przy niey wachmistrzowi i kapralóm koni przy pierwszym razie kupić, a potym utrzymywać na remoncie według konfirmowanego na nowo 1775 roku Stycznia 16 dnia Etatu dragoniego pułku z wyznaczoneyże summy.

Prowiant i krupę, a dla koni furaż dawać w naturze, kupione przez też rządy, lub pieniędzmi, według cen zwyczajnych w tenczas w tym mieyscu, iednakowoż niewięcey nad położoną summę w wojennym Etacie, z dochodów także na Etat naznaczonych.

Co się tycze broni, ammunicyi, i siodeł ze wsz lkiemi do nich potrzebami, tedy wszystkim piechotnym, i kawalerzyskim unter-officerom, i żołnierzom pendency, i ładownicom, kawaleryi zaś i siodeł ze wszystkiemi potrzebami, na raz pierwszy wydać z głównego kriks-kommissoriatu z odebranych od karabiniernych pułkow; a broń, pistolety, szpady, i szable rownież z odebranych od pułkow, z kancelaryi orężney.

Dla wszystkich zaś wyż wyrażonych ammunicii, i broni, także i siodeł z potrzebami do nich, z tej przyczyny, że one niezawsze, ale czasem tylko użyte być mogą, terminu się niekładzie, ale zaleca się one utrzymywać porządnie z poprawkami, aż poki niezwiotszeią zupełnie; i dla tego na reparacyę onych do utrzymania naydłuższego naznacza się na rok po rublu na człowieka piechotnego, a na ka-

каждаго человѣка пѣхотнаго по одному рублю, а на коннаго съ подковкою лошади по два рубли; что учинитъ при губернскомъ сто. пятьдесятъ шесть рублей, при уѣздномъ сорокъ два рубли, изъ чего покупать на случай нужды порохъ, свинецъ и кремни изъ шатскихъ же доходовъ.

На подлинномъ подписано собственною ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

БЫТЬ ПО СЕМУ

ЕКАТЕРИНА.

Въ Санкт-петербургѣ
Генваря 1 дня
1780 года.

kawalerzystę z podkową koniowi po dwa ruble, co uczyni przy gubernii sto pięćdziesiąt sześć rublow, przy powiecie czterdzieści dwa ruble, z których pieniędzy kupować w przypadku potrzeby proch, ołów, i skałki, z dochodów również naznaczonych na Etat.

Na oryginale, podpisano własną JEY JMPERA-TORSKIEY MOSCI ręką tak:

TAK MA BYĆ

KATARZYNA.

W Sankt-petersburgu
Stycznia 1 dnia
1780 roku.

ГЛАВА I.

ПРИМѢРНЫЙ СТАТЬ ГУБЕРНІИ, ВЪ КОЕЙ СТОЛИЦА.

1.

Коликое число
душъ въ губерніи
примѣрно полага-
ется.

Абы губернія порядочно могла бытъ
управляема, полагается во оной отъ
трехъ до четырехъ сотъ тысячъ
душъ.

2.

Опредѣленіе
Главно-коман-
дующаго.

Для управленія же губерніи полагает-
ся Главно-командующій въ отсут-
ствіи ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-
ЧЕСТВА.

3.

Опредѣленіе Гу-
бернатора.

Въ губерніи учреждается Правитель
или Губернаторъ.

4.

Учрежденіе пра-
вленія губернска-
го.

Въ губерніи учреждается правленіе
губернское.

5.

О присутству-
ющихъ въ пра-
вленіи.

Въ губернскомъ правленіи засѣдаютъ
Главно-командующій, Правитель или
Губернаторъ съ двумя Совѣтниками.

Учре-

ROZDZIAŁ I.

ETAT NALEŻNY GUBERNII W KTOREY STOLICA.

I.

*Jaka liczba
duż na gubernię
może się położyć.*

By gubernia mogła być należycie
Arządzona, kładzie się w oney od trzech
do czterech - statyfięcy duż.

2.

*Naznaczenie
Główno - kommen-
derującego.*

Dla rządu gubernii naznacza się Głó-
wno-kommenderuiący pod niebytność JM-
PERATORSKĄ.

3.

*Naznaczenie Gu-
bernatora.*

W gubernii naznacza się Rządca czyli
Gubernator.

4.

*Ustalenie
rządu gubernskiego.*

W gubernii ustanawia się rząd guber-
ski.

5.

*O zasiadających
w rządzie.*

W gubernskim rządzie zasiada Główno-
kommenderuiący, Rządca czyli Guberna-
tor, z dwoma Konsyliarzami.

A2

Usta-

6.

Учрежденіе уго-
ловной палаты.

Въ губерніи учреждается палата уго-
ловнаго суда.

7.

О присутствую-
щихъ въ уголов-
ной палатѣ.

Въ палатѣ уголовного суда засѣда-
етъ Предсѣдатель одинъ, два Совѣ-
тника и два Ассессора.

8.

Учрежденіе гра-
жданской пала-
ты.

Въ губерніи учреждается палата
гражданскаго суда.

9.

О присутствую-
щихъ въ гра-
жданской пала-
тѣ.

Въ палатѣ гражданскаго суда засѣ-
даетъ Предсѣдатель одинъ, два Со-
вѣтника и два Ассессора.

10.

О опредѣленіи
губернскаго Зе-
млемѣра.

Въ губерніи опредѣляется губернскій
Землемѣръ.

11.

Учрежденіе ка-
зенной палаты.

Въ губерніи учреждается палата
для домоспроишельныхъ дѣлъ и упра-
вленія казенныхъ доходовъ ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

6.

*Ustanowienie kry-
minalney izby.*

W gubernii ustanawia się izba krymi-
nalnego sądu.

7.

*O zasiadających
w izbie kryminal-
nego sądu.*

W izbie kryminalnego sądu zasiada Pre-
zydent jeden, dwóch Konfiliarzów i
dwóch Assessorów.

8.

*Ustanowienie izby
cywilnego sądu.*

W gubernii ustanawia się izba cywil-
nego sądu.

9.

*O zasiadających
w izbie cywilney.*

W izbie cywilnego sądu zasiada Pre-
zydent jeden, dwóch Konfiliarzów, i
dwóch Assessorów.

10.

*Naznaczenie gu-
berńskiego Mierni-
czego.*

W gubernii naznacza się guberski Mier-
niczy.

11.

*Ustanowienie izby
skarbowey.*

W gubernii ustanawia się izba dla eko-
nomicznych skarbowych spraw, i zawi-
dowania skarbowemi dochodami JMPE-
RATORSKIEMI.

12.

О присутствующихъ въ казенной палатѣ.

Въ казенной палатѣ засѣдаютъ Поручикъ Правителя или Вицъ-Губернаторъ, Директоръ экономіи или домоводства, одинъ совѣтникъ, два Ассессора, и одинъ губернской Казначей.

13.

Учрежденіе верхняго земскаго суда.

Въ губерніи учреждается верхній земскій судъ, а буде обширность губерніи того пребудетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного верхняго земскаго суда.

14.

О присутствующихъ въ верхнемъ земскомъ судѣ.

Въ верхнемъ земскомъ судѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатель и десять Засѣдателей.

15.

О раздѣленіи губерніи на провинціи.

Буде нужда того пребудетъ, то губернію раздѣлишь на области или провинціи.

16.

О раздѣленіи губерніи на уѣзды.

Губерніи и области раздѣляются на уѣзды, или округи.

При-

12.

*O zasiadających
w izbie skarbowej.*

W skarbowej izbie zasiada Porucznik
Rządcy czyli Wice-Gubernator, Direktor
ekonomii czyli gospodarstwa, ieden Kon-
filiarz, dwóch Assefforow, i ieden gu-
berński Skarbny.

13.

*Ustanowienie
wyższego ziemskie-
go sądu.*

W gubernii ustanawia się wyższy ziem-
ski sąd, a iesli rozległość gubernii tego
wyciąga, tedy pozwala się ustanowić w
gubernii więcej, niżeli ieden, wyższych
ziemskich gubernskich sądow.

14.

*O zasiadających
w wyższym ziem-
skim sądzie.*

W wyższym ziemskim sądzie zasiada
pierwszy i drugi Prezydent, i dzieściu
Zasiadających.

15.

*O rozdzieleniu
gubernii na pro-
wincye.*

Iesli tego potrzeba wyciąga, tedy gu-
bernię rozdzielić na ziemie, czyli prowincye.

16.

*O rozdzieleniu
gubernii na powia-
ty.*

Gubernie i ziemie czyli prowincye
dzielą się na powiaty.

17.

Примѣрное число
душъ въ уѣздѣ.

Въ уѣздѣ, или округѣ счисляется
отъ двадцати до тридцати тысячъ
душъ.

18.

Учрежденіе уѣз-
днаго суда.

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ уч-
реждается уѣздный, или окружный
судъ.

19.

О присутствую-
щихъ въ уѣз-
дномъ судѣ.

Въ уѣздномъ, или окружномъ судѣ
засѣдають уѣздный, или окружный
судья и два Засѣдателя.

20.

Учреждается
дворянская опе-
ка.

При каждомъ уѣздномъ судѣ учре-
ждается мѣсто подъ названіемъ: дво-
рянская опека.

21.

О присутствую-
щихъ въ дво-
рянской опекѣ.

Въ дворянской опекѣ предсѣдаетъ
уѣздный дворянскій Предводитель, и
засѣдають уѣздный Судья и его За-
сѣдатели.

22.

Учрежденіе ни-
жняго земскаго
суда.

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ уч-
реждается нижній земскій судъ.

17.

*O liczbie dusz,
iako na powiat
kłaść się ma.*

W powiecie liczy się od dwudziestu do
trzydziestu tysięcy dusz.

18.

*Ustanowienie po-
wiatowego sądu.*

W każdym powiecie ustanawia się sąd
powiatowy.

19.

*O zasiadających
w powiatowym są-
dzie.*

W powiatowym sądzie zasiada powia-
towy Sędzia, i dwóch zasiadających.

20.

*Ustanowienie
szlacheckiej opieki.*

Przy każdym powiatowym sądzie usta-
nawia się urząd pod imieniem: szlachecka
opieka.

21.

*O zasiadających
w szlacheckiej opie-
ce.*

W szlacheckiej opiece prezyduje po-
wiatowy szlachecki Marszałek, i zasiadają
powiatowy Sędzia i jego Zasiadający.

22.

*Ustanowienie niż-
szego ziemskiego
sądu.*

W każdym powiecie ustanawia się niż-
szy ziemski sąd.

23.

О присутствующих въ нижнемъ земскомъ судѣ.

Въ нижнемъ земскомъ судѣ засѣдають земскій Исправникъ, или Капитанъ, и два или три Засѣдателя, смотря на обширность уѣзда.

24.

Опредѣленіе Казначея, Землемѣра, Доктора, Лѣкаря и проч.

Въ каждомъ уѣздѣ или округѣ опредѣляется уѣздный Казначей одинъ, Землемѣръ присяжный одинъ, Докторъ одинъ, Лѣкаръ одинъ, подлежащихъ два и лѣкарскихъ учениковъ два.

25.

Опредѣленіе Городничаго.

Въ каждомъ городѣ, гдѣ нѣтъ Комманданта, опредѣляется Городничей, въ сполницѣ же Оберъ Полицейскій.

26.

Старосты и судьи словеснаго суда остаются.

По городамъ и посадамъ старосты и судьи словеснаго суда остаются на прежнемъ основаніи.

27.

Ратушамъ бытъ по посадамъ.

Ратушамъ бытъ только по посадамъ.

28.

Городовые Магистраты остаются.

Въ городахъ остаются имѣющіе городовые Магистраты.

О

23.

*O zasiadających
w niższym ziem-
skim sądzie.*

W niższym ziemskim sądzie zasiada ziemski Sprawnik, albo Kapitan; i dway lub trzy Zasiadający według rozległości powiatu.

24.

*Naznaczenie
Skarbnego, Mier-
niczego, Doktora,
i t. d.,*

W każdym powiecie naznacza się ieden powiatowy Skarbny, ieden przyięgły Mierniczy, ieden Doktor, ieden Lekarz, dway Podlekarze, i dway Uczniowie le-
karscy.

25.

*Naznaczenie Ho-
rodniczego.*

W każdym mieście gdzie nie ma Kom-
mendanta naznacza się Horodniczy, w
stolicy zaś Ober-Policmeyster.

26.

*Starosty i Sę-
dziowie słownego
sądu zostają.*

W miastach i posadach (a) Starosty i
Sędziowie słownego sądu zostawać mają
podług dawniejszego przepisu.

27.

*Ratusze w posa-
dach.*

Ratusze mają być tylko w posadach.

28.

*Mieyskie Magi-
straty zostają.*

W miastach zostawać mają Magistraty
mieyskie, Bz, O

О присутствующихъ въ городскомъ Магистратѣ.

Въ городскомъ Магистратѣ присутствуютъ имѣюще два Бургомистра и чепыре Рапмана.

Учрежденіе городского сиротскаго суда.

При каждомъ городскомъ Магистратѣ учреждается городской сиротскій судъ.

О присутствующихъ въ городскомъ сиротскомъ судѣ.

Въ городскомъ сиротскомъ судѣ предсѣдаетъ городской глава и засѣдаютъ два члена городского Магистрата, и городской староста.

Учрежденіе губернскаго Магистрата.

Въ губерніи учреждается губернской Магистратъ, и буде обширность губерніи того пребудетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного губернскаго Магистрата.

О присутствующихъ въ губернскомъ Магистратѣ.

Въ губернскомъ Магистратѣ засѣдаетъ первый и второй Предсѣдатель и шесть Засѣдателей.

29.

*O zasiadających
w Magistracie.*

W magistracie mieyskim zasiadać mają
dway Burmistrze, i cztery Rayce.

30.

*Ustanowienie
mieyskiego sieroc-
kiego sądu.*

Przy każdym mieyskim magistracie
ustanawia się mieyski sierocki sąd.

31.

*O zasiadających
w mieyskim sieroc-
kim sądzie.*

W mieyskim sierockim sądzie przedsia-
da mieyski Zwierzchnik, zwany. Głowa;
i zasiadają dwa członki mieyskiego magi-
stratu, i mieyski Starosta.

32.

*Ustanowienie
guberskiego Magi-
stratu.*

W gubernii ustanawia się guberski Ma-
gistrat, a iesli rozległość tego wyciąga,
tedy dozwała się ustanowić w gubernii
więcey, niżeli ieden, guberskich Magistra-
tow,

33.

*O zasiadających
w guberskim Ma-
gistracie.*

W Magistracie guberskim zasiadają pier-
wszy, i drugi przedsiadający, i sześciu za-
siadających.

Usta-

34.

Учрежденіе
нижней расправы.

Въ губерніи учреждается по усмотренію Главно-командующаго, соображаясь съ обширностію губерніи и обстоятельствами разнообразныхъ уѣздовъ, для однодворцовъ и прочихъ, о коихъ въ 335 спашьѣ ниже сего сказано, у каждаго отъ десяти до пятидесяти тысячъ душъ, по одному суду подѣ названіемъ: нижняя расправа.

35.

О присутствующихъ въ
нижней расправѣ.

Въ нижней расправѣ засѣдаетъ расправный Судья и восемь Засѣдателей, изъ коихъ двое отсылаются для засѣданія въ нижнемъ земскомъ судѣ, и двое для засѣданія въ совѣстномъ судѣ, по дѣламъ до ихъ селеній касающимся.

36.

Учрежденіе
верхней расправы.

Въ губерніи, гдѣ учреждена одна или болѣе, нижняя расправа, тамъ учреждается и судъ подѣ названіемъ: верхняя расправа; и буде обширность губерніи того требуетъ по дозволяется учредить въ губерніи болѣе одной верхней расправы.

37.

О присутствующихъ

Въ верхней расправѣ засѣдаютъ
и

Ustanowienie niższej rosprawy.

W gubernii ustanawiają się według rozsadku Główno-kommenderującego, stosownie do rozległości gubernii, i okoliczności rozmaitych powiatów, dla Iednodworców, (b) i innych, o których się niżej w paragrafie 335 powie, wszędy gdzie się ich znayduie od dzieiesięciu do trzydziestu tysięcy dusz po iednym sądzie pod imieniem: niższa rosprawa.

O zasiadających w rosprawie niższej.

W niższej rosprawie zasiada rosprawny Sędzia, i ośm Zasiadających, z których dway posyłaia się do zasiadania w niższym ziemskim sądzie, i dway do zasiadania w sądzie sumiennym, co do spraw tyczących się ich osad, czyli okolic.

Ustanowienie wyższej rosprawy.

W gubernii gdzie ustanowiono iedną, lub kilka rospraw niższych, ustanawia się także sąd pod imieniem: rosprawa wyższa; a jeśli rozległość gubernii tego wymaga, tedy dozwala się i więcej ustanowić sądów tego imienia.

O zasiadających

W wyższej rosprawie zasiada pierwszy

ющихъ въ пер-
вой расправѣ.

первый и второй Предсѣдатель и де-
сять Засѣдателей.

38.

Учрежденіе при-
каза обществен-
наго призрѣнія

Въ губерніи учреждается по одному
приказу подъ названіемъ: приказъ об-
щественнаго призрѣнія.

39.

О присутству-
ющихъ въ прика-
зѣ общественна-
го призрѣнія.

Въ приказѣ общественнаго призрѣ-
нія предсѣдаетъ Губернаторъ самъ, и
засѣдаютъ двое Засѣдателей верхня-
го земскаго суда, двое Засѣдателей
губернскаго Магистрата, да два Засѣ-
дателя верхней расправы, (гдѣ есть;
гдѣ же которыхъ нѣтъ, то само со-
бою разумѣется, что въ засѣданіи не
будутъ.)

40.

Учрежденіе со-
вѣстнаго суда.

Въ губерніи учреждается по одному
суду подъ названіемъ: совѣстный судъ.

41.

О присутству-
ющихъ въ совѣ-
стномъ судѣ.

Въ совѣстномъ судѣ предсѣдаетъ
Судья совѣстнаго суда той губерніи,
и засѣдаютъ по дворянскимъ дѣламъ
двое дворянъ, по городovýmъ дѣламъ
двое гражданъ, по расправнымъ дѣламъ
двое поселянъ.

Опре-

*w rosprawie wyż-
zey.*

i drugi Przedsiadający, i dzieściu Zasia-
dających.

38.

*Ustanowienie ma-
gistratury powsze-
chney opieki.*

W gubernii ustanawia się po iedney
ieszcze magistraturze pod imieniem: ma-
gistratura powszechney opieki.

39.

*O zasiadających
w powszechney
opiece.*

W magistraturze powszechney opieki
prezyduie Gubernator sam; zasiadają dway
Zasiadający wyższego ziemskiego sądu,
dway Zasiadający gubernskiego magistratu,
i dway Zasiadający wyższej rosprawy,
gdzie iest; gdzie zaś którego z tych są-
dow nie ma, tedy samo przez się rozumie się,
iż w zasiadaniu nie będą z tego sądu
członki.

40.

*Ustanowienie su-
miennego sądu.*

W gubernii ustanawia się po iednym
sądzie pod imieniem: sąd sumienny.

41.

*O zasiadających
w sądzie sumien-
nym.*

W sumiennym sądzie prezyduie Se-
dzia sumienny tey gubernii, i zasiadają do
spraw szlacheckich dwóch ze szlachty, do
spraw mieyskich dwóch z mieszczan, do
spraw rosprawnych dwóch z osady.

42.

Определение губернскаго Прокурора и губернских Стряпчихъ

При губернскомъ правленіи и при палатахъ опредѣляется губернский Прокуроръ, губернский Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и губернский Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

43.

Определение Прокурора и Стряпчихъ при перъхнемъ земскомъ судѣ.

При верхнемъ земскомъ судѣ опредѣляется Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

44.

Определение Прокурора и Стряпчихъ при губернскомъ Магистратѣ.

При губернскомъ Магистратѣ опредѣляется Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

45.

Определение Прокурора и Стряпчихъ при перъхней расправѣ.

При верхней расправѣ опредѣляется Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ дѣлъ и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

46.

Определение въ уѣздѣ уѣзнаго Стряпчаго.

Въ каждомъ уѣздѣ, или округѣ опредѣляется уѣздный Стряпчей одинъ.

42.

Naznaczenie gubernskiego Prokuratora, czyli Instygatora i gubernskich Adwokatów (Strabczych.)

Przy gubernskim rządzie, i przy izbach naznacza się gubernski Prokurator, gubernski Adwokat, (Strabczy.) skarbowych spraw, i gubernski Adwokat spraw kryminalnych.

43.

Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów przy wyższym ziemskim sądzie.

Przy wyższym ziemskim sądzie naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

44.

Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów przy gubernskim Magistracie.

Przy gubernskim Magistracie naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

45.

Naznaczenie Prokuratora i Adwokatów do wyższej rosprawy.

Przy rosprawie wyższej naznacza się Prokurator, Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

46.

Naznaczenie Adwokata powiatowego.

W każdym powiecie naznacza się jeden powiatowy Adwokat,

ГЛАВА II.

О ЧИНАХЪ,

47.

Губернаторъ,
четвертаго клас-
са.

Правитель, или Губернаторъ, буде чина выше того не имѣетъ, счита-
ется въ четвертомъ классѣ за урядъ,
пока въ должности пребываетъ.

48.

Вице Губерна-
торъ, Оберъ-По-
лицмейстеръ,
Предсѣдатель па-
латы пятаго
класса.

Поручикъ Правителя, или Вице Губернаторъ, Оберъ-Полицмейстеръ, Предсѣдатель палаты уголовного су-
да, Предсѣдатель палаты граждан-
скаго суда, буде чина выше того не
имѣютъ, считающся въ пятомъ клас-
сѣ за урядъ, пока въ должности пре-
бываютъ.

49.

Сопѣтники пра-
вленія и палаты,
Директоръ эконо-
ми, губернский
Прокуроръ, пер-
вый и второй
Предсѣдатель
верхняго зем-
скаго суда, и Су-
дья сопѣтствующаго

Совѣтники губернскаго правленія,
Совѣтники палаты уголовного суда,
Совѣтники палаты гражданского суда,
Директоръ домоводства, Совѣтникъ
казенной палаты, губернской Проку-
роръ, первый и второй Предсѣдатель
верхняго земскаго суда, и Судья со-
вѣстнаго суда, буде чина выше того
не имѣютъ, считающся въ шестомъ
классѣ за урядъ, пока въ должности
пребываютъ.

су-

ROZDZIAŁ II.

O RANGACH.

47.

*Gubernator
czwartey klasy.*

Rządca czyli Gubernator ieśliby wyższey rangi nie miał liczy się w czwartey klasie z urzędu, poki na nim zostaje.

48.

*Wice-Gubernator,
Ober-Policmeyster,
Prezydujący izb
piątey klasy.*

Porucznik Rządcy czyli Wice-Gubernator, Ober-Policmeyster, Prezydujący w izbie kryminalnego sądu, Prezydujący w izbie cywilnego sądu, ieśliby wyższey rangi nie mieli, liczą się w piątey klasie z urzędu, poki na nim zostają.

49.

Konfyliarze rządu i izb, Dyrektor ekonomii, Prokurator, pierwszy i drugi Prezydujący wyższego ziemskiego sądu, i Sędzia sumienny klasy szostey.

Konfyliarze guberskiego Rządu, Konfyliarze izby sądu kryminalnego, Konfyliarze izby sądu cywilnego, Dyrektor ekonomii, Konfyliarze izby skarbowey, Prokurator guberski, pierwszy i drugi Prezydujący wyższego ziemskiego sądu, i Sędzia sądu sumiennego, ieśliby wyższey rangi nie mieli liczą się w klasie szostey z urzędu, poki na nim zostają.

Mar-

суда шестаго
класса.

50.

Дворянской
Предводителъ,
верхняго зем-
скаго суда Засѣ-
датели и Проку-
роръ, губернскіе
Стряпчіе, губер-
нскаго Магистрата
Предсѣдате-
ли, верхней рас-
справы Предсѣ-
датели, соѣс-
тнаго суда дво-
рянскіе Засѣда-
тели седьмаго
класса.

Дворянской Предводителъ, верхня-
го земскаго суда Засѣдатели и Про-
куроръ, губернской Стряпчей казенныхъ
дѣлъ, губернской Стряпчей уголо-
вныхъ дѣлъ, губернскаго Магистрата
первый и второй Предсѣдатель, верх-
ней расправы первый и второй Пред-
сѣдатель, совѣснаго суда дворянскіе
Засѣдатели, буде чина выше того не
имѣютъ, считаются въ седьмомъ клас-
сѣ за урядъ, пока въ должности пре-
бываютъ.

51.

Ассессоры па-
латъ, губернской
Казначей, верх-
няго земскаго
суда Стряпчіе,
губернскаго Ма-
гистрата Проку-
роръ, верхней
расправы Проку-
роръ, уѣздный
Судья, Городни-
чей и губернской

Ассессоры палатъ, губернской Казна-
чей, верхняго земскаго суда Стряп-
чей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уго-
ловныхъ дѣлъ, губернскаго Магистрата
Прокуроръ, верхней расправы Про-
куроръ, уѣздный Судья, Городничей и
губернской Землемѣръ, буде чина выше
того не имѣютъ, считаются въ
осьмомъ классѣ за урядъ, пока въ дол-
жности пребываютъ.

Зе-

Marzalek szlachecki, wyższego ziemskiego sądu Zasiadający, Prokurator, guberscy Adwokaci, guberskiego Magistratu Przedsiadający, wyższej rosprawy Przedsiadający, sumiennego sądu Zasiadający od szlachty klasy siodmej.

Marzalek Szlachecki, wyższego ziemskiego sądu Zasiadający, i Prokurator, guberski Adwokat spraw kryminalnych, guberskiego Magistratu pierwszy i drugi Przedsiadający, wyższej rosprawy pierwszy i drugi Przedsiadający, sumiennego sądu Zasiadający od szlachty, jeśli wyższej rangi nie mieli, liczą się w klasie siodmej z urzędu, poki na nim zostają,

Assessorowie izb, Skarbny guberski, wyższego ziemskiego sądu Adwokaci, guberskiego Magistratu Prokurator, wyższej rosprawy Prokurator, Sędzia powiatowy, Horodniczy i Mierniczy guberski, osmej klasy.

Assessorowie izb, guberski Skarbny, wyższego ziemskiego sądu Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych guberskiego Magistratu Prokurator, powiatowy Sędzia, Horodniczy, i Mierniczy guberski, jeśli wyższej rangi nie mieli, liczą się w osmej klasie z urzędu, poki na nim zostają.

Землемѣръ осьма-
го класса.

52.

Земской Исправ-
никъ или Капи-
танъ, распра-
вный Судья, уѣз-
днаго суда Засѣ-
датели и уѣз-
дный Казначей
девятого класса.

Земской Исправникъ, или Капитанъ,
расправный Судья, уѣздного суда Засѣ-
датели и уѣздный Казначей, буде чи-
на выше того не имѣютъ, считающ-
ся 1ъ девятомъ классѣ за урядъ, пока
въ должности пребываютъ.

53.

Дворянскіе За-
сѣдатели нижня-
го земскаго суда,
городской глава,
Засѣдатели гу-
бернскаго Маги-
страта, мѣщан-
скіе Засѣдатели
сопѣстнаго суда,
Стряпчие казен-
ные и уголовные
губернскаго Ма-
гистрата и перь-
хней расправы,
пѣ десятомъ
классѣ.

Дворянскіе Засѣдатели нижняго
земскаго суда, городской глава, Засѣ-
датели губернскаго Магистрата, со-
вѣстнаго суда мѣщанскіе Засѣда-
тели, Стряпчие казенные и уголовные
губернскаго Магистрата и верхней ра-
справы, буде чина выше того не имѣ-
ютъ, считаются въ десятомъ клас-
сѣ за урядъ, пока въ должности пре-
бываютъ.

54.

Губернскаго го-
рода городового

Губернскаго города городового Ма-
гистрата первый и второй Бурго-
Ма-

52.

*Kapitan Spraw-
nik, Sędzia rospra-
wny, powiatowego
sądu Zasiadający,
i powiatowy Skar-
bny dziewiątej
klasy.*

Ziemski Sprawnik, albo Kapitan, ro-
sprawny Sędzia, sądu powiatowego Za-
siadający, i powiatowy Skarbny, ieśliby
wyższej rangi nie mieli, liczą się w dzie-
wiątej klasie z urzędu, poki na nim zo-
stają.

53.

*Zasiadający od
szlachty w sądzie
niższym ziemskim,
mieyski Głowa, Za-
siadający guberskie-
go magistratu, Za-
siadający od miesz-
czan w sądzie su-
miennym, Adwoka-
ci skarbowi i kry-
minalni guberskiego
Magistratu i wyż-
szej rozprawy klas-
sy dziewiątej.*

Zasiadający od Szlachty w niższym ziem-
skim sądzie, mieyski głowa, Zasiadający
od mieszczan, Adwokaci skarbowych, i
kryminalnych spraw w guberskim Magi-
stracie, i wyższej rozprawie ieśliby wyż-
szej rangi nie mieli, liczą się w dzie-
wiątej klasie z urzędu, poki na nim zo-
stają,

54.

*Guberskiego
Miasta w guberskim*

Guberskiego miasta w guberskim Ma-
gistracie pierwszy i drugi Burmistrz, i
D Ma.

Магистрата пер-
вый и второй
Бургомистръ и
уѣздный Стряп-
чей одиннадца-
того класса.

мистръ и уѣздный Стряпчей, буде чи-
на выше того не имѣютъ, считающі-
ся въ одиннадцатомъ классѣ за урядъ,
пока въ должности пребывающі.

55.

Городовыхъ Ма-
гистратовъ Бур-
гомистры и гу-
бернскаго города
городоваго Ма-
гистрата Рат-
маны втораго на-
десять класса.

Городовыхъ Магистратовъ первый
и второй Бургомистръ и Ратманы
губернскаго городского Магистрата,
буде чина выше того не имѣютъ,
считающіся во второмъ надесять классѣ
за урядъ, пока въ должности пребыва-
ющі.

56.

Городоваго Ма-
гистрата Рат-
маны и Бургоми-
стры въ поса-
дахъ третьяго
надесять класса.

Городоваго Магистрата Ратманы и
Бургомистры въ посадахъ, буде чина
выше того не имѣютъ, считающіся въ
третьемъ надесять классѣ за урядъ, по-
ка въ должности пребывающі.

57.

Городскіе ста-
росты, судьи сло-
веснаго суда и
Ратманы въ по-
садахъ четверта-
гонадесять клас-
са.

По городамъ старосты, судьи сло-
веснаго суда и Ратманы въ посадахъ,
буде чина выше того не имѣютъ, счи-
тающіся въ четвертомъ надесять клас-
сѣ за урядъ, пока въ должности пре-
бывающі.

Magistracie pierwszy i drugi Burmistrz, i Adwokat powiatowy klasy iedynastej.

Adwokat powiatowy, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w klasie iedynastej z urzędu, poki na nim zostaią.

55.

Mieyskich Magistratow Burmistrze, i Rayce Magistratu guberskiego klasy dwunastej.

Mieyskich Magistratow pierwszy i drugi Burmistrz, i Rayce guberskiego mieyskiego Magistratu, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w klasie dwunastej z urzędu, poki na nim zostaią.

56.

Mieyskiego Magistratu Rayce i Burmistrze w posadach klasy trzynastej.

Mieyskiego Magistratu Rayce, i Burmistrze w posadach, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w trzynastej klasie z urzędu, poki na nim zostaią.

57.

Starosty mieyscy, Sędziowie słownego sądu, i Rayce w posadach klasy czterastej.

Starosty w miastach, Sędziowie słownego sądu, i Rayce w posadach, iesliby wyższej rangi nie mieli, liczą się w czterastej klasie z urzędu, poki na nim zostaią.

Сельскіе Засѣдатели верхней и нижней расправы, нижняго земскаго суда и сошённаго суда, не считаются пб классахъ, и проч:

Засѣдатели верхней и нижней расправы, нижняго земскаго суда, и сошённаго суда сельскіе Засѣдатели не счисляются ни противъ котораго класса, но пока въ должности пребывающіе, по безъ суда да не коснется до нихъ наказаніе ни отъ кого; по прошествіи же срока да почнутъ они первыми въ селеніяхъ своихъ между ихъ равными.

ГЛАВА III.

ПОРЯДОКЪ ОПРЕДѢЛЕНІЯ ВЪ ДОЛЖНОСТИ.

Главно-командующій, Препителъ, Порутчикъ Препителя и Оберъ-Полицмейстеръ опредѣляются отъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

Главно-командующій, Правитель или Губернаторъ, Порутчикъ Правителя, или Вицъ-Губернаторъ, Оберъ-Полицмейстеръ опредѣляются отъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

Предсѣдателей

Предсѣдателей палатъ, Предсѣда-
па-

Wiceyscy Zasiadający wyższej i niższej rosprawy, niższego ziemskiego sądu, i sądu sumiennego nie liczą się w żadney klasie, i t. d.

Zasiadający wyższej i niższej rosprawy, niższego ziemskiego sądu, i sądu sumiennego od otad, czyli okolic, nie liczą się w żadney klasie, ale póki zostają na urzędzie, tedy bez sądu nikt karać ich nie może; po upłynionym zaś urzędowania czasie, mają mieć pierwszeństwo między równemi sobie, i za przedniejszych w osadach swoich poczytywani.

ROZDZIAŁ III.

PORZĄDEK NAZNACZANIA DO URZĘDOW.

Główno-komenderuiący, Gubernator, Wice-Gubernator, Ober-Policmeyster, naczynający się od IMPERATORA.

Główno-komenderuiący, Rządca czyli Gubernator, Porucznik Rządcy czyli Wice-Gubernator, Ober-Policmeyster naczynają się od NAYJASNIEYSZYCH IMPERATOROW.

Prezydentow izb,

Prezydentow izb, i Prezydentow wyż-
szych i Wysz.

палатъ и перьх-
няго земскаго су-
да Сенатъ изби-
рая, докладыва-
етъ ИМПЕРА-
ТОРСКОМУ ВЕ-
ЛИЧЕСТВУ.

шелей верхняго земскаго суда Сенатъ
избирая достойныхъ людей на каждое
порожнее мѣсто по два, внесетъ о
томъ докладъ къ ИМПЕРАТОРСКО-
МУ ВЕЛИЧЕСТВУ, и ожидаетъ по-
велѣнія.

61.

Въ прапленіе и
пъ палаты Софѣ-
тничкопъ и Ассес-
соропъ опредѣля-
етъ Сенатъ.

Въ губернское правленіе и въ палаты
Совѣтники и Ассессоры опредѣляются
Сенатомъ.

62.

Экономіи Ди-
ректоръ, губерни-
скій Казначей,
оба Предсѣдате-
ли губернскаго
Магистрата; оба
Предсѣдатели
перьхней распра-
пы опредѣляют-
ся по предста-
вленію губернска-
го прапленія Се-
натомъ.

Экономіи Директоръ, губернский Ка-
значей, первый и второй Предсѣда-
тель губернскаго Магистрата, первый
и второй Предсѣдатель верхней ра-
справы опредѣляются по представле-
нію губернскаго правленія изъ достой-
ныхъ людей Сенатомъ.

63.

Судья софѣ-
тнаго суда гу-
берній избирает-

Въ Судьи совѣстнаго суда губернии
опредѣляется выборомъ каждаго суде-
бнаго мѣста той губернии, одинъ къ
ся

i wyższego ziemskiego sądu Senat wybrawszy na każde wakujące miejsce po dwie sposobne do tego urzędu osoby, podaje o nich na piśmie do IMPERATORA.

szego ziemskiego sądu Senat wybrawszy na każde wakujące miejsce po dwie sposobne do tego urzędu osoby, podaje o nich na piśmie do IMPERATORA, i czeka rozkazu.

61.

Konfylarzow, i Assessorow do rządu, i izb, naznacza Senat.

Do guberskiego rządu, i do izb Konfylarzow i Assessorow naznacza Senat.

62

Ekonomii Dyrektora, Skarbnego guberskiego, dwóch przedsiadających, guberskiego Magistratu, dwóch przedsiadających wyższej rosprawy za rekomendacyą rządu guberskiego naznacza Senat.

Dyrektor Ekonomii, guberski Skarbny, pierwszy, i drugi Przedsiadający guberskiego Magistratu, pierwszy i drugi Przedsiadający wyższej rosprawy naznacza się od Senatu za przedstawieniem od rządu guberskiego sposobnych osób.

63.

Sędziego sumiennego wybierają urzędy sądowe, a

Na urząd Sędziego sumiennego guberskiego sądu naznacza się przez wybór każdego sądowego w tej gubernii urzędu,
Mar.

ся судебными мѣ-
стами, и опредѣ-
ляется Главно-
командующимъ.

тому способный, совѣстный, разсуди-
тельный, справедливый и безпорочный
человѣкъ, котораго всякое судебное
мѣсто особо представляетъ Главно-
командующему, и сей изъ тѣхъ пред-
ставленныхъ опредѣляетъ одного
быть Судьею совѣстнаго суда той
губерніи.

64.

Уѣздный Пре-
дводителъ пы-
бляется дпо-
рянствомъ.

Уѣздный Предводителъ дворянства
выбирается дворянствомъ чрезъ всякіе
при года по баламъ,

65.

Верхняго зем-
скаго суда Засѣ-
датели избира-
ются дпо-
рянствомъ и проч:

Верхняго земскаго суда десять За-
сѣдателей и двое дворянскіе Засѣда-
тели совѣстнаго суда, выбираются
дворянствомъ тѣхъ уѣздовъ, кои со-
ставляютъ подсудное вѣдомство то-
го верхняго земскаго суда, чрезъ вся-
кіе при года и представляются опѣ
онаго Правителю, или Губернатору,
когда Главно-командующаго на мѣстѣ
нѣтъ; и буде за ними нѣтъ явнаго
порока, то Главно-командующій, или
въ небытность его Правитель губер-
ніи подтверждаетъ дворянской вы-
боръ.

66.

Уѣздный Су-
дья и земской

Уѣздный или окружный Судья и
земской Исправникъ, или Капитанъ вы-
Испра-

*Główno-komenderu-
jący naznacza.*

ieden do tego sposobny, sumienny, roz sądny, sprawiedliwy i niepoślakowany człowiek, którego každy z osobna, urząd przedstawia Główno-komenderującemu, a ten iednego z przedstawionych naznacza Sędzią sumiennego w tej gubernii sądu.

64.

Marszałek powiatowy wybiera się od szlachty.

Powiatowy Marszałek wybiera się od szlachty tegoż powiatu co trzy lata przez kalkuły.

65.

*Zasiadających w
wyższym ziemskim
sądzie wybiera szlachta i t. d.*

Wyższego ziemskiego sądu dzieściu Zasiadających, i dwoch Zasiadających od szlachty w sądzie sumiennym, wybiera szlachta tych powiatow, które składają jurysdykcyą tego wyższego ziemskiego sądu, co trzy lata, i przedstawia Rządcy, czyli Gubernatorowi, ieśli Głównokomenderujący na miejscu nie ieść; a ieśli oni niepodpadaia żadney publiczney nocy, tedy Głównokomenderujący, lub pod niebytność Jego Rządca gubernii potwierdza wybór Szlachty.

66.

Sędzia powiatowy, i ziemski Spra-

Powiatowy Sędzia, i ziemski Sprawnik
czyli Kapitan wybieraia się od szlachty co
E wniki

Исправникъ
избираются дво-
рянствомъ и проч

бираются дворянствомъ чрезъ всякіе три года, и представляются отъ онаго Правителю; и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Губернаторъ подтверждаетъ дворянской выборъ. Въ тѣхъ же уѣздахъ, гдѣ дворянскихъ имѣній нѣтъ, или мало, то земской Исправникъ опредѣляется губернскимъ правленіемъ изъ чиновныхъ людей, по представленію трехъ достойныхъ людей отъ верхней расправы.

67.

Засѣдатели
уѣзднаго суда и
дворянскіе Засѣ-
датели нижняго
земскаго суда
избираются дво-
рянствомъ и проч

Засѣдатели уѣзднаго суда и дво-
рянскіе Засѣдатели нижняго земскаго
суда выбираются дворянствомъ чрезъ
три года, и представляются Прави-
телю; и буде за ними нѣтъ явнаго по-
рока, то Губернаторъ подтверждаетъ
дворянской выборъ.

68.

Уѣздный Ка-
значей опредѣля-
ется по предста-
вленію казенной
палаты государ-
ственнымъ Ка-
значеемъ.

Уѣздный Казначей опредѣляется
чрезъ всякіе три года по представле-
нію казенной палаты государствен-
нымъ Казначеемъ.

69.

Губернской и

Въ губернію губернской, а въ уѣздъ
уѣз-

*wnik wybierają się
od Szlachty, i t. d.*

trzy lata, i przedstawiają się od oney Gubernatorowi, który potwierdza ten wybór, skoro wybrani żadney publiczney nocy nie podpadają. W tych zaś powiatach, gdzie nie ma majątkow szlacheckich, albo ich mało, tedy Rząd guberski назнача ziemskiego Sprawnika z ludzi rangę mających, za przedstawieniem trzech godnych do tego urzędu osób od wyższej rozprawy.

67.

*Zasiedający
w powiatowym są-
dzie, Zasiedający w
niższym ziemskim
sądzie wybierają się
od szlachty,*

Zasiedający w powiatowym sądzie, i Zasiedający od szlachty w niższym ziemskim sądzie, wybierają się od szlachty co trzy lata, i przedstawiają się Gubernatorowi: i jeżeli oni żadney niepodlegają publiczney nocy, tedy Gubernator potwierdza wybór szlachty.

68.

*Powiatowego
Skarbnego za przed-
stawieniem izby skar-
bowey назнача
Podskarbi Импе-
рии*

Powiatowy Skarbny za przedstawieniem co trzy lata od izby skarbowey назнача się od Podskarbiego Империи.

69.

Guberskiego i po-

Do Gubernii guberski, a do powiatu
E 2 po.

уѣздный Землемѣры опредѣляются Межевою экспедиціею.

уѣздный Землемѣры опредѣляются Сенапскою Межевою экспедиціею.

70.

Уѣзднаго Доктора и Лѣкаря принимаетъ пѣ службу Препителъ и проч:

Уѣздный Докторъ и Лѣкарь принимаются въ службу Правителемъ на урочное время по контракту, но не иначе, какъ съ достаточными свидетельствами, откуда надлежитъ, о ихъ искусствѣ, наукѣ и добромъ поведеніи; подлѣкарей и учениковъ Докторъ и Лѣкарь представляютъ Правителю.

71.

Городничей опредѣляется Сенапомъ по представленію губернскаго правленія.

Городничей опредѣляется Сенапомъ по представленію губернскаго правленія.

72.

Городской глава, Бургомистры, Ратманы, старосты и судьи словеснаго суда избираются обществомъ и проч:

По городамъ и посадамъ городской глава, Бургомистры и Ратманы выбираются городскимъ обществомъ чрезъ всякіе три года по баламъ, старосты же и судьи словеснаго суда выбираются пѣмъ же обществомъ всякой годъ по баламъ.

73.

Засѣдатели г.

Губернскаго Магистрата Засѣдательн.

*powiatowego Mierni-
czego naznacza ex-
pedycja graniczna.*

powiatowy Mierniczowie naznacza się od
Graniczney Senackiey ekspedycji.

70.

*Powiatowego Do-
ktora i Lekarza
przyjmuje do służby
Gubernator i t. d.*

Doktor i Lekarz powiatowi przyimo-
wani bywają do służby przez Gubernato-
ra na czas umówiony kontraktem, wszak-
że nie inaczej, tylko za dostatecznym,
zkład należy, świadectwem, o ich znajomo-
ści, nauce, i dobrej konducie; Podle-
karzow zaś Doktor i Lekarz przedsta-
wią Gubernatorowi.

71.

*Horodnicze-
go naznacza Senat
za przedstawieniem
guberskiego rządu.*

Horodniczego naznacza Senat za przed-
stawieniem guberskiego rządu.

72.

*Głowa Miasta,
Burmistrze, Rayce,
Starosty, Sędziowie
słownego sądu wy-
bierają się od Mie-
szczan, i t. d.*

W Miastach i posadach mieyski głowa
Burmistrze, i Rayce, wybierają się od
mieyskiego ludu przez kaskuły, co trzy
lata. Starosty zaś i Sędziowie słownego
sądu wybierani bywają od tegoż ludu,
i także przez kaskuły corocznie.

73.

Zasiedaiący

Zasiedaiący guberskiego Magistratu, i
Za-

бернскаго Магистрата, и Засѣдателя соѣстнаго суда избираются губернскимъ городомъ и проч:

ли и Засѣдатели совѣстнаго суда избираются губернскимъ городомъ изъ купцовъ и мѣщанъ того губернскаго города чрезъ всякіе при года по баламъ, и представляются Правителю, или Губернатору; и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Губернаторъ дозволяетъ имъ засѣданіе.

74.

Расправный Судья опредѣляется припленіемъ.

Расправный Судья опредѣляется губернскимъ правленіемъ изъ чиновныхъ людей.

75.

Верхней расправы Засѣдатели, да посемь Засѣдателей, нижней расправы, нижняго земскаго суда и соѣстнаго суда избираются селеніями и проч:

Верхней расправы Засѣдатели, да восемь Засѣдателей нижней расправы, изъ коихъ двое отсылаются для засѣданія въ нижнемъ земскомъ судѣ, да двое въ совѣстномъ судѣ по дѣламъ до ихъ селеній касающимся, выбираются изъ селеній, кои составляютъ подсудное вѣдомство той верхней расправы; и не запрещается имъ избрать и изъ дворянъ, или ученыхъ людей, или изъ чиновныхъ людей, или изъ разночинцовъ, или поселянъ безпородныхъ людей, чрезъ всякіе при года, и представляются Правителю; и буде за ними нѣтъ явнаго порока, то Губернаторъ дозволяетъ имъ засѣданіе.

*guberskiego Magi-
stratu, i Zasiadają-
cy sumiennego sądu
wybierają się od
mieszczan guber-
skich.*

Zasiadający sumiennego sądu wybierają się od mieszczan guberskiego miasta, co trzy lata, z pomiędzy kupców tego miasta, i przedstawiają się Gubernatorowi; i jeżeli oni nie podpadają żadney publiczney no- cie, tedy Gubernator zasiadać im dozwala.

74.

*Rosprawny Sę-
dzia nazywa się od
guberskiego rzędu.*

Na Sędziego rosprawy nazywa rząd guberski z ludzi mających rangę.

75.

*Wyższej rospra-
wy. Zasiadający, i
ośm Zasiadających
niższej rosprawy,
niższego ziemskiego
sądu, i sądu sumien-
nego wybierają się
od ofad, i t, d.*

Zasiadający wyższej rosprawy, i ośm Zasiadających rosprawy niższej, z których dway odsyłają się dla Zasiadania w niższym ziemskim sądzie, a dway w sądzie sumien- nym, w sprawach tyczących się ich ofad, wybierają się od ofad składających iuris- dykcyę sądową tej wyższej rosprawy; i nie zabrania się im wybierać albo ze Szla- chty, albo z ludzi uczonych, albo mają- cych rangi, Rożnoczyńców, (c) albo ze włościan obyczajnych, i nienotowanych, co trzy lata, i przedstawiają się Guberna- torowi; a jeżeli oni nie podlegają żadney publiczney no- cie, tedy Gubernator do- zwala im zasiadać.

Во время трехъ
лѣтъ какъ убы-
лыя мѣста на-
полнять.

Буде во время трехъ лѣтъ изъ вы-
бранныхъ кто смертию, или инымъ
случаемъ убудетъ, то поручается до
прежшняго срока дворянскія мѣста
верхнему земскому суду мѣщанскія
мѣста губернскому Магистрату, по-
селянскія мѣста верхней расправѣ на-
полнять людьми достойными со уп-
верженіемъ отъ губернскаго правленія,

Прокуроры опре-
дѣляются Сена-
томъ.

Губернскій Прокуроръ, Прокуроръ
верхняго земскаго суда, Прокуроръ
губернскаго Магистрата, Прокуроръ
верхней расправы опредѣляются Се-
натомъ по предложенію Генераль-Про-
курора.

Губернскіе оба
Стряпчие опредѣ-
ляются Сена-
томъ.

Губернскій Стряпчий уголовныхъ
дѣлъ и губернской Стряпчий казенныхъ
дѣлъ опредѣляются Сенамомъ.

Стряпчие пер-
шняго земскаго
суда, губернскаго
Магистрата и
перхней распра-
вы опредѣляют-
ся по предста-

Верхняго земскаго суда Стряпчий
уголовныхъ дѣлъ и Стряпчий казен-
ныхъ дѣлъ, губернскаго Магистрата
Стряпчий уголовныхъ дѣлъ и Стряп-
чий казенныхъ дѣлъ, верхней расправы
Стряпчий уголовныхъ дѣлъ и Стряп-
чие

W ciągu trzech lat zawakowane, urzędy jak dopełniać?

Jeżeli kto w ciągu trzech lat z pomiędzy wybranych przez śmierć albo innym jakowym przypadkiem ubędzie, porucza się do terminu trzech lat miejsca szlacheckie wyższemu ziemskiemu Sądowi, miejszczańskie guberskiemu Magistratowi, a włościańskie wyższej rozprawie słuźnemi ludźmi napełniać z potwierdzeniem Gubernatora.

Prokuratorów nadzacza Senat.

Prokurator guberski, Prokurator wyższego ziemskiego sądu, Prokurator Magistratu guberskiego, Prokurator wyższej rozprawy, nadzacza się od Senatu, za przełożeniem Generał-Prokuratora.

Guberskich Adwokatów nadzacza Senat.

Guberski Adwokat spraw skarbowych, i guberski Adwokat spraw kryminalnych, nadzaczają się od Senatu.

Adwokaci wyższego ziemskiego sądu, guberskiego Magistratu, i wyższej rozprawy nadzaczają się od Senatu

Wyższego ziemskiego sądu Adwokat spraw kryminalnych, i Adwokat spraw skarbowych, guberskiego Magistratu Adwokat kryminalnych spraw, i Adwokat spraw skarbowych, wyższej rozprawy Adwokat spraw kryminalnych, i Adwo-

пленіе палатъ
Сенатомъ.

чей казенныхъ дѣлъ опредѣляются по
предоставленію палатъ Сенадомъ.

80.

Уѣздные Стряп-
чіе опредѣляются
правленіемъ.

Уѣздные Стряпчіе опредѣляются
губернскимъ правленіемъ.

ПРИМѢЧАНІЕ.

Выборъ по баламъ производился на
основаніи депутатскаго выбора 1766
года 14 Декабря.

ГЛАВА IV.

О ДОЛЖНОСТИ ГЛАВНО-КОМАН-
ДУЮЩАГО ВЪ ОТСУТСТВИИ ИМ-
ПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

81.

Должность
Главно-команду-
ющего.

Должность Главно-командующаго
есть слѣдующая: строгое и точное
взысканіе чинимъ со всѣхъ ему подчи-
ненныхъ мѣстъ, а именно: той губер-
нии уголовной палаты, гражданской
палаты, казенной палаты и имъ под-
чиненныхъ мѣстъ, Оберъ-Полицмей-
стера, Городничаго, Землемѣровъ, при-
каза общественнаго призрѣнія, совѣ-
стнаго суда, и людей въ той губернии
находящихся о исполненіи законовъ и
опредѣленнаго ихъ званія и должно-
стей;

za przedstawieniem
izb.

kat skarbowych spraw naznacza się od
Senatu za przedstawieniem izb.

80.

*Powiatowych Ad-
wokatów naznacza
rząd guberski.*

Powiatowych Adwokatów naznacza
rząd guberski.

U W A G A.

Wybór przez kałkuły czyni się na wzór
wyboru Deputatów 1766 roku 14 gru-
dnia.

ROZDZIAŁ IV.

O POWINNOŚCI GŁÓWNO-KO-
MENDERUJĄCEGO POD NIEBY-
TNOSC IMPERATORSKĄ.

81.

*Powinność
Główno-komende-
rującego.*

Powinność Główno-komenderującego
jest następująca: surowie dostrzegać, i
wymagać nieodstępnie, od wszystkich pod
władzą jego zostających urzędów, a mia-
nowicie: tey gubernii izby kryminalney,
izby Cywilney, izby skarbowey, i pod-
komendnych im urzędów, Ober-polic-
meystra, Horodniczego, Mierniczych,
magistratury powszechney opieki, sumien-
nego sądu, i od wszystkich w tey guber-
nii znajdujących się ludzi, punktualne-
go wypełnienia praw, według naznaczo-

F 2

nego

стей; но безъ суда да не накажетъ никого; преступниковъ законовъ и должностей да отошлетъ, куда по узаконеніямъ слѣдуетъ, для суда, ибо

82.

Главно-командующій не есть судья, но оберегатель законовъ и проч:

Главно-командующій не есть судья, но оберегатель ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА изданнаго узаконенія, ходатай за пользу общую и Государеву, заступникъ ушибленныхъ и побудитель безгласныхъ дѣлъ. Словомъ сказать: нося должность Главно-командующаго, долженъ онъ показывать въ поступкахъ своихъ доброхотство, любовь и соболъзнованіе къ народу.

83.

Благоустройство и законное удопльстїе каждаго отъ его попеченія записать

Благоустройство въ губерніи, способствованіе въ исполненіи законовъ и способъ къ удопльствію каждаго законнымъ образомъ отъ попеченія Главно-командующаго зависать.

84.

Пресѣченіе роскоши разорительной и жестокостей.

Какъ Главно-командующему благочиніе, или полиція градская и сельская подчинены; то онъ имѣетъ пресѣкать всякаго рода злоупотребленія, а наименѣе роскошь безмѣрную и разорительную, обуздывать излишества, безпущества,

nego każdemu powołania, i obowiązku; wszakże bez sądu nikogo karać nie ma; przestępców praw, i powinności, odesłać ma do sądu, gdzie według ustawy należeć będzie, albowiem

82-

*Główno-komenderujący nie jest Se-
dzia, ale Stróżem u-
staw i t. d.*

Główno-komenderujący nie jest Se-
dzia, lecz Stróż MONARSZYCH ustaw,
i poszukiwający wszędy dobra pospolitego
i IMPERATORSKIEGO, zastępcą ucie-
mienionym, i patron sprawom głosu nie-
mającym. Słowem: sprawujący urząd
Główno-komenderującego winien jest
w postępkach swoich okazać uprzejmość,
przywiązanie, dla ludzi, i pełne litości
ferce.

83-

*Porządek dobry,
i zadość uczynie-
nie każdemu według
praw zawisi od nie-
go.*

Porządek dobry w gubernii, przyłoże-
nie się do punktualnego praw dopełnienia,
y sposób uczynienia satysfakcyi każdemu
według przepisów prawa, zależą od sta-
rań, i pieczołowitości Główno-komen-
derującego.

84-

*Zapobieżenie ni-
szczącym zbytkom,
i okrucieństwu.*

Ponieważ policya mieyska, i włościan-
ska rządowi Główno-komenderującego po-
ręczona są, tedy starać się ma zabiegać
występkom wszelkiego rodzaju, a miano-
wicie zbytkom niezmiernym i wyniszczają-
cym, powściągać zuchwalstwa, rozpusty,

ства, мотовство, пиранство и жестокости.

85.

О изтребленіи
положитъ по дѣ-
ламъ.

Главно-командующій долженству-
етъ вступаться за всякаго, кого по
дѣламъ волочатъ, и принуждать су-
дебныя мѣста той губерніи, рѣшивъ
такое по дѣло, но опіюдѣ не мѣша-
ется въ производство онаго; ибо онъ
есть яко хозяинъ своей губерніи, а не
судья.

86.

Въ случаѣ не-
справедливаго рѣ-
шенія о пересыл-
кѣ дѣла въ Се-
натъ и къ ИМ-
ПЕРАТОРСКО-
МУ ВЕЛИЧЕ-
СТВУ.

Еслилибъ въ судебномъ мѣстѣ опре-
дѣлено было что несправедливо, то
Главно-командующій можетъ остано-
вить исполненіе, и доноситъ Сенату,
а о времени не терпящихъ дѣлахъ и
ИМПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕ-
СТВУ. Сіе наипаче касается до дѣлъ
уголовныхъ въ присужденіи къ опіи-
нію у кого жизни или чести; и по та-
кимъ дѣламъ исполненіе и во все бытъ
не должно, не донеся Главно-коман-
дующему.

87.

О предупрежде-
ніи недостатка
въ нужныхъ для
жизни припасахъ.

Главно-командующій обязанъ преду-
предать могущій бытъ въ той гу-
берніи всякій недостатокъ въ нужныхъ
для жизни припасахъ, какъ то въ хлѣ-
бѣ, въ соли и проч:

marnotrawstwo, tyranstwo, i okrucieństwo.

85.

*O wykorzenieniu
zwłoki spraw.*

Powinnością jest Głównokomenderującego uymować się za tego, komu sprawę przewłoczą, i przyniewalać sądy tey gubernii, aby takie, a takie dzieło kończono, niewdawiając się iednak bynajmniey w sąd onego; albowiem on w gubernii swoiey jest iako gospodarz, a nie sędzia.

86.

*W przypadku
niesprawiedliwego
sądu, o przesłaniu
sprawy do Senatu, i
do SAMEGO IM-
PERATORA.*

Jeżeliby u którego sądu decydowano było co niesprawiedliwie, tedy Głównokomenderujący może wstrzymać exekucyą, i donieść Senatowi, a zaś w sprawach niecierpiących zwłoki, i SAMEMU IMPERATOROWI. To naybardziej rozumieć się ma w sprawach kryminalnych w skazaniu kogo na gardło, lub na infamią, w których to sprawach exekucya całę niepowinna być bez doniesienia wprzody o tym Głównokomenderującemu.

87

*O zapobieżeniu
nieдостatkowi po-
trzebnych do życia
prowizyi.*

Głównokomenderujący obowiązany jest zapobiegać wczesnie, wszelkiemu mogącemu się zdarzyć w tey gubernii nieдостatkowi, potrzebnych do utrzymania życia prowizyi, iako to, w zbożu, w soli, i t. d.

О точности
сборовъ и о ре-
крутскомъ набѣ-
рѣ.

Точность сборовъ той губерніи и
сохраненіе въ томъ порядка безопяго-
пительнаго, принадлежащій до попече-
нія Главно-командующаго, и отдача
рекрутъ должна быть подъ его рачи-
тельнымъ присмотромъ.

О Главно-ко-
мандующаго пла-
сти при всякомъ
опасномъ случаѣ
и о снабженіи
поискъ.

Если губернія пограничная, то
Главно-командующему облежитъ бдѣ-
ніе и предосторожности отъ сосѣдей,
и онъ въ случаѣ нужды беретъ надле-
жащія мѣры военныя. Въ шаковыхъ
разпоряженіяхъ находящійся тамо во-
енный Командиръ его послушать дол-
женъ, хотя бы былъ и старѣе; то же
и въ случаѣ какого послушанія народна-
го, или во время язвы, или наводне-
нія, или пожара. Когда же отъ ИМ-
ПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА
поручится военное дѣло воинскому
Начальнику, тогда уже тотъ и отвѣ-
чаетъ; но снабжать войска всѣмъ нуж-
нымъ, есть дѣло Главно-командующа-
го въ той губерніи.

Крѣпости, Ком-
менданты и проч:
находятся въ

Въ крѣпостяхъ той губерніи Ком-
менданты, гарнизоны и армейскіе пол-
ки, или караулы какіе случатся, на-

O punktualności poborów i o rekrutowaniu.

Punktualność poborów w tej gubernii, i zachowanie w tym porządku bez uciemnienia, należy do pieczołowitości Główno-komenderującego, tudzież oddawanie rekrutów powinno być pod troskliwym jego dozorem.

O władzy Główno-komenderującego w każdym niebezpiecznym przypadku, i opatrzeniu woysk.

Jeżeli Gubernia jest pograniczna, tedy Główno-komenderujący winien jest pilnie mieć baczenie na sąsiedzi, i swoje czynić ostrożności, a w przypadku potrzeby, może nawet uczynić przyzwolite wojenne kroki. W takowym razie znajdujący się w gubernii Komendant Woyskowy posłuszny iemu być ma, chociażby był starszy, także w przypadku jakiego nieposłuszeństwa od ludu, oraz w czasie morowej zarazy, wylewu rzek, i pożaru. Kiedy zaś dzieła wojenne poruczone są od Imperatora wojennemu Naczelnikowi, pod ów czas już ten za nie odpowiada; wszakże dostarczać woysku co potrzeba, jest obowiązkiem Główno-komenderującego w tej gubernii.

Fortecy Kommandanci, i t. d. zostają pod komendą Główno-

W Fortecach tej gubernii Komandanci, garnizony, i połowe półki, czyli straże, jakie się znajdują, zostają prosto

G

wno-

командѣ Главно-
командующаго.

ходящся въ почной командѣ Главно-
командующаго на основаніи коммен-
дантскаго права.

91.

О засѣданіи
Главно-команду-
ющаго въ столи-
цѣ въ Сенатѣ.

Главно-командующій въ Столицѣ за-
сѣдаетъ въ Сенатѣ въ общемъ собра-
ніи, и въ помѣ департаментѣ, гдѣ
вѣдомы дѣла его вѣдомства; и въ
ономъ бываетъ онъ ходатаемъ по дѣ-
ламъ ввѣренной ему губерніи, и имѣ-
етъ голосъ, такъ какъ и прочіе засѣ-
дающіе въ Сенатѣ.

92.

О конной и по-
чести Главно-ко-
мандующаго.

Главно-командующій имѣетъ для
конвоя своей особы двадцать четыре
человѣка легкой конницы съ однимъ
Подпоручикомъ; ему же даются два
Адъютанта, да дворянство наряжаетъ
для почести его молодыхъ дворянъ
съ каждаго уѣзда по одному чело-
вѣку, которыхъ Главно-командующій
отпускаетъ по своему благоусмотрѣ-
нію.

93.

О столовыхъ
деньгахъ.

Когда Главно-командующій въ гу-
берніи пребываніе свое имѣетъ, тогда
производится ему по пяти сотъ ру-
блей на мѣсяцъ столовыхъ денегъ,
или какъ отъ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА указано будетъ.

ГЛА-

wnokomenderującego.
go.

pod komendą Główno-komenderującego,
na fundamencie komendantskiego prawa.

91.

O zasiadaniu
Główno-komende-
rującego w Senacie
w mieście sto-
łecznym.

Główno-komenderujący w stołecznym
mieście zasiada w Senacie w powszechnym
zgromadzeniu, i w tym departamencie, w
którym dzieła jego zawiadywania sprawu-
ją się, tam on starania czyni o dziełach po-
ruchzoney iemu gubernii, i ma głos równo
z innemi w Senacie zasiadającymi.

92.

O konwoiu i assy-
stencyi Głównoko-
menderującego.

Główno-komenderujący ma dla kon-
woiu swojego dwudziestu czterech ludzi
lekkiej jazdy, i z iednym Podporuczn-
kiem; tudzież daie się iemu dwóch Ad-
jutantów, a szlachectwo w Gubernii wy-
znacza dla jego assystencyi ze młodzieży
szlacheckiej z każdego powiatu po ie-
dnej osobie, których Główno-komende-
rujący uwalnia według swego upodo-
bania.

93.

O stołowych pie-
niądzach.

Kiedy Główno-komenderujący w swo-
iej gubernii mieszka, w tenczas wydaie
się iemu po pięćset rublow na miesiąc
stołowych pieniędzy, albowi też, ile od JM-
PERATORA rozkazano będzie.

ГЛАВА V.

О ДОЛЖНОСТИ ГУБЕРНСКАГО ПРАВЛЕНИЯ.

94.

О Предсѣдатель и Засѣдателяхъ губернскаго правленія.

Главнo-командующій есть Предсѣдатель правленія; съ нимъ засѣдаютъ Губернаторъ съ двумя губернскими Совѣтниками; когда же Главнo-командующій и Губернаторъ внѣ губерніи бываютъ, тогда Вицъ-Губернаторъ заступаеиъ мѣсто Губернатора.

95.

Власть губернскаго правленія.

Правленіе губерніи есть то мѣсто, которое управляетъ въ силу законовъ именемъ **ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА** всею губерніею, обнародываетъ и объявляетъ повсюды въ подчиненныхъ оному областяхъ законы, указы, учрежденія, повеленія и приказанія **ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА**, и выходящія изъ Сената и изъ прочихъ государственныхъ мѣстъ на то власть имѣющихъ.

96.

Должность губернскаго правленія.

Губернское правленіе должне свое прилжно простираетъ, дабы законы были вездѣ исполняемы, взысканіе чинитъ

ROZDZIAŁ V.

O POWINNOŚCI GUBERSKIEGO RZĄDU.

94.

*O Prezydencie, i
Zasiedziących w
guberskim rządzie.*

Głównokomenderujący jest Prezyden-
tem rządu, z nim zasiada Gubernator
z dwoma guberskimi Konfiliarzami, kie-
dy zaś Głównokomenderujący i Guber-
nator nie znajdują się w gubernii, tedy
Wice-Gubernator zastępuje miejsce Gu-
bernatora.

95

*Władza guber-
skiego rządu.*

Rząd guberski jest to Magistratura, któ-
ra zarządza na mocy ustaw Imieniem JM-
PERATORSKIM całą gubernią, obwo-
łuje, i podaje do wiadomości wszędy w
należących do siebie prowincjach prawa,
ukazy, ustawy, przepisy, i nakazy JM-
PERATORSKIE, tudzież wychodzące z
Senatu, i innych Magistratur krajowych,
władzę na to mających.

96.

*Powinność gu-
berskiego rządu.*

Rząd guberski, czuwanie swoje rozcią-
ga pilnie, aby prawa były wypełniane
wszędę, strofuie wszystkich nieposlu-
snych

ниѣ со всѣхъ непослушныхъ, роптывыхъ, лѣнивыхъ и медлительныхъ, пѣню на нихъ налагаемъ, и буде не исправляются, то оныхъ къ суду отсылаемъ; тщаніе имѣемъ, дабы учрежденія полицейскія, или благочинія и торговли сохраняемы и исполняемы были съ точностію. Всѣхъ непорядки законамъ прошивные за благовременно прекращаемъ; прилѣжное спараніе имѣемъ о установленіи, утвержденіи и сохраненіи въ ненарушимости всякаго рода благонравія, порядка, мира и тишины не токмо въ городахъ, селахъ и деревняхъ, но и во всѣхъ подчиненныхъ той губерніи земляхъ и водахъ, такъ же и на дорогахъ во оной лежащихъ.

97.

О дѣлахъ до губернскаго правленія принадлежащихъ.

Въ губернское правленіе вносятся, производятся и отправляются въ ономъ всѣ дѣла исполнительныя, и скорого отправленія, или приказанія пребующія; такъ же и тѣ, о которыхъ противорѣчія, или спора быть не можетъ, какъ на примѣръ: подписанные должникомъ счефы, или вексели, или контракты ясныя и явные, по которымъ въ срокъ платежъ не возпослѣдовалъ. По таковымъ дѣламъ жалобы вносятся въ губернское правленіе, и отъ онаго дѣлается понужденіе. Буде же какое дѣло окажется не безспор-

sznych, szemrzących, leniwych, i nierychłych w wypełnieniu swojego obowiązku, winy na nich nakłada, a jeżeli się niepostrzegają, tedy do sądu odsyła; dokłada starania, aby ustanowienia policyjskie, i targowe dochowane, i wypełniane były punktualnie. Wszystkie nieporządki prawom przeciwne wcześniej wykorzenia; bacznie dokłada starania o ustanowieniu, ugruntowaniu, i zachowaniu nienaruszenia wszelkiego rodzaju obyczajności, porządku, spokoyności, i uciszenia, nietylko w miastach, osadach, i wsiach, ale i we wszystkich rządowi tej gubernii podległych ziemiach, i na wodach, i po drogach w niey leżących.

97.

O sprawach do gubernijskiego rządu należących.

Do gubernijskiego rządu wchodzi, rozpoznawają się, i odbywają się wszystkie dzieła wykonawcze, i prędkiey odprawy, lub rozkazu wymagające, również i te, o które spierać się, ani powątpiewać niemożna, iako to naprzykład: podpisane od dłużnika obrachunki, czyli wexle, albo kontrakty iasne, i iawne, według których na terminie opłata nienastąpiła. W takowych sprawach załoby zanoszą się w gubernijskim rządzie, a ten zniewala do zadosyć uczynienia. Jeżeli zaś sprawa iaka okaże się być wątpliwa, i sporowi podległa, tedy odsyła się dla rozśadzenia stron tam, gdzie należy.

спорно, и нѣкопороу сомнѣнію подлежащее, тогда отсылается для разбора спорящихся въ тѣ мѣста, куда надлежитъ.

98.

О наложеніи ареста и понужденіи подчиненныхъ мѣстъ.

Наложение ареста на имѣніе, или на часть онаго за долги по приговору судебного мѣста, есть дѣло губернскаго правленія; туда же слѣдуютъ и прошенія о проволочкѣ въ подчиненныхъ мѣстахъ, и понужденіе дѣлается отъ губернскаго правленія по разсмотрѣнію обстоятельствъ.

99.

О исполненіи повелѣній губернскаго правленія.

Къ исполненію повелѣній губернскаго правленія обязаны какъ верхніе, такъ и уѣздные и нижніе земскіе суды, равнобрно верхнія и нижнія расправы, губернской и городовой Магистраты и Рагуши въ той губерніи находящіяся.

100.

Жалобу на губернскаго правленія приносить въ Сенатъ.

Кто же губернскимъ правленіемъ недоволенъ, тотъ жалобу свою приноситъ имѣннѣ въ Сенатъ.

101.

О призывѣ палатъ на общій

Въ случаѣ дѣлъ важныхъ или чрезвычайныхъ, или при полученіи новаго

со-

98.

*O położeniu are-
sztu, i o przynieswo-
leniu podległych so-
bie urzędów.*

Położyć areszt na majątek, lub na część
onego za długi, według decyzji sądowej,
jest rzeczą gubernskiego rządu; do niego
także należą skargi o przewłokę spraw w
podległych iemu subselliach, a gubernski
rząd przyniewala one stosownie do oko-
liczności.

99.

*O Wypełnieniu
rozkazów gubernskie-
go rządu.*

Do wypełnienia rozkazów gubernskie-
go rządu, obowiązane są iako wyższe, tak
też powiatowe, i niższe ziemskie sądy, ró-
wnież wyższe, i niższe, rosprawy, guber-
skie, i mieyskie Magistraty, i ratusze w
tey gubernii znajdujące się.

100.

*Żalobę na guber-
ski rząd zanosić w
Senacie.*

Kto niekontent z rządu gubernskiego,
ten może zanosić żalobę w Senacie.

101.

*O przywołaniu
izb na wspólną ra-*

W przypadku spraw ważnych, czyli
nadzwyczajnych, oraz przy odebraniu

H

dę

сопѣтъ съ губернскимъ праплетемъ, и о праплетѣ чинить представленія.

общенароднаго узаконенія, Главно-командующій призываетъ можеть палату уголовного суда, палату гражданского суда, и казенную палату для уваженія дѣлъ обще съ губернскимъ правленіемъ. При случаѣ же новаго общаго узаконенія, буде законъ въ чемъ не удобенъ усмотрится, то дозволяется имъ вообще единогласно дѣлать свои представленія въ Сенатъ, а въ случаѣ подтвержденія отъ верховной власти непремѣнное и безмолвное исполненіе послѣдовать имѣетъ.

102.

О Препителѣ, или Губернаторѣ.

Во время отлучки изъ губерніи Главно-командующаго, Правитель или Губернаторъ опправляетъ свою должность по даннымъ Губернаторамъ наказамъ, и опправляетъ переписку съ прилѣжащими къ его губерніи сосѣдними внутренними и внѣшними провинціями. О пограничныхъ же перепискахъ Губернаторъ, такъ какъ и Главно-командующій, увѣдомляетъ коллегію Иностранныхъ дѣлъ.

103.

О сопѣтникахъ губернскаго прапленія.

Два Совѣтника опредѣляются въ губернское правленіе для вспоможенія Губернатору. Они разсужденіемъ своимъ уважають дѣло, и пономъ исполня-

de z rządem gubernskim i o mocy czynienia przedstawię.

nowego na cały kray prawa, Głównokomenderujący przywołać może izbę kryminalnego sądu, izbę sądu cywilnego, izbę skarbową dla roztrząśnienia dzieła wraz z gubernskim rządem. W okoliczności zaś nowego na cały kray prawa, ieśliby prawo nieśtofowne w czym zdawało się, wolno iest im spólnie, i iednomyslnie otworzyć Senatowi myśli swoje. W przypadku wszakże potwierdzenia od wyższej władzy, wypełnienie onego niezwłoczne, nie sporne, i ciche ma następować.

102.

O Rządcy czyli Gubernatorze.

W czasie oddalenia się z gubernii Głównokomenderującego, Rządca czyli Gubernator sprawuje urząd swój według danego Gubernatorom nakazu, i utrzymuje korrrespondencyę z przyległemi swojej gubernii sąsiedzkimi wewnętrznymi, i zewnętrznymi prowincjami. O korrrespondencyi zaś pogranicznej Gubernator tak, iako i Głównokomenderujący, uwiadamia kollegię zagranicznych dzieł.

103.

O Konfilyarzach gubernskiego rządu.

Dway Konfilyarze naznaczają się do gubernskiego rządu dla pomocy Gubernatora. Oni uwagą swoją roztrząsają, i objaśniają dzieło, a potym wypełniają roz-

няющъ положенія Губернаторскія. Буде же случится, что Губернаторскія приказанія не соотвѣтствуютъ пользѣ общей, или службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, или нарушающъ узаконенія, и Губернатора разсужденіями отъ того оповрашивъ имъ не можно, тогда Совѣтники должныспвуютъ внести въ правленіе письменно свое мнѣніе; и Главно-командующаго и Сенатъ о томъ увѣдомишь; но приказаній Губернаторскихъ опмѣнишь не могутъ, и по онымъ исполнять обязаны.

104.

О губернскомъ
Прокурорѣ и о
Стряпчихъ.

Губернское правленіе имѣетъ губернскаго Прокурора, губернскаго Стряпчаго казенныхъ дѣлъ, и губернскаго Стряпчаго уголовныхъ дѣлъ. Сии Стряпчіе приносятъ свои жалобы въ губернское правленіе по ихъ должностямъ; и буде жалоба уваженія достойна, тогда Губернаторъ прикажетъ имъ жалобу производить, гдѣ по существу дѣла надлежитъ.

rzządzenia gubernatorskie. Jeżeli się zaś zdarzy, że Gubernatorskie rozkazy nieodpowiadają dobru poсполitemu, czyli służbie JМPERATORSKIEY, czyli naruszają ustawy, a nie mogą odwrócić Gubernatora swoimi uwagami od tego zdania, tedy Konfjliarze obowiązani są podać do rządu na piśmie mniemanie swoje, i Głównokomenderującego, i Senat o tym uwiadomić, iednak rozkazow Gubernatorskich odmienić niemoga, i powinni są według onych przepisow wypełniać.

O guberskim Prokurorze i Adwokatach (Strabczych).

Guberski rząd ma guberskiego Prokura, guberskiego Adwokata spraw skarbowych, i guberskiego Adwokata spraw kryminalnych. Ci Adwokaci przynosić mają do guberskiego rządu żałoby swoje, iako ich powinność każe, i jeżeli żałoba ważna, tedy Gubernator rozkaże im według żałoby swoiey czynić sądownie tam, gdzie z natury sprawy należy.

ГЛАВА VI.

О ДОЛЖНОСТИ ПАЛАТЫ УГО-
ЛОВНАГО СУДА.

105.

О присутствую-
щихъ.

Въ палатѣ уголовного суда засѣда-
етъ Предсѣдатель одинъ, два Со-
вѣтника и два Ассессора.

106.

Что есть па-
лата уголовного
суда.

Палата уголовного суда ни что
иное есть, какъ Юстицъ коллегіи де-
партаментъ, которому поручаются осо-
бенно уголовныя дѣла, и слѣдствен-
ныя дѣла въ преступленіи должно-
стей въ той губерніи.

107.

О знаніи дѣлъ
уголовныхъ для
репизіи и рѣшенія
въ палату.

Той губерніи уголовныя дѣла, кои
подвергаются обвиняемаго лишенію
жизни, или чести, да выносятся изъ
верхняго земскаго суда, или верхней
расправы, или губернскаго Магистра-
та безъ всякой апелляціи, или пере-
носа прямо на ревизію и вершеніе пала-
ты уголовного суда той губерніи.

108.

Что есть ре-

Ревизія уголовныхъ дѣлъ ни что
и-

ROZDZIAŁ VI.

O POWINNOŚCI IZBY KRYMINALNEGO SĄDU.

105.

O zasiadających.

W Izbie kryminalnego sądu zasiada Prezydent ieden, dwóch Konsyliarzow, i dwóch Assessorow.

106.

Co jest izba kryminalnego sądu.

Izba kryminalnego sądu nieco innego jest, iako departament koleгии sprawiedliwości. któremu poruczają się ośobliwie kryminalne sprawy, i sprawy śledzące przestępstwa urzędowych powinności w tey Gubernii.

107.

O wprowadzeniu spraw kryminalnych do rozpoznania i decyzji izby.

Sprawy kryminalne tey gubernii takowe, za które obwiniony podpada karze na życiu, lub na czci, wnoszone być mają, z wyższego ziemskiego sądu, lub wyższej rosprawy, lub guberskiego Magistratu, bez wszelkiej appellacyi, lub przeniesienia sprawy przez stronę, prosto na rozpoznanie, i dokonanie izby kryminalnego sądu tey gubernii.

108.

Co jest rewizya

Rewizya kryminalnych spraw, nieco innego

пизія уголовного
дѣла.

иное есть, какъ прилѣжное разсмотрѣ-
ніе, произведено ли дѣло порядочно
и сходственно съ законами, сколь для
оправданія невинности, столь и для
приведенія въ ясность преступленій,
или для обличенія преступника.

109.

О жалобѣ
Стряпчего уголов-
ныхъ дѣлъ.

Въ палатѣ уголовного суда Стряп-
чей уголовныхъ дѣлъ по приказанію и
дозволенію Губернатора жалобу свою
приноситъ по его должности.

ГЛАВА VII.

О ТЕЧЕНИИ ДѢЛЪ УГОЛОВНЫХЪ.

110.

О будущемъ
теченіи дѣлъ уго-
ловныхъ, о пла-
сти уѣзднаго су-
да, городского
Магистрата или
Ратуши и ни-
жней расправы.

Теченіе дѣлъ уголовныхъ да будетъ
опредѣлено слѣдующимъ порядкомъ:
буде кто учинитъ уголовное преступ-
леніе въ подсудномъ вѣдомствѣ уѣз-
днаго суда, или городского Магистра-
та, или Ратуши, или нижней распра-
вы; тогда изъ сихъ судовъ тотъ въ
подсудномъ вѣдомствѣ котораго то
уголовное преступленіе учинилось,
долженствуетъ учинить немедленно
изслѣдованіе происшедшаго престу-
пленія; и буде преступленіе не подле-
житъ ни лишенію жизни, ни лишенію
чести, ни торговой казни; то судъ
изслѣ-

kryminalney sprawy.

innego jest, iak tylko pilne rozpatrzenie, ieśli dzieło porządkiem, i według prawa wyprowadzone było, iako dla usprawiedliwienia niewinności, tak też dla oczywistego wyjaśnienia przestępstwa, czyli dla przeświadczenia wynowaycy.

109.

O żalobie Adwokata spraw kryminalnych.

W izbie kryminalnego sądu Adwokat kryminalnych spraw za rozkazem i pozwoleniem Gubernatora żalobę swoją zanośi według swej powinności.

ROZDZIAŁ VII.

○ POSTĘPOWANIU W SPRAWACH KRYMINALNYCH.

110.

O mającym być postępowaniu w sprawach kryminalnych, o władzy powiatowego sądu, mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu, i niższej rosprawy.

Postępowanie w sprawach kryminalnych ma być odtąd takim porządkiem: Jeśli kto popełni kryminalne przestępstwo, a należeć będzie do sądowej jurysdykcji czyli powiatowego sądu, czyli mieyskiego Magistratu, czyli Ratuszu, czyli niższej rosprawy, tedy ten sąd, w iurydykcji którego to kryminalne przestępstwo popełniło się, obowiązany jest uczynić niezwłoczne wysledzenie (inkwizycyę) popełnionego przestępstwa; i ieżeli przestępstwo nieściaga kary ani na gardle, ani

I

na .

изслѣдовавъ, властенъ учинить въ силу законовъ приговоръ рѣшиТЕЛЬНЫЙ, который для исполненія и наказанія преступника за преступленіе на мѣстѣ уѣздный судъ и нижняя расправа вручить нижнему земскому суду, а городской Магистратъ, или Ратуша Городничему.

III.

Въ какихъ случаяхъ уголовное дѣло должно быть отсылать уѣздный судъ въ первый земскій судъ, городской Магистратъ или Ратуша въ губернский Магистратъ, а нижняя расправа въ первую расправу.

Буде же обвиняемый за преступленіе подлежитъ лишенію жизни, или лишенію чести, или торговой казни; тогда по изслѣдованіи дѣла, съ приличными законами и со мнѣніемъ ополченій дѣло и обвиняемого уѣздный судъ въ верхній земскій судъ, городской Магистратъ или Ратуша въ губернский Магистратъ, а нижняя расправа въ верхнюю расправу для приговора.

II2.

Опласть первый земскаго суда, губернскаго Магистрата и первой расправы въ учиненіи приговора.

Верхній земскій судъ, или губернский Магистратъ, или верхняя расправа, получа изъ суда слѣдствіе уголовного преступленія, не теряя времени, прилѣжно входитъ въ разсмотрѣніе обстоятельствъ, и учинить въ силу законовъ приговоръ, который отсылаетъ при описаніи дѣла въ палату уголовного-

na czci, ani na kazi publicznej u pręgiarza niezasługując, tedy sąd wysłedziwizy rzecz całą, mocen iest uczynić wyrok ostateczny, któren po exekucyi i ukaranie winowaycy na miejscu wykroczenia sąd powiatowy, i niższa rosprawa odeszle do sądu niższego ziemskiego, a Magistrat mieyski, czyli Ratusz do Horodniczego.

III.

W jakim przypadku kryminalne sprawy powinien odsyłać sąd powiatowy do wyższego ziemskiego sądu, Magistrat mieyski, czyli Ratusz do Magistratu guberskiego, a niższa rosprawa, do rosprawy wyższej.

Jeżeli zaś obwiniony za przestępstwo swoje winien iest ukarany być, albo na gardle, albo na czci, albo karą u pręgiarza, w tenczas po wysłedzeniu dzieła z przyzwoitym stosowaniem prawa, i przyłączonym zdaniem swoim, odeszle sprawę, i winowaycę sąd powiatowy do wyższego ziemskiego sądu, Magistrat mieyski, czyli Ratusz do guberskiego Magistratu, niższa rosprawa do rosprawy wyższej po dekret.

III.

O władzy wyższego ziemskiego sądu, guberskiego Magistratu, i wyższej rosprawy co do uczynienia dekretu.

Wyższy ziemski sąd, albo guberski Magistrat, albo wyższa rosprawa odebrawszy od sądu inkwizycyę kryminalnego przestępstwa, nietracąc czasu, pilnie weydzie w rozpoznanie okoliczności, i uformuje wyrok na mocy prawa, który odsyła przy opisanu dzieła do izby kryminalnego sądu.

ловнаго суда для ревизіи о порядо-
чномъ производствѣ и рѣшеніи дѣла.

113.

О палатѣ па-
латы уголовнаго
суда по ревизіи
дѣлъ уголовныхъ.

Палата уголовнаго суда по получе-
ніи уголовнаго дѣла, не мѣшавъ ни
мало, учинивъ производству уголо-
внаго дѣла ревизію, и приступаетъ къ
рѣшительному вершенію дѣла; и для
того вноситъ оное къ Главно-коман-
дующему, дабы повелѣніемъ его въ
спражѣ злымъ наказанъ былъ пресупу-
никъ за пресупленіе въ томъ убѣдѣ
или городѣ, гдѣ учинилъ злое дѣло.

ГЛАВА VIII.

О ДОЛЖНОСТИ ПАЛАТЫ ГРА-
ЖДАНСКАГО СУДА.

114.

О присутствіи
судей.

Въ палатѣ гражданскаго суда засѣ-
даетъ Предсѣдатель одинъ, два
Совѣтника и два Ассессора.

115.

Что есть пала-
та гражданскаго
суда.

Палата гражданскаго суда ни что
иное есть, какъ соединенный департа-
таментъ Юстиціи и Военной коллегій,
которому поручается аппелляція для
ревизіи гражданскихъ дѣлъ на верхній
зем-

sądu, dla rewizyi jeżeli porządnie jest wy-
prowadzone, i decydowane dzieło.

113.

*O władzy izby
kryminalnego sądu
co do rewidowania
kryminalnych
spraw.*

Izba kryminalnego sądu odebrawszy
kryminalną sprawę, bez najmniejszego
omieszkania uczyni rewizyę wyprowadze-
nia dzieła, i przystąpi do ostatecznego
sprawy dokonania, i dla tego podaje o nim
do Główno-kommanderującego, ażeby za
jego rozkazem na postrach złośliwym u-
karany był winowayca za przestępstwo w
tym powiecie, lub mieście, gdzie niego-
dziwość popełnił.

ROZDZIAŁ VIII.

O POWINNOŚCI IZBY CYWIL- NEGO SĄDU.

114.

O zasiadających.

W Izbie cywilnego sądu zasiada Prezy-
dent jeden, dwóch Konfiliarzow, i
dwóch Assessorow.

115.

*Co jest izba civil-
nego sądu.*

Izba cywilnego sądu nieco innego jest,
iako departament złączony kolegią spra-
wiedliwości, i dziedzictw, któremu poru-
cza się rewizya cywilnych spraw weszłych
z appellacyi od wyższego ziemskiego
sądu

земскій судъ, губернский Магистратъ и верхнюю расправу той губернии.

116.

Что есть ре-
визія граждан-
скаго дѣла.

Ревизія гражданскихъ дѣлъ ни что иное есть, какъ прилѣжное разсмотрѣ-
ніе, произведено ли дѣло порядочно и
сходственно съ законами, сколь для
приведенія въ ясность права оправдан-
ной стороны, столь и для опровер-
женія мнимаго права противобъщущей
стороны.

ГЛАВА IX.

О ДОЛЖНОСТИ КАЗЕННОЙ ПА- ЛАТЫ.

117.

О присутству-
ющихъ.

Въ казенной палатѣ засѣдаетъ По-
ручникъ Правитель или Вицъ-Гу-
бернаторъ, Директоръ экономіи или
домоводства, одинъ Совѣтникъ, два
Ассессора и одинъ губернский Казна-
ей; когда же Вицъ-Губернаторъ заспу-
наетъ мѣсто Губернатора, тогда въ
казенной палатѣ экономіи Директоръ
мѣсто занимаетъ Поручика Прави-
теля.

118.

Что есть ка-

Казенная палата ни что иное есть,
зен-

sądu, guberskiego Magistratu, i wyższej
rosprawy.

116.

*Co jest rewizya cy-
wilney sprawy.*

Rewizya spraw cywilnych nieco inne-
go jest, iako pilne roztrząśnienie; czyli
dzieło porządnie jest wyprowadzone, i
stosownie z prawami, tak dla oczewistego
wyясnienia prawa usprawiedliwioney
strony, iako też dla zbicia mniemanego
prawa strony spór wiodącej.

ROZDZIAŁ IX.

O POWINNOSCI IZBY SKAR- BOWEY.

117.

O Zasiadających.

W Skarbowey izbie zasiada Porucznik
Rządcy, czyli Wice-Gubernator, Dy-
rektor ekonomii, czyli gospodarstwa, ie-
den Konfyliarz, dwóch Assessorow, i ie-
den guberski Skarbný; kiedy zaś Wice-Gu-
bernator zastępuje miejsce Gubernatora,
pod ów czas w izbie skarbowey Dyre-
ktor ekonomii zastępuje miejsce Wice-
Gubernatora.

118.

Co jest izba

Izba skarbowa nieco innego jest, iako
skar-

казенная палата.

какъ соединенный департаментъ Каммеръ и Ревизіонъ коллегій, которому поручаются въ смотрѣніе домоспрошительныя и казенныя дѣла той губерніи, какъ то въдомоспи, о числѣ народа, ревизіонныя сказки, свѣденіе о приходѣ и расходѣ, ревизія счетовъ, соляныя дѣла, винный откупъ и побряды, казенныя всякія права, казенныя и публичныя спроемїя и ихъ содержаніе въ той губерніи; съ такою противъ Каммеръ коллегіи опцібною, что казенная палата ни кого не судитъ, но производитъ прѣбыванїя свои о дѣлахъ, о которыхъ противорѣчія или спора бытъ не можетъ, въ губернскомъ правленіи, какъ о шаковыхъ дѣлахъ предписано въ 97 й статьѣ о дѣлахъ до губернскаго правленїя надлежащихъ. О прочихъ же дѣлахъ, кои небезспорны, или сомнѣнію подлежащїя, приносятъ свои жалобы въ судебныхъ мѣстахъ чрезъ губернскаго Слѣдств. казенныхъ дѣлъ.

119.

Казенной палатѣ поручаются какъ законенныя сборы, такъ и бѣднїе, дабы съ народа запрещенныя собираемы не были.

Какъ казенной палатѣ поручается свѣденіе всякаго рода казеннаго сбора законами установленнаго и собираемаго въ той губерніи; по равномѣрно казенная палата накрѣпко смотрѣть имѣетъ, дабы въ той губерніи съ народа никакіе запрещенныя сборы собираемы

III

skarbo. sa.

złączony departament Kamer - i rewizion-kollegii, którego dozorowi poruczają się ekonomiczne i skarbowe interesa tej gubernii, iako to: wiadomość o liczbie dusz mieszkańców, rewizyjne spisy, wiadomość o przychodzie, i rozchodzie, rostrząśnienie rachunkow, dzieła solne, arenda gorzałczana, i kontrakty, wszystkie skarbowe prawa, skarbowe i publiczne budowle w tej gubernii, i onych utrzymanie; z tą różnicą od Kamer-kollegii, że izba skarbowa nikogo nie sądzi, ale czyni rekwizycye swoje w sprawach, w których przeciwnieństwa czyli sporu być niemożę, u guberskiego rządu, iako się o takowych sprawach postanowiło punktem 97, gdzie rzecz jest o sprawach do guberskiego rządu, należących. W innych zaś sprawach które sprzeczne są, i podlegają wątpliwości, czyni załoby swoje u sądowych urzędow przez Adwokata guberskiego spraw skarbowych.

Izbie skarbowey poruczają się tak prawami ustanowione pobory, iako też baczność, aby od ludu zakazanych poborow nie

Iako skarbowey izbie porucza się wiadomość o poborach skarbowych prawami ustanowionych, i zbieranych w tej gubernii; tak również izba skarbowa dozierać ma najmocniej, aby w tej gubernii zakazane pobory od ludu wymuszane nie były, a gdzie się to okaże, tedy przez Adwokata skar-

не были, а гдѣ таковыя усмотрѣтъ, по чрезъ Спряпчато казенныхъ дѣлъ жалобу приносѣтъ въ по мѣсто, куда къ суду надлежитъ.

120.

Казенная палата старается:

1. О собрании.
2. О доставленіи.
3. О сохраненіи доходовъ.

Казенная палата въ разсужденіи доходовъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА старается: 1 е, дабы доходы сполна и въ настоящее время собраны были, 2 е. дабы доходы, куда надлежитъ, доставлены были, и 3 е. дабы доходы въ цѣлости сохранены были.

121.

О сочиненіи погодно реэстропъ о доходахъ, и доставленіи спѣденія о доходахъ и расходахъ государственному Казначей.

Казенная палата сочиняетъ погодно вѣрный реэстръ о доходахъ каждого уѣзда той губерніи, и старается, дабы сѣи реэстры были исправны и точны, и доставляетъ все свѣденіе о доходахъ и расходахъ той губерніи къ государственному Казначей.

122.

Уѣздные Казначей подчинены казенной палатѣ, и ею считаются какъ въ деньгахъ, такъ и въ счетахъ.

Уѣздные Казначей подчинены казенной палатѣ, которая ихъ погодно и при смѣнѣ считаешь, и ихъ счета по вѣряешь.

Ка-

wybierano.

bowych spraw zanieśie żalobę u tego sądu, do którego to należćć będzie.

120.

Izba skarbową ma staranie:

1. O zebraniu.
2. O dostawieniu.
3. O zachowaniu dochodów.

Izba skarbową co się tycze IMPERATORSKICH dochodów stara się: 1. Aby dochody spełna, i w przyzwoitym czasie zebrane były, 2. aby dochody dostawione były, gdzie należy, i 3. aby dochody cało zachowane były.

121.

O ułożeniu corocznie rejestru dochodów, i o daniu wiadomości dokładnych o dochodach i rozchodach Podskarbiemu Imperyi.

Izba skarbową corocznie czyni wierny rejestr dochodów każdego powiatu tej gubernii, i stara się, aby te rejestra były porządne i wiernie, i odsyła dokładną wiadomość o dochodach tej gubernii Podskarbiemu Imperyi.

122.

Powiatowi Skarbnii są pod zwierzchnością izby skarbowey, i od niej kalkulowani iako z pieczędzą, tak i z rachunków.

Powiatowi skarbnii zostają pod zwierzchnością skarbowey izby, która ich corocznie, lub w czasie odmiany rachunków służy, i rachunki ich weryfikuje.

Казенная палата получаетъ отъ уѣзднаго Казначея вѣдомости

1. О собраніи доходовъ.

2. О недоимкахъ.

3. О употребленіи доходовъ.

4. О остаткѣ за статнымъ расходомъ.

5. О храненіи денежной казны.

6. О цѣлости денегъ.

Казенная палата въ разсужденіи доходовъ и расходовъ каждаго уѣзда получаетъ отъ уѣздныхъ Казначеевъ слѣдующія вѣдомости: 1 е. всѣ ли казенные доходы собраны, или 2 е. за чемъ доходъ не собранъ, 3 е. куда доходы употреблены, 4 е. еспьли за статнымъ расходомъ остатокъ, 5 е. гдѣ шѣ остатки и 6 е. все ли на лицо, и таковою ли монетою, каковою въ приходъ вступили.

ГЛАВА X.

О ПАЛАТАХЪ ВООБЩЕ.

124.

Палаты ревизуютъ по законамъ.

Палаты да не рѣшаютъ иначе, какъ въ силу государственныхъ узаконеній.

125.

Палата посылаетъ указы въ подчиненныя ей мѣста.

Палата да не посылаетъ указы, токмо въ подчиненныя ей мѣста.

Па.

Izba skarbową odbiera od Skarbnych powiatowych wiadomości:

1. O zbiorze dochodów.

2. O niedoborze.

2. O użyciu dochodów.

4. O reszcie od rozchodu etatowego.

5. O chowaniu pieniężnej kasy.

6. O całości pieniężnej.

Izba Skarbowa, co się tycze dochodów, i rozchodów każdego powiatu odbiera od powiatowych Skarbnych następujące wiadomości: 1. Czyli wszystkie skarbowe dochody odebrane są, lub 2. dla czego dochód jaki nie odebran? 3. gdzie się dochody obróciły? 4. Czyli się co od rozchodu etatem położonego zostało? 5. gdzie ta reszta? 6. Czyli wszystko w gotowiznie i tą samą monetą, jaką do skarbu weszło?

ROZDZIAŁ X.

O IZBACH W POWSZECHNOŚCI.

Izby decydują według praw.

Izby nie mają decydować inaczej, tylko na mocy praw krajowych.

Izba posyła ukazy podległym swoim urzędom.

Izba nie ma posyłać ukazów swoich tylko do podległych sobie urzędów.

Палатскія рѣшенія объявляются при открытых дверяхъ.

Палатскія рѣшенія не иначе объявляются, какъ прочтеніемъ при открытыхъ дверяхъ рѣшительнаго опредѣленія той палаты.

127.

Обнародованія производятся чрезъ губернское правленіе.

Буде рѣшеніе которой палаты къ обнародованію для публики той губерніи слѣдуетъ, да пошлется для того въ губернское правленіе.

128.

Палаты по дѣламъ производятъ сообщеніе между собою.

Буде которой палатѣ нужно по дѣламъ сообщеніе съ равнымъ ей мѣстомъ, да произведутъ сообщеніе между собою; въ случаѣ же междѣннаго опѣла, да пребудутъ вспоможенія отъ своего губернскаго правленія, откуда пошлется требованіе въ то правленіе, отъ котораго зависить мѣсто, въ которомъ оказалось междѣніе.

129.

Палата одна по власти другой да не ходитъ.

Палата всякая избѣгаетъ случая входить во власть другой палаты, и не пересылается съ подчиненнымъ другой палатѣ мѣстомъ.



126.

*Izb decyzye obia-
wiają się przy o-
twarcia drzwi.*

Decyzye izb nie inaczej obławiane by-
wają, tylko przeczytaniem przy otwarciu
drzwi decydującego tej izby dekretu.

127.

*Publikacye czy-
nią się przez rząd
gubernski.*

Jeżeli decyzya której izby powinna być
publikowana w tej gubernii, tedy na ten
koniec posyła się do guberskiego rządu.

128.

*Izby czynią kom-
munikacyę między
sobą jeśli sprawa te-
go wyciąga.*

Jeżeli której izbie potrzebne jest z ró-
wnym sobie urzędem porozumienie się czy-
li komunikacya, tedy uczynić ją mię-
dzy sobą mają; a w przypadku zwłoki od-
powiedzi udać się mają o pomoc do swo-
iego guberskiego rządu, który poszle re-
kwizycyę do tego rządu od którego zale-
ży ten urząd, w którym zwłoka nastą-
piła.

129.

*Izba jedna nie ma
wdawać się do wła-
dzy drugiej.*

Izba każda unika okazyi wkroczenia w
obręby władzy innej izby, ani korrespon-
duie urzędownie z podległym innej izbie
urzędem.

Izba

Палата не перепершищаетъ ни спойхъ, ни другой палаты рѣшеній.

Одна палата не можетъ опимѣнить рѣшеній другой палаты, ни собствен- ныхъ своихъ перепершивать.

Жалобу на палаты приносить въ Сенатъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ палаты, тотъ жалобу свою приносить имѣетъ въ Сенатъ, какъ и нынѣ на коллегіи; но напередъ да внесетъ двѣсти рублей въ палату.. Сии деньги въ палатѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія Сената. Сверхъ же того переноситель да распишется самъ вмѣсто присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ; и буде Сенатъ его обвинитъ, тогда внесенныя деньги изъ палатъ отдадутся въ приказъ общественного призрѣнія. Стряпчие казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взносу двухъ сотъ рублей увольняются; ибо ихъ должность есть общественная, только вмѣсто присяги расписаться должны.

Запрещается переносъ изъ палатъ въ Сенатъ въ дѣла ниже пяти сотъ рублей.

Переносъ дѣлъ изъ палатъ въ Сенатъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго цѣна ниже пяти сотъ рублей.

*Izba nie przei-
sta-
cza swoich ani dru-
giey izby wyrokow.*

Iedna izba nie może odmienić decyzji izby drugiej, ani własnych swoich przei-
staczać.

*Żałoby od izb
zanosić w Senacie.*

Ieżeli kto nie iest kontent z wyroku izby, tedy żałobę swoją zanieść może w Senacie, tak, iako i dotąd od kollegiow; wszakże wprzody wnieść ma do izby rublow dwieście. Te pieniądze w izbie wier-
nie zachowywane być mają do Senackiego wyroku. Prócz tego przenoszący spra-
wę, czyli appellujący ma wyznać zamiast przysięgi na piśmie z podpisem ręki swo-
iey, że on w sumieniu swoim przekonany iest, iż sprawiedliwą ma sprawę; a ieżeli Senat uzna go winnym, tedy wniesione pieniądze oddane będą z izb do Magistratury powszechney opieki. Adwokaci skar-
bowych i kryminalnych spraw od wno-
szenia dwóchset rublow wolni są, gdyż ich powinność iest usługą pospolitemu do-
bru, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

*Zabrania się ap-
pellować od Izb do
Senatu w sprawach
o mniej od pięciu
set rublow.*

Niedozwala się appellacya od izb do Se-
natu, ieśli spór idzie o rzecz, którey war-
tość mnieysza iest od pięciu set rublow.

L Wy-

Рѣшенія палатъ пѣ гражданскихъ дѣлахъ исполняются.

Рѣшенія палатъ въ гражданскихъ дѣлахъ исполняются, не смотря на переносъ.

ГЛАВА XI.

О ДОЛЖНОСТИ УѢЗДНАГО КАЗНАЧЕЯ.

О опредѣленіи уѣзднаго Казначея.

Въ каждомъ уѣздѣ назначается по одному Казначею.

Должность уѣзднаго Казначея.

Уѣздный Казначей имѣетъ въ вѣдомствѣ своемъ казенные сборы того уѣзда, и увѣдомляетъ о приходѣ и расходѣ денегъ казенную палату той губернии, то есть. 1, всѣ ли казенные доходы того уѣзда собраны, или 2, за чемъ не собраны и съ кого. 3, куда доходы употреблены, 4, есть ли доходы въ остаткѣ за снѣжнымъ расходомъ, 5, гдѣ и въ какихъ остаткахъ хранятся, и 6, всѣ ли на лицо, и шаковою ли монетою, каковою въ приходѣ вступили.

Уѣздный Ка-

Уѣздный Казначей не имѣетъ вла-
зна-

Wyroki izb w cywilnych sprawach exekwują się.

Wyroki izb w sprawach cywilnych pomimo założoną appellacyę exekucyę biorą.

ROZDZIAŁ XI.

O POWINNOŚCI POWIATOWEGO SKARBNEGO.

O naznaczeniu powiatowego Skarbnego.

W Każdym powiecie naznacza się jeden Skarbny.

Powinność powiatowego skarbnego.

Powiatowy Skarbny ma w swoim za-
wiadowaniu pobory skarbowe tego po-
wiatu, i uwiadamia o przychodzie, i roz-
chodzie pieniędzy skarbową izbę tej gu-
bernii, to jest: 1. czyli wszystkie skarbo-
we dochody w tym powiecie zebrane; lub
2. dla czego nie zebrane, i od kogo? 3.
Jak się dochody obróciły? 4. jeżeli zosta-
ie coś od expensy etatowej? 5. gdzie się
ta reszta chowa? i 6, czyli wszystkie w
gotowiznie, i taką monetą, jaką weszły?

Powiatowy Skar-

bnym nie ma władzy
L 2 *bnym*

значей не собира-
етъ денегъ, и не
разпоряжаетъ до-
ходами, но пе-
детъ ечеты и бе-
режетъ деньги.

сти самъ собирать, ни разпоряжать
казенными доходами; но онъ есть хра-
нитель пѣхъ денегъ, кои въ казну при-
носятся, и ведетъ порядочныя при-
ходныя и расходныя книги.

137.

Всѣ казенные
доходы того
уѣзда суть подъ
сохраненіемъ уѣз-
днаго Казначей.

Всѣ казенные доходы того уѣзда,
какого бы званія ни были, не исключая
ни какихъ, должны вступать въ приемъ
и подъ сохраненіе уѣзднаго Казначей.

ГЛАВА XII.

О СБОРѢ СЪ НАРОДА И О ДОХО-
ДАХЪ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-
ЧЕСТВА.

138.

Казенные дене-
жные сборы слѣ-
дуютъ къ уѣздно-
му Казначей,
хлѣбъ же и сѣно
въ Магазины.

Всякій родъ сбора законами устано-
вленный съ каждаго уѣзда, буде
денежный, да отдается въ кладовыя
уѣзднаго Казначей пѣми самими, ко-
му сборъ платитъ слѣдуетъ, или
ихъ повѣренными въ указанный срокъ;
буде хлѣбъ или сѣно, да отдадутъ
въ магазины ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА.

139.

По окончаніи

По окончаніи срока сбора уѣздный
сро-

bny nie zbiera pieniędzy, ani rozrządza, ale rachunki wiecie, i strzeże kassy.

zbierać sam, ani rozrządzać dochodami skarbowemi; ale on jest stróżem tych pieniędzy, które do skarbu wnoszą się, i prowadzi porządne przychodowe i rozchodowe księgi.

137.

Wszystkie dochody skarbowe tego powiatu w strażysa Skarbnego powiatowego.

Wszystkie skarbowe dochody tego powiatu jakiego bądź nazwiska, niewymieniając żadnych, mają iść do percepty, i strażysa powiatowego Skarbnego.

ROZDZIAŁ XII.

O CZYNNIENIU POBOROW, I O DOCHODACH IMPERATORSKICH.

138.

Pieniężny pobor do Skarbnego, zboże lub siano do magazynów wnosić.

W Szelki gatunek poboru prawami uchwalony z każdego powiatu, jeżeli pieniężny, wniesion być ma do skarbcu powiatowego Skarbnego przez tychże samych, którzy ten pobor płacić winni, albo przez ich umocowanych na terminie prawami oznaczonym; jeżeli zaś w zbożu, lub sianie, tedy oddany być ma do magazynów IMPERATORSKICH.

139.

Po wyśściu ter-

Po wyśściu terminu poboru powiatowego

срока сбора Казначей, по силѣ 123 статьи посылаетъ пѣдомо-сти пѣ казенную палату, и ре-эстрѣ о недоимкахъ пѣ нижній земскій судѣ для взысканія.

Казначей долженъ являть увѣдомить казенную палату, какъ о томъ въ 123 статьѣ предписано. О недоимкахъ же посылаетъ реэстрѣ въ нижній земскій судѣ для взысканія.

140.

Казенная палата по окончаніи срока сбора сочиняетъ два реэстра; первый о исправномъ сборѣ, второй о недоимкахъ, и посылаетъ оные пѣ губернское правленіе, откуда чинится приказаніе о взысканіи

Казенная палата по прошествіи всякаго срока сбора изъ вѣдомостей увѣданныхъ Казначеевъ сочинитъ имѣетъ два реэстра; въ первый вноситъ перечень по увѣдамъ исправныхъ, а во второй перечень же неисправныхъ плательщиковъ, и буде есть, и недоимку наждого увѣда. Оба реэстра посылаетъ казенная палата въ губернское правленіе, откуда по второму реэстру о недоимкахъ посылаютъ не мѣшкая въ нижній земскій судѣ приказаніе о взысканіи.

141.

Нижній земскій судѣ о недоимкахъ посылаетъ приказаніе къ не исправнымъ плательщикамъ о знаніи недоимокъ

По полученіи реэстра о недоимкахъ, нижній земскій Судѣ посылаетъ въ недоимочное мѣсто неисправнымъ плательщикамъ приказаніе, чѣтобъ въ чѣтырнедѣльный срокъ недоимочный сборъ былъ внесенъ, куда надлежитъ, и данныя имъ расписки о приемѣ къ суду представлены были.

*minu Skarbný u-
wiadamia izbę skar-
bowę według para-
grafu 123. i rejestr
remanentow odsyła
do niższego ziem-
skiego sądu.*

Wy Skarbný winien iest uwiadomić izbę
skarbowę, iako się przepisuie w paragra-
fie 123. Rejestr zaś remanentow odsyła
do niższego ziemskiego sądu dla upomnie-
nia się.

140.

*Izba skarbowa po
wyjściu terminu po-
boru robi dwa rege-
stra, pierwszy o re-
gularnym poborze,
drugi o remanen-
tach, i posyła ie do
rządu guberskiego,
z kąd dnie się rozkaz
upomnienia się.*

Izba skarbowa, po upłynieniu wszelkie-
go terminu z podanych sobie wiadomości
od Skarbnych powiatowych ułożyć ma
dwa rejestra; do pierwszego wnosi imio-
na z każdego powiatu punktualnych upła-
tników, do drugiego niepunktualnych, a
ieżeli iest, tedy i remanent każdego po-
wiatu wyrazi. Obydwa rejestra posyła
izba do rządu guberskiego, z kąd według
drugiego rejestru o remanentach wydaie
się bez odwołki rozkaz niższemu ziemskie-
mu sądowi upomnienia się.

141.

*Niższy ziemski
sąd względem re-
manentow posyła
rozkaz niepunktual-
nym uplatnikom o
wniesieniu remanen-
tow, i prezentowa-
niu kwitow z odda-*

Odebrawszy rejestr remanentow niższy
ziemski sąd, posyła na miejsce gdzie re-
manent został rozkaz nie punktualnym u-
płatnikom, ażeby w terminie czterech ty-
godni remanent poborowy wniesiony był
tam, gdzie należy: i zakwitowanie z od-
danych pieniędzy sądowi prezentowane
było.

nych

и расписокъ о при-
емѣ: въ четыре не-
дѣльный срокъ.

142.

О пзысканіи не-
доимокъ на мѣ-
стѣ послѣ четы-
ренедѣльного сро-
ка.

Буде же въ четыре недѣльный срокъ не внесутся недоимки, и расписки о приемѣ къ суду представлены не бу-
дутъ; тогда земскій Исправникъ самъ долженъ ѣхать въ то мѣсто, гдѣ учи-
нилась недоимка, и оную собирать, или же одинъ изъ Засѣдателей того суда; и для того придасть тому взыска-
телью двухъ человекъ солдатъ, коимъ ежедневно производить двойную пор-
цію на счетъ неисправныхъ платель-
щиковъ до тѣхъ поръ, пока не будетъ выплачена въ казну недоимка. Буде же въ прои сущи неисправный пла-
тельщикъ не внесетъ недоимки, тогда земскій Исправникъ имѣетъ право по-
ступать, какъ о неисправныхъ пла-
тельщикахъ въ уставѣ казенной пала-
ты написано. И все сіе дѣлается не-
исправнымъ плательщикамъ въ стыдъ и наказаніе; ибо всякъ исправенъ быть долженъ.

143.

Земскій Испра-
вникъ имѣетъ
власть напоми-
нать уѣздному

Буде же уѣздный Казначей станеть мѣшкать въ приемъ сбора, или въ оп-
дачѣ расписокъ о приемѣ, и на него въ-
помъ жалоба будетъ нижнему земско-
Ка.

nych pieniędzy w terminie czteroniedzielnym.

142.

O dochodzeniu niedoborów po terminie czteroniedzielnym.

Jeżeli zaś w ciągu czterech niedziel re-
manent wniesiony, i kwit prezentowany
sądowi nie będzie; tedy Kapitan Sprawnik
powinien sam iechać na to miejsce, gdzie
niedobor stał się, i remanent odbierać, al-
bo i też ieden z Zasiadających w tym są-
dzie, a na ten koniec przydać temu exeku-
torowi dwóch żołnierzy, którym da się
na dzień dwóyne strawne na rachunek nie-
punktualnych upłatników do póty, póki
niedobor wniesion do skarbu nie będzie.
Jeżeli zaś we trzy doby nieuisci się, tedy
Kapitan Sprawnik ma moc postąpienia z
nim tak, iako przepisano w ustawie izby
skarbowey o zawodnie opłacających po-
bory; a wszystko to czyni się tym niep-
unktualnym upłatnikom na wstyd i karę; al-
bowiem każdy w opłacie poborów pun-
ktualnym być powinien.

143.

Ziemski Kapitan
ma prawo przypo-
minać Skarbnemu
wypełnienie powin-
ości,

Jeżeli zaś powiatowy Skarbny poczne
czynić zwłokę w przyięciu poborów, lub
w wydaniu kwitów o przyięciu onych, i
oto za ydzie żałoba u niższego ziemskiego
M sądu

Казначей о испол-
неніи его должно-
сти.

му суду; тогда земскій Исправникъ
долженъ Казначей напомнимъ о испол-
неніи его должности, и о томъ увѣ-
домить казенную палату, дабы не-
исправные по мѣрѣ ихъ вины и воздая-
ніе получить могли.

ГЛАВА XIII.

О ХРАНЕНИИ ДЕНЕЖНОЙ КАЗНЫ
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА

144.

Гдѣ хранить
казну.

Хранить денежную казну вездѣ въ
кладочнѣхъ.

145.

Кладовыя мѣ-
быть каменнымъ

Кладовымъ быть каменнымъ, и опѣ-
огня и кражи безопаснымъ.

146.

Деньги содер-
жать за замка-
ми и печатью.

Кладовыя и въ нихъ денежную ка-
зну содержать вездѣ за замками и це-
чашью.

147.

Въ кладовую
не ходить ина-
ко, какъ троемъ
имѣстѣ.

Въ кладовую не входить одному
для выниманія и поклажи денегъ, но
всегда троемъ присяжнымъ вмѣстѣ.

Отпра-

řadu, tedy Kapitan Sprawnik winien jeřt przypomnieć Skarbnemu wypełnienie powinnořci, i o tym dać znać izbie skarbowey, aby niepełniący obowiązku w miarę ich winy byli ukarani.

ROZDZIAŁ XIII.

○ STRZEZENIU PIENIEŻNEGO JM- PERATORSKIEGO SKARBU.

144.

Gdzie skarb chować.

CHować skarb pieniężny wszędy po skarbcach.

145.

Skarbce mają być murowane.

Skarbiec powinien być murowany, bezpieczny od ognia, i kradzieży.

146.

Pieniądże chować za zamkiem, i pieczęcią.

Skarbce, a w nich pieniężne skrzynie mają być zawsze pod zamkami, i pieczęcią.

147.

Do skarbcu nie wchodzić, tylko we trzech razem.

Do skarbcu nie ma nikt wchodzić ieden dla wniesienia, lub wyjęcia pieniędzy, ale zawsze trzey przysejźni przytomnemi być mają.

148.

Отпращленіе де-
негъ дѣлать тро-
имъ мѣстѣ.

Отправленіе денежной казны дѣ-
лать не одному, но троимъ прися-
жнымъ вмѣстѣ.

149.

При отпращле-
ніи денегъ освидѣ-
тельствовать,
ещѣ ли на лицо.

При отправленіи денежной казны
должно освидѣшествовать, все ли
деньги на лицо; и по томъ приложить
печать, и оставить столько безъ печа-
ти, сколько нужно денегъ на пушечья
издержки.

150.

Препровождать
деньги съ карау-
ломъ.

Для препровожденія денежной ка-
зны употребить караулъ.

151.

Когда пойдутъ
въ кладовую,
осмотрѣть, все
ли на лицо.

Когда въ кладовую пойдутъ, то
осмотрѣть, все ли мѣшки, или бочки,
сколько быть надлежитъ, на лицо,
и цѣлы ли они?

152.

Чтобъ не ны-
нимали мѣсто
одной монеты
другой.

При выниманіи денежной казны смо-
трѣть, чтобъ вмѣсто мѣдныхъ не
было вынято серебряныхъ, или же
золотыхъ денегъ.

Больш.

148.

*Odprawiać kasę
we trzech.*

Odprawiać pieniężną kasę nie ma ieden,
ale we trzech przyśiężnych razem.

149.

*Przy odprawie
pieniędzy obrachow-
wać czyli wszystkie
w gotowiznie?*

Przy odprawie kasy należy uczynić
obrachunek, i obaczyć czyli wszystkie są
w gotowiznie, a potem przyłożyć pie-
częć, i zostawić tyle pieniędzy niezapie-
czętowanych, ile potrzeba na expensa po-
droży.

150.

*Przeprowadzać
pieniędzy z wojsko-
wą strażą.*

Dla przeprowadzenia pieniężney kasy,
użyć straży woyskowej.

151.

*Gdy pójść do
skarbcu, obejrzyć,
czyli wszystko w ca-
łości.*

Gdy do skarbcu wchodzą, tedy obey-
rzeć mają, ieśli wszystkie są worki, czyli
beczki, ile ich być powinno, i czyli w
całości?

152.

*Aby niewziąć za-
miast iedney, dru-
giey monety.*

Przy wyimowaniu pieniędzy z kasy
mieć na to bacznosc, aby miało miedzia-
nych nie wyjęto srebrney, lub złotey mo-
nety.

Wiel.

Большихъ суммъ
нигдѣ не нако-
плять, и что
останется, при
всякомъ случаѣ
отправлять, ку-
да надлежитъ.

Запрещается нигдѣ большихъ
суммъ, не накапливать, но что за расхо-
домъ на жалованье и за спашнымъ упо-
требленіемъ денегъ останется; при
всякомъ удобномъ случаѣ доставлять
въ тѣ мѣста, куда который доходъ
опуститъ велѣно, или куда опъ
тѣхъ мѣстъ ассигнованъ переводомъ
или натурою.

Запрещается
и съ мѣстамъ
производить
сверхъ-статные
расходы безъ ука-
за.

Запрещается во мѣстамъ про-
изводить собою расходы безъ ассигна-
цій тѣхъ мѣстъ, которыми какіе до-
ходы принадлежатъ, или безъ имен-
ныхъ и Сенатскихъ указовъ; давая
однако же знать о всѣхъ таковыхъ на
сверхъ-статные выдачи полученныхъ
указахъ и ассигнаціяхъ немедленно по
полученіи оныхъ государственному
Казначей.

Запрещается
одну сумму съ
другою смѣши-
пать, и чинить
заимообразныя
выдачи.

Запрещается одну сумму съ другою
смѣшивать, и чинить заимообразныя
выдачи; производить же всякую закон-
ную выдачу изъ той суммы, изъ ко-
торой ассигновано.

Сумму для кан-

Понже по спашамъ опредѣлена ка-
це-

153.

*Wielkich sum nigdy nie zgromadzać, lecz co się zo-
stanie, przy każdym
zdarzeniu odsyłać
gdzie należy.*

Niedozwala się nigdzie wielkie zgroma-
dzać summy, ale co się zostanie od roz-
chodu na upłatę pensyi, i etatem przepi-
sane expensa, odsyłać natychmiast przy
każdym sposobnym zdarzeniu tam, gdzie
który dochód rozkazano wydać, lub gdzie
z tego miejsca assygnowano przewodem,
lub w naturze.

154.

*Zabrania się
wszystkim urzędom
czynić nad-etatowe
wydatki bez ukazu.*

Zabrania się wszystkim urzędom czynić
wydatki z domysłu swojego, bez assyгна-
cyi tych urzędów, do których jakie do-
chody należą, lub bez wyraźnych JMPE-
RATORSKICH lub Senackich ukazow;
dając iednakowo znać o wszystkich tako-
wych na wydatki nad-etatowe otrzyma-
nych ukazach, i assygnacyach, wraz po
otrzymaniu onych Podskarbiemu Im-
peryi.

155.

*Zabrania się mie-
ścić summy iedną z
drugą, i czynić ex-
pensa sposobem po-
życzanym.*

Zabrania się mieszać iedną summę z dru-
gą, i czynić expensa sposobem pożycz-
nym; wszelki zaś prawem przepisany wy-
datek czynić zawsze z tej summy z któ-
rey assygnowano.

156.

Summę na roz-

Ponieważ w etatach naznaczona jest
chody

целярскихъ расхо-
доу и на жало-
панье отпустить
предъ наступле-
ниемъ третий пѣ
каждое мѣсто.

ждому мѣсту особая для канцеляр-
скихъ расходовъ сумма, которую въ
кладовыхъ содержать неудобно, ибо
ежечасно потребна для расходовъ; по-
го ради повелѣваемъ отпустить для
расходовъ и на жалованье служеб-
нымъ ту сумму предъ наступлениемъ
каждой прелли въ пѣ мѣста, куда на-
длежитъ, и тогда той прелли бытъ
уже на отвѣщѣ пѣхъ мѣстъ, въ ко-
торыхъ принята.

157.

Гражданскимъ
мѣстамъ жалопа-
нье отпустить
на наличное число
людей.

Повелѣваемъ во всѣхъ гражданскихъ
мѣстахъ жалованье производить на
то только число людей, сколько гдѣ
на лицо состоитъ; остаточную же
сумму причислять къ наличной суммѣ.

158.

Подтвержда-
ется имѣть ре-
эстры о прихо-
дахъ, и приход-
ныя и расходныя
книги содержать
по законамъ.

Подтверждаемъ, чѣмъ вступаю-
щимъ деньгамъ имѣть исправные ре-
эстры, и приходныя и расходныя кни-
ги содержать по законамъ.

159.

Держать кла-
доу дневную
записку, и что въ
нее приносить.

Повелѣваемъ при всякой денежной
кладовой содержать кладовую дне-
вную записку; и въ оной записывать
не

chody kancelaryjskie, i na pensye służącym wydawać z góry co trzecia część roku każdemu urzędowi.

każdemu urzędowi osobna summa na rozchody kancelaryi; którą to summe nie wygodnie trzymać w skarbcu, gdyż co godzina potrzebna jest na expens, a zatem rozkazujemy wydawać tę summe na rozchod, i na pensye służącym co trzecia część roku z góry, tym urzędom, do których ona należy; a pod ow czas przez tę trzecią część roku odpowiadają za tę summe te urzędy, które przyięły.

157.

Cywilnym urzędowi wydawać pensye na liczbę osób przytomnych.

Rozkazujemy we wszystkich cywilnych urzędach wydawać pensye na taką tylko liczbę osób, ile gdzie przytomnych u swego miejsca znajduje się; pozostałą zaś summe przyłączać do summy w gotowiznie będących.

158.

Zaleca się mieć porządne rejestra wnoszonych pieniędzy, i księgi przychodowe, i rozchodowe utrzymywać.

Zalecamy porządne mieć rejestra wchodzących pieniędzy, i księgi przychodowe, i rozchodowe utrzymywać według przepisów prawa.

159.

Utrzymywać dziennik skarbcowy, i co w nim za-

Rozkazujemy utrzymywać przy każdym pieniężnym skarbcu dziennik skarbcowy, w którym zapisywać nie tylko iakiego dnia,
N roku,

не токмо въ какой день, мѣсяцъ и годъ, сколько денегъ положено и вынуто; и при комъ именно, но и когда кто и за чемъ въ кладовую входилъ.

160.

О мѣсячномъ свѣдѣтельствѣ казны и о рапортѣ, куда надлежитъ.

Повелѣваемъ при окончаніи каждого мѣсяца не токмо по приходнымъ и расходнымъ книгамъ, но и по реэспру и по кладовой дневной запискѣ свѣдѣтельствовать денежную казну. Казначей же рапортовать имѣющимъ въ губернскую казенную палату, всѣ ли деньги на лицо въ кладовой, или буде чего не достаесть, по какимъ обстоятельствомъ.

161.

По окончаніи полугода присылать отчеты въ казенную палату

Повелѣваемъ по окончаніи каждого полугода присылать отчеты для ревизованія въ казенную палату той губерніи.

162.

Губернаторъ, властенъ освидѣтельствовать денежную казну.

Губернаторъ, яко хозяинъ губерніи, можетъ во всякое время денежную казну въ губерніи ему ввѣренную освидѣтельствовать самъ, или чрезъ уполномоченнаго отъ него.

pisywać.

roku, miesiąca, ile, i przy kim pieniędzy włożono, i wyięto, ale nawet i to, kiedy, kto, i dla czego do skarbcu wchodził.

160.

*O miesięcznym ob-
rachunkiu kassy, i o
raporcie, gdzie na-
leży.*

Rozkazujemy po upłynieniu każdego miesiąca nie tylko według ksiąg przychodowych, i rozchodowych, ale według rejestru, i dziennika skarbcowego obrachować pieniężną kasę. Skarbní zaś raportować mają skarbowey izbie, jeżeli się wszystkie pieniądze w gotowiznie znajdują w skarbcu, albo ieśliby czego nie dostało, tedy z iakich okoliczności.

161.

*Po upłynieniu pół-
roczu przysyłać ra-
chunki do izby skar-
bowey.*

Rozkazujemy po upłynieniu każdego pół-roczu przysyłać rachunki do izby skarbowey tey gubernii dla rewizyi.

162.

*Gubernator mo-
cen jest weryfikować
kasę*

Gubernator, iako gospodarz w gubernii może każdego czasu kasę pieniężną w gubernii iemu poruczoną rewidować, i obrachować sam, czyli przez swego pełnomocnika.

О опредѣленіи
присяжныхъ.

Въ каждомъ уѣздѣ при казнѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА опредѣляются четыре человека оп-ставныхъ гвардіи унтеръ-офицеровъ, людей добраго и исправнаго состоянія и испытанной вѣрности, изъ коихъ двумъ должно быть при томъ, когда деньги вносятся и вынимаются изъ кладовой; и безъ нихъ да не войдетъ никто въ кладовую; ибо они суть тѣ присяжные, о коихъ выше сего упомянуто, и имъ ввѣряется храненіе кладовой; печаль же и ключи онѣ оной имѣетъ Казначей.

ГЛАВА XIV.

О ДОЛЖНОСТИ ВЕРХНЯГО ЗЕМСКАГО СУДА.

Учреждается
верхній земскій
судъ одинъ, или
болѣе въ губерніи.

Въ губерніи учреждается верхній земскій судъ; и буде обширность губерніи того пребудетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одного верхняго земскаго суда.

Оприсутст-
вующихъ въ пер-

Въ верхнемъ земскомъ судѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатели и десять Засѣдателей. О

*O naznaczeniu
przyśiężnych.*

W każdym powiecie przy IMPERA-
TORSKIEY kasie naznacza się czterech
absztytowanych gwardyi unter-officerów,
ludzi dobrego, i przystoynego stanu, i do-
znaney wierności, z których dway mają
być zawsze przytomni w ten czas kiedy
się pieniądze wnoszą, lub biorą ze skarbcu;
a bez nich nawet nikt wchodzić nie ma do
skarbcu; gdyż oni są ci przyśiężni, o któ-
rych wyżej namieniło się, i im porucza
się straż skarbcu, pieczęć zaś, i klucze ma-
ją być u Skarbnego.

ROZDZIAŁ XIV.

O POWINNOŚCI WYŻSZEGO ZIEM- SKIEGO SĄDU.

*Ustanawia się w
gubernii wyższy
ziemski sąd jeden,
lub więcej ich.*

W gubernii ustanawia się wyższy ziem-
ski sąd, a jeżeli rozległość gubernii
tego wyciąga, tedy dozwala się ustanowić
w gubernii więcej, niżeli jeden, wyższych
ziemskich sądów.

*O zasiadających
w wyższym ziem-
skim sądzie.*

W wyższym ziemskim sądzie zasiada
pierwszy i drugi Prezydent, i dzieściu
Zasiadających.

хисаѣ земскомѣ
судѣ.

166.

О выборѣ дво-
рянствомъ деся-
ти Засѣдателей.

Десять Засѣдателей выбираются чрезъ всякіе три года дворянствомъ тѣхъ уѣздовъ, кои составляютъ под-судное вѣдомство того верхняго земскаго суда, изъ дворянъ на мѣстѣ живущихъ, или изъ тѣхъ, кои въ дво-рянскомъ спискѣ той губерніи напи-саны, но не оплучны по службѣ и должностямъ.

167.

О раздѣленіи
верхняго зем-
скаго суда на два
департамента.

Верхній земскій судъ раздѣляется на два департамента.

168.

Первый депар-
таментъ имѣетъ
уголовныя дѣла.

Первому департаменту верхняго земскаго суда поручается судъ уголовныхъ дѣлъ.

169.

Второй депар-
таментъ имѣетъ
гражданскія дѣла

Второму департаменту верхняго земскаго суда поручается судъ гражданскихъ дѣлъ.

170.

Въ первомъ
земскомъ судѣ въ

Въ первомъ департаментѣ верхня-
го земскаго суда засѣдаетъ первый
ка-

166.

O wyborze przez szlachtę dzieściu Zasiadających.

Dzieściu Zasiadających wybiera co trzy lata szlachta tych powiatów, które składają iurydykę tego wyższego ziemskiego sądu, z pomiędzy szlachty na mieyscu mieszkających, lub z pomiędzy tych którzy w popisie szlachty tej gubernii pomieszczeni są, wszakże którzy na czas słuźby i powinności przytomni znajdują się.

167.

O rozdzieleniu wyższego ziemskiego sądu na dwa departamenty.

Wyższy ziemski sąd dzieli się na dwa departamenty.

168.

Pierwszy departament ma kryminalne sprawy.

Pierwszemu departamentowi wyższego ziemskiego sądu porucza się sąd kryminalnych spraw.

169.

Drugi departament ma sprawy cywilne.

Drugiemu departamentowi wyższego ziemskiego sądu porucza się sąd spraw cywilnych.

170.

W wyższym ziemskim sądzie w ka-

W pierwszym departamencie wyższego ziemskiego sądu zasiada pierwszy Prezydent w ka-

каждомъ департаментѣ засѣдетъ одинъ Предсѣдатель и пять Засѣдателей.

Предсѣдатель и пять Засѣдателей; во второмъ же департаментѣ засѣдетъ второй Предсѣдатель и пять Засѣдателей.

171.

Буде нѣтъ уголовныхъ дѣлъ, то оба департамента раздѣляютъ трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ дѣлъ, тогда оба департамента раздѣляютъ трудъ въ отправленіи гражданскаго правосудія.

172.

Верхнему земскому суду подчинены уѣздные суды, дворянскія опеки и нижніе земскіе суды.

Верхнему земскому суду подчинены уѣздные суды, дворянскія опеки и нижніе земскіе суды его окружности.

173.

Какія дѣла принадлежатъ до перваго земскаго суда.

Въ верхній земскій судъ вносятся по апелляціи на уѣздные суды, дворянскія опеки и нижніе земскіе суды всѣ дѣла, жалобы и тяжбы дворянскія и на дворянина какъ гражданскія, такъ и уголовныя дѣла касающіяся до волчинъ, привилегій, завѣщаній, до наслѣдства въ имѣніи и до права наслѣдованія, спорныя о владѣніи, тяжкія до безчестія и до права Стряпчихъ касающіяся; такожъ и всѣ дѣла разночинцовъ шѣхъ, кои по правамъ апелля-

żdym departamen-
cie zasiada ieden
Prezydent, i pię-
ciu zasiadających.

dujący, i pięciu Zasiadających; w drugim
zaś departamencie zasiada drugi Prezydu-
jący, i pięciu Zasiadających.

171.

Jeżeli nie ma
kryminalnych spraw
oba departamenty
sądzą cywilne.

Jeżeli się nie zdarzą sprawy kryminal-
ne; tedy oba departamenty rozdzielają
pracę sądzenia spraw cywilnych.

172.

Wyższemu ziem-
skiemu sądowi pod-
ległe są powiatowe
sądy, szlacheckie o-
pieki, i niższe ziem-
skie sądy.

Wyższemu ziemskiemu sądowi podległe
są powiatowe sądy, szlacheckie opieki, i
niższe ziemskie sądy znajdujące się w mie-
scach iego iurisdykcyi.

173.

Jakie sprawy na-
leżą do wyższego
ziemskiego sądu.

Do wyższego ziemskiego sądu wchodzi
z appellacyi od sądów powiatowych, szla-
checkiey opieki, i niższego ziemskiego są-
du wszystkie sprawy, załoby, i procede-
ra szlacheckie i z szlachcicem, tak cywilne
iako też i kryminalne, co się tycze dóbr,
przywileiów, testamentów, sukcesyi i
prawa dziedziczenia, sprawy sporne o
posessye, uciążliwe co do czci, i prawa
Adwokatów ściągające się; tudzież wszel-
kie sprawy tych różnocyńców, którzy
z prawa appellacyi od powiatowych i niż-
szych

ляціи на уѣздные и нижніе земскіе суды не посредственно до верхняго земскаго суда принадлежатъ.

174.

Какъ дѣла переносить изъ верхняго земскаго суда въ палату.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ верхняго земскаго суда, тогда чрезъ недѣлю неусудовольствіе свое да объявитъ сему суду; и тогда жалобу свою для ревизіи внести можетъ въ палату, въ которую дѣло подлежитъ, но напередъ да внесетъ сто рублей; сіи деньги въ верхнемъ земскомъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты. Сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истинѣ думаетъ; что онъ правое дѣло имѣетъ, или Стряпчій его по же учинитъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинитъ, тогда внесенныя деньги останутся въ верхнемъ земскомъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произведенію верхняго земскаго суда по протесствіи всякаго года. Стряпчіе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взноса ста рублей увольняются; ибо ихъ должность, есть общественная, только вмѣсто присяги расписаться они должны.

szych ziemskich sądów prosto należą do
wyższego ziemskiego sądu.

174.

*Jak przeprowa-
dzać sprawę od
wyższego ziemskie-
go sądu do izby.*

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem
wyższego ziemskiego sądu, tedy ten w
terminie jednego tygodnia niekontento-
wanie się swoje obiać ma u tego sądu,
i pod ów czas załobę swoją dla rewizyi
zanieść może w izbie, do ktorey sprawa na-
leży, lecz w przód wnieść ma rublow sto:
te pieniądze w wyższym ziemskim sądzie
zachowują się wiernie do decyzji izby,
a nadto przeprowadzający sprawę zamia-
st przyięci ma wyznać na piśmie, z podpi-
sem ręki swej, iako w sumieniu swoim
przekonany jest, iż sprawiedliwą ma spra-
wę, lub Adwokat jego to uczyni; a jeżeli
izba po rewizyi sprawy obwini go, tedy
wniesione pieniądze zostaną w wyższym
ziemskim sądzie, i oddadzą się na procent,
który użyty będzie według woli, i prze-
pisu wyższego ziemskiego sądu, po upły-
nieniu każdego roku. Adwokaci skarbo-
wych i kryminalnych spraw od wnosze-
nia sta rublow uwalniają się; ponieważ ich
powinność jest posługą pospolitemu do-
bru; wszakże zamiać przyięci skrypt dać
winni są.

175.

Запрещается
переносъ изъ перь-
шняго земскаго
суда въ палату,
въ дѣлѣ ниже ста
рублей.

Переносъ дѣла изъ верхняго земска-
го суда въ палаты запрещается, буде
спяжба идетъ о дѣлѣ, котораго насто-
ящая цѣна есть ниже ста рублей.

176.

Какъ теряет-
ся право переноса
изъ перьшняго
земскаго суда въ
палату.

Буде срокъ переноса кто пропу-
ститъ, денегъ не внесетъ и не распи-
шется вмѣсто присяги, какъ о семъ во
174 снатьѣ предписано, томъ теря-
етъ право переноса.

177.

Какъ дѣло изъ
перьшняго зем-
скаго суда отсы-
ляется въ пала-
ту и проч.

Когда же и срокъ сохраненъ, и день-
ги внесены, и расписка въ верхнемъ
земскомъ судѣ отдана; тогда верхній
земскій судъ увѣдомляетъ о томъ па-
лату, и дѣло въ палату для ревизіи
внесется; и буде палатою оправданъ
будетъ переноситель, или палата ма-
лое что перемѣнитъ въ рѣшеніи верь-
шняго земскаго суда, тогда деньги изъ
того суда возвращаются переносителю,
о чемъ палата при всякомъ рѣшеніи
упомянутъ не оставитъ.

178.

О переносѣ дѣла

Буде же кто неимуетъ, и подѣ при-
не-

175.

*Zabrania się ap-
pellować od wyższe-
go ziemskiego sądu
do izb w sprawach
o rzecz wartą
mniejszą niżeli sto ru-
blów.*

Nie pozwala się appellować od wyższe-
go ziemskiego sądu do izb, kiedy spór
idzie o rzecz, której rzetelna wartość nie
wynosi rublów sto.

176.

*Jak się traci pra-
wo appellacyi od
wyższego ziemskie-
go sądu do izb.*

Jeżeli kto terminu appellacyi chybi,
pieniędzy nie wnieść, i nie da pisma za-
miał przyśięgi, iako się przepisało para-
grafem 174, ten traci prawo appellacyi.

177.

*Jak się sprawa z
wyższego ziemskiego
sądu odsyła do izby.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pie-
niądze wniesione, i skrypt dany w wyż-
szym ziemskim sądzie, pod ów czas wyż-
szy ziemski sąd uwiadamia o tym, izbę, i
sprawa weydzie do izby dla rewizyi; i ie-
żeli izba usprawiedliwi apelującego, lub
cokolwiek odmieni w wyroku wyższego
ziemskiego sądu, na ten czas pieniądze z
tego sądu appellującemu powrócone be-
dą, o czym iednak izba przy każdym de-
krecie nie omieszką namienić.

178.

O przeprowadze-

Jeżeli zaś kto niemający pod przyśięgą
sam,

неимущихъ безъ
заплаты ста ру-
блей для ревизіи
въ палату.

сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
утвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ ста рублей
для внесенія въ верхній земскій судъ;
тогда дѣло его безденежно для реви-
зіи да перенесется въ палату.

179.

О наложеніи
пѣни на ябедни-
ковъ и начинате-
лей пустыхъ тя-
жебъ.

Буде же верхній земскій судъ най-
детъ, что проситель ни малѣйшей
правости не имѣлъ всчинать дѣла въ
уѣздномъ судѣ, и что всчиналъ дѣло
безъ всякой причины и вида справедли-
ваго основанія, или по одной ябедѣ;
тогда за пустое всчинаніе спора и тя-
жбы верхній земскій судъ наложитъ
на него пѣню двадцать пять рублей,
кои отдадутся на содержаніе школъ
въ томъ уѣздѣ, гдѣ билчеломъ на-
прасно.

180.

Уголовныя дѣ-
ла переносятся
изъ верхняго
земскаго суда для
ревизіи въ пала-
ту уголовного су-
да.

Уголовныя дѣла по окончаніи сен-
шенціи, не производя ее въ дѣйстви-
е, да опшлются изъ верхняго земскаго
суда для ревизіи въ палату уголовна-
го суда.

181.

Члены верхня-
го земскаго суда.

Когда въ верхній земскій судъ въ
тяжбахъ опѣ испца и опѣвщика всѣ
до-

niu spraw ubogich ludzi bez opłaty sta rublow do izby dla rewizyi.

sam, albo przez umocowanego wyzna na piśmie, iako w niedostatku swoim nie ma sta rublow, któreby wniosł do wyższego ziemskiego sądu, tedy sprawa takowego bez opłaty ma być przeniesiona dla rewizyi do izby.

179.

O wskazaniu win na pieniaczow, i czyniących spory prawne bez przyczyny.

Jeżeli zaś wyższy ziemski sąd znajdzie, że załuiący nie miał najmnieyszey prawności rozpocząć sprawę w powiatowym sądzie, a rozpoczął ją bez żadney przyczyny, ba nawet bez pozorów sprawiedliwego fundamentu, lecz tylko dla samego pienactwa, tedy za płoche rozpoczęcie sporu, i procederu wyższy ziemski sąd wskaże na nim winy dwadzieści pięć rublow, które oddadzą się na utrzymanie szkół w tym powiecie w którym sprawę daremnie rozpoczął.

180.

Kryminalne sprawy przenożą się od wyższego ziemskiego sądu do izby kryminalnego sądu dla rewizyi.

Kryminalne sprawy po uformowaniu sentencyi, nie przywodząc do exekucyi, odesłać ma wyższy ziemski sąd do izby kryminalnego sądu dla rewizyi.

181.

Zasiadający wyższego ziemskiego są-

Kiedy do wyższego ziemskiego sądu w sprawach toczących się od powodowej i
du

докладыпають
по жребію.

утверждающія правоспі ихъ грамо-
ты, или словесныя доказательства на
бумагѣ написанныя поданы и опѣ нихъ
преданы власному рѣшенію верхня-
го земскаго суда; (по же и по уголо-
внымъ дѣламъ) тогда не исключая
Предсѣдателя, Засѣдатели того де-
партаменту, въ которомъ дѣло гласно,
жребіи кидаютъ между собою, кому
изъ нихъ достанется по сему дѣлу
докладывать собранію. При докладѣ
того члена, на котораго палъ жребій,
прочіе прилѣжно смотрятъ, дабы изъ
дѣла ничего пропущено не было, и до-
кладъ учиненъ было съ точностію, чи-
стосердечно и сходивъ съ истинною.
Буде дѣло переносное изъ убѣднхъ
судовъ, дворянскія опеки, или нижнихъ
земскихъ судовъ, то подлинное рѣше-
ніе и приказаніе тѣхъ судовъ должны
быть прочтены, дабы усмотрѣнь мо-
жно было точность доклада во вся-
кихъ обстоятельствевахъ.

182.

По окончаніи
доклада присту-
пають ко мнѣнію.

По окончаніи доклада, когда судіи
совершенно поняли какъ существо,
такъ и обстоятельство предлагаема
имъ дѣло, по доспапочному уваже-
нію и зрѣлому испытанію оооично-
стей, безъ медлѣнія приступаютъ къ
рѣшенію, и начнутъ мнѣнія.

По-

i obżałowanej strony wszystkie dokumenta stanowiące ich rzecz, czyli słowne dowody, na piśmie wyrażone podane, i wolnemu wyrokowi wyższego ziemskiego sądu zostawione będą (co rozumieć się ma i w sprawach kryminalnych) tedy niewyłączając Prezydującego, Zasiadający tego departamentu w którym sprawa toczy się, rzucają losy między sobą, komu z nich wypadnie, sprawę tę wyłuszczyć zgromadzeniu, i swoje o nim uczynić obserwacye. Gdy ten członek, na którego los wypadł, czyni obserwacye swoje; inni uważają, ażeby niczego w sprawie nie było opuszczono, i wyłuszczenie sprawy aby było punktualne, bezstronne, i zgadzające się z prawdą. Jeżeli sprawa przeniesiona jest z powiatowego, szlacheckiej opieki, lub niższego ziemskiego sądu, tedy oryginalny owych sądów dekret, i wskaz przeczytane być powinny, ażeby dostrzedz można było dokładności czynionych obserwacyi we wszystkich okolicznościach.

182.

*Po uczynionym
wyłuszczeniu przy-
stępują do sentencji.*

Po zakończonym wyłuszczeniu sprawy, kiedy sędziowie doskonale pojęli tak grunt rzeczy, iako okoliczności oney, po dostateczney rozwadze, i dojrzałym roztrząśnieniu wszystkich okoliczności, bez omieszkania przystępują do decyzyi, i zaczęną dawać senteney.

P.

Po-

183.

*Порядокъ, какъ
подавать свое
мнѣніе.*

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательства, и на конецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи; и за нимъ прочіе члены по старшинству, младшіе на передъ то же дѣлающъ, и большинствомъ голосовъ дѣло рѣшатъ.

184.

*Какъ поступи-
тъ въ случаѣ
раздѣленія голо-
совъ судебныхъ.*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе да учинится, какъ точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласія быть не должноствовало; но буде гдѣ при рѣшеніи, таче чаянія, раздѣленіе голосовъ судебныхъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется во 1. Что большинствомъ голосовъ дѣло рѣшатъ 2. Буде голоса раздѣлены на ровно; тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ. 3. Разногласіе да внесется въ особенный протоколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуется для ревизіи въ палату.

185.

*О трехъ сро-
кахъ засѣданія
каждаго года.*

Верхній земскій судъ засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, исключая воскресные и шабельные дни; первое отъ 8 числа Генваря до спраспной

нс.

Porządek podawania sentencji.

Młodszy z członków powie najpierw i istotę rzeczy, potem dowody, a na koniec uczyni wniosek na prawach fundujący się, po nim inne członki według starzeństwa; młodzi wprzód toż samo czynią, a większość głosów decyduje sprawę.

Jak postępować w przypadku różności zdań Sędziów.

Ponieważ wszelka decyzja sprawy nie inaczej powinna się czynić, iako na mocy ustaw, i słowami prawa; a zatem różności zdań byćby nie należało, wszakże jeżeli gdzie nad spodziewanie przy decyzji cywilney sprawy zdarzy się rozdział głosów Sędziowskich, tedy postanawia się:

1. Ze większość głosów stanowi dzieło.
2. Jeżeli głosy dzielą się na równo, w ten czas głos Prezydenta czyni przewagę.
3. Różność głosów zapisze się do protokołu osobnego, który w ten czas tylko odkryć mają, kiedy zaydzie rekwizycja o wydanie sprawy do rewizyi izby.

O trzech rokach sądowych wyższych ziemskich sądów do roku.

Wyższy ziemski sąd ma swoje roki czyli kadencye trzy razy do roku, wyłączając dni niedzielne, i na tablicy wytknięte; pierwsze od osmego stycznia do wielkie-

недѣли, второе послѣ Троицына дни до 27 Іюня, а прѣпїе отъ 2 Октябрю до 18 Декабря.

186.

Верхній зем-
скій судъ начина-
етъ срокъ засѣ-
данія прочте-
ніемъ реэстръ дѣ-
ламъ.

При открытіи всякаго срока засѣда-
нія, верхній земскій судъ во первыхъ
прочтетъ реэстръ дѣламъ къ его рѣ-
шенію подлежащимъ.

187.

Порядокъ рѣ-
шенію дѣлъ.

Къ рѣшенію же возмутъ въ граждан-
скомъ департаментѣ послѣ казенныхъ
и общественныхъ дѣлъ, дѣла по ни-
жеслѣдующему порядку: 1. Дѣла дол-
жниковъ для безопасности заимодав-
цовъ. 2. Дѣла о контрактахъ и о куп-
чихъ. 3. Дѣла о недвижимыхъ имѣ-
ніяхъ. 4. Дѣла тяжбыня людей жи-
вущихъ отъ верхняго земскаго суда
въ дальнемъ разстояніи. 5. Потомъ
прочіе споры по разсмотрѣнію судей.
6. Наконецъ проспранныя дѣла, и бу-
де возможно, по верхній земскій судъ
до разбѣзда своего изъ судебного мѣ-
ста очистиитъ рѣшеніемъ реэстръ такъ,
чтобъ ни единое дѣло не осталось.

188.

О скорѣйшемъ

Наипаче же верхнему земскому су-
окон-

go tygodnia; drugie od dnia S. Tróycy, do dwudziestego siódmego czerwca; trzecie, od drugiego października do ośmnaściego grudnia.

186.

*Wyższy ziemski sąd poczynna kaden-
cye od przeczytania
rejestru spraw.*

Przy odkryciu każdej kadencji, wyższy ziemski sąd najprzód przeczyta rejestr spraw do decyzji jego należących.

187.

*Porządek decy-
dowania spraw.*

Do decyzji zaś w cywilnym czyli w drugim departamencie po skarbowych, i publicznych dziełach brać się mają sprawy według następującego porządku. 1. Sprawy dłużników, dla bezpieczeństwa wierzycieli. 2. Sprawy o kontraktach, i kuplach. 3. Sprawy o majątek nieruchomości. 4. Sprawy sporne ludzi żyjących w odległości od wyższego ziemskiego sądu. 5. potem inne spory według rozsądku sędziów. 6. Na koniec sprawy obszernie; a jeżeli to być może, tedy wyższy ziemski sąd przed rozrachowaniem się swoim oczyszcza decyzjami rejestru, żeby ani jednej sprawy niezostawało.

188.

O najprędzym

Naybardziej zaś wyższemu ziemskie-
mu

окончаніи дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею.

ду предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на верхній земскій судъ жалобы будутъ, что таковое дѣло оставилъ при срока безъ рѣшенія, то члены верхняго земскаго суда лишатся годоваго жалованья въ пользу перпящаго, или его наслѣдниковъ, или школъ.

189.

О чрезвычайныхъ засѣданіяхъ верхняго земскаго суда.

Буде нужда того требуетъ, или по позыву Губернатора, то верхній земскій судъ засѣдаетъ и въ прочія времена года.

190.

Во время разпущенія верхняго земскаго суда остается по два Члена въ каждомъ департаментѣ.

Когда верхній земскій судъ не въ собраніи, тогда засѣдаютъ по мѣсячно по два члена въ каждомъ департаментѣ, кои ни рѣшаютъ дѣла, ни обнародованій ни какихъ дѣла въ не могутъ, но резолюціи временныя а не рѣшительныя по текущимъ дѣламъ даютъ могутъ.

191.

Когда не дѣла въ срокъ засѣданія не окончаны, какъ ихъ кончить

Буде же случится, что въ срокъ засѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда Предсѣдатели должны остаться въ засѣданіи съ тѣми членами, кои по мѣсячно присутствуютъ, для окончанія подлежащаго.

sądzeniu spraw za które kto zostaje pod strażą.

mu sądowi zaleca się kończyć na iednych rokach te sprawy, dla których kto zostaje pod strażą; a jeżeli wyższy ziemski sąd będzie oskarżony, że takowe dzieła w przeciągu trzech kadencyi rozstrządzić o-mieszkał, tedy członki wyższego ziemskie-go sądu ukarani będą odcięciem im roczney pensyi, na rzecz cierpiącego, lub następ-cow, alboliteż na szkoły.

189.

O nadzwyczaj-nym zasiadaniu wyższego ziemskie-go sądu.

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, albo Gu-bernator przyzwowie, tedy wyższy ziem-ski sąd, i w inne czasy zasiada.

190.

W czasie nieagi-towania się wyśsze-go ziemskiego sądu, zasiada w każdym departamencie po dwóch.

Kiedy wyższy ziemski sąd nie jest zgro-madzony, tedy zasiadają miesięcznie po dwu członkow w każdym departamencie, którzy ani decydować sprawy, ani publi-kacyi żadnych czynić nie mogą, ale rezolucye tymczasowe a nie decydujące w po-tocznych sprawach dać mogą.

191.

Jeżeli na kaden-cyi nie zakończono spraw wszystkich, iak kończyć

Jeżeli się zdarzy że na kadencyi nie wszystkie sprawy rozstrządziły, tedy Pre-zydency zostanie z temi Zasiadającemi którzy miesięcznie zostać powinni, dla u-kończenia spraw pozostałych.

192.

О Прокурорѣ и
Стряпчихъ.

При верхнемъ земскомъ судѣ нахо-
дятся.

Прокуроръ.

Стряпчій казенныхъ дѣлъ.

Стряпчій уголовныхъ дѣлъ.

ГЛАВА XV.

О уѣздномъ судѣ и его дол-
жности.

193.

О раздѣленіи гу-
берній и пропин-
цій на уѣзды.

Губерніи и области раздѣляются на
уѣзды.

194.

О числѣ душъ
въ уѣздѣ.

Въ уѣздѣ считается отъ двадцати
до тридцати тысячъ душъ.

195.

Учреждается
уѣздный судъ.

Въ каждомъ уѣздѣ учреждается
уѣздный судъ.

196.

О присутству-
ющихъ въ уѣз-
дномъ судѣ и о
ихъ избраніи.

Въ уѣздномъ судѣ засѣдаетъ уѣзд-
ный Судья одинъ и два Засѣдателя,
кои выбираются и опредѣляются чрезъ
три года, какъ о томъ предписано въ
справкахъ 66, 67 и 166.

192.

*O Prokuratorze, i
Adwokatach.*

Przy wyższym ziemskim sądzie znay-
dują się:

Prokurator,

Adwokat spraw skarbowych.

Adwokat spraw kryminalnych.

ROZDZIAŁ XV.

O POWIATOWYM SĄDZIE I IEGO POWINNOŚCI.

193.

*O rozdziale gu-
berni i prowincyi
na powiaty.*

Gubernie, i ziemie rozdzielają się na po-
wiaty.

194.

*O liczbie dusz w
powiecie.*

W powiecie liczy się od dwudziestu do
trzydziestu tysięcy dusz.

195.

*Ustanawia się sąd
powiatowy.*

W każdym powiecie, ustanawia się sąd
powiatowy.

196.

*O zasiadających
w powiatowym są-
dzie, i ich wyborze.*

W powiatowym sądzie zasiada Sędzia po-
wiatowy, i dwóch zasiadających którzy
wybierają się i naczynają się co trzy lata,
iako o tym powiedziało się w paragrafach
66, 67, i 166.

Q

O po-

197.

О должности
уѣзднаго суда пѣ
отпрапленіи пра-
посудія.

Должность уѣзднаго суда есть слѣ-
дующая: уѣздный судъ имѣетъ оп-
правлять въ уѣздѣ правосудіе какъ по
уголовнымъ, такъ и по гражданскимъ
дѣламъ,

198.

Уѣздный судъ
не инако поступа-
етъ пѣ разборѣ
дѣла, какъ по жа-
лобѣ, иску, сооб-
щенію или попе-
лѣнію.

Уѣздный судъ самъ собою не всту-
паеиъ ни въ какій разборъ, но прини-
маеиъ за дѣло или по жалобѣ, или
по иску частныхъ людей, или Стряп-
чихъ, или по сообщенію другаго суда,
или по повелѣнію той губерніи гу-
бернскаго правленія, или палаты, или
верхняго земскаго суда.

199.

Уѣздный судъ
долженъ съ Земле-
мѣромъ осматри-
пать спорныя
межи и границы.

Какъ уѣздный судъ имѣетъ разби-
рать всѣ о земляхъ споры, то долженъ
сей судъ, (буде нужда того пребу-
етъ) обще съ присяжнымъ Землемѣ-
ромъ осматривать на мѣстѣ спорныя
межи и границы, объявля какъ испцу,
такъ и отвѣтчику срокъ такого осмо-
тра за шесть недѣль.

200.

Какъ дѣло не-
реноситъ изъ уѣз-
днаго суда пѣ

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ
уѣзднаго суда, тоиъ чрезъ недѣлю
неудовольствіе свое да объявилъ сему
пер-

197.

O powinności powiatowego sądu.

Powinność powiatowego sądu jest następująca: powiatowy sąd ma sprawować w powiecie sprawiedliwość tak w sprawach kryminalnych, iako też i cywilnych.

198.

Powiatowy sąd nie przystępuje do sprawy, tylko za żądaniem, pozwem, komunikacją, nakazem.

Powiatowy sąd sam przez siebie nierozpoznawa żadnego dzieła, ale przystępuje do sprawy albo za żądaniem, albo za pozwem, tak partykularnych osób, iako też Adwokatów, albo za odebraną komunikacją od innego sądu, albo za rozkazem od gubernskiego rządu tej gubernii, lub izby, lub wyższego ziemskiego sądu.

199.

Powiatowy sąd oglądać ma z Mierniczym sporne miedze i granice,

Ponieważ powiatowy sąd ma rozstrzygać wszystkie spory gruntowe, a za tym obowiązany jest ten sąd (skoroby tego potrzeba było) wespół z Mierniczym przysięgłym obeyrzeć na miejscu sporne miedze, i granice, obwieściwszy tak powoda, iako pozwanego o terminie takowego obeyrzenia za niedziel sześć.

200.

Jak przenosić czyli appellować sprawę z powiatowego

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem powiatowego sądu, ten w terminie jednego tygodnia ma obiawić niekontentowa-

Q 2

nie

верхний земской
судъ.

суду самъ, или чрезъ Спряпчлаго; и тогда жалобу свою внести можетъ въ верхній земской судъ, но напередъ да внесетъ двадцать пять рублей въ уѣздный судъ. Сии деньги въ уѣздномъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія верхняго земскаго суда; сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ во истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчій его по же учинитъ; и буде верхній земской судъ найдетъ, что переносъ, или аппеляція учинены безъ всякой правосты, и уѣзднаго суда рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя деньги останутся въ уѣздномъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению уѣзднаго суда по прошествіи всякаго года.

201.

Запрещается
переносъ изъ уѣз-
днаго суда въ
верхній земской
судъ, въ дѣлѣ ни-
же двадцати пя-
ти рублей.

Переносъ дѣла изъ уѣзднаго суда въ верхній земской судъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна ниже двадцати пяти рублей.

202.

Какъ теряется
право переноса

Буде кто срокъ переноса пропу-
стилъ, денегъ не внесетъ въ уѣздный
изд

wego do wyższego sądu.

nie się swoje u tego sądu sam, albo przez Adwokata, a pod ów czas załobę swoją zanieść może w wyższym ziemskim sądzie, ale wprzód wnieść powinien do powiatowego sądu dwadzieści i pięć rublow. Te pieniądze wiernie zachowują się w powiatowym sądzie do decyzji wyższego ziemskiego sądu, a prócz tego appellujący zamiaśt przysięgi ma wyznać na piśmie ręką własną podpisanym, iako w sumieniu swoim przekonany iest, iż ma sprawę sprawiedliwą, lub Adwokat jego to uczyni; a jeżeli wyższy ziemski sąd znajdzie, że przeniesienie sprawy, czyli appellacya uczyniona była bez wszelkiej prawości, i decyzję powiatowego sądu usprawiedliwi, tedy wniesione pieniądze zostaną w powiatowym sądzie, i oddadzą się na procent, który corocznie użyty będzie według woli i przepisu powiatowego sądu.

201.

*Zabrania się ap-
pellować z powiato-
wego do wyższego
ziemskiego sądu w
sprawie o mniej ni-
żeli 25 rublow.*

Niedozwala się appellacyi, od powiatowego do wyższego ziemskiego sądu, jeżeli sprawa idzie o rzecz, której rzetelna wartość mnieysza iest, niżeli dwadzieści i pięć rublow.

202.

*Jak się traci pra-
wo appellacyi.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy nie wniesie, i zamiaśt przysięgi
nie

изъ уѣзднаго суда: пѣ перхній земскій судѣ.

судѣ, и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 200 спашѣ предписано, потѣ теряетъ право переноса.

203.

Какъ дѣло изъ уѣзднаго суда отсылается пѣ перхній земскій судѣ и проч;

Когда же и срокъ сохраненѣ и деньги внесены и расписка въ уѣздномъ судѣ опдана; тогда уѣздный судѣ увѣдомляетъ о томъ верхній земскій судѣ, и дѣло въ верхній земскій судѣ отсылается; и буде верхнимъ земскимъ судомъ оправданъ будетъ переноситель, или верхній земскій судѣ малое что перемѣнитъ въ рѣшеніи уѣзднаго суда, тогда деньги изъ того суда возвращаются переносителю; о чемъ верхній земскій судѣ при всякомъ рѣшеніи упомянуть не оставитъ.

204.

Опереностѣ дѣлъ неимущихъ безъ заплаты двадцати пяти рублей пѣ перхній земскій судѣ.

Буде же кто неимущъ, и подѣ присягою самъ или чрезъ повѣреннаго утвердитъ распискою, что по неимуществу своему не имѣетъ двадцати пяти рублей для внесенія въ уѣздный судѣ, тогда дѣло его безденежно перенесется въ верхній земскій судѣ.

205.

О покупѣ и отпавѣ деревень пѣ уѣздѣ.

Кто въ уѣздѣ купитъ деревню, потѣ купчую да объявитъ въ уѣздномъ судѣ,

nie da skryptu, iako się powiedziało w punkcie 200, ten traci prawo appellacyi.

203.

Jak sprawa odsyła się z powiatowego sądu do wyższego ziemskiego.

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt w powiatowym sądzie dany, w ten czas powiatowy sąd uwiadamia o tym wyższy ziemski sąd, i sprawa przed ten sąd odsyła się; a jeżeli wyższy ziemski sąd usprawiedliwi appellującego, albo, jeżeli cokolwiek odmieni w wyroku powiatowego sądu, na ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą; o czym wyższy ziemski sąd przy każdym dekreście uczynić wzmiankę nieomieszka.

204.

O przeprowadzeniu spraw ubogich ludzi bez zapłaty 25 rublów do wyższego ziemskiego sądu.

Jeżeli zaś kto nie mający, i przyśięgam sam, albo przez umocowanego upewni skryptem, że dla niedostatku swojego nie ma dwudziestu pięciu rublów, któreby wniosł do powiatowego sądu, tedy sprawa jego bez opłaty przeniesiona będzie do wyższego ziemskiego sądu.

205.

O kupli i podaniu wsi w powiecie.

Kto w powiecie kupi wieś, ten prawo kupli swojej ma obiać w powiatowym są-

дѣ, уѣздный же судъ къ судейскимъ дверямъ прибѣшѣ листѣ, что деревня таковая куплена такимъ и за такую цѣну, и о семъ сообщитѣ въ верхній земскій судъ, дабы сей то же учинилъ; такъ же и въ Сенатѣ дадутѣ знать для внесенія въ публичныя вѣдомости обѣихъ столицѣ. И буде отъ того времени чрезъ два года никто не явится для спора, то впредь всякій споръ о купчей да уничтожится, и деревню за покупщикомъ уѣздный судъ велитѣ нижнему земскому суду отказать безспорно.

206.

*О трехъ срокахъ засѣданій
каждаго года.*

Уѣздный судъ собирается три раза или срока въ году, буде нѣтъ дѣлъ чрезвычайныхъ; первый срокъ отъ 8. Января до спрасной недѣли, второй послѣ Троицына дни до 27. Юня, а третій отъ 2. Октября по 18. Декабря.

207.

*О скорѣйшемъ
окончаніи дѣлъ,
по которымъ кто
содержится подѣ
стражею.*

Уѣздному суду предписывается, оканчивающъ въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подѣ стражею; и буде на уѣздный судъ жалобы будутѣ, что таковое дѣло оставилъ при срока засѣданій безъ рѣшенія; то члены уѣзднаго суда лишатся годоваго жалованья въ пользу шерпящаго, или

sądzie, sąd zaś powiatowy do drzwi sądowych przybłie kartę, iako wieś takowa kupiona przez tego, i za taką summę, i da wiedzieć o tym wyższemu ziemskiemu sądowi, aby toż samo uczynił; także i do Senatu dadzą wiedzieć o tym, dla podania do publicznych wiadomości obydwu miast stołecznych; a jeżeli od tego terminu, w ciągu dwóch lat nikt sporu nie uczyni, tedy potym wszelki spór o kupię tę upada, i wieś na imie kupującego kaze sąd powiatowy niższemu ziemskiemu sądowi podać bez sprzecznie.

206.

*O trzech rokach
sądowych corocznie.*

Powiatowy sąd zbiera się trzy razy, czyli na trzy kadencye do roku, jeżeli nie ma spraw nadzwyczajnych; pierwsza kadencya od ósmego stycznia do wielkiego tygodnia; drugi od dnia S. Troycy do dwudziestego siódmego czerwca, a trzeci od wtorego października, do ośmnastego grudnia.

207.

*O najprzedszym
decydowaniu spraw,
dla których kto zo-
staie pod strażą.*

Powiatowemu sądowi zaleca się kończyć te sprawy w iednym terminie, dla których kto zostaie pod strażą, a jeżeli na sąd powiatowy zaydzie skargá, że takowe sprawy przez trzy kadencye osądzić omieszkał, tedy członki powiatowego sądu ukarani będą odcięciem im pensyi roczney na rzecz cierpiącego, czyli iego następców, czyli na szkoły powiatowe.

R

O

или его наслѣдниковъ, или уѣздныхъ
школь.

208.

О чрезвычай-
ныхъ засѣда-
ніяхъ уѣзднаго
суда.

Буде нужда того пребуесть, или по
приказанію Губернатора, или по пове-
лѣнію верхняго земскаго суда, то
уѣздный судъ засѣдаетъ и въ прочія
времена года.

ГЛАВА XVI.

О дворянской опеке и о дол-
жности сего мѣста.

209.

Учреждается
дворянская опе-
ка.

При каждомъ верхнемъ земскомъ
судѣ учреждается мѣсто подѣ
нзваніемъ: дворянская опека для дворян-
скихъ вдовъ и малолѣтнихъ.

210.

О присутству-
ющихъ.

Въ дворянской опеке предсѣдаетъ
уѣздный дворянскій Предводитель по
выбору дворянскому чрезъ всякіе при-
года, и засѣдаетъ уѣздный Судья и
его Засѣдатели.

211.

О выборѣ Пред-
водителя дво-
рянства.

Уѣздный Предводитель дворянства
выбирается дворянствомъ чрезъ всякіе
при года по баламъ, Ка-

208.

O nadzwyczajnym zasiadaniu wyższego ziemskiego sądu.

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, czyli zaydzie rozkaz Gubernatora, lub wyższego ziemskiego sądu, tedy powiatowy sąd zasiada i w inne czasy.

ROZDZIAŁ XVI.

O SZLACHECKIEY OPIECE, I O POWINNOŚCI TEGO URZĘDU,

209.

Ustanawia się opieka szlachecka.

Przy każdym powiatowym sądzie, ustanawia się sąd pod imieniem: szlachecka opieka dla szlacheckich wdów i małoletnich.

210.

O zasiadających.

W szlacheckiej opiece prezyduje powiatowy Marszałek, wybierany od szlachty co trzy lata, i zasiada Sędzia powiatowy, i iego Zasiadający.

211.

O wyborze Marszałka

Powiatowy Marszałek wybiera się od szlachty co trzy lata, przez kaskuły.

R 2

Ka-

Каждый уѣздный Предводитель дворянскую опеку упѣдомлять долженъ о подопыхъ и сиротахъ.

Каждый дворянскій Предводитель долженъ спсуетъ упѣдомлять дворянскую опеку о вдовахъ и осиротѣвшихъ дворянскихъ малолѣтнихъ дѣтяхъ, кои въ томъ упѣздѣ остались послѣ мужей, или родителей, и безъ призрѣнія находящаяся, прилагая о томъ свидѣтельство.

Дворянской опекѣ поручается попеченіе о подопыхъ и сиротахъ и имѣніи и дѣлахъ ихъ.

Дворянской опекѣ поручается попеченіе не токмо о оставшихъ послѣ дворянскихъ родителей малолѣтнихъ сиротахъ и ихъ имѣніи, но и о вдовахъ и ихъ дѣлахъ.

Дворянская опека не иначе поступаетъ въ дѣло, какъ по упѣдомленію, по прозвѣстѣ, пожеланію или сообщенію.

Дворянская опека сама собою не вступаетъ въ дѣла вдовъ или сиротъ, но принимается за дѣло по прошенію вдовы, или по упѣдомленію упѣднаго дворянскаго Предводителя, или близкихъ родственниковъ, или свойственниковъ малолѣтнаго, или по свидѣтельству поссороннихъ двухъ свидѣтелей и приходскаго Священника, (который имѣетъ доносить дворянской опекѣ, когда въ его приходѣ вдовы, или малолѣтние безъ призрѣнія остаются) или же по повелѣнію той губерніи, губернскаго правленія, или

*Każdy Marszałek powiatowy u-
wiadamić powi-
nien szlachecką o-
piekę o wdowach i
sierotach.*

Każdy powiatowy Marszałek obowiązany dawać wiedzieć szlacheckiej opiece o wdowach, i ofierociałych małoletnich szlacheckich dzieciach, które w tym powiecie pozostały po mężach, lub po rodzicach, i bez opieki znajdują się z przyłączeniem o tym świadectwa.

*Szlacheckiej opie-
ce porucza się sta-
ranność o wdowach
sierotach, i ich ma-
iątku i sprawach.*

Szlacheckiej opiece porucza się staranność, nie tylko o pozostałych po rodzicach szlacheckich dzieciach, sierotach, i ich majątku, ale i o wdowach, i ich interesach.

*Szlachecka opieka
nieinaczej zatrudni
się dziełami tycza-
cemi się wdow, i sie-
rot, aż za uwiado-
mieniem, prośbą,
nakazem, kommu-
nikacją.*

Szlachecka opieka sama przez siebie niewdaje się w dzieła tyczące się wdow, albo sierot, ale przystępuje do rzeczy za prośbą wdowy, lub za daniem o tym wiedzieć od Marszałka powiatowego, lub od bliskich krewnych, czyli powinowatych małoletniego, albo za świadectwem postronnych dwóch świadków, i Plebana (który winien jest donosić szlacheckiej opiece, jeżeli w jego parafii wdowy, lub małoletni bez opieki, i dozoru zostają) albowież za rozkazem tej gubernii gubernskiego rządu, lub izby, lub wyższego ziemskiego sądu, czyli na koniec za odebraniem komunikacyi od drugiego sądu.

или палатъ, или верхняго земскаго суда, или по сообщенію другаго суда.

215.

О власти и должности дворянской опеки.

Когда же о малолѣтнемъ сиротѣ дойдетъ до свѣденія дворянской опеки; тогда дворянская опека во 1. освѣдомляется, кто по волѣ родителей опредѣлены опекунами къ малолѣтнему, и буде нѣтъ, то 2. дворянская опека власнѣ имѣетъ избирать опекуновъ къ имѣнію и къ особѣ малолѣтнаго, 3. къ имѣнію приставляетъ (буде не подходятъ подъ исключительныя ниже сего прописанныя въ 216 статьѣ четьре означенія) малолѣтнаго родственниковъ, или же и свойственниковъ, или и постороннихъ людей честнаго и порядочнаго поведенія, 4. Опекунами къ особѣ малолѣтнаго дворянская опека опредѣляетъ такъ же изъ родственниковъ, или свойственниковъ, или же изъ постороннихъ людей тѣхъ, кои добродѣтельными качествами своими, честностію и незазорнымъ поведеніемъ болѣе подають надежды къ призрѣнію малолѣтнаго въ здравіи, благородномъ воспитаніи и пристойномъ содержаніи, и отъ которыхъ отеческаго попеченія къ малолѣтному ожидать непремѣнно можно, 5. дворянская опека по назначеніи Опекуна, или Опекуновъ предписываетъ имъ, чѣмъ при

Се-

*O władzy i po-
winności szlache-
ckiej opieki.*

Kiedy zaś o małoletnim sierocie doy-
dzie wiadomość do szlacheckiej opieki,
tedy szlachecka opieka 1. Dowiaduje się
kto z woli rodziców naznaczony jest opie-
kunem małoletniemu? a jeżeli nie masz
go, tedy, 2. Szlachecka opieka ma wła-
dzą wybierać opiekunów dla osoby, i ma-
iątku małoletniego. 3. Do majątku na-
znacza (jeżeli niepodpadał pod cztery
noty oddalające od opieki opisane niżej
w 216 punkcie) krewnych małoletniego,
albo powinowatych, albo nawet postron-
nych ludzi słusznych, i uczciwych. 4. O-
piekunami osób małoletnich szlachecka o-
pieka naznacza także z pokrewnych, lub po-
winowatych, lub też z postronnych którzy
cnotliwymi swoimi przymiotami, pocze-
wością, i przykładowym sprawowaniem się,
więcej podają nadziei, iż będą troskliwi,
i dbali o zdrowie małoletniego, o szlache-
ckie wychowanie, o przystoynę utrzyma-
nie, i od których na resztę rodzicielskiej pie-
czy i łowitości oczekiwać można. 5. Szla-
checka opieka naznaczywszy opiekuna, lub
opiekunów, zaleca im, ażeby przy Sekre-
tarzu powiatowego sądu, i dwóch postron-
nych świadkach szlacheć, uczynili porzą-
dne opisanie całego dziedzictwa, którego
to opisanie kopia iedna z podpisem opie-
kunów Sekretarza, i świadków oddaje się
do

Секретарѣ уѣзднаго суда и двухъ по-
стороннихъ дворянскихъ свидѣтеляхъ
сдѣлать обстоятельную опись всему
наслѣдству, съ которой описи одна
копія за скрѣпами Опекуновъ, Секре-
таря и свидѣтелей отдается въ дво-
рянскую опеку, а другая копія за скрѣ-
пами же Опекунамъ, 6. дворянская опе-
ка даетъ Опекунамъ наставленія; въ
чемъ же состоятъ имѣютъ сии Опе-
кунамъ наставленія, въ оныхъ допол-
неніе по разнообразнымъ дѣламъ и на-
слѣдствамъ оставляется на благо-
усмотрѣніе дворянской опеки: примѣр-
ное же, или повальное наставленіе
Опекунамъ ниже сего прописано, 7. дво-
рянская опека долженствуетъ знать,
какъ велико имѣніе малолѣтнаго, 8.
какъ Опекуны управляютъ имѣніемъ
сиротскимъ, 9. дворянская опека по
годно получаетъ отъ Опекуновъ
отчетъ какъ о доходахъ, такъ и о со-
держаніи и воспитаніи малолѣтнаго,
10. дворянская опека разсматриваетъ
отчеты и счета Опекуновъ, и бдѣніе
имѣетъ, дабы имѣніе малолѣтнаго
порядочно управляемо было, чѣмъ
малолѣтний получалъ пристойное во-
спитаніе и содержаніе обще съ тѣми
людьми, коихъ по необходимости на-
длежитъ приставить къ малолѣтне-
му, и чѣмъ опека во всѣхъ частяхъ
устроена была такъ, чѣмъ дѣйстви-
тельная польза отъ того возпослѣдо-
ва-

szlacheckiej opieki, á druga kopia, z podpisem także, opiekunom. 6. Szlachecka opieka daie opiekunom instrukcyę; ná czym zaś zależeć mają tę instrukcyę opiekunow, zostawuie się rozśádkowi szlacheckiej opieki ułózenie oney, według rozmaitości spraw, i dziedzictw; wzór zaś instrukcyi, czyli ogólna instrukcyá opiekunom niżej kładzie się. 7. Szlachecka opieka wiedzieć powinna iák wielki majątek małoletniego. 8. Jak opiekunowie zarządzają majątkiem sierockim. 9. Szlachecka opieka, corocznie odbiera sprawę od opiekunow iako o dochodach, tak też i o utrzymywaniu, i edukacyi małoletniego. 10. Szlachecka opieka rozpatruie rachunki, i obrachunki opiekunow, i ma baczność aby majątek małoletniego porządnie zawiadywany był, aby małoletni miał przystoyné wychowanie, i utrzymywanie, iako też i ci ludzie, których koniecznie do małoletniego przystawić należy; i áżeby opieka we wśzytkich częściach urządzona była tak, iżby istotny pożytek wypływał z niey dla osoby, i majątku małoletniego, nie zaś zguba, i spustoszenie. 11. Wdowom zaś szlachecka opieka daie pomoc w tym: iż ná miejscu iey stara się o interessa iey w drugich sądach, naznacza Adwokata bez płaty, i stara się pozyskać, i zwrócić iey należący ruchomy, i nieruchomy majątek, i ieżeli wdowa tego żáda, tedy naznacza ze szlachty kuratora dla obrony, i porady we szczytkich iey interessach,

S

вала для особы и имѣнія малолѣтнаго, а не погибель, или разореніе, 11. вдовамъ же дворянская опека помогаетъ такъ, что вмѣсто ихъ дѣлается хожатымъ въ другихъ судахъ, даетъ имъ спрочихъ безденежно, и старается доставить имъ принадлежащее движимое и недвижимое имѣніе; и буде вдова того желаетъ, то опредѣляютъ ей попечителя изъ дворянъ для совѣта и зацѣпы во всѣхъ ея дѣлахъ съ такими же качествами, какъ и о Опекунѣхъ предписано, 12. о раздѣлѣ же вдовъ и сиротъ между собою, или къ однимъ мѣстамъ, дворянская опека (во всякомъ случаѣ смотря на выгоды и спокойствіе какъ вдовъ, такъ и сиротъ) докладывается верхнему земскому суду. Когда же Опекунъ по необходимымъ обстоятельствомъ для заплаши долговъ дворянской опекѣ представлятъ о продажѣ какаго недвижимаго имѣнія малолѣтнаго, тогда дворянская опека должна по представленію Опекунѣ съ своимъ имѣніемъ доложитъ верхнему земскому суду.

Кого Опекунами опредѣлятъ не надлежитъ.

Дворянской опекѣ запрещается Опекунѣми опредѣлять, или избирать, (ибо Опекунѣми быть не должны,) 1. разпочинителей собственнаго своего имѣнія и шакого, за кѣмъ было родительское

reślach; człowieka takichże przymiotów, iako się o Opiekunach powiedziało. 12. O rozdziale zaś wdów i sierot między sobą, albo przeciwnie o społecznym ich z sobą pomieszkanu, szlachecka opieka (w każdym zdarzeniu mając oko, na wygodę i spokojność, iako wdów, tak sierot) zapytuje o to wyższego ziemskiego sądu. Kiedy zaś opiekunowie dla nieodbitych okoliczności, na opłatę długów, reprezentować będą szlacheckiej opiece o sprzedaży iakiego nieruchomego majątku małoletniego, tedy szlachecka opieka obowiązana jest stosownie do reprezentacyi opiekunów z przyłączeniem swojego zdania udać się do wyższego ziemskiego sądu.

*Kogo nie można
naznaczać opieku-
nem.*

Szlacheckiej opiece zabrania się naznaczać i wybierać za opiekunów, (albowiem opiekunami być nie powinni:) 1. Marnotrawców własnego swojego majątku, i tych którzy mieli rodzicielski majątek,

ское имѣніе, но ошѣ моповсптва ничего изѣ онаго не оспалось, 2. таково, кто въ явныхъ и гласныхъ порокахъ находитса, или подѣ наказаніемъ судебнымъ еспѣ, или былѣ, 3. таково, копорого суровые поступки извѣспны членамъ дворянской оеки; ибо Опекуну надлежитъ бытъ кропку, человѣколюбиву, попечительну, радиву и усердну къ пользѣ малолѣпнаго, 4. таково, который имѣлъ ссору съ родителями малолѣпнаго.

217.

О подпахъ и малолѣпныхъ кои безѣ имѣніа оспались.

Буде же малолѣпный оспался безѣ всякаго имѣніа, тогда дворянская опека старается помѣспитъ его въ общеспвенныхъ училищахъ, или записать въ какую ни еспѣ службу ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; вдовамъ же, у коихъ нѣтъ ни каковаго имѣніа, старается доставитъ пристанище и пропитаніе приличное ихъ состоянію.

218.

Дворянская опека доноситъ по годно о псякой опекѣ перьхнему суду, и ему же подчинена.

Дворянская опека доноситъ по годно верхнему земскому суду, которому и подчинена, коропко, но подробно о состояніи имѣніа малолѣпнаго и о опекуномъ управленіи.

lecz przez swawolę utracili go, 2. tych, którzy w iawnych, i publicznych występstwach poszlakowani są, i którzy pod karą sądową znayduią się, lub znaydowali się. 3. tych, których okrutne postęпки wiadome są członkom szlacheckiey opieki, albowiem opiekun powinien być łagodny, ludzki, staranny, troskliwy, i dbały o dobro małoletniego. 4. tych którzy mieli kłótnię, z rodzicami małoletniego.

217.

O Wdowach, i małoletnich, którzy zostali bez majątku.

Jeżeli zaś małoletni został bez żadnego majątku, tedy szlachecka opieka stara się pomieścić go w szkołach publicznych, lub, zapisać w którąkolwiek IMPERATORSKĄ służbę. Wdowom zaś, które nie mają żadnego majątku, stara się dać przytułek, i wyżywienie przyzwoite ich stanowi.

218.

Szlachecka opieka donosi co rok opiece wyższemu ziemskiemu sądowi, i do niego należy.

Szlachecka opieka donosi co rocznie wyższemu ziemskiemu sądowi pod którego zwierzchnością została, krótko, ale z szczegułami o stanie majątku małoletniego, i opiekuńskim zawiadowaniu,

О переносѣ дѣлъ
изъ дворянской
опеки въ верх-
ний земскій судъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ дворянской опеки, тому дозволяется переносъ изъ дворянской опеки въ верхній земскій судъ точно на томъ основаніи, какъ о переносѣ изъ уѣзднаго суда предписано.

220.

О срокахъ за-
сѣданій дворян-
ской опеки.

Дворянская опека собирается въ при-
сѣданіе въ году въ то же самое время,
когда уѣздный судъ засѣданія имѣ-
етъ, къ чему тогда особыя дни и ма-
сы по общему согласію назначивать
должно.

221.

О чрезвычай-
ныхъ засѣданіяхъ
дворянской опе-
ки.

Буде нужда того требуетъ, или
по приказанію Губернатора, или по по-
велѣнію верхняго земскаго суда, то
дворянская опека засѣдаетъ и въ про-
чія времена года.

222.

ПРИМѢРНОЕ, ИЛИ ПОВАЛЬНОЕ НАСТАВЛЕНІЕ ОПЕКУНАМЪ.

1.

Нравоучитель-
ное наставленіе
Опекуну.

Опекуну надлежитъ быть съ добро-
хотствомъ, крошкѣ, челоуѣколюбиву,
попечительну, радиву и усердну къ
пользѣ малолѣтнаго. О

O appellacyi od szlacheckiej opieki do wyższego ziemskiego sądu.

Jeśli kto niekontentuje się wyrokiem szlacheckiej opieki, temu wolno przenieść sprawę do wyższego ziemskiego sądu, tym porządkiem iako się przepisało o przenoszeniu czyli appellacyi z powiatowego sądu.

O terminach zasiadania szlacheckiej opieki.

Szlachecka opieka zbiera się we trzy terminy do roku, w te same czasy, kiedy powiatowy sąd miewa swoje sessye, i dla tego osobne w ten czas godziny, i dni za powszechnym zgłoszeniem się naznaczać trzeba na sessye szlacheckiej opieki.

O nadzwyczajnym zasiadaniu.

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, lub za rozkazem Gubernatora, albowi też wyższego ziemskiego sądu, tedy szlachecka opieka, i w inne czasy zasiada.

WZOR INSTRUKCYI OPIEKUNOM CZYLI INSTRUKCYA OGOLNA.

I.

Instrukcyja opiekunom co do obyczajności.

Opiekun powinien być z uprzejmością łagodny, ludzki, staranny, troskliwy, i gorliwy o dobro małoletniego.

O przy-

2.

О приемѣ имѣ-
нія малолѣтнаго.

Опекунѣ принимаетъ движимое и недвижимое имѣніе малолѣтнаго по описи въ свое смотрѣніе и въ домство.

3.

О сбереженіи
движимаго имѣ-
нія малолѣтнаго.

Принятое же Опекунѣмъ въ свое смотрѣніе и въ домство движимое имѣніе, крѣпости, вексели, закладныя и тому подобное и всякія вещи Опекунѣ хранить имѣетъ въ удобныхъ и безопасныхъ мѣстахъ, дабы отъ худаго смотрѣнія, или небреженія повреждены, утрачены, или изпроблены быти не могли.

4.

О вѣрныхъ при-
ходныхъ и расхо-
дныхъ книгахъ и
проч:

Доходамъ малолѣтнаго Опекунѣ долженствуетъ вести вѣрныя и точныя приходныя, а расходамъ расходныя книги по годно, и старается, чѣмъ доходы собираемы были въ надлежащее время и срокъ, а расходы производились безъ излишества.

5.

О особѣ мало-
лѣтнаго, о его со-
держаніи и воспитаніи.

О особѣ и здравіи малолѣтнаго Опекунѣ имѣетъ наиприближное попеченіе, и всячески старается, дабы малолѣтний воспитанъ былъ въ страхѣ Божіи, въ познаніи дѣя вѣры, въ копо-
рой

O przyięciu majątku małoletniego.

Opiekun przyjmuie ruchomy i nieruchomy majątek według opisanja w swój dozór, i zawiadowanie.

O dochowaniu ruchomego majątku małoletniego.

Przyięty przez opiekuna w swój dozór i zawiadowanie ruchomy majątek, prawa wieczyste, wexle, zastawy, i temu podobne, i wszelkie rzeczy opiekun chować winien w sposobnych, i bezpiecznych miejscach, ażeby od złego dozoru, lub nie dbałości zepsute, utraczone, lub zniszczone nie były.

O porządku przychodowych, i rozchodowych księgach.

O dochodach małoletniego Opiekun obowiązany iest prowadzić porządne, i wierne przychodowe, a o rozchodach rozchodowe księgi od roku do roku, i stara się aby dochody zebrane były, w swoim czasie i terminie, a rozchody, aby się czyniły bez zbytkow.

O osobie małoletniego, iego utrzymaniu, i wychowaniu.

O osobie, i zdrowiu małoletniego Opiekun mieć ma naysilniejszą pieczę, i stara się wszelkim sposobem, ażeby małoletni wychowany był w bojaźni Bożej, w znajomości tej wiary, w której się u-

рой родился, въ правилахъ добронравія, въ удаленіи отъ всѣхъ злыхъ примѣровъ, сердце и нравъ отъ самаго дѣтства развращающихъ и повреждающихъ; и для того (буде малолѣтний не помѣщенъ въ общественныхъ для дворянъ училищахъ) надлежитъ Опекуну опредѣлить къ малолѣтнему для услуженія необходимо только нужныхъ служителей, людей добрыхъ и поведенія непорочнаго, а для воспитанія и наученія не принимать бродягъ, отъ коихъ добра ожидать не можно, и кои болѣе нравы и сердце портятъ и развращаютъ, нежели на путь добродѣтели наставляютъ; но принимаютъ такихъ людей, кои въ знаніи и въ поведеніи законами опредѣленное, свидѣтельство выдержали, и оное имѣютъ, и добронадежны. Содержаніе же малолѣтняго и съ опредѣленными къ нему людьми для услуженія и для воспитанія должно быть отпущено изъ доходовъ малолѣтняго, ведя о всемъ вѣрные счета, и отрубшая всѣ излишнія, не нужныя и роскошныя приходы, дабы малолѣтний отъ самой младости поваженъ былъ къ благопристойной умѣренности какъ въ жизни, такъ и въ поведеніи, и чрезъ то приуготовился, въ какомъ бы состояніи общества, или родѣ службы ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА быть ни случилось, вести жизнь порядо-

rodził, w obyczayności, w oddaleniu od
wszystkich złych przykładów serce, i o-
byczaje od samego dzieciństwa zarażają-
cych, i psujących; i dla tego, (ieżeli mało-
letni niepomieszczony w publicznych dla
szlachty szkołach) powinien opiekun wy-
znaczyć do małoletniego dla usługi nie-
więcey osób, iak tylko ile konieczna po-
trzeba wyciąga, ludzi dobrych i postęp-
kow nienagannych; dla wychowania zaś,
i nauki nie przyimować włóczęg, od któ-
rych żadnego dobra oczekiwać nie można,
i którzy serce, i obyczaje raczey psują, i
zarażają, niżeli na drogę cnoty nawodzą;
ale przyimować takich ludzi, którzy co
do umiejętności, i sprawowania się prawa-
mi przepisany examen wytrzymali, i swia-
dectwo mają, i na których polegać mo-
żno. Na utrzymywanie zaś małoletniego
z naznaczonemi do niego ludźmi dla usłu-
gi, i wychowu, należy wydać, ile potrze-
ba, z dochodów małoletniego, prowadząc
we wszystkim wierne rachunki, i usuwa-
jąc wszystkie niepotrzebne, zbytnie, i do
miękkosci wiodące wymysły, aby mało-
letni od samego niemowlęstwa przyzwy-
czaiany był do przystojnego pomiarko-
wania, iako w życiu, tak i w postępkach,
a przez to sposobił się, w iakimkolwiek
bądź stanie społeczności, lub rodzaju słu-
żby JIMPERATORSKIEY być mu się
zdarzyło, prowadzić życie porządne, do
majątku stosowne, nie kłótlive od wie-
rzycielow, i niekłopotliwe od domowego

дочную, сродственную съ достаткомъ, безхлопотную отъ заимодавцовъ и безмятежную отъ домашняго неустройства, весьма опдаленную отъ разпаченія разоряющаго роды и поколѣнія, и удаленъ бы былъ отъ жизни разстроивающей умы, изпреблѣющей въ подчиненныхъ повиновеніе и отъ умаляющей почтеніе ко властямъ законами опредѣленнымъ.

6.

О послушаніи
къ Опекунамъ и
о порядочномъ
управленіи дере-
внями и людьми
малолѣтнаго.

Деревни и люди малолѣтнаго должны были въ всякомъ повиновеніи Опекунамъ; Опекунамъ же надлежитъ содержать, или приводить деревни и людей малолѣтнаго въ такое состояніе, чтобъ малолѣтній получалъ съ нихъ принадлежащее ему доходы; государственные поборы бездоимочно были выплачены въ опредѣленное время; крестьяне же и люди малолѣтнаго и все ему принадлежащее въ добропорядочномъ положеніи сохранено пребыло; хлѣбопашество въ удобныхъ къ тому мѣстахъ не ослабѣвало, равномѣрно и скопководство; всякіе же иные деревенскіе законами незапрещенные промыслы, по удобству разнообразныхъ мѣстъ положенія, выгодъ или заведенія не были презираемы, упущены, или разорены.

ni-porządku, cale oddalone od rozrzutności wyniszczającej rody, i pokolenia; tudzież aby daleki był od sposobu życia przewracającego rozum, wykorzeniającego powolność i posłuszeństwo w podległych, i umniejszającego uszanowanie ku władzom prawami postanowionym.

6.

O posłuszeństwie opiekunom, i porządku utrzymywaniu ludzi, i wsi małoletniego.

Wsie i ludzie małoletniego powinni być ze wszelkim posłuszeństwem dla opiekunów, Opiekunowie zaś winni utrzymywać; czyli przyprowadzać wsie, i ludzi małoletniego do takiego stanu, ażeby małoletni miał od nich należące iemu dochody; podatki Monarsze bez remanentu, i w swoim czasie płacone były, poddani zaś, i ludzie małoletniego, i wszystko co do niego należy w porządnym stanie zachowane było; rolnictwo w miejscach przyzwoitych niezaniebawiało się, również stada, i obory; wszystkie zaś inne wiejskie prawami dozwolone przemysły, pochodzące z rozmaitego położenia miejsc, wygod, i zaprowadzeń, aby nie były lekce wazone, opuszczone, lub spustoszone.

7.

О починкѣ стро-
ений и о исправле-
нии наложенныхъ
на дома и на про-
чее обществен-
ныхъ должно-
стей.

Нужныя же и полезныя спросенія ма-
лолѣтнаго гдѣ находятся, Опекунѣ
не допусшѣ до разрушенія, или
упадка, но старается ихъ по возмож-
ности починкою исправить въ удобное
время; по деревнямъ же и по город-
скимъ домамъ всякія положенныя обще-
ственные должности и починки улицъ
и дорогъ неупущительно ведѣтъ
исправить.

8.

Не употре-
блять изъ дохо-
довъ малолѣтна-
го безъ пѣдома
Опекуна и о проч:

Понеже всѣ деревни и люди мало-
лѣтнаго и самъ онѣ подѣ опекою со-
стояшѣ, по прикащики, старосты и
выборные, кромѣ опредѣленнаго лю-
демъ на содержаніе и на кормъ пи-
щамъ и всякому скопу, безъ вѣдома
Опекуна изъ принадлежащихъ малолѣ-
тному доходовъ денежныхъ, или
иныхъ, какого бы званія ни были, не
должны употреблять сами собою ни-
чего, но да сохраняшѣ въ цѣлости при-
надлежащее малолѣтному помѣщику
до Опекунскаго повелѣнія. Оказав-
шихся же изъ людей малолѣтнаго въ
непорядкахъ, или упрямѣ помѣщика-
го, Опекунѣ власнѣ имѣетъ опрѣ-
шѣть, и опредѣлитъ на иѣсно опрѣ-
шеннаго другаго, буде въ помѣ есть
нужда. Въ тѣлесныхъ же наказаніяхъ
людей и крестьянъ Опекунѣ самъ со-
бо-

O reparaacyi budowli, i wypełnieniu publicznych powinności nałożonych na domy, i inne posesye.

Gdzie się znajdują domy i budowle przyteczne małoletniego, Opiekun nie da im się ruynować, i obalać, ale stara się, ile być może, poprawiać one w czasie przyzwoitym; po wsiach zaś, i domach w mieście, wszystkie nakazane publiczne powinności, i poprawy dróg, i ulic bez omieszkania wypełniać każe.

Bez wiadomości opiekuna dochodów nie używać.

Ponieważ wszystkie wsie, i ludzie małoletniego, i on sam pod opieką zostaje, a za tym podstarości, starosta, i wójt, prócz tego, co wyznaczono jest na utrzymanie ludzi, i karim państwa, i bydła, bez wiadomości opiekuna, z należących małoletniemu dochodów pieniężnych, czyli jakiego bądź innego rodzaju, niepowinni używać sami niczego, ale zachować mają wszystko, co małoletniemu należy, do dyspozycyi Opiekuna. Ludzi zaś niezdatnych do służby, albo trwoniących majątek małoletniego, opiekun ma prawo oddalić od służby, a na miejsce onych naznaczyć drugich, gdy tego potrzeba. Co się zaś tycze kar cielesnych, tedy opiekun czynić je sam nie jest mocen; ale za kryminalne i prawom przeciwne przestępstwa ma odesłać winnego z ludzi, czyli z chłopów tam, gdzie według praw należy; za
małe

бою поступать не властенъ, но за уголовныя прѣступленія и законамъ противныя вины да опомлеетъ изъ людей, или крестьянъ виновнаго, куда по законамъ надлежитъ; за малыя же домашнія погрѣшности Опекунъ въ городѣ вручитъ людей Городничему для наказанія и воздержанія, а въ деревняхъ отдастъ ихъ на судъ приказикамъ, старостамъ и выборнымъ, которые присходятъ крестьянъ, или собраніи дворовыхъ людей учинятъ имъ наказаніе.

9.

Подробное на-
стапленіе Опеку-
ну предписыва-
етъ дпорядкская
опека.

Подробнаго наставленія Опекунамъ о правленіи деревнями и имѣніемъ и о собираніи доходовъ малолѣтнаго здѣсь не предписывается; ибо каждой дворянской опекѣ по положенію мѣстѣ и состоянію имѣнія малолѣтнаго сходственное о томъ предписаніе учинить оспавляется.

10.

О приобрѣтеніи
добрымъ хозяй-
ствомъ.

Опекунъ сверхъ прежде положенныхъ доходовъ или оброковъ самъ собою ничего не налагаетъ, и крестьянъ и людей излишними поборами и работами опнюдъ не опягощаетъ; приобрѣщеніе же доброю экономіею къ пользѣ и умноженію доходовъ и имѣнія малолѣтнаго, по состоянію времени и по разсмотрѣнію Опекуновъ или учре-

małe zaś i potoczne wykroczenia, opiekun w mieście odda Horodniczemu dla powściągnięcia, i kary, po wsiach zaś odda na sąd podstarościch, starostów, i woytów, którzy przy zgromadzeniu włościan albo zebrawszy dworskich ludzi przyzwolicie ich ukarzą.

9.

Szczególne instrukcyje opiekunowi daie szlachecka opieka.

Nie wypisuią się tu szczególne instrukcyje opiekunom, o urządzeniu wsiow, i majątkow, i o zbieraniu dochodow małoletniego, gdyż każdej szlacheckiej opiece uczynić ie według położenia miejsca, stanu i majątku małoletniego zostawie się.

10.

O nabyciach dobrym gospodarstwem.

Opiekun prócz położonych wprzódych dochodow, czyli dani, sam niczego nie nakłada, a chłopow, i ludzi zbyt niemi poborami, lub robociznami przez żaden sposób uciemniać nie ma, nabycia zaś porządnym gospodarowaniem ku pożytkowi, i pomnożeniu dochodow, i majątku małoletniego, według czasu, i rozsądku opiekuna, albo urządzić na nowo dozwała

U

się,

учредитѣ вновѣ дозволяется, или перемѣнитѣ къ лучшему не запрещается.

II.

О излишнихъ
дорожныхъ лю-
дяхъ.

Людей же въ домѣ и въ деревняхъ содержать, какъ прежде содержаны были, или опредѣлить имъ, сколько надобно будетъ на ихъ содержаніе; но буде по разсмотрѣнію Опекуновъ въ деревнѣ, или въ домѣ малолѣтнаго явятся дворовые люди праздные и излишніе, то Опекуны могутъ оныхъ отпустить на оброкъ съ паспортами, или опредѣлять, кто къ чему способенъ явился въ домѣ, въ деревнѣ, или на пашню, смотря однако же на вѣрность и услугу каждаго.

12.

О взысканіи
долговъ съ зай-
мщиковъ.

По распоряженіи содержанія малолѣтнаго и его воспитаніи, и по устройству порядочномъ домашней и деревенской его экономіи, Опекуны должны свести въ вниманіе и на прочія дѣла малолѣтнаго; и буде есть закладныя, или вексели, или долги, то Опекуны взыскиваютъ оныя деньги въ сроки съ займщиковъ; а въ случаѣ неплатежа, закладныя для записи объявляютъ, гдѣ по законамъ надлежитъ, и прозбу производятъ о справкѣ и отказѣ заложеннаго имѣнія за малолѣтнимъ,

się, albo odmienić ku lepszemu nie zabrania się.

II.

*O ludziach we
dworze nad potrze-
bę znajdujących się.*

Ludzi zaś w domu i po wsiach utrzymywać ma, iako pierwey utrzymywani byli, lub naznaczać im, ile będzie potrzeba na ich utrzymanie, wszakże jeżeli po rozpatrzeniu opiekunów, znajdą się ludzie w domu, lub na wsi małoletniego próżni, i niepotrzebni, tedy opiekun mocen jest uwolnić ich na czynsz (d) za paszportem, albo naznaczać do tego mieysca, gdzie który sposobnym będzie, w domu, albowi też na wsi, lub też do roli, mając iednak wzgląd, na wierność i usługę każdego.

12.

*O pozyskaniu dłuż-
gow od dłużników.*

Po urządzeniu utrzymywania małoletniego, i iego wychowu, i po udyśponowaniu porządnym domowey i wieyskiey iego ekonomii, opiekun obowiązany jest zwrócić oko i na inne interessa małoletniego, i tak, jeżeli są zastawy, lub wexle, lub długi, tedy opiekunowie odbierają w czasie przyzwoitym pieniądze od dłużników, a w przypadku nieopłacenia; zastawy dla zapisania prezentują gdzie prawa kaza, i podają prozbę, o wysledzenie tego, i podania na wieczność zastawnego majątku na rzecz małoletniego, i do skarbu

нымъ, и пошлины платятъ изъ его доходовъ; вексели же въ срокъ пропсуютъ и долги взыскиваютъ, деньги же малолѣтнаго отдають въ узаконенные проценты на вѣрныя закладныя, или же отдають ихъ въ банкъ для того же употребленія.

13.

О заплать долговъ малолѣтнаго.

Буде же случится, что имѣніе малолѣтнаго опягощено долгами, то Опекуну стараются изъ оставшихъ за расходами доходовъ, не оспоримые долги уплачивать, и имѣніе малолѣтнаго освободить отъ всякаго долга. Буде же доходы не достаточны для уплаты вдругъ долговъ, то Опекунамъ стараются изворачиваться такъ, чѣмъ времени не терпящіе долги напередъ выплачены были, а на другіе было выиграно время. Въ самыхъ же нужныхъ, или сомнительныхъ случаяхъ, прописывая свое имѣніе, докладываясь дворянской опеке, и пребывать отъ нея наставленія.

14.

Опекуну ходатайство имѣть за дѣлами малолѣтнаго.

Буде есть по деревнямъ малолѣтнаго дѣла въ судебныхъ мѣстахъ, то за оными Опекуну ходатайство имѣть поручается, и предписывается во всѣхъ случаяхъ избирать тѣ способы, кои
ма-

wnoszą z dochodów iego prawem przepisaną od kupli wieczytych majątków opłatę; wexle zaś w terminie protestują, i długi odbierają; pieniądze zaś małoletniego oddają w procencie. prawni przepisany na pewne zastawy, albowi też oddają ich do banku podobnie dla procentów.

13.

*O opłacie długów
małoletniego.*

Jeżeli zaś zdarzy się, że majątek małoletniego jest obciążony długami, tedy opiekunowie starają się z pozostałych od expensy dochodów niezaprzeczone długi opłacać, i majątek małoletniego oswobodzić od wszelkiego długu. Jeżeli zaś dochody nie są dostateczne na opłatę razem wszystkich długów, tedy opiekunowie mają się obracać tak, aby długi nie cierpiące zwłoki opłacić najprzód, a na opłacenie innych zyskać czas. W nagłych zaś, i wątpliwych zdarzeniach wypisawszy mniemanie swoje udać się małą do szlachekiej opieki, i prosić od niej informacyi.

14.

*Opiekun Staranie
mieć ma w spra-
wach małoletniego.*

Jeżeli są u którego sądu, regulujące się do dóbr małoletniego sprawy, tedy staranie o nich opiekunowi porucza się, i zaleca się we wszelkich zdarzeniach obierać te szrodki, które małoletniemu spokojną dzierżawę majątku przynieść mogą.

малолѣтнему спокойнѣйшее владѣніе имѣіемъ доставить могутъ.

15.

Опекуны малолѣтняго дворянина подчинены дворянской опеѣ, и опѣ оной получаютъ наставленіе.

Опекуны малолѣтняго дворянина подчинены дворянской опеѣ, и опѣ оной получаютъ наставленіе.

16.

О Опекунскомъ отчетѣ.

По окончаніи опеки, то есть по совершеннолѣтіи малолѣтняго, Опекуны отчетъ свой вручаютъ дворянской опеѣ, въ которую сверхъ того въ печеніи опеки погодно присылаютъ отчетъ какъ о доходахъ, такъ и о содержаніи и воспитаніи малолѣтняго.

17.

Что Опекунамъ за труды опредѣляется.

За труды Опекунамъ (сколько бы ихъ ни было) дозволяется всѣмъ вмѣстѣ взять пять процентовъ изъ доходовъ малолѣтняго погодно.

ГЛАВА XVII.

О должности нижняго Земскаго суда.

223.

О присутствующихъ.

Въ нижнемъ земскомъ судѣ засѣдаютъ зем-

15.

Opiekunowie małoletniego szlachcica pod zwierzchnością szlacheckiej opieki.

Opiekunowie małoletniego szlachcica, zostają pod zwierzchnością szlacheckiej opieki, i od niej biorą instrukcyą.

16.

O obrachunku opiekunów.

Po skończonej opiece, to jest gdy małoletni przyjdzie do lat dojrzałych, opiekunowie obrachunek swój oddają szlacheckiej opiece, której prócz tego w ciągu opieki co rocznie dają sprawę na piśmie, iako o dochodach, tak i o utrzymaniu, i wychowie małoletniego.

17.

Co za pracę opiekunom naznacza się.

Za pracę opiekunów (ile ich będzie) pozwalają się wszystkim wraz wziąć pięć procentów z dochodów małoletniego co rocznie.

ROZDZIAŁ XVII.

O POWINNOŚCI NIZSZEGO ZIEMSKIEGO SĄDU.

223.

O zasiadających.

W

Niższym ziemskim sądzie zasiada ziemski

земскій Исправникъ и два Засѣдателя, но буде обширность уѣзда того требуетъ, то оставляется на разсмотрѣніе правленія губернскаго приказати выбрать и преспяго Засѣдателя земскаго суда, кои выбираются, опредѣляются и присылаются чрезъ три года, какъ о томъ предписано въ статутяхъ 23, 35, 65, 66, 67, 75, 166 и 336.

224.

Нижнему земскому суду поручается 1. Земская полиція или благочиніе, 2. Припеденіе въ исполненіе закона, 3. Припеденіе въ дѣйствіе посполтній прашленія, рѣшенія палатъ и перхняго и уѣзднаго суда, и чинить отказы.

Нижній земскій судъ долженъ спускаться въ первыхъ имѣть бдѣніе, дабы въ уѣздѣ сохранены были благочиніе, добронравіе и порядокъ; второе, чтобы предписанное законами полезное повсюды въ уѣздѣ исполняемо и сохраняемо было; въ случаѣ же нарушенія оныхъ, нижній земскій судъ по состоянію дѣла, не смотря ни на какое лице, всякаго долженъ приводить къ исполненію предписаннаго закономъ; и прешіе, нижній земскій судъ одинъ въ уѣздѣ право имѣетъ приводить въ дѣйствіе повелѣнія правленія, рѣшенія палатъ, верхнихъ и уѣздныхъ судовъ, и чинить отказы.

225.

По дѣламъ до полиціи, до мостовъ и дорогъ касающимся, ни-

По дѣламъ до полиціи, или благочинія земскаго касающимся, и по дѣламъ о мостахъ и дорогахъ нижній земскій судъ состоитъ прямо подъ
жній

fki Sprawnik, i dwaj Zasiadający; wszakże, jeżeli rozległość powiatu wyciąga, tedy oddaie się na rozrządek i wolę rządu gubernskiego rozkazać wybrać i trzeciego Zasiadającego do niższego ziemskiego sądu, którzy wybierają się, naczynają się, i przesyłają się, co trzy lata według przepisów w punktach 23. 35. 65. 66. 67. 75. 166. i 336.

224.

Niższemu ziemskiemu sądowi porucza się: 1. Ziemska policya, czyli dozór porządku. 2. Exekucya praw. 3. Exekucya rozkazów rządu, wyroków izb, i wyższego, i powiatowego sądu, tudzież podanie majątków.

Niższy ziemski sąd powinien mieć baczność, najprzód: o zachowanie w powiecie policyi, obyczajności, i porządku; po wtóre: aby to, co pożytecznego prawa przepisały, wszędy w powiecie dopełniano, i zachowywano; w przypadku zaś naruszenia onych, niższy ziemski sąd według stanu rzeczy, nie mając na nikogo względu, winien iest każdego przyniewalać do wypełnienia prawnych przepisów; i po trzecie: sam tylko niższy ziemski sąd w powiecie ma prawo przywozić do exekucyi rozkazy rządu, wyroki izb, wyższych i powiatowych sądów, i podawać majątki.

225.

Cosie tycze policyi, mostów, i dróg, niższy ziemski sąd należy prosto do gubernskiego rządu.

Co do dzieł policyi powiatowej, tyczących się, także co do dzieł o mostach i drogach niższy ziemski sąd zależy prosto od rządu gubernskiego.

W

Niż-

жний земскій судъ
состоитъ прямо
подъ губернскимъ
правленіемъ.

повелѣніемъ губернскаго правленія.

226.

Нижній земскій
судъ наблюдать
имѣетъ, дабы за-
прещеннымъ ни-
кто не торговалъ
въ уѣздѣ.

Нижній земскій судъ долженству-
етъ наблюдать, дабы никто запрещен-
нымъ не торговалъ въ уѣздѣ, и чрезъ
между уѣзда не возилъ запрещеннаго.

227.

Нижній земскій
судъ имѣетъ свѣ-
деніе о торго-
выхъ цѣнахъ.

Нижній земскій судъ долженъ имѣть
свѣденіе о торговыхъ цѣнахъ въ уѣздѣ
всякаго рода хлѣба и харча, и о семъ
по прошествіи каждаго мѣсяца дѣлать
записку, и вносить въ особливую на
то книгу, дабы всегда по ней спра-
виться можно было, по какой цѣнѣ въ
какое время въ году хлѣбъ состоялъ.

228.

Нижній земскій
судъ имѣетъ смо-
трѣніе, чтобъ въ
сѣнахъ и мѣрахъ въ
уѣздѣ были пѣр-
ны и исправны.

Нижній земскій судъ имѣетъ такъ
же прилѣжное смотрѣніе, чтобъ въ
уѣздѣ вездѣ мѣры и вѣсы были вѣр-
ныя, исправныя и заклеяменныя; за лжи-
выя же чинитъ взысканіе по узаконе-
ніямъ.

229.

Нижній земскій

Нижній земскій судъ бдѣніе имѣетъ,
судъ

226.

*Niższy sąd ziem-
ski dostrzegać ma,
aby w powiecie nikt
nie kupczył zakazu-
nym towarem.*

Niższy ziemski sąd dostrzegać powinien,
aby nikt zakazanym towarem niekupczył
w powiecie, i w granice powiatu nie w-
woził towaru zakazanego.

227.

*Niższy sąd ziem-
ski wiedzieć ma o
cenach targowych.*

Niższy ziemski sąd winien mieć wia-
domości o targowych cenach w powiecie
wszelkiego gatunku zboża, i żywności, i
o tym kazdo-miesięczną czynić adnotacyę,
i wnosić ją w osobną ná to sporządzoną
księgę, ażeby z niey można było zawsze
zasięgnąć wiadomości, iaką ceną w którym
czasie roku zboże przedawało się.

228.

*Niższy ziemski
sąd ma patrzeć, aby
miary i wagi w po-
wiecie były wierne,
i porządne.*

Niższy ziemski sąd ma pilny dozór tak-
że, aby w powiecie miary i wagi były
wszędę wierne i porządne, i piątnowane,
za fałszywe zaś karać według przepisu
praw.

229.

Niższy ziemski

Niższy ziemski sąd ma pilnie dostrze-
gać

W 2

судѣ бѣніе имѣ-
етѣ, дабы никто
бѣглыхъ людей не
принималѣ, не дер-
жалѣ и не укры-
валѣ.

чѣшобѣ въ уѣздѣ никто бѣглыхъ людей
не принималѣ, не держалѣ и не укры-
валѣ; и буде гдѣ явишѣся таковой оолу-
шникѣ и нарушителѣ установленнаго
порядка, кто бы принималѣ, держалѣ,
или у себя укрывалѣ бѣглаго, то ни-
жній земскій судѣ долженѣ (буде не
опдаснѣ добровольно) поступишѣ съ
таковымѣ, какѣ по законамѣ предписа-
но. Кто же по симѣ дѣламѣ не до-
воленѣ производствомѣ нижняго зем-
скаго суда, тотѣ проситѣ можетѣ въ
уѣздномѣ судѣ, а гдѣ онаго нѣтъ, въ
нижней расправѣ о производствѣ дѣ-
ла; но сіе прошеніе не естѣ аппелляція,
или переносѣ, но просителю дается
право избратѣ, быти судиму или ниж-
нимѣ земскимѣ судомѣ, или уѣзднымѣ
судомѣ, или нижнею расправою; и по-
гда нижній земскій судѣ обязанѣ учи-
ненное имѣ по тому дѣлу послатѣ въ
уѣздный судѣ, или въ нижнюю распра-
ву. За бѣглыхъ же людей отвѣт-
ствуемѣ тогда тотѣ, у кого они най-
дены до тѣхъ порѣ, пока рѣшеніе уѣз-
днаго суда возпослѣдуемѣ.

230.

Дороги, мосты
и переправы суть
пѣedomствѣ ни-
жняго земскаго
суда.

Нижній земскій судѣ въ вѣдомствѣ
своемѣ имѣетѣ всѣ дороги и мосты,
и прилагаетѣ неусыпное смотрѣніе и
попеченіе, чѣшобѣ дороги, мосты и пе-
реправы чрезѣ рѣки и воды въ такомѣ
испра-

*sąd baczenie ma, aby
nikt zbiegłych ludzi
nie przyjmował, nie-
utrzymywał, i nie-
przechowywał.*

gać, aby nikt w powiecie zbiegłych ludzi nieprzyjmował, nieutrzymywał, i nieprzechowywał; i jeżeliby gdzie zdarzył się taki nieposłuszny, i naruszyiciel ustanowionego porządku, któryby zbiegłych ludzi przyjmował, utrzymywał, i przechowywał, tedy niższy ziemski sąd, ma postąpić z owym tak, (jeżeli dobrowolnie niewyda) iako prawa przepisują. Kto zaś w podobnym dziele niechciałby przestać na takowym wyprowadzeniu sprawy niższego ziemskiego sądu, ten może podać prozbę do sądu powiatowego, lub gdzie iego nie ma, do rozprawy niższej, o wyniesienie na nowo sprawy. Wszakże ta prozba nie jest appellacya, ani przeniesienie, ale stronie proszący daie się prawo obrania sobie sądu, lub niższego ziemskiego, lub powiatowego, lub niższej rozprawy, a w tenczas niższy ziemski sąd obowiązany jest posłać uwiadomienie o tym, co uczynił w tym dziele do powiatowego sądu, czyli rozprawy niższej. Z zbiegłych zaś ludzi odpowiada tym czasem ten, u kogo znaleziono, aż do decyzji powiatowego sądu.

230.

*Drogi, mosty,
przeprawy są w za-
wiadowaniu niższe-
go sądu ziemskiego.*

Niższy ziemski sąd w swoim zawiadowaniu ma wszystkie drogi, i mosty, i dokłada nieustannej bacności, ażeby drogi, i mosty, i przeprawy przez rzeki, i wody były w stanie tak porządnym utrzymywane

исправномъ состоянїи содержаны были, чѣмъ проѣзжимъ не было ни оспаловки, ни опасности.

231.

Нижній земскій судъ изслѣдуетъ дѣла на мѣстѣ безденежно.

Нижній земскій судъ вездѣ на мѣстѣ дѣла вѣдомства своего изслѣдуетъ, не пребуя ни какого рода заплащы ни за дѣло, ни за проѣздъ; а какъ скоро свѣдаетъ о такихъ дѣлахъ, кои обществу вредъ наносятъ, и не до его рѣшенія, принадлежатъ, о томъ дастъ знать, куда надлежитъ.

232.

Нижній земскій судъ не забираетъ для допросовъ многого числа людей, но перѣзжаетъ съ мѣста на мѣсто, и для чего.

Буде явится дѣло такого рода, что многое число людей допросить надлежитъ изъ одного, или изъ разныхъ селеній, или жилищъ; то нижній земскій судъ съ долженъ ѣхать изъ одного мѣста въ другое, дабы не забирать людей излишно, и ихъ не отлучить отъ домовъ, работъ, ремесла и прокормленія; и по зрѣлому и почному разсмотрѣнію всѣхъ обстоятельствъ на мѣстѣ, нижній земскій судъ заключитъ приговоръ, который по самой истинѣ и въ слѣдствіе законовъ учинить надлежитъ.

wane, aby przejeżdżający nie mieli ani mitregi, ani niebezpieczeństwa.

231.

*Niższy ziemski
sąd czyni inkwizy-
cye dzieł na mieys-
cu bez płatnie.*

Niższy ziemski sąd wszędy na mieyscu dzieła do swojej iurysdykcji należące śledzi, niewyciągając żadnego rodzaju nadgrody, ani za inkwizycye, ani za przejazd, a skoro się dowie o takich dziełach, które powszechności przynoszą szkodę, a nie do jego iurysdykcji należą, tedy o tym da wiedzieć, gdzie należy.

232.

*Niższy ziemski
sąd nie zgromadza
dla inkwizycji wiel-
kiey liczby ludz i,
ale sam idzie z
mieysca na mieysce,
i dla czego.*

Jeżeli zdarzy się dzieło takiego rodzaju, iż wielką liczbę osób na inkwizycją brać trzeba z iedney lub wielu wsi, albo domów, niższy ziemski sąd, winien jest iechać z iednego mieysca na drugie, aby lud darmo niewłóczyć, i nie odrywać go od domostwa, robocizny, rzemiosł, rękodzieł, i wszelkiey pracy, którą się przekarmia; a po dojrzałym, i punktualnym rozborze wszystkich okoliczności, niższy ziemski sąd na mieyscu uczyni wyrok, który podług prawdy rzeczywistej, i na mocy prawa wydać należy.

О переносѣ дѣлъ
изъ нижняго зем-
скаго суда.

Буде кто нижняго земскаго суда исполненіемъ по повелѣнію, или рѣшенію верхняго какого либо мѣста недоволенъ, и доказать можетъ, что нижній земскій судъ не законно поступилъ; тогдѣ долженъ просить въ четыренедѣльный срокъ въ томъ верхнемъ мѣстѣ той губерніи, отъ котораго по повелѣнію, или рѣшенію для исполненія въ нижнемъ земскомъ судѣ получено. Буде же дѣло началось по прошенію Стряпчачаго, или по усмотрѣнію самого земскаго Капитана, или нижняго земскаго суда, или по прошенію, или объявленію истца, и потомъ кто бы рѣшеніемъ нижняго земскаго суда недоволенъ былъ, тогдѣ о своемъ неудовольствіи да объявитъ нижнему земскому суду, и въ четыренедѣльный срокъ просить можетъ законнымъ порядкомъ въ уѣздномъ судѣ, какъ сказано въ статьѣ 229. И тогда нижній земскій судъ производствомъ отошлетъ въ уѣздный судъ, а гдѣ онаго нѣтъ, въ нижнюю расправу, и буде кто по тому дѣлу подѣ стражею содержи-ся или чѣмъ ополченъ, то и таковаго съ онымъ дѣломъ отошлетъ въ уѣздный судъ, или въ нижнюю расправу.

*O przenosie czyli
appellacyi spraw od
niższego ziemskiego
sądu.*

Jeżeli kto exekucyą rozkazu, lub wyroku wyższego iakiego sądu uczynioną ppzez sąd niższy niekontentuje się, i dowieść może, że sąd niższy bezprawnie w tey mierze, postąpił, tedy ten żałować się może w terminie czterech niedziel przed tym wyższym swoiey gubernii sądem, od którego niższy ziemski sąd miał sobie przyflany rozkaz, lub wyrok do wypełnienia. Jeżeliby zaś zaczęła się sprawa za żałobą Adwokata albo za dostrzeżeniem samego Kapitana ziemskiego, lub ziemskiego niższego sądu; albo za prozbą lub obławieniem poszukującego, i potym niekontentował się kto wyrokiem sądu niższego ziemskiego, ten obawic ma to nieukontentowanie się niższemu ziemskiemu sądowi, i w terminie cztero-niedzielnym podać prozbę prawnym porządkiem do powiatowego sądu, iako się wyżej w punkcie 229 powiedziało. A w ten czas niższy ziemski sąd sprawę odeszłę do powiatowego sądu, a gdzie go nie masz, do niższej rozprawy; a jeżeli kto dla tey sprawy pod strażą zostaje, albo jest poszlakowany, tedy i takowego przy tey sprawie odeszłę do powiatowego sądu, lub do niższej rozprawy.

Нижній земскій судъ по всякое время засѣдаетъ тамъ, гдѣ спѣдаетъ, что не порядки учинились, или куда посланъ, или позванъ будетъ.

Нижній земскій судъ не имѣетъ опредѣленнаго въ году времени для засѣданія, но во всякое время собирается въ уѣздѣ тамъ, гдѣ свѣдѣетъ, что не порядки учинились, или куда позванъ, или посланъ будетъ.

ГЛАВА XVIII.

О ДОЛЖНОСТИ ЗЕМСКАГО ИСПРАВНИКА, ИЛИ КАПИТАНА.

Предписаніе земскому Исправнику или Капитану.

Нижнему земскому суду поручено въ уѣздѣ, 1. земская полиція, или благочиніе, 2. приведеніе въ исполненіе закона, 3. приведеніе въ дѣйствіе повелѣній правленія и проч; отъ земскаго же Исправника, какъ онъ есть первый Засѣдатель сего суда, пребудетъ и предписывается ему слѣдующее:

Нравоучительное наставленіе земскому Исправнику.

Земскому Исправнику надлежитъ опправлять должность свою съ непоколебимою вѣрностію и ревностію къ службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, съ доброхотствомъ и чело-вѣколюбіемъ къ народу, съ осторожною

*Niższy ziemski
sąd w każdym czasie
zasłada tam, gdzie
dowie się, iż niepo-
rządki zdarzyły się,
lub gdzie posłany,
lub przyzwany bę-
dzie.*

Niższy ziemski sąd nie ma naznaczonych
sobie w roku terminów do zasiadania, ale
w każdym czasie zbiera się w powiecie tam,
gdzie dowie się, iż nieporządek stał się, lub
gdzie przyzwany, lub posłany będzie.

ROZDZIAŁ XVIII.

O POWINNOŚCI ZIEMSKIEGO SPRAWNIKA CZYLI KAPITANA.

*Zalecenie ziem-
skiemu Sprawniko-
wi czyli Kapita-
nowi.*

Niższemu ziemskiemu sądowi poruczo-
no jest: 1. powiatowa policya, czyli
dozór spokojnego wszystkich zachowania
się. 2. exekucya praw. 3. wypełnienie
nakazów rządu i t. d. Od ziemskiego zaś
Sprawnika, jako on jest pierwszym Zasia-
dającym w tym sądzie, wyciąga się, i zale-
ca się co następuje:

*Instrukcyja co do
obyczajów Spra-
wnikowi.*

Ziemski Sprawnik powinien sprawować
urząd swój z nienaruszoną wiernością, i
gorliwością o służbę JIMPERATORSKĄ,
z uprzejmością, i ludzkością dla ludzi, z
ostrożną łagodnością, bez słabości wszak-
że, we wszystkich dziełach, i pilnością nie-

кропостию безъ ослабленія во всѣхъ дѣлахъ и съ непрестаннымъ бдѣніемъ, дабы вездѣ установленный порядокъ всѣми и каждымъ въ уѣздѣ сохраненъ былъ въ цѣлости.

237.

О сохраненіи присяги подданической пѣрности къ Особѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и о не допущеніи предпріятія къ противности оной.

Земскій Исправникъ самъ и всѣ въ уѣздѣ живущіе обязаны клятвою предъ всемогущимъ Богомъ въ сохраненіи не нарушимо подданической вѣрности къ Особѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и какъ безъ нарушенія временнаго и вѣчнаго своего блаженства клятву свою преступить не могутъ; для того земскому Исправнику поручается и предписывается бдѣніе, дабы никто въ прошивность подданническаго долга и послушанія, въ уѣздѣ ничего не предпріялъ и не учинилъ. Буде же паче чаянія, гдѣ окажется сему прошивное предпріятіе, то земскій Исправникъ не токмо о томъ увѣдомишь, долженствуетъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи, но имѣетъ до того не допустить, и смирить по мѣрѣ данной ему власти нарушителя общаго, частнаго и собственнаго своего покая и блаженства, въ чемъ всякій вѣрный ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА подданный обязанъ по мѣрѣ власти, силы и возможности своей помогать земскому Исправнику. О

— spracowaną, aby ustanowiony porządek od wszystkich, i od każdego zachowany był zupełnie.

*O zachowaniu
przyśięgi poddań-
skiej wierności ku
Osobie JMPE-
RATORSKIEY i
o niedopuszczeniu
przeciwnych tey za-
miarów.*

Ziemski Sprawnik sam, i wszyscy w powiecie żyjący ludzie związali się przyśięgą przed wszechmocnym BOGIEM, co do zachowania nienaruszonego, poddańskiej wierności NAYJASNIEYSZEMU JMPE-RATOROWI, a iako bez naruszenia doczesney, i wieczney szczęśliwości swoiey, przestąpić tey przyśięgi nie mogą, przeto ziemskiemu Sprawnikowi porucza się, i zaleca się czuyne baczenie, aby nikt w powiecie cokolwiek bądź przeciwnego poddańskiemu obowiązкови, i posłuszeństwu niezamyslił, i nieuczynił. Jeżeliby zaś, czego niespodziewamy się, okazało się gdzie przeciwnie temu przedsięwzięcie, tedy ziemski Sprawnik nietylko obowiązany iest uwiadomić o tym rząd guberski, i Głównokomenderującego, czyli Gubernatora, ale winien iest starać się niedopuszczyć do tego, i w miarę daney mu władzy, okrócić burzyciela powszechney, osobney każdego, i własney iego spokoyności, i pomyślności; do czego każdy wierny JMPERATORSKI poddany winien iest w miarę władzy, siły, i sposobności swoiey pomagać ziemskiemu Sprawnikowi.

О епидѣтель-
ствѣ прилипчи-
пыхъ болѣзней, и
о лѣчении боль-
ныхъ.

Буде (отъ чего Боже сохрани) въ
уѣздѣ окажутся на людяхъ прилипчи-
вые болѣзни, яко то горячки съ пята-
нами, кровавые поносы и другія тому
подобныя болѣзни, то земскому Испра-
внику освидѣтельствовать немедленно
самому на мѣстѣ съ находящимися
въ уѣздѣ Докторамъ, или Лѣкаремъ
при приходскомъ Священникѣ и двухъ
свидѣтеляхъ; и буде подлинно тако-
вые болѣзни по свидѣтельству явля-
ются, то для предупрежденія прилипчи-
вости, земскій Капитанъ оплучить
имѣетъ здоровыхъ отъ больныхъ; такъ
чтобъ сообщенія одни съ другими не
имѣли. Пользованіе и излѣченіе по-
ручаетъ врачамъ, самъ же о болѣзни
увѣдомляетъ не мѣшкавъ губернское
правленіе и Главно-командующаго, или
Правителя губерній съ яснымъ Доктор-
скимъ, или Лѣкарскимъ описаніемъ какъ
болѣзни, такъ и гдѣ кому и отъ чего
она приключилась.

О язвѣ и опре-
достоужно-
ствѣ отъ оной.

Буде гдѣ въ уѣздѣ за подлинно (что
Всевышній да благоволитъ на вѣчное
время оповрапитъ отъ людей своихъ)
язва окажется, тогда земскій Испра-
вникъ поступать имѣетъ въ силу пред-
писаній 1771 года о осторожностяхъ,

*O examinie zara-
źliwych chorób, i
ich leczeniu.*

Jeżeli (czego broń Boże) w powiecie zjawia się w ludziach zaraźliwe choroby, iako to gorączki zgniłe z piątnami, krwawe biegunki, i inne tym podobne niemocy, tedy ziemski Sprawnik ma one opatrzyć sam bez omieszkania na miejscu z Doktorem, lub lekarzem powiatowym w przytomności także Plebana tamiecznego, i dwóch świadków, i jeżeli w samej rzeczy te choroby z examinu tego okażą się zaraźliwemi, tedy, dla przeszkodzenia zarazy, ziemski Sprawnik odłączy zdrowych od chorych tak, aby komunikacyi iedni z drugimi nie mieli; ratunek i leczenie poleca lekarzom, sam zaś o chorobie niezwłocznie dać wiedzieć rządowi guberskiemu, Główno-komenderującemu, lub Gubernatorowi z dostatecznym Doktorskim, lub lekarskim opisaniem iako choroby, tak też od czego, gdzie, i komu zdarzyła się.

*O powietrzu, i u-
bezpieczeniu się od o-
nego.*

Jeżeli gdzie w powiecie niewątpliwie (co niech Naywyższy raczy od ludu swego wiecznemi czasami oddalić) okaże się zaraza, czyli powietrze; w tenczas ziemski Sprawnik ma postąpić według przepisu 1771 roku o ostrożnościach; a mianowicie

а именно: 1. о приставленіи караула къ опаснымъ мѣстамъ, 2. о запрещеніи проѣзда сквозь зараженныя мѣста, и о проложеніи обводныхъ дорогъ, 3. о имѣніи огня, 4. о употребленіи предосторожностей для уменьшенія бѣдствія, 5. о приведеніи въ дѣйствіе, какъ предохранить себя отъ прилипчивости.

240.

О селеніяхъ зараженныхъ одною болѣзнію, и о попеченіи для сохраненія челоуѣческаго рода.

Буде окажется гдѣ въ уѣздѣ цѣлыя селенія заражены одною опасною болѣзнію, то земскій Капитанъ приложитъ попеченіе и стараніе о излѣченіи и сохраненіи челоуѣческаго рода.

241.

О осторожностяхъ по премя скотскаго падежа.

Буде въ которомъ мѣстѣ въ уѣздѣ окажется скотскій падежъ, то земскому Исправнику освидѣтельствовать немедленно самому на мѣстѣ, и о семъ увѣдомишь не мѣшкавъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи съ яснымъ описаніемъ, гдѣ, отъ чего и сколько скота пало; зараженный скотъ земскій Капитанъ велитъ отдѣлить отъ здороваго, а палый прикажетъ отъ жилья въ отдаленныхъ мѣстахъ, не снимая опіудъ кожъ, и не касаясь до онаго руками, зарыть въ глубокія ямы; къ зарыщенію же употреблять надлежитъ длинныя

1. o przystawieniu warty w niebezpiecznych mieyscach. 2. o zabronieniu przejazdu przez mieysca zarażone, i oznaczeniu dróg gdzie indziej. 3. o konserwowaniu ogniów. 4. o użyciu środków dla umniejszenia niefzczęścia. 5. o exekucyi podanych środków dla ubezpieczenia się od przyłgnięcia zarazy.

240.

O wsiach zarażonych niebezpieczną chorobą, i o staraniu o zachowanie rodu ludzkiego.

Jeżeli się okażą gdzie w powiecie całe wsie zarażone jaką chorobą niebezpieczną, tedy ziemski Kapitan przyłoży starania o uleczeniu, i zachowaniu rodu ludzkiego.

241.

O ostrożnościach w czasie zarazy bydła.

Jeżeli w którym mieyscu w powiecie, okaże się odpadnienie bydła, tedy ziemski Sprawnik ma examinować to sam bez zwłoki na mieyscu, i o tym uwiadomić natychmiast rząd guberski, Głównokomenderującego, lub Gubernatora z dokładnym opisaniem gdzie, odczego, i wiele bydła padło; bydło zarażone każe oddzielić od zdrowego, a padłe każe daleko od miejszań, niezdeymuiąc z nich skór, i nietykając się rekoma, zaryć w głębokie doły; do zarycia zaś użyć należy długich drągów, a doły zasypać ziemią. Przez wieś gdzie upadek bydła zdarzy się, Ziemski Sprawnik nie dozwoli przejazdu, i prze-

Y

łoży

ные шесты, а ямы засыпать землею. Сквозь селенія, гдѣ падежъ скопскій случится, земскій Исправникъ запретъ проѣздъ, и проложитъ обводныя дороги, и поступаетъ въ силу законовъ о семъ 1746, 1771 и 1774 года.

242.

О припеденіи въ послушаніе ослушныхъ.

Буде гдѣ въ уѣздѣ окажется въ чемъ ослушаніе опѣ благо селенія, то земскій Капитанъ увѣдомляетъ о семъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи; а между тѣмъ прилагаетъ стараніе о приведеніи ослушныхъ въ послушаніе по мѣрѣ данной ему власти.

243.

Какъ поступать земскому Исправнику въ случаѣ насильства въ уѣздѣ.

Земскій Исправникъ всякому обиженному даетъ судейское покровительство; и для того буде гдѣ въ уѣздѣ окажется насильство, то земскій Капитанъ тотъ часъ на мѣстѣ о томъ изслѣдываетъ безъ многого письменнаго производства, но единственно въ ясность приводитъ, учинился ли такій то случай, или нѣтъ, и свидѣтелей допрашиваетъ, и буде у кого что опяццо, и оно на лицо находится, тотъ часъ велитъ возвратитъ, и дастъ о томъ знать уѣздному суду, къ которому прозьбу производитъ дозволяется

łoży obiedzne drogi, i postępuje według przepisu praw ná to 1746, 1771, i 1774 roku.

242.

*O przyprowadze-
niu do posłuszeń-
stwa nieposłu-
snych.*

Jeżeli gdzie w powiecie zdarzy się nieposłuszeństwo w czym caley wsi, tedy ziemski Kapitan daie znać o tym rządowi guberskiemu, i Główno-komenderuiącemu, lub Gubernatorowi; á tym czasem stara się przyprowadzić nieposłuszných do posłuszeństwa w miarę daney sobie władzy.

243.

*Jak postąpić ma
Kapitan Sprawnik
w przypadku gwał-
tu iakiego w po-
wiecie.*

Ziemski Sprawnik każdemu ukrzywdzo-
nemu daie sądową protekcyą; i dla tego
iesli się gdzie w powiecie okaże gwałt, te-
dy ziemski Kapitan natychmiał czyni in-
kwizycyą ná miejscu bez wielu ná piśmie
formalności, ale iedynie wyprowadza ná
iaw rzecz, dochodząc iesli się to zdarzy-
ło, lub nie, i świadków urzędownie pyta,
á iesli odięto co komu, i znayduie się w
naturze, tedy natychmiał powrócić mu
każe, i da o tym wiedzieć powiatowemu
sądowi, do którego z żałobą przychodzić
wolno temu, kto dowieść może, że Ka-
pitan ziemski stronnie, lub niesprawiedli-

тѣмъ, кои доказать могутъ, что земскій Исправникъ пристрастно, или несправедливо поступилъ, какъ о томъ въ 229 и 233 статьѣ предписано.

244.

*О изтребленіи
скопища порочъ,
или бѣглыхъ лю-
дей.*

Буде гдѣ въ уѣздѣ окажется скопище воровъ, или бѣглыхъ людей, то земскій Капитанъ увѣдомляетъ о семъ губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя губерніи; а между тѣмъ, не теряя времени, приложитъ всевозможное стараніе воровъ имать въ тѣхъ мѣстахъ въ уѣздѣ, гдѣ находятся, въ чемъ каждое селеніе обязано подать руку помощи; и буде по слѣдствію окажется, что гдѣ въ селеніи воры, или бѣглые были, и ихъ въ селеніи не имали небреженіемъ, то таковыя селенія подвержены пѣни, и земскій Исправникъ предложитъ нижнему земскому суду, который имѣетъ наложить на нерадивыхъ о общей безопасности, и взыскивать съ таковыхъ селеній старостъ, выборныхъ и сотскихъ по рублю съ cadaго изъ нихъ за человека, что упустили, могли его имать.

245.

*Земскій Исправ-
никъ самопла-
стно не наказы-
ваетъ никого.*

Земскій Исправникъ самъ собою ни на кого не налагаетъ пѣни, или наказанія, но сіе учинитъ имѣетъ судъ по законамъ. О

wie postąpił, iako się o tym w 229, i 233.
punktach powiedziało.

244.

*O wykorzenieniu
kupy hultaiow, lub
zbiegłych ludzi.*

Jeśli gdzie w powiecie okaże się kupa hultaiow, albo ludzi zbiegłych, tedy ziemski Kapitan uwiadamia o tym rząd gubernski, i Główno komenderującego, lub Gubernatora; a tym czasem nie tracąc pory stara się wszelkimi sposobami imać hultaiow w tych mieyscach w powiecie, gdzie się okażą, do czego każda wieś pomoc dawać powinna; a jeżeli z inkwizycyi okaże się, że hultaje byli w iakiej wsi, lub zbiegli ludzie, a we wsi ich nieimano przez lekceważenie, tedy takowe wsie mają podpadać winie, i ziemski Kapitan przełoży niższemu ziemskiemu sądowi, który ma wskazać niedbałych o powszechną spokojność, i ukarać wsi onych starostów, woytow, i setnikow biorąc od każdego z nich po rublowi od osoby, iż upuścili mogliszy onych poimać.

245.

*Ziemski Kapitan
sam nie karze ni-
kogo.*

Ziemski Kapitan sam przez siebie ná nikogo win niewskazuje, ani kary naznacza, ale to ma czynić sąd według praw.

О смотрѣніи за
исправностію и
чистою мо-
стоу и дорогъ.

Земскій Капитанъ неусыпное смо-
трѣніе имѣть долженъ въ уѣздѣ за
мостами и большими дорогами, дабы
они въ такомъ исправномъ состояніи
были, чѣмъ на нихъ остановки и опа-
сности никому не приключилось; а бу-
де гдѣ испортыя, велѣть попра-
влять тѣмъ, кому надлежитъ, безъ
упущенія времени, и къ тому прину-
дитъ можетъ, Земскій Исправникъ
наблюдаетъ и то, чѣмъ мостовъ и
дорогъ никто не перекопалъ, не заго-
родилъ и не переложилъ съ одного мѣ-
ста на другое безъ повелѣнія, и чѣмъ
ездѣ на мостахъ и дорогахъ была чи-
стоша, и палой скопины и мертвечи-
ны, отъ чего вредный духъ произхо-
дитъ, на мостахъ и дорогахъ и возлѣ
оныхъ нигдѣ не валялось.

О пропускѣ во-
инскихъ людей
чрезъ уѣздъ.

Буде случится полку ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, или вой-
скамъ, или командѣ, при которой зна-
мена, пройди чрезъ уѣздъ, тогда зем-
скій Капитанъ самъ, или одинъ изъ
Засѣдателей нижняго земскаго суда
встрѣчаетъ у межи уѣзда, и провожа-
етъ воинскихъ людей до межи сосѣд-
няго уѣзда, и гдѣ надобно, кварпиры
оповодитъ земскій Исправникъ, смотря
въ

*O dozorcze drog i
mostów, aby porzą-
dnie, i ochędownie
utrzymywane
były.*

Ziemski Kapitan nieustannie patrzeć ma w powiecie mostów, i dróg większych, aby one zawsze były utrzymywane tak porządnie, aby na nich mitregi i niebezpieczeństwa nikt nie miał, a jeżeli gdzie się zepsują, tedy kazać naprawiać tym, do których należy bez odwołki, do czego i przymusić mocen jest. Ziemski Sprawnik dostrzega i tego, aby mostów, i dróg nikt nieprzekopał, niezagroził, i dróg bez rozkazu nieprzełożył z iednego miejsca na drugie, także aby wszędy na mostach i drogach było ochędostwo, i bydlę padłe, ani żadna zdechlina od czego swąd zaraźliwy bywa, na drodze, ani koło drogi nigdzie się nie walały.

*O przeprowadze-
niu woysk przez
powiat.*

Jeżeli zdarzy się, że półk IMPERA-
TORSKI czyli woysko, lub kommenda,
przy której znamiona, przez powiat prze-
chodzić będzie, tedy ziemski Kapitan sam,
lub ieden z Zasiadających w niższym ziem-
skim sądzie spotyka na granicy powiatu,
i przeprowadza woysko do granicy po-
wiatu przyległego; i gdzie potrzeba, kwa-
tery naznacza ziemski Sprawnik, mając
baczenie w każdym miejscu, ażeby Oby-
watele

въ каждомъ мѣстѣ, чтобъ обывателямъ однимъ предъ другими опягощенія не было, и безъ крайней необходимости (развѣ по множеству воинскихъ людей и за неимѣніемъ достаточнаго для нихъ жилья) отводить и ставить не иначе, какъ по два челоуѣка солдатъ на каждый обывательскій покой. Буде же жилья мало, а команда во многомъ числѣ, то тогда разставить по разсмотрѣнію возможности, по скольку на покой причтется, и о томъ земскій Капитанъ съ показаніемъ полковъ, или командъ, и гдѣ имъ квартеры и какъ отведены, присылать имѣетъ рапортъ въ губернское правленіе и Главно-командующему, или Правителю губерніи; то же учинитъ и по выступленіи полка, или команды изъ уѣзда. Во все время бытности полка, или воинской команды въ уѣздѣ, имѣть смотрѣніе, чтобъ обоюдныхъ обидъ и припѣсненій никому не было. Буде же гдѣ окажутся обиды, или припѣсненія, то земскій Исправникъ разсмотря, за обывателей, буде кто изъ нихъ обиженъ, требовать имѣетъ удовольствія, такъ какъ и съ нихъ обывателей взысканіе чинитъ, буде они кого обидели; буде земскій Капитанъ отъ воинскаго командира удовольствія за обиды, или припѣсненія не получитъ, то имѣетъ о томъ уведомить губернское правленіе и Главно-командующаго, или

Пра-

watele iedni od drugich więcey nie cierpie-
li, i gdy nagley potrzeby nie ma (chy-
ba w przypadku wielkiego mnoſtwa woysk,
á niedoſtarczaiącey liczby mieſzkania dla
nich) naznacza, i mieſci nieinaczeý, iako
po dwóch żołnierzow ná każdą izbę go-
ſpodarſką. Jeſli zaś pomieſzkania mało,
á kommenda woyskowa liczna, pod ów
czas ma rozſtawić uwaſając iak można,
i po wielu ná izbę przypadnie, i o tym
Kapitan ziemſki z oznaczeniem półkow,
czyli kommend, i gdzie im kwatery, i iak
naznaczone, ma poſłać rapport do rządu
gubernſkiego, i Główno-komenderuiącego,
lub do Gubernatora; toż ſamo uczyni po
wyſciui półku, czyli kommendy z powia-
tu. Przez cały zaś czas przebywania pół-
ku, czyli kommendy w powiecie, mieć
oko, aby wzajemnych krzywd i uciążli-
woſci nikomu nie było. Jeżeli zaś okażą ſię,
gdzie pokrzywdzenia, tedy ziemſki Spra-
wnik roztrząſnąwſzy rzecz, zá obywatelow,
ieſli kto z nich ukrzywdzon, ma wſtawiać
ſię, i żądać nagrody; równie iako ſtro-
fuie obywatelow, ſkoro oni pokrzywdzili;
ieżeli zaś ziemſki Kapitan od Komen-
danta wojennego ſatysfakcyi zá krzywdy,
lub uciemieżenia nieotrzyma, tedy ma do-
nieſć o tym rządowi gubernſkiemu, i Głó-
wnokomenderuiącemu, lub Gubernato-
rowi wzywając ich zaſtępſta, i wſtawie-
nia ſię o ſatysfakcyę i nagrodę, iako ſwo-
iemu urzędowi, i władzy, tak też i po-
krzywdzonym.

Z

O pa-

Правителя губерніи, прося заступленія, удовольствія и удовлетворенія какъ своей должности и власти, такъ и обиженнымъ.

248.

**О пастбищахъ
въ уѣздѣ воин-
скимъ командамъ.**

Буде въ уѣздѣ гдѣ потребно будетъ опводить воинскимъ командамъ для лошадей въ лѣпнее время по силѣ плаката пастбища, то земскій Исправникъ опводитъ оныя по очереди, чтобъ однимъ предъ другими владѣльцамъ напрасной обиды не было; и земскому Капитану припомъ смотрѣть, чтобъ посѣянному хлѣбу и другимъ сѣннымъ покосамъ правли и шолоки не было, и обидѣ ни какого рода обоюднo ни отъ кого и ни кому не было, и стараться нигдѣ до того не допускать; а буде гдѣ, паче чаянія, какія обиды окажутся, то поступать земскому Исправнику, какъ о семъ въ 236 и 247 статьѣ предписано.

249.

**О осторож-
ностяхъ отъ пожа-
ровъ, и о лѣсныхъ
пожарахъ.**

Земскій Капитанъ властенъ подтвердитъ единожды о прилѣжнѣйшемъ смотрѣннiи каждому хозяину, чтобъ крайняя вездѣ осторожность наблюдаема была въ домахъ отъ огня, и на поляхъ при выжиганнiи травъ, жниивъ и коренья, и чтобъ проѣзжіе разкладывали огни отъ мостовъ, строеній и лѣсовъ въ такой отдаленности, чтобъ по-

248.

O pastwiskach w powiecie kommendantom wojskowym.

Jeżeli gdzie w powiecie trzeba będzie naznaczyć woennym Kommandom podług plakatu w letniej porze pastwiska dla koni, tedy Kapitan Sprawnik oznacza je kolejno, aby jedni obywatele więcej od drugich nie cierpieli; i Kapitan Sprawnik postrzekać ma, aby zasianego zboża, i innych sianozęci niestrawiono, i nie tłoczono, i krzywd wzajemnie żadnych ni od kogo, i nikomu nieczyniono, i starać się aby do tego nigdzie nieprzychodziło; a jeżeliby gdzie nadspodziewanie iakie się krzywdy zdarzyły, tedy Kapitan Sprawnik ma postąpić iak się przepisało w 236. i 247. punktach.

249.

O ostrożnościach od pożarów, i o poszarach leśnych.

Ziemski Kapitan mocen iest zalecić rażą zawsze każdemu gospodarzowi, o najpilniejszym dozorze, aby największa ostrożność zawsze od ognia w domach zachowywana była, i na polach przy wypalaniu traw, ścierniska, i pniow, i ażeby przejeżdżający rozpalali ognie swoje od mostow, budowli, i lasow tak daleko, iżby ztąd pożar zaiąć się nie mógł, i ażeby przy

Z 2

od.

пожара отъ того учинишься не могло, и чтобъ при отбѣдѣ со становъ огни гасили. Буде же гдѣ въ лѣсныхъ дачахъ учинишься, отъ чего Боже сохранити, такой пожаръ, что весь лѣсъ будетъ въ опасности згорѣть, то земскій Исправникъ долженъ сплуетъ самъ на мѣстѣ учинишь всѣ возможные разпоряженія къ упушенію пожара, и обывателей заставишь окапывать рвами, или каналами тѣ мѣста, дабы огонь далѣе не разпространился.

250.

Полкамъ на полковыхъ тягости лѣса не отводить, ибо имъ на то деньги изъ казны отпускаются, а на пареніе каши въ лагерѣ дать палатнику и проч:

Полкамъ стоящимъ въ уѣздѣ, или проходящимъ, лѣса на постройку полковыхъ тягостей и на другія надобности земскій Капитанъ самъ собою не отводитъ; ибо по инструкции Полковничей велѣно полкамъ довольствоваться покупкою, на что и деньги въ полки отпускаются; на вареніе же каши и печенія хлѣба въ лагерное время, по повелѣнію губернскаго правленія, земскій Исправникъ отводитъ изъ валежника, подсохлаго лѣса и подвою.

251.

О поощреніи къ земледѣлію и трудолюбію.

Земскій Исправникъ словами долженъ сплуетъ поощряя не токмо земледѣльцовъ къ земледѣлію и трудолюбію, а селенія къ тому, чтобъ всегда нѣ-

odieżdzie ze stanowiska ogień gasili. Jeżeli zaś w lasach uczyni się (czego broń Boże) taki pożar, że od niego cały las będzie w niebezpieczeństwie spłonicia, wtedy Kapitan Sprawnik sam winien jest na miejscu, iakie tylko może, uczynić dyspozycye do ugaszania pożaru, i obywatelów przymusić mocen jest, okopywać rowami, i kanałami te miejsca, aby się ogień nie rozpościerał daley.

250.

Półkom na półkowe narzędzia nie wyznaczać lasu, bo na to dają się im pieniądze z kassy, a na gotowanie kaszy w obozie dać powału, i t. d.

Półkom stojącym w powiecie, albo przechodzącym Kapitan ziemski nie naznacza sam od siebie lasu dla zrobienia półkowych narzędzi, i innych potrzeb, albowiem instrukcyja półkownicza każe im kupować drzewo, i pieniądze na to dają się półkom; na gotowanie zaś kaszy, i pieczenie chleba w czasie obozowania letniego, ziemski Kapitan za rozkazem Gubernatora pokaże im miejsce, gdzie mają brać las zeschły, pował i z zarośli.

251.

O zachęcaniu do rolnictwa, pracowitości, i obyczajności.

Ziemski Kapitan obowiązany jest, upominać, i zachęcać słowami, nie tylko rolników, ku ochoczemu około roli krzątaniu się, i pracowitości, a wśie, aby zawsze miały

сколько хлѣба въ запасѣ имѣли, дабы въ случаѣ неурожая обыватели нужды терпѣть не могли, но и вообще всѣхъ людей къ добронравію и порядочному жишю.

252.

О прокормленіи
нищихъ и убо-
гихъ, и о изло-
пленіи подъ пи-
домъ нищихъ
праздно шатаю-
щихся лѣни-
цовъ.

Земскій Капитанъ долженствуетъ имѣть особливое попеченіе о прокормленіи нищихъ и убогихъ въ уѣздѣ, и старается, чѣмъ всякій приходъ, помѣщикъ, или селеніе своихъ нищихъ, убогихъ и по тѣлеснымъ недугамъ работать не могущихъ прокормить, и оныхъ отнюдѣ не допускалъ до такой крайности, чѣмъ отъ голода и холода принуждены были по миру шатаваться, и спыднымъ и порочнымъ образомъ докучать людямъ подъ окошками, или на улицахъ и дорогахъ прошеніемъ милоспныи. Буде же подъ видомъ нищихъ набредушъ изъ другихъ уѣздовъ праздно шатающіеся люди, то таковыхъ изловя, высылать вонъ изъ уѣзда; буде же бѣглеые и безпаспорные, то отсылать, куда принадлежатъ, а пока не отошлются (буде работать могутъ) заставить чинить дороги и мосты вмѣстѣ обывателей, кои имъ за то дадутъ дневную нужную пищу.

miały cokolwiek w zapasie zboża, iżby w przypadku nieurodzaju obywatele nie cierpieli niedostatku, ale i wszystkich w ogół, ku obyczajności i rządnemu życiu.

252.

*O przekarmieniu
ubogich, i o imaniu
pod pozorem ubo-
gich włączających się
leniwców.*

Ziemski Kapitan winien iest mieć osobliwą pieczę o wyżywieniu ubogich, i żebraków w powiecie, i stara się aby każda parafia, obywatel, i wieś ubogich swoich, i żebraków, i dla niemocy cielesney pracować niemogących przekarmili, i cale nie dopuszczali ich do takowej nędzy, aby dla głodu, i zimna musieli pójść na włóczęgę, a haniebnym, i nieprzyzwoitym sposobem turbować ludzi u okien, po ulicach, i drogach żebraniną i almużny. Jeżeli zaś pod pozorem ubogich przywleką się próżniacy z drugiego powiatu, tedy Kapitan ziemski takowych włóczęgów ma imać, i precz z powiatu wysyłać; jeżeli zaś będą zbiegli, i bez paszportu, tedy odsyłać gdzie należy, a nim się odeszłą, iesli pracować mogą, tedy kazać im reparować drogi, i mosty, zastępuiąc obywatelów, którzy im za to dadzą dzienną strawę.

ГЛАВА XIX.

О ГОРОДНИЧЕМЪ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

253.

Въ уѣздномъ городѣ опредѣляется Городничей.

Въ каждомъ уѣздномъ городѣ, гдѣ имѣется Коммендантъ, опредѣляется Городничей, гдѣ же есть Коммендантъ, то поручается имъ исполненіе нижеписаннаго въ сей главѣ; въ столицѣ же Оберъ-Полицмейстеру.

254.

Городничему поручается, 1. городская полиція, или благочиніе, 2. пришеденіе по исполненіи закона, 3. пришеденіе по дѣйствию посылѣнныхъ приписокъ, рѣшенія палатъ и прочихъ судовъ.

Городничей не Судья, но долженъ сплусовѣть во первыхъ имѣть бдѣніе, дабы въ городѣ сохранены были благочиніе, добронравіе и порядокъ; второе, чтобъ предписанное законами полезное въ городѣ исполняемо и сохраняемо было; въ случаѣ же нарушенія онаго, Городничей по соспоянію дѣла, не смотря ни на какое лице, всякому напоминаеть можетъ о исполненіи предписаннаго закономъ; а въ случаѣ непослушанія дастъ о томъ знать судебному мѣсту для сужденія виновнаго; притомъ, Городничей въ городѣ право имѣетъ привести въ дѣйствіе повелѣнія правленія, рѣшенія палатъ и прочихъ судовъ.

Нра.

ROZDZIAŁ XIX.

O HORODNICZYM I IEGO POWINNOŚCI.

253.

W powiatowym mieście naznacza się Horodniczy.

W Każdym powiatowym mieście, gdzie nie masz Kommendanta, naznacza się Horodniczy, a gdzie jest Kommendant, tedy Kommendantowi porucza się do wypełnienia to, co w tym rozdziale napisano; w stolicach zaś Ober-polic-meystrowi.

254.

Horodniczemu porucza się 1. miszka policya, czyli dozór porządku. 2. exekucya praw. 3. exekucya rozkazów rządu, wyroków izb, i innych magistratur.

Horodniczy nie jest sędzią, ale powinien mieć staranie, najpóźniej: aby w mieście zachowana była policya, to jest spokojne zachowanie się, obyczajność i porządek; powtóre: aby co prawa przepisane potrzebnego, i pożytecznego w mieście dochowano było; w przypadku zaś naruszenia tego, Horodniczy niemając na nikogo względu, iak rzecz wyciągać będzie, upomni każdego o wypełnienie przepisów prawa, a w przypadku nieposłuszeństwa daie o tym wiedzieć sądowi, dla wskazania winnego; potrzebie: Horodniczy w mieście ma prawo przywieść do exekucyi nakazy rządu, wyroki izb, i innych magistratur.

Нравоучитель-
ное наставленіе
Городничему.

Городничему надлежитъ отпра-
влять должность свою съ непоколеби-
мою вѣрностію и ревностію къ службѣ
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА, съ доброхотствомъ и человѣ-
колюбіемъ къ народу, съ осторожною
крепостію безъ ослабленія во всѣхъ дѣ-
лахъ, и съ непреспаннымъ бдѣніемъ,
дабы установленный порядокъ всѣми
и каждымъ въ городѣ сохраненъ былъ
въ цѣлости.

О сохраненіи
присяги поддан-
нической вѣрно-
сти къ Особѣ ИМ-
ПЕРАТОРСКА-
ГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА, и о недо-
пустимѣмъ предпри-
ятіи пѣ противи-
мости оной.

Городничей самъ и всѣ въ городѣ жи-
вущіе обязаны клятвою предъ всемо-
гущимъ Богомъ въ сохраненіи ненару-
шимо подданнической вѣрности къ
Особѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-
ЧЕСТВА, и какъ безъ нарушенія вре-
меннаго и вѣчнаго своего блаженства
клятву свою преступить не могутъ;
для того Городничему поручается и
предписывается бдѣніе, дабы никто
въ противность подданническаго дол-
га и послушанія, въ городѣ ничего не
предпріялъ и не учинилъ. Буде же, па-
че чаянія, гдѣ окажется сему проти-
вное предпріятіе; то Городничей не-
посредственно о томъ увѣдомишь должен-
ствуешь губернское правленіе и Гла-
вно-командующаго или Правителя гу-
берніи, но и имѣешь до того не допу-
стить и смирить по мѣрѣ данной ему
вла-

*Instrukcy-
a do obyczajności
Horodniczego.*

Horodniczy winien jest sprawować u-
rząd swój z nienaruszoną wiernością, i
gorliwością o służbę JIMPERATORSKĄ,
z uprzejmością, i ludzkością dla ludu, z
ostrożną łagodnością, bez słabości wszak-
że, we wszystkich dziełach, i niespraco-
waną pilnością, aby ustanowiony porzą-
dek od wszystkich, i od każdego z osobna
zachowany był zupełnie.

*O zachowa-
niu przysięgi pod-
dańskiej wierności
JIMPERATO-
ROWI i o niedo-
puszczeniu przeci-
wnych iey zamia-
row.*

Horodniczy sam, i wszyscy w mieście
żyjący ludzie związali się przysięgą przed
wszechmocnym Bogiem co do zachowa-
nia nienaruszenie Poddańskiej wierno-
ści NAYJASNIEYSZEMU JIMPERA-
TOROWI, a iako bez naruszenia docze-
sney, i wieczney szczęśliwości swojej,
przeistąpić tey przysięgi nie mogą, przeto
Horodniczemu porucza się, i zaleca się,
czyjne baczenie, aby nikt w mie-
ście cokolwiek bądź przeciwnego pod-
dańskiemu obowiązкови, i posłuszeństwu,
nie zamyslił, i nieuczynił. Jeżeliby zaś,
czego niespodziewamy się, okazało się
gdzie przeciwne temu przedsięwzięcie, te-
dy Horodniczy, nie tylko obowiązany jest
uwiadomić o tym rząd guberski, i Głó-
wno-komenderującego, czyli Gubernato-
ra, ale winien jest starac się, niedopuszczyć

власти нарушителя общаго, частнаго и собственнаго своего покоя и блаженства; въ чемъ всякій вѣрный ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕГИЧЕСТВА подданный обязанъ по мѣрѣ власти, силы и возможности своей помогать Городничему.

257.

О статной командѣ и употребленіи ея.

Спашныя команды, кои въ городахъ находящіяся при разныхъ караулахъ присутственныхъ мѣстъ, или при должностяхъ, суть въ командѣ Городничаго, который въ случаѣ опасности (оспавя часовыхъ, гдѣ необходимо нужно) оныя собрать и употребить можетъ для предохраненія общаго блага отъ опасности; почему Городничему надлежитъ за исправнымъ состояніемъ той спашной команды прилѣжное смотрѣніе имѣть.

258.

О дачѣ команды для вымоковъ.

Для вымоковъ корчемства Городничей даетъ команды, и когда что законамъ противное найдется, опсылаетъ виновныхъ къ суду, куда по законамъ надлежитъ; когда же судъ не засѣдаетъ, то содержитъ виновныхъ подъ стражею, и доноситъ губернскому правленію.

259.

О смотрѣніи за

За мѣрами и вѣсами въ городѣ имѣетъ

do tego, i w miarę daney mu władzy, o-
krócić burzyciela powszechney, osobney
każdego, i własney iego spokojności, i
pomyślności, do czego każdy wierny JM-
PERATORSKI poddany, winien iest w
miarę władzy, sił, i sposobności swoiey
pomagać Horodniczemu.

257.

*O cywilney, kom-
mendzie, i iey uży-
ciu.*

Kommendy cywilne znajdujące się w
mieście przy rozmaitych strażach - sądo-
wych iurysdykcyi, lub przy urzędach, zo-
stają pod kommendą Horodniczego, któ-
ry w przypadku niebezpieczeństwa, zesta-
wiwszy wartę, gdzie koniecznie potrzebna,
zgromadzić może, i użyć dla ochrony
powszechnego dobra od szkody i utraty;
a za tym do Horodniczego należy mieć
pilny dozór na te kommendy, aby w przy-
stojnym stanie znajdowały się.

258.

*O daniu kommen-
dy dla zrewidowa-
nia karczem w po-
deyrzeniu, iż nad
prawo przedają go-
rzałkę.*

Dla zrewidowania karczem, czyli nad
zakaz gerzałki nie przedają, Horodniczy
daie kommendy, i jeśli co znajdzie się
przeciwnego prawem; odsyła winnych do
sądu, gdzie prawa nakazują; kiedy zaś sąd
niezasiada, tedy zatrzymuje winowayców
pod strażą, i donosi rządowi gnberskiemu.

259.

O dostrzegania

Miar, i wag w mieście ma Horodni-
czy

мѣрами и цѣсами.

отъ Городничей обще съ городовымъ
Магистратомъ смотрѣніе.

260.

О свидѣтель-
ствѣ прилипчи-
тыхъ болѣзней, и
о лѣченіи боль-
ныхъ.

Буде (отъ чего Боже сохрани) въ
городѣ окажутся на людяхъ прилип-
чивыя болѣзни, яко по: горячки съ пя-
пинами, кровавые поносы и другія по-
тому подобныя болѣзни, о томъ Горо-
дничей освидѣтельствовать велико
немедленно Доктору, или Лѣкарю при
двухъ свидѣтеляхъ; и буде подлинно
таковыя болѣзни по свидѣтельству
являясь, то для предупрежденія при-
липчивости Городничей оплудить ве-
лико здоровыхъ отъ больныхъ такъ,
чтобъ сообщенія одни съ другими не
имѣли, пользование же и излѣченіе по-
ручаетъ врачамъ. Самъ же о болѣзни
увѣдомляетъ не мѣшкавъ губернское
правленіе и Главно-командующаго, или
Правителя губерніи съ яснымъ Доктор-
скимъ, или Лѣкарскимъ описаніемъ какъ
болѣзни, такъ и гдѣ, кому и отъ чего
она приключилась.

261.

О язвахъ и опре-
дѣленіи о сторо-
жностяхъ отъ оной.

Буде въ городѣ заподлинно (чтѣ
Всевышній да благоволилъ на вѣчное
время оповѣститъ отъ людей своихъ)
язва окажется, тогда Городничей по-
ступать имѣетъ въ силу предписаній

1771

miar, i wag.

czy wraz z mieyskim magistratem do
strzegac.

260.

*O examinie cho-
rob zaraźliwych i
ich leczeniu.*

Jeżeli (czego broń Boże) w mieście zia-
wia się w ludziach zaraźliwe choroby,
iako to gorączki z piątnami, krwawe bie-
gunki, i inne tym podobne niemocy, te-
dy Horodniczy natychmiast każe wyexa-
minować doktorowi, czyli lekarzowi, przy
dwóch świadkach, a jeżeli w samey rze-
czy takie choroby z examinu być się oka-
żą, tedy dla zapobieżenia zarazie Horo-
dniczy oddzielić każe zdrowych od cho-
rych tak, aby komunikacyi jedni z dru-
giemi nie mieli; ratunek, i leczenie poru-
czy lekarzom; sam zaś o chorobie niezwło-
cznie daie wiedzieć guberńskiemu rzado-
wi, i Główno-komenderuiącemu, lub Gu-
bernatorowi, z dokładnym doktorskim,
lub lekarskim opisaniem iako choroby, tak
też gdzie? komu? i od czego zdarzyła się.

261.

*O powietrzu i
ostrożnościach w
czasie onego.*

Jeżeli w mieście niewątpliwie (co niech
Naywyższy raczy od ludu swego wieczne-
mi czasy oddalic) okaże się zaraza, czyli
powietrze, w ten czas Horodniczy ma po-
stąpić według przepisu 1771. roku o o-
strożno-

1771 года о оспорожностяхъ, а именно, 1. о приставленіи караула къ опаснымъ мѣстамъ, 2. о запрещеніи проѣзда сквозь зараженныя мѣста, 3. о имѣніи огня, 4. о употребленіи предоспорожностей для уменьшенія бѣдствія, 5. о приведеніи въ дѣйствіе, какъ предохранить себя отъ прилипчивости.

262.

Городничей въ опасномъ случаѣ изъ города не отлучается.

Городничей ни въ какомъ опасномъ случаѣ городъ не покидаетъ подъ опасеніемъ лишенія мѣста и чести.

263.

О оспорожностяхъ по преміи скопскаго падежа

Буде въ городѣ окажется скопскій падежъ, о томъ Городничей освидѣтельствовать велитъ немедленно на мѣстѣ, и о семъ увѣдомляетъ не мѣшкая губернское правленіе и Главнокомандующаго, или Правителя губерніи съ яснымъ описаніемъ, отъ чего и сколько скопа пало; зараженный скопъ Городничей отдѣлитъ велитъ отъ здороваго, а палый прикажетъ отъ жилья въ отдаленныхъ мѣстахъ, не снимая отнюдь кожъ, и не касаясь до онаго руками, зарыть въ глубокія ямы, къ зарытію же употребить надлежитъ длинные шесты, а ямы засыпать землеко.

strożnościach, a mianowicie 1. O przy-
stawieniu warty w niebezpiecznych miej-
scach. 2. O zabronieniu przejazdu przez
mieysca zarazone. 3. O konserwowaniu
ogniow. 4. O użyciu środków dla u-
mniejszenia nieszczęścia. 5. O exekucyi
podanych środków dla ubezpieczenia się
od przyłgnięcia zarazy.

262.

*Horodniczy w
przypadku niebe-
spiecznym nie od-
dala się z miasta.*

Horodniczy w żadnym niebezpiecznym
przypadku miasta nieopuszcza, pod karą
utrąty mieysca, i odjęcia czci.

263.

*O ostrożnościach
w czasie upadku by-
dła.*

Jeżeli w mieście okaże się odpadnienie
bydła, tedy Horodniczy każe to exami-
nować na mieyscu niezwłocznie, i o tym
uwiadamia natychmiast rząd gubernski i
Główno-komenderującego, lub Guberna-
tora, z dokładnym opifaniem od czego, i
wiele bydła zginęło; bydło zarazone każe
Horodniczy oddzielić od zdrowego, a pa-
dłe rozkaże w dalekim od pomieszkania
mieyscu niezdeymuiąc pod żadnym pre-
textem skór, ani się rękoma dótyskając,
zaryć w głębokie doły; do zarycia zaś u-
żyć należy długich dragow, a doły ziemią
zafypać.

264.

О припеденіи пѣ
послушаніе послу-
шныхъ.

Буде въ городѣ окажется ослушаніе
отъ цѣлаго общества, то Городничей
о семъ увѣдомитъ губернское правле-
ніе и Главно-командующаго, или Пра-
витель губерніи; а между тѣмъ при-
ложитъ стараніе ослушныхъ привести
въ послушаніе, по мѣрѣ данной ему
власти.

265.

О бытіи Ма-
гистратскому чле-
ну по дѣламъ лу-
пецкимъ.

Городничей, когда что ему испол-
нитъ слѣдуетъ по его должности въ
дѣлахъ до купца, или мѣщанина каса-
ющихся, да призоветъ члена городо-
ваго Магистрата, который Магистратомъ
особо для того назначенъ, и все-
гда на лицо быть долженъ.

266.

Какъ посту-
пать Городниче-
му въ случаѣ на-
силства въ го-
родѣ.

Городничей всякому обиженному дол-
женствуетъ дать начальниче покрови-
тельство; и для того, буде въ го-
родѣ окажется насилие, Городни-
чей велитъ о томъ томъ часъ на мѣ-
стѣ изслѣдовать безъ многого пись-
меннаго производства, но единствен-
но привести въ ясность, учинился ли
такой то случай, или нѣтъ, и свидѣ-
телей допроситъ велитъ; и буде у
кого что опинято, и оно на лицо на-
ходится, томъ часъ возвратитъ ве-
литъ,

*O przyprowadze-
niu do posłuszeń-
stwa nieposłu-
snych.*

Jeżeli w mieście okaże się nieposłuszeń-
stwo całego zgromadzenia, tedy Horodni-
czy da wiedzieć o tym gubernskiemu rzą-
dowi, i Główno-komenderującemu lub Gu-
bernatorowi, a tym czasem przyłoży sta-
rania, aby nieposłusznych przyprowadzić
do posłuszeństwa w miarę daney sobie
władzy.

*O znajdowaniu
se magistratowego
członka w sprawach
kupieckich.*

Horodniczy gdy iemu co wypełnić na-
leży według jego powinności, w dziele
tyczącym się kupca, lub mieszczanina,
przywołać ma członka z mieyskiego ma-
gistratu który od mieyskiego magistratu
na to osobno naznaczony jest, i zawsze
przytomny być powinien.

*Jak postąpić ma
Horodniczy w
przypadku wyda-
rzonego gwałtu w
mieście.*

Horodniczy każdemu ukrzywdzonemu,
winien dać zwierzchnią protekcyą, i dla
tego gdy się w mieście okaże jaki gwałt,
tedy Horodniczy rozkaże natychmiał na
mieyscu śledzić dzieło niezachodząc w dłu-
gie pisienne formalności, ale iedynie sta-
ra się wyprowadzić rzecz na jaw, iesli ta-
kowy przypadek miał mieysce, czyli nie,
i świadkow pytać urzędownie każe; a ie-
sli komu co odebrano, i znajduie się w
naturze, natychmiał nakazuje powrócić,
i daie wiedzieć o tym sądowi, i odsyła do

лишѣ, и увѣдомляетѣ о томѣ судѣ, и
опомлетѣ въ оный пѣхѣ, кои имѣ ви-
новными найдены, гдѣ истецѣ или
обиженный прозвбу производилѣ дол-
жны по законамѣ.

267.

О изтребленіи
скопища пороцѣ,
или бѣлыхъ лю-
дей.

Буде въ городѣ окажется скопище
воровѣ, или бѣлыхъ людей, то Го-
родничей, не теряя времени, прило-
житѣ всевозможное стараніе воровѣ
имать, въ чемѣ каждый домѣ въ горо-
дѣ обязанѣ подать руку помощи, и
буде по слѣдствію окажется, что гдѣ
въ домѣ воры, или бѣлые были, и
ихѣ не имали небреженіемѣ, то тако-
вые дома подвержены пѣни, и Город-
ничей предложитѣ суду, который имѣ-
етѣ наложить на нерадивыхѣ о общей
безопасности, и взыскивать съ тако-
выхѣ домовѣ съ пѣхѣ людей, кои домѣ
вѣдаютѣ, по рублю за каждого человѣ-
ка, что упустили, могли его имать.

268.

Городничей са-
мопластно не на-
казываетѣ нико-
го.

Городничей самѣ собою ни на кого
не налагаетѣ пѣни, или наказанія, но
се учинитѣ имѣетѣ судѣ по законамѣ.

269.

О смотрѣніи за

Городничей смотрѣніе имѣетѣ дол-
истра-

niego tych, których on winnemi być
znaydzie, gdzie powód, lub ukrzywdzony
żałobę swoją prawnie wyprowadzać maia.

267.

*O wykorzenieniu
kupy hultaipow, lub
zbiegłych ludzi.*

Jeżeli w mieście okaże się kupa hulta-
iow, albo ludzi zbiegłych, tedy Horodni-
czy nie tracąc czasu, wszelkiego starania
dołoży, ku schwytniu hultaipow, w czym
każdy dom w mieście rękę pomocy dawać
mu winien, i jeżeli zinkwizycyi okaże się,
iż gdzie w domie hultaie, lub zbiegli lu-
dzie byli, a niepoimano ich przez lekce-
ważenie, tedy takowe domy podpadaia
winie; i Horodniczy przełoży sądowi, któ-
ry wskazać ma niedbałych o powszechne
bezpieczeństwo, i wziąć z takowych do-
mow od tych ludzi, którzy domem za-
wiadnia, po rublu za każdego człowieka,
że upuścili mogli go poimać.

268.

*Horodniczy sam
nie karze nikogo.*

Horodniczy sam przez się na nikogo nie
wskazuje win, ani kar, ale to uczynić ma
sąd według prawa.

269.

*O dozorce m o-
stow, ulic, prze-*

Horodniczy w mieście, ma w swoim dozorce
mo-

исправностию
и чистотою мо-
стовъ, переправъ
и улицъ.

женъ въ городъ за мостами, перепра-
вами и улицами, дабы они въ такомъ
исправномъ состояніи были, чтобъ на
нихъ остановки и опасности никому
не приключилось; и буде гдѣ испор-
тятся, поправлять велитъ пѣмъ, ко-
му надлежитъ, безъ упущенія времени;
и къ тому принудить можетъ. Го-
родничей наблюдаетъ и то, чтобъ мо-
стовъ и улицъ никто не перекопалъ,
не загородилъ и не переложилъ съ одно-
го мѣста на другое безъ повелѣнія, и
чтобъ вездѣ въ городъ на улицахъ и
мостахъ была чистота, и падохъ ско-
пины, или мертвечины, отъ чего вре-
днѣй духъ производится, нигдѣ въ го-
родъ не валялось.

270.

О проходѣ по-
инскихъ командъ
чрезъ городъ.

Буде случится войскамъ ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА полку,
или командъ пройти чрезъ городъ по-
гда, когда надобно, Городничей велитъ
оповести, квартиры, смотря, чтобъ
обывателямъ однимъ передъ другими
отягощенія не было, и безъ крайней
необходимости (развѣ по множеству
воинскихъ людей и за неимѣніемъ до-
статочнаго для нихъ жилья) опво-
дитъ и спавитъ не иначе, какъ по два
человѣка солдатъ на каждый обыва-
тельскій покой. Буде же жилья мало,
а команда во многомъ числѣ, то по-
гда

*praw w mieście, aby
porządknie, i oche-
dożnie utrzymywa-
ne były.*

moſty, przeprawy, ulice, ſtaraiąc ſię aby
one zawſze w tak porządnym były ſtanie,
iżby ná nich żadney mitręgi, ani niebe-
ſpieczeńſtwa nikt nie miał, i ieżeli gdzie
ſię zepſną, tedy, nie tracąc czasu, każe
naprawiać tym, do kogo náleży, do cze-
go i przymusić może. Horodniczy pil-
nuie i tego, aby moſtów, i ulic nikt nie-
przekopał, nieprzegrodził, i nie przelożył
z iednego mieyſca ná drugie bez rozka-
zu, i ażeby wſzędzy w mieście ulice i mo-
ſty były uprzątnione, i bydła padłego,
ani żadney zdechl zny, od czego zarazli-
wy bywał ſwad, nigdzie w mieście nie
walało ſię.

*O przechodzie
woyſkowych kom-
mend przez miasto.*

Kiedy ſię zdarzy woyskóm IMPERA-
TORSKIM, półkowi, lub kommandzie
przechodzić przez miasto, tedy ieſli po-
trzeba będzie, Horodniczy każe naznaczyć
kwatery tak, aby obywatele iedni od dru-
gich więcey uciemieżeni nie byli, i bez
nágley i konieczney potrzeby (chybaby
woyſk bardzo wiele, á kwater dla nich
mało było) naznacza, i mieſci nieinaczey,
iako po dwóch żołnierzy ná iedną obywa-
tełſką izbę. Jeżeli zaś mieſzkania mało,
á kommenda liczna, tedy pomieſcić tak, jak
można będzie naylepiey, uważając po wie-
lu ná izbę przypadnie, i o tym Horodniczy

z wy-

гда разставитъ по разсмотрѣнїю возможности, по скольку на покой причтется; и о томъ Городничей съ показанїемъ полковъ и командъ, и какъ имъ квартиры опведены, присылать имѣетъ рапортъ въ губернское правленіе и Главно-командующему, или Правителю губерніи; по же учинитъ и по спустленіи полка, или команды изъ города. Во все же время бытности полка, или воинской команды въ городѣ имѣть смотрѣніе, чтобъ обоюдныхъ обидъ и прищѣсненій никому не было. Буде же гдѣ окажутся обиды, или прищѣсненія, то Городничей разсмотря, за обывателей, буде кто изъ нихъ обиженъ, требовать имѣетъ удовольствїя, такъ какъ и съ нихъ обывателей взысканіе чинить велитъ, буде они кого обидили. Буде же Городничей отъ воинскаго Командира удовольствїя за обиды, или прищѣсненія обывателямъ не получитъ, то имѣетъ о томъ увѣдомить губернское правленіе и Главно-командующаго, или Правителя, губерніи, прося заспутленія, удовольствїя и удовлетворенія какъ своей должности и власти, такъ и обиженнымъ обывателямъ.

271.

О пастбищахъ
поинскимъ коман-
дамъ.

Буде въ городскихъ выгонахъ по-
требно будетъ опводить воинскимъ
ко-

z wyłączeniem półkow, i kommend, i iak im kwatery naznaczone są, poszle raport do rządu guberskiego, i do Główno-kommenderującego, czyli Gubernatora: toż samo uczyni po ustąpieniu półku czyli kommendy z miasta. Przez cały zaś czas znaydowania się półku, czyli kommendy w mieście, ma dostrzegać, ażeby wzajemnych krzywd, i uciążliwości nie było. A jeżeli gdzie się okażą krzywdy, czyli uciemiężenia, tedy Horodniczy rostrząsnąwszy rzecz, dla obywatelów, jeżeli który z nich ukrzywdzon będzie; wymagał satysfakcyi, równie iako i z obywatelów satysfakcyę uczynić każe, jeżeli oni ukrzywdzili. Jeżeli zaś Horodniczy od wojennego kommendanta za uczynione obywatelom krzywdy satysfakcyi nie odbierze, tedy ma o tym dać wiedzieć rządowi guberskiemu i Główno-kommenderującemu, albowi też Gubernatorowi, prosząc od nich zastępstwa, i satysfakcyi, i nadgrody iako swojemu urzędowi, i władzy, tak też i po ukrzywdzonym obywatelom,

O państwach
kommendom woj-
skowym.

Jeżeli na miejskich wygonach trzeba
będzie, naznaczać kommendom wojen-
nym

командамъ для лошадей въ лѣтнее время по силѣ плаката пастбища, по Городничей онъ величѣ, и смопрѣ ему при томъ, чѣмъ никому обиды не было, и чѣмъ по сѣянному хлѣбу и другимъ сѣвнымъ покосамъ и огородамъ правли и полоки не было, и буде, паче чаянїя, какія обиды окажутся, по поступанью Городничему, какъ о семъ предписано въ 270 спашѣ.

272,

Полкамъ на полкopyн тягосты лѣса не отподитъ, ибо имъ на то деньги изъ казны отпускаются, а на пареніе каши въ лагерѣ дать валежнику и проч:

Полкамъ стоящимъ въ городѣ, или приходящимъ лѣса изъ городскихъ дачъ на соорженіе полковыхъ тягостей и на другія надобности, Городничей самъ собою отводитъ не величѣ; ибо по инструкціи Полковничей велѣно полкамъ довольствоваться покупкою, на чѣмъ и деньги въ полки отпускаются; на вареніе же каши и печеніе хлѣба въ лагерное время, по повелѣнію губернскаго правленія, Городничей отвести величѣ изъ валежника, подсохлаго лѣса и подстою.

273.

О осторожности отъ пожара.

Городничей власнѣ подтвердитъ единожды о прилѣжнѣшемъ смопрѣ нїи каждому хозяину, чѣмъ крайняя вездѣ осторожность наблюдаема была въ домахъ отъ огня и пожара, Бу-
де

nym w czasie letnim według plakatu pa-
stwiska, tedy Horodniczy każe ie nazna-
czyć, a uważać ma przy tym, aby nikt
krzywdy nie miał, i aby zboże po siane
i inne sianozęci, i ogrody trawione, i
tłoczone nie były; a iesliby nad spo-
dziewanie, to się zdarzyło, tedy Horo-
dniczy postąpić ma, iako się powiedziało
w punkcie 270.

272.

Półkom lasu na
półkowe narzędzia
niedawać, bo im na
to pieniądze ze skur
bu dać się, na go
towanie zaś kaszy
w obozie dać z po
wahu i t. d.

Półkom w mieście stojącym, lub przechodzącym Horodniczy sam przez się nie ma dać drzewa na zrobienie półkowych narzędzi, i inne potrzeby z lasów należących do miasta, albowiem instrukcją półkowniczą kazano półkom opatrować się kupieniem lasu, i pieniądze na to dać się, wszakże na'zgotowanie kaszy, i na upieczenie chleba w czasie letniego obżowania, za rozkazem guberskiego rządu Horodniczy naznaczyć każe z powa-
żu, uschłego lasu, i zarośli.

273.

O ostrożnościach
od pożaru.

Horodniczy mocen iest zalecić raz naza-
wsze naypilnieyszą bacznosc wszystkim
gospodarzom, aby naywieksza ostroznosc
zachowana byla w domach od ognia, i
pożaru. Jezeli zaś (czego uchoway Bo-
Coż ze)

де же, (отъ чего Боже сохрани) учинися въ городѣ пожаръ, то Городничей долженствуетъ самъ на мѣстѣ дѣлать всевозможныя разпоряженія къ утушенію и погашенію пожара, и обывателей заставить приложить о помянутомъ стараніе.

274.

О поощреніи къ трудолюбію, рукодѣлію, добронравію и проч:

Городничей словами долженствуетъ поощрять обывателей не токмо ко всякому роду дозволеннаго трудолюбія, рукодѣлія и промысла, но и вообще всѣхъ людей въ городѣ живущихъ къ добронравію, челобколуюбію и порядочному житію.

275.

О прокормленіи нищихъ и убогихъ, и о излопленіи подъ пидомъ нищихъ праздно шатающихся лѣнщиковъ.

Городничей о прокормленіи нищихъ и убогихъ въ городѣ особое попеченіе имѣть долженствуетъ, и стараться, чтобъ всякій приходъ своихъ нищихъ, убогихъ и по шѣлеснымъ недугамъ работающъ не могущихъ прокормить, и оныхъ опіюда не допускалъ до такой крайности, чтобъ отъ голода и холода принуждены были по миру шатающъ, и спыднымъ и порочнымъ образомъ докучать людямъ подъ окошками, или на улицахъ и мостахъ прошеніемъ милосшыни; буде же подъ видомъ нищихъ набредутъ изъ другихъ мѣстъ въ городъ праздно шатающіе

że) zrobi się pożar w mieście, Horodniczy obowiązany jest sam przytomny wszelkie czynić dyspozycye ku utuszeniu, i pogaszeniu ognia, i przymusić obywatelów dokładać w tym starania.

274.

O zachęceniu do pracowitości, rękodzieł, obywatelności i t. d.

Horodniczy obowiązany jest zachęcać obywatelów słowami, nietylko do wszelkiej chwalebnej pracowitości, rękodzieł, przemysłu, ale i w powszechności wszystkich żyjących w mieście do obywatelności, ludzkości, rządowego życia,

275.

O przekarmieniu ubogich, kaleków, i oschwytyaniu próżnowłóczących się leniwców pod imieniem ubogich.

Horodniczy winien jest osobiwą mieć pieczę o przekarmieniu ubogich, i żebraków w tym mieście, i starać się, aby każda parafia, swoich ubogich, żebraków, i dla cielesnych niemocy pracować niemogących przekarmiła, nie dopuszczając ich do takiej nędzy, iżby dla głodu, i nagości przymuszani byli włóczyć się, i nieprzyzwoitym, a wstydlivym sposobem turbować ludzi u okien, po ulicach, i mostach żebranną iakmużny: jeżeli zaś pod pozorem ubogich przywleką, się do miasta z innych miejsc próżniacy, i leniowce, tedy takowych schwytawszy wysłać ma precz z miasta. Jeżeli zaś są zbiegli.

ющіяся люди, по таковыхъ изловя, высылать вонъ изъ города. Буде же бѣглеые и безпаспортныя, по описывать, куда принадлежатъ, а пока не отошлются (буде работаютъ могутъ) заспавить чинить улицы и мосты вмѣсто наемныхъ обывателями, за что обыватели дадутъ имъ дневную нужную пищу.

276.

Смотрѣніе и попеченіе надъ казенными строеніями въ городѣ поручается Городничему.

Городничему поручается смотрѣніе и попеченіе въ городѣ надъ казенными строеніями. О починкѣ же и содержаніи докладывается за благовременно казенной палатѣ той губерніи, присылая точныя и правильныя смѣты, весьма наблюдая вездѣ, дабы казенной утраты нигдѣ не произошло по напрасну; въ столицѣ же Оберъ-Полицмейстеру поручается равномѣрное смотрѣніе и попеченіе надъ казенными строеніями; изъ попеченія же и надзиранія Оберъ-Полицмейстера исключаются лишь тѣ казенныя строенія, кои особыми привиллегіями или жалованными грамотами снабжены, или особымъ правленіемъ духовнымъ, или свѣтскимъ поручены повелѣніемъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

gli, i bez paszportów, tedy odeśłać, gdzie należy, a nim się odezł, jeżeli pracować mogą, kazać im reparować ulice, i mosty zamiast naiemnych od obywatelów, za co obywatele dadzą im dzienną strawę.

276.

Staranie, i dozór budowlu skarbowey w mieście Horodniczemu, porucza się.

Horodniczemu porucza się dozór, i staranie o skarbowych w mieście budowlach. O reparacyą zaś, i utrzymanie udaie się wcześniej do skarbowey izby tey gubernii, przysyłając wierne, i regularne rachunki, uczynione na domyśl, co budowla kosztować może, mocno dostrzegając tego, aby skarb nigdzie daremney utraty nie poniosł: w stołeczym zaś mieście, poleca się podobnyż dozór, i staranie o skarbowe budowle Ober-policmeystrowi; wyłączają się zaś z pod dozoru, i opieki Ober-policmeystra te tylko budowle skarbowe, które albo mają osobne nadane sobie przywileie, albo osobnemu dozorowi i zarządzeniu duchownemu, lub świeckiemu poruczone są rozkazem JМПЕRATORSKIM.

ROZ-

ГЛАВА XX.

О ГОРОДАХЪ.

277.

По городамъ
старостамъ и сло-
весному суду
остаться, и пы-
братъ ихъ по
баламъ по годно.

Старостамъ и словесному суду по
городамъ оспаться на прежнемъ
основаніи, и выбирать старостъ и су-
дей словеснаго суда мѣщанству и ку-
печеству въ началъ всякаго года по ба-
ламъ.

278.

Ратушамъ
быть по поса-
дамъ.

Ратушамъ быть только по поса-
дамъ, и выбирать въ нихъ людей чрезъ
всякіе при года по баламъ; въ малыхъ
же посадахъ, гдѣ менѣе пяти сотъ
душъ, дозволяется выбирать по одно-
му Бургомистру и по два Рапмана, а
въ большихъ посадахъ выбирать число
Бургомистровъ и Рапмановъ проливъ
городовъ.

279.

О городскихъ
Магистратахъ, и
по сколько чле-
новъ въ оныхъ
присутствовать

Въ городахъ оспаться имѣютъ го-
родовые Магистраты; въ оныхъ при-
сутствовать двумъ Бургомистрамъ и
четыремъ Рапманамъ, изъ коихъ тремъ,
то есть, одному Бургомистру и двумъ
Рапманамъ дозволяется по очереди
быть въ оплукѣ.

Какъ

ROZDZIAŁ XX.

O MIASTACH.

277.

Po miastach starostwie, i słowny sąd mają zostać, i słowny sąd mają zostać, i wybierać się co rok przez kałuży,

Starosty, i słowny sąd mają zostać po miastach według dawnego prawa, i wybierać mają Starostów, i Sędziów słownego sądu mieśczaństwo, i kupiectwo napoczątku każdego roku przez kałuży.

278.

Ratusze mają być po posadach.

Ratusze mają być tylko po posadach, i wybierać do nich ludzi co trzy lata, przez kałuży; w małych zaś posadach, gdzie mniej od pięciu set dusz, pozwała się wybierać jednego Burmistrza, i dwóch Raycow, a w większych posadach wybierać liczbę Burmistrzów i Raycow iak w Miastach.

279.

O magistratach mieyskich, i po wielu członków w nich zasiada.

W miastach zostać mają mieyskie magistraty, w których zasiadać będą dway Burmistrze, i cztery Rayce, z których trzem, to jest jednemu Burmistrzowi, i dwóm Raycom z kolei wolno oddalać się.

Какъ выбирать
Бургомистровъ и
Рапмановъ.

Бургомистры и Рапманы выбираются городовымъ купечесствомъ и мѣщанствомъ чрезъ всякіе три года по баламъ.

По окончаніи
службы дать по-
хвальный листъ,
и гдѣ имѣть мѣ-
сто и проч.

По окончаніи службы старостѣ, судей словеснаго суда, Рапмановъ и Бургомистровъ, (буде справедливостію и добropорядочными поступками по заслужили) дать старостамъ и судьямъ словеснаго суда отъ городскихъ дѣлъ, а Рапманамъ и Бургомистрамъ отъ общества похвальный листъ. Когда же листъ получатъ, тогда имѣть имъ въ городскомъ обществѣ послѣ бывшихъ въ Магистратѣ людей первое мѣсто; Бургомистровъ же отличать названіемъ Степенныхъ, и въ другія нижнія службы ихъ не выбирать.

Унизить дол-
жностію запре-
щется, а оста-
вить при оной и
попысать изъ ни-
жней въ высшую
дозволяется.

По окончаніи службы старостѣ, судей словеснаго суда, Рапмановъ и Бургомистровъ дозволяется городскому обществу имена ихъ балопировать съ прочими, но запрещается того, который похвальный листъ имѣетъ, унижить должностію то есть: изъ Бургомистровъ въ Рапманы, изъ Рапмановъ въ судьи словеснаго суда опредѣлить.

При

Jak się wybierają Burmistrze, i Rayce-

Burmistrze, i Rayce wybierają się przez kaskuły od mieszczanstwa, i kupiectwa co trzy lata.

Po zakończeniu powinności daie się pochwalny list, i gdzie mają miejsce i t. d.

Po zakończeniu powinności Starostow, Sędziow słownego sądu, Raycow, i Burmistrzow (ieżeli sprawiedliwością swoją i przykłądnym sprawowaniem się ná to zaśluzyli) mają się dać Starostom i Sędziom słownego sądu od mieyskiej iurizdykcyi, á Raycom i Burmistrzom od powszechności pochwalne listy. Kiedy zaś listy otrzymają, tedy będą mieli w mieszczanńskich zgromadzeniach po osobach zafiadających w magistracie pierwsze miejsce; Burmistrzow zaś dystyngwować imieniem Poczesnych; i do drugich niższych powinności onych niewybierać.

Zabrania się w wyborze do powinności + ponizac stopniem, á zostawic ná tym, lub podwyższyc wolno.

Po zakończeniu powinności Starostow, Sędziow słownego sądu, Raycow, i Burmistrzow, wolno powszechności mieyskiej i ich imiona brać z innemi do kreskowania, wszakże zabrania się wybierać do niższego mieysca tych którzy list pochwalny mają, to iest z Burmistrzow ná Rayce, z Raycow ná Sędzie słownego sądu. Zostawic zaś kogo ná pierwszym stopniu,

Dda

al-

При той же должности кого оставишь, или должностію повысишь, отъ воли городского общества зависишь.

283.

Городовой Магистратъ, или Ратуша не иначе поступаютъ въ разборъ дѣла, какъ по жалобѣ, иску, сообщенію или пожеланію.

Городовой Магистратъ, или Ратуша сами собою не вступаются ни въ какой разборъ уголовного, или гражданского суда, но принимаются за дѣло или по жалобѣ, или иску частныхъ людей, или Спряпчихъ, или по сообщенію другаго суда, или Городничаго, или по повелѣнію той губерніи губернскаго правленія, или палатъ, или губернскаго Магистрата.

284.

Дѣла, кои касаться могутъ до городского Магистрата, или Ратуши, обще и до уѣзднаго суда, или до нижней расправы, рѣшаются обще тѣми же судами.

Дѣла же такого рода, кои касаться могутъ вообще какъ до городского Магистрата, или Ратуши, такъ и до уѣзднаго суда, или до нижней расправы, должны быть разобраны и рѣшены обще тѣми же судами.

285.

Какъ дѣло переносить изъ городского Маги-

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ городского Магистрата, или Ратуши, тошъ чрезъ недѣлю неудовольствіе
стра-

albo stopień powyższyc zależy od woli
mieyskiej powszechności.

283.

*Mieyski magi-
strat i Ratusz, nie
sami przez się
przystępują do
sprawy, ale za za-
łobą, pozwem,
kómmunikacją lub
nakazem.*

Mieyski magistrat, ani Ratusz sam przez
się nie wchodzą w rozpoznanie żadnego
dzieła tak kryminalnych, iako też cywil-
nych sądow; ale przystępują do sprawy,
albo za załobą, albo za pozwem, tak par-
tykularnych osób, iako też Adwokatow,
albo za otrzymaną kómmunikacją od dru-
giego sądu, lub Horodniczego, albolu też
za rozkazem guberskiego rządu, czyli izb,
czyli guberskiego magistratu.

284.

*Sprawy mogące
należec do mieyskie-
go magistratu lub
Ratusza, i razem
do powiatowego są-
du, lub niższey ro-
sprawy mają się de-
cydować wespół od
tychże sądow.*

Sprawy zaś takiego gatunku, które na-
ležec mogą taka do magistratu mieyskie-
go, lub Ratusza, iako też do powiatowe-
go sądu, lub do niższey rosprawy mają
być roztrząsane i decydowane wespół od
tychże sądow.

285.

*Jak przenosić
sprawę z mieyskie-
go magistratu, czy-*

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokien
mieyskiego magistratu, lub Ratuszu; ten
ma obiawić w tygodniu niekontentowa-
nie

спрата, или Ратуши пб губернский Магистратъ.

свое да объявитъ сему суду самъ, или чрезъ Спрянчаго, и тогда жалобу свою внесши можетъ въ губернский Магистратъ; но напередъ да внесетъ двадцать пять рублей въ городской Магистратъ, или Ратушу. Сии деньги въ городомъ Магистратъ, или Ратушѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія губернскаго Магистрата. Сверхъ же того переноситель да расписывается вмѣстѣ присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спрянчій его по же учинитъ, и буде губернский Магистратъ найдетъ, что переносъ, или аппелляція учинены безъ всякой правоспости и городского Магистрата, или Ратуши рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя деньги останутся въ городомъ Магистратъ, или Ратушѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению городского Магистрата, или Ратуши по прошествіи всякаго года.

286.

Запрещается переносъ изъ городского Магистрата, или Ратуши пб губернский Магистратъ пб дѣлъ ниже двадцати пяти рублей.

Переносъ дѣла изъ городского Магистрата, или Ратуши въ губернский Магистратъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна ниже двадцати пяти рублей.

Какъ

li Ratusza, do guberskiego magistratu.

nie się swoje u tego sądu sam, czyli przez Adwokata, a pod ow czas załobę swoje zanieść może w guberskim magistracie, ale wprzody ma wnieść do mieyskiego magistratu, lnb Ratuszu dwadzieści pięć rublow, Te pieniądze w mieyskim magistracie, lub Ratuszu wiernie zachowuią się do decyzji guberskiego magistratu. Prócz tego appeluiący zamiast przyśięgi ma wyznać na piśmie, iako w sumieniu swoim przekonany iest, że ma sprawiedliwą sprawę, lub Adwokat iego to uczyni; a iezeli guberski magistrat znajdzie że przeniesienie sprawy, czyli appellacya, uczyniona bez wszelkiej prawości, i mieyskiego magistratu, czyli Ratuszu wyrok usprawiedliwi, tedy w niesione pieniądze zostaną w mieyskim magistracie czyli Ratuszu; i oddaą się na procent, który użyty będzie według woli, i przepisu mieyskiego magistratu po upłynieniu każdego roku.

*Zabrania się ap-
pellować od miey-
skiego magistratu,
lub Ratuszu do
magistratu guber-
skiego w sprawie o
mniej niżeli 25.*

Przeniesienie sprawy z mieyskiego magistratu, lub Ratuszu, do magistratu guberskiego zabrania się, gdy spór idzie o rzecz, której rzetelna wartość mnieysza iest, niżeli dwadzieści pięć rublow.

287.

Какъ теряется
право переноса
изъ городского
Магистрата, или
Ратуши въ гу-
бернскій Маги-
стратъ.

Буде срокъ переноса кто пропу-
ститъ, денегъ не внесетъ въ городо-
вой Магистратъ, или Ратушу, и не
распишется вмѣсто присяги, какъ о
семъ въ 285 статьѣ предписано, тогда
теряетъ право переноса,

288.

Какъ дѣло изъ
городового Маги-
страта, или Ра-
туши отсылает-
ся въ губернскій
Магистратъ и
проч:

Когда же и срокъ сохраненъ, и день-
ги внесены и расписка въ городовомъ
Магистратѣ, или Ратушѣ опздана,
тогда городской Магистратъ, или
Ратуша увѣдомляетъ о томъ губер-
нскій Магистратъ, и дѣло въ губернскій
Магистратъ отсылается; и буде гу-
бернскимъ Магистратомъ оправданъ
будетъ переноситель, или губернскій
Магистратъ малое что перемѣнитъ въ
рѣшеніи городского Магистрата, или
Ратуши, тогда деньги изъ того суда
возвращаются переносителю; о чемъ гу-
бернскій Магистратъ при всякомъ рѣ-
шеніи упомянуть не оставитъ.

289.

О переносѣ дѣлъ
неимущихъ безъ
заплаты двад-
цати пяти ру-
блей въ губернскій
Магистратъ.

Буде же кто неимущъ, и подѣ при-
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
ушвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ двадцати
пяти рублей для внесенія въ городской Ма-
Ма-

*Jak się traci
prawo appellacyi z
mieyskiego magi-
stratu lub Ratuszu
od magistratu gu-
berskiego.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi,
pieniędzy nie wnieść do mieyskiego ma-
gistratu, lub Ratuszu, i nie da skryptu,
iako o tym powiedziało się w punkcie
285 ten traci prawo appellacyi.

*Jak się odsyła
sprawę z mieyskie-
go magistratu, lub
Ratuszu, do guber-
nkiego magistratu,
i t. d.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pie-
niądze wniesione, i skrypt dany w miey-
skim magistracie, lub Ratuszu, tedy miey-
ski Magistrat, lub Ratusz dać wiedzieć o
tym guberskiemu Magistratowi, i sprawa
odsyła się do guberskiego magistratu; a
jeżeli wyrokiem guberskiego Magistratu
usprawiedliwiony będzie appellujący, lub
jeżeli Magistrat guberski odmieni cokol-
wiek w wyroku mieyskiego Magistratu,
czyli Ratusza, tedy pieniądze z tego sądu
powrócone będą appellującemu; o czym
jednak guberski magistrat przy każdym
wyroku uczynić wzmiankę nieomieszka.

*O przeniesieniu
spraw ubogich lu-
dzi bez zapłaty 25.
rublow do guber-
nkiego magistratu.*

Jeżeli kto niemajątny, i pod przysięgą
sam, albo przez umocowanego upewni,
że dla nie dostatku swojego nie ma dwu-
dziestu pięciu Rublow, któreby wniósł do
mieyskiego Magistratu, lub Ratusza, tedy

Je

spra-

Магистратъ или Рапушу, тогда дѣло его безденежно перенесется въ губернской Магистратъ.

290.

О покупке дома или земли въ городѣ.

Кто въ городѣ купитъ домъ, или иное строеніе, или землю, тотъ купчую да объявитъ въ городскомъ Магистратѣ, или Рапушѣ; городской же Магистратъ, или Рапуша къ судейскимъ дверямъ прибьетъ листъ, что домъ, или иное строеніе, или земля таковая куплена такимъ и за такую цѣну, и о семъ сообщитъ въ губернской Магистратъ, дабы сей по же учинилъ; и буде чрезъ два года никто не явится для спора, то впредь всякій споръ да уничтожится, и купленное за покупщикомъ да утвердится:

291.

О засѣданіи.

Городоваго Магистрата, или Рапуши члены, будучи всегда на лицо, могутъ присутствовать непрерывно, кромѣ табельныхъ дней.

292.

О скорѣйшемъ окончаніи дѣла, по которымъ, кто содержится подѣ стражею.

Городовому Магистрату, или Рапушѣ предписывается оканчивать въ одинъ срокъ предписанныя другимъ судомъ дѣла, по которымъ кто содержится

дер...

290.

Kto w mieście kupi dom, lub jaką budowlę, lub plac, ten prawo kupi swoiey obiawi w magistracie, lub Ratuszu mieyskim; mieyski zaś Magistrat, albo Ratusz do drzwi sądowych przybiie kartę, iako dom czyli budowla, czyli ziemia takowa, kupiona przez tego, i za taką cenę, i o tym komunikuje guberskiemu Magistratowi, aby toż samo uczynił; a jeżeli w ciągu dwóch lat nikt sporu nie uczyni, tedy na potym wszelki spór upadać ma, a kupno kupującemu utwierdzi się,

291.

Członki miejskiego Magistratu lub Ratuszu, będąc zawsze przytomnemi, mogą zasiadać bez przerwy, króćm dni uroczystych.

292.

Miejskiemu Magistratowi zaleca się iako
też i Ratuszowi kończyć sprawy w ciągu
jednych rokow innym sądom przepis-
anych, te, dla których kto zostaje pod
Ee2 str.

держится подѣ спражею; и-буде на городовой Магистратѣ, или Рапушу жалобы будущѣ, что дѣло таковое оставлено при срока засѣданій безъ рѣшенія, то члены городского Магистрата, или Рапуши лишаются годового жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или городскихъ школѣ.

ГЛАВА XXI.

О ГОРОДОВОМЪ СИРОТСКОМЪ СУДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

293.

*Учреждается
городовой сирот-
ский судѣ.*

При каждомъ городомъ Магистратѣ учреждается, городской сиротскій судѣ для купеческихъ и мѣщанскихъ вдовъ и малолѣтнихъ сиротѣ,

294.

*О присутствую-
щихъ.*

Въ городомъ сиротскомъ судѣ предсѣдаетъ городской глава, и засѣдаютъ два члена городского Магистрата, и городской староста.

295.

*О выборѣ го-
родскаго главы.*

Городскій глава выбирается городскимъ обществомъ чрезъ всякіе три года по баламъ.

Вся-

straza.

strazą; a Jeżeli ná mieyski Magistrat albo ná Ratusz zaydzie skarga, iż dzieło takowe w ciągu trzech kadencyi bez wyroku zostało, tedy członki mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu ukarani będą odcięciem roczney pensyi ná rzecz cierpiącego, lub iego następcow, lub szkół mieyskich.

ROZDZIAŁ XXI.

O MIEYSKIM SIEROCKIM SĄDZIE I JEGO POWINNOŚCI.

293.

*Ustanawia się
mieyski sierocki sąd*

Przy każdym mieyskim magistracie ustanawia się mieyski sierocki sąd, dla kupieckich, i mieszczańskich wdów; i małoletnich sierot.

294.

O zasiadających.

W mieyskim sierockim sądzie przedsiada mieyski Głowa, i zasiadają dwa członki mieyskiego Magistratu i mieyski i starosta.

295.

O wyborze mieyskiego Głowy.

Mieyski Głowa, wybiera się od powszechności mieyskiej co trzy lata, przez kaskuły.

Głowa

296.

Всякаго города глава упѣдомляетъ городовой сиротскій судъ о вдовахъ и сиротахъ.

Всякаго города глава долженствуемъ увѣдомить городской сиротскій судъ о вдовахъ и осиротѣвшихъ малолѣтнихъ дѣтяхъ всякаго званія городскихъ жителей, кои въ томъ городѣ, гдѣ онъ избранъ, остались послѣ мужей, или родителей, и безъ призрѣнія находятся, прилагая о томъ свидѣтельство.

297.

Городопому сиротскому суду поручается попеченіе о вдовахъ и сиротахъ и имѣніи и дѣлахъ ихъ.

Городовому сиротскому суду поручается попеченіе не токмо о оставшихъ въ томъ городѣ послѣ всякаго званія жителей малолѣтнихъ сиротахъ и ихъ имѣніи, но и о вдовахъ и ихъ дѣлахъ.

298.

Городовой сиротскій судъ не иначе поступаетъ въ дѣло, какъ по увѣдомленію, или по прозвѣдѣ, или по повѣдѣнію, или сообщенію.

Городовой сиротскій судъ самъ соборно не вступаетъ въ дѣла вдовъ, или сиротъ, но принимается за дѣло по прошенію вдовы, или по увѣдомленію городского главы, или ближнихъ родственниковъ, и свойственниковъ малолѣтняго, или по свидѣтельству постороннихъ двухъ свидѣтелей и приходскаго священника, (который имѣетъ донести городовому сиротскому суду, когда въ его приходѣ вдовы, или малолѣтніе безъ призрѣнія остаются) или же по повелѣнію той губерніи гу-

*Każdego miasta
Głowa uwiadamia
sąd sierocki, o wdo-
wach i małoletnich
w sieroctwie.*

Głowa każdego miasta powinien uwiadomić sąd mieyski sierocki, o ofierociących wdowach, i małoletnich dzieciach wszelkiej professyi, mieszkańców mieyskich, które w tym mieście, gdzie on jest głową zostały po mężach, lub rodzicach, i bez opieki są, składając o tym świadectwo.

*Mieyskiemu sierockiemu sądowi
porucza się piecza
o wdowach, i ofierotach, o majątku
i interesach ich.*

Mieyskiemu sierockiemu sądowi porucza się piecza, nie tylko o pozostających w tym mieście pomieszkańcach wszelkiej professyi małoletnich sierotach, i ich majątku, ale i o wdowach, i ich interesach.

*Mieyski sierocki
sąd, nieinaczej
przystępuje do dzie-
ła, aż za uwiadomieniem, proz-
bą, nakazem, kom-
munikacją i t. d.*

Mieyski sierocki sąd nie wchodzi sam przez się urzędownie w dzieła wdów, i sierot, ale przystępuje do sprawy za proz-
bą wdowy, albo za daniem sobie wiedzieć od mieyskiego głowy, albo od bliskich krewnych lub powinowatych małoletniego, albo za świadectwem dwóch postronnych świadków, i Plebana (którego powinnością jest donosić sierockiemu mieyskiemu sądowi, skoro w jego parafii wdowy lub sieroty bez opieki, i dozoru zostają) albo na koniec za nakazem rządu
gu.

губернскаго правленія, или палатѣ, или губернскаго Магистрата, или по сообщенію другаго суда.

299.

О власти и должности городского сиротскаго суда.

Когда же о малолѣтнемъ сиротѣ дойдетъ до свѣденія городского сиротскаго суда, тогда городской сиротскій судъ во 1. освѣдомляется о имѣніи малолѣтнаго, и буде есть у малолѣтнаго имѣніе, и по волѣ родителей не опредѣлены, Опекуну, то 2. городской сиротскій судъ власть имѣетъ избирать Опекуну къ имѣнію и къ особѣ малолѣтнаго, 3. къ имѣнію приспавляетъ (буде не подходятъ подъ исключительныя ниже сего описныя въ 300 статьѣ пять означеній) малолѣтнаго родственниковъ, или свойственниковъ, или и постороннихъ людей добраго, честнаго и порядочнаго поведенія, 4. Опекуну къ особѣ малолѣтнаго городской сиротскій судъ опредѣляетъ такожде изъ родственниковъ, или свойственниковъ, или же изъ постороннихъ людей тѣхъ, кои добродѣтельными качествами, честностію и незазорнымъ поведеніемъ болѣе подають надежды къ призрѣнію малолѣтнаго въ здравіи, добронравномъ воспитаніи и достаточномъ содержаніи по его состоянію, и отъ которыхъ опеческаго попеченія къ малолѣтному
ожи-

rublow.

gubernskiego, tey gubernii, lub izb, lub gubernskiego magistratu, lub za uczynioną komunikacją od drugiego sądu.

299.

O władzy, i powinności sierockiego mieyskiego sądu.

Kiedy o małoletnim sierocie doydzie wiadomość do sądu mieyskiego sierockiego, tedy mieyski sierocki sąd; 1. Dowiaduje się o majątku małoletniego, i jeżeli jest u małoletniego majątek, a z woli rodziców opiekunowie nienaznaczeni, tedy 2. mieyski sąd sierocki ma władzę wybierać opiekunów, dla osoby i majątku małoletniego, 3. Do majątku naznacza (jeżeli niepodpadaia pod pięć nót oddalających od opieki opisanych niżej w punkcie 300,) krewnych małoletniego, albo powinowatych, albo nawet postronnych ludzi słusznych, i uczciwych. 4. Opiekunami osób małoletnich, mieyski sierocki sąd naznacza także z pokrewnych lub powinowatych, lub też z postronnych osób, którzy cnotliwemi swymi przymiotami, poczciwością i przykładnym sprawowaniem się więcej podaią nadziei, iż będą troskliwi, i dbali o zdrowie małoletniego, o obyczajne; wychowanie. i przystoynne utrzymywanie w miarę iego majątku, i od których ná rzecz Rodzicielskiej pieczołowitości oczekiwać pewnie można. 5. Mieyski sierocki sąd naznaczywszy opiekuna, lub opiekunów, zaleca im, ażeby przy Sekre-

Ff

ta-

ожидашь непремѣнно можно, 5. городовый сиротскій судъ по назначеніи Опекуна, или Опекуновъ, предписываетъ имъ, чтобъ при Секретарѣ городского Магистрата и двухъ постороннихъ свидѣтеляхъ сдѣлали обстоятельную опись всему наслѣдству, съ копіей описи одна копія за скрѣпами Опекуновъ, Секретаря и свидѣтелей отдается городовому сиротскому суду, а другая копія за скрѣпами же Опекунамъ, 6. городовый сиротскій судъ даетъ Опекунамъ наставленія, въ чемъ же состоятъ имѣютъ сіи Опекунамъ наставленія, въ оныхъ дополненіе по разнообразнымъ дѣламъ, промысламъ и наслѣдствамъ оставляется на благоусмотрѣніе городского сиротскаго суда: примѣрное же, или повольное наставленіе Опекунамъ ниже сего прописано, 7. городовый сиротскій судъ долженъ знать, какъ Опекуны управляютъ имѣніемъ сиротскимъ, 8. городовый сиротскій судъ по годно получаетъ отъ Опекуновъ отчетъ какъ о промыслахъ, такъ и о прибыли, о приходахъ и расходахъ, и о содержаніи и воспитаніи малолѣтняго, 9. городовый сиротскій судъ разсматриваетъ отчеты и счета Опекуновъ, и бдѣніе имѣетъ, дабы имѣніемъ малолѣтняго порядочно управляемо было, чтобъ малолѣтний получалъ пристойное воспитаніе и содержаніе обще съ тѣми людьми-



tarzu sierockiego sądu, i dwóch postronnych świadkach uczynili porządne opisanie całego dziedzictwa; którego to opisania kopia jedna z podpisem opiekunów, Sekretarza, i świadków oddaie się do mieyskiego sierockiego sądu, a druga kopia, z podpisem także, opiekunom. 6. Mieyski sierocki sąd daie opiekunom instrukcyę; na czym zaś zależeć mają te instrukcyje, zostawuie się rozsądkowi sądu, ułożyć one według rozmaitości spraw, handlu i dziedzictwa; wzór zaś instrukcyi, czyli ogólna instrukcyja opiekunom, niżej kładzie się. 7. Mieyski sierocki sąd wiedzieć powinien iak opiekunowie zarządzają majątkiem sierockim. 8. Mieyski sierocki sąd corocznie odbiera sprawę od opiekunów, iako o handlu, tak i o zysku, o przychodach, i rozchodach, iako też o utrzymywaniu, i edukacyi małoletniego. 9. Mieyski sierocki sąd roztrząsa rachunki, i obrachunki opiekunów, i ma baczenie; aby majątek małoletniego porządnie zawiadowany był, aby małoletni miał przyzłoyne wychowanie, i utrzymywanie wraz z temi ludźmi, których koniecznie przy małoletnim trzymać należy, i ażeby opieka we wszystkich częściach urządzona była tak, iżby istotny pożytek wypływał z niey dla osoby i majątku małoletniego, nie zaś zguba, i spustoszenie. 10. Wdowom zaś sierocki sąd daie pomoc w tym, iż na mieyscu ich, stara się o ich interesa w drugich sądach;

людьми, коихъ по необходимости надлежитъ приставить къ малолѣтнему, и чѣмъ опека во всѣхъ частяхъ устроена была такъ, чѣмъ дѣйствительная польза изъ того возпослѣдовала, для особы и имѣнія малолѣтняго, а не погибель, или разореніе, 10. вдовамъ же городской сиротскій судъ помогаетъ такъ, что вмѣсто ихъ дѣлается хозяиномъ въ другихъ судахъ, даетъ имъ Спрятчихъ безденежно, и спарается доставить принадлежащее имъ имѣніе движимое и недвижимое, какъ то дворы, лавки, фабрики и тому подобное, 11. о раздѣлѣ же вдовъ и сиротъ городской сиротскій судъ (во всякомъ случаѣ, смотря на выгоды и спокойствіе какъ вдовъ, такъ и сиротъ) докладывается губернскому Магистрату, и буде вдова того желаетъ, то опредѣляющъ ей попечителя (съ такими же качествами, какъ и объ Опекунамъ предписано) изъ купцовъ, или мѣщанъ для совѣта и защиты во всѣхъ ея дѣлахъ, 12. когда Опекуны по необходимымъ какимъ обстоятельствомъ для уплаты долговъ городскому сиротскому суду представлятъ о продажѣ какого недвижимаго имѣнія малолѣтняго, тогда сей городской сиротскій судъ долженъ по представленію Опекуновъ съ своимъ имѣніемъ доложить губернскому Магистрату.

naznacza Adwokatow bezpłatnie, i stara się pozyskać, i oddać iey należący ruchomy, i nieruchomy majątek, iako to: domy, sklepy, fabryki, i temu podobne. 11. O rozdziele zaś wdów, i sierot, mieyski sierocki sąd (w każdym zdarzeniu mając oko, ná wygodę, i spokojność, iako wdów, tak i sierot) zapytuje o to guberskiego Magistratu, i iezeli wdowa tego żąda, tedy naznacza iey kùratora (z takiemiż przymietami, iako się o opiekunach powiedziało) z kupcow, czyli mieszczan, dla obrony i porady we wszystkich iey interesach. 12. Kiedy opiekunowie dla nieodbitych iakowych okoliczności ná opłatę długow reprezentować będą mieyskiemu sierockiemu sądowi o przedaży iakiego nieruchomego majątku małoletniego, tedy mieyski sierocki sąd obowiązany iest stośownie do reprezentacyi opiekunow, z przyłączeniem swiego zdania udać się do guberskiego magistratu,

Кого Опекунами опредѣлять не надлежитъ.

Городовому сиротскому суду запрещается Опекунами опредѣлять, или избирасть (ибо Опекунами быть не должны) 1. разпочипелей собственного своего имѣнія и таково, за кѣмъ было родителъское имѣніе, но ничего изъ онаго не оспалось, 2. банкрота купца, или мѣщанина, 3. таково, кто въ явныхъ и гласныхъ порокахъ находится, или подѣ наказаніемъ судебнымъ есть, или былъ, 4. таково, котораго суровые поступки извѣстны членамъ городского сиротскаго суда, 5. таково, который имѣлъ ссору съ родителами малолѣтнаго; ибо Опекуну надлежитъ быть крошкѣ, человеколюбиву, попечительну, радиву и усердну къ пользѣ малолѣтнаго.

О подпохѣ и малолѣтнихъ, кои безъ имѣнія остались.

Буде же малолѣтний оспался безъ всякаго имѣнія, тогда городской сиротскій судъ старается помѣститъ малолѣтнаго по состоянію его, или въ общественныхъ для сирыхъ училищахъ, или у доброхотныхъ людей, дабы научился наукѣ, или промыслу, или ремеслу, и доставленъ былъ ему способъ учиниться добрымъ гражданиномъ; вдовамъ же, у коихъ нѣтъ никакого имѣнія, старается доставить при-

*Kogo nie należy
naznaczać opieku-
nami.*

Mieyskiemu, sierockiemu sądowi zabra-
nia się nazywać, i wybierać za opieku-
now (albowiem opiekunami być niepo-
winni.) 1. Marnotrawców własnego ma-
iątku, i tych którzy mieli Rodzicielskie
maiątki, a teraz nie mają niczego. 2.
Bankruta kupca, albo mieszczanina. 3.
tych, którzy w iawnych i publicznych
przestępstwach poszlakowani są, i którzy
pod karą sądową znajdują się lub znay-
dowali się; 4. tych, których okrutne po-
stępki wiadome są członkom sądu sieroc-
ckiego; 5. tych, którzy mieli kłótnię z
Rodzicami małoletniego, albowiem opie-
kun powinien być łagodny, ludzki, sta-
ranny, troskliwy i dbały o dobro mało-
letniego.

*O wdowach i
małoletnich, pozost-
ających bez maia-
tku.*

Jeżeli małoletni nie ma żadnego ma-
iątku, tedy mieyski sierocki sąd stara się
umieścić małoletniego według iego sta-
nu, albo w powszechnych szkołach sieroc-
kich, albo u ludzi dobroczynnych, aże-
by się uczył nauk, lub handlu, lub rze-
miosła, i tym samym, aby miał podany
sobie sposób, stać się dobrym obywate-
lem. Wdowom zaś niemającym żadnego
maiątku, stara się wynaleść przytułek, i
wyżywienie, albo pracę przyzwoitą ich
stanowi.

Miey-

пристанище и пропитаніе, или работу
приличную ихъ соспоянію.

302.

Городовой сиротскій судъ до-
носитъ по годно о всякой опеѣ
губернскому Ма-
гистрату, и
ему же подчиненъ.

Городовой сиротскій судъ доно-
ситъ по годно губернскому Магистра-
ту, которому и подчиненъ, коротко,
но подробно о соспоянїи имѣнія ма-
лолѣтняго и о Опекунскомъ управле-
нїи.

303.

О переносѣ дѣлъ
изъ городоваго
сиротскаго суда
въ губернскаго Ма-
гистрата.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ го-
родоваго сиротскаго суда, тому до-
звояется переносъ изъ городоваго си-
ротскаго суда въ губернскаго Маги-
страта точно на томъ основанїи, какъ
о переносѣ изъ городоваго Магистра-
та, или Рагунши предписано.

304.

О засѣданїи го-
родоваго сирот-
скаго суда.

Городовой сиротскій судъ будучи
всегда на лицо, можетъ засѣдать, ко-
гда дѣло будетъ.

305.

ПРИМѢРНОЕ, ИЛИ ПОВАЛЬНОЕ НАСТАВЛЕНІЕ ОПЕКУНАМЪ.

1.

Нравоучитель

Опекуну надлежитъ быть съ добро-
нос

302.

Mieyski sierocki sąd donosi co rok o każdej opiece gubernskiemu Magistratowi do którego zwierzchności należy.

Mieyski sierocki sąd, donosi corocznie gubernskiemu Magistratowi, pod którego zwierzchnością zostaje, krótko, ale z szczegółami, o stanie majątku małoletniego, i o opiekuńskim zawiadowaniu.

303.

O przenoszeniu spraw z sądu sierockiego mieyskiego do gubernskiego Magistratu.

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem mieyskiego sierockiego sądu, temu wolno przenieść sprawę z mieyskiego sierockiego sądu do gubernskiego Magistratu, tym porządkiem całym, iako się przepisało o przenoszeniu spraw, czyli appellacyi z mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu.

304.

O zasiadaniu sierockiego mieyskiego sądu.

Mieyski sierocki sąd będąc zawsze przytomny, może zawsze zasiadać kiedy tylko zdarzy się sprawa.

305.

WZOR INSTRUKCYI OPIEKUNOM CZYLI INSTRUKCYA OGOLNA.

I.

Instrukcja opie-

Opiekun powinien być z uprzejmością
Gg

ное наставленіе
Опекуну.

хотѣшвомъ, кропку, челоуѣколюбиву
попечительну, радиву и усердну къ
пользѣ малолѣтнаго.

2.

О приемѣ имѣ-
нія малолѣтнаго.

Опекунъ принимаетъ движимое и
недвижимое имѣніе (какъ то дома,
лавки, фабрики, или заводы и тому
подобное) малолѣтнаго по описи въ
свое смотрѣніе и въ домство.

3.

О сбереженіи
движимаго имѣ-
нія малолѣтнаго.

Принятое же Опекунѣмъ въ свое смо-
трѣніе и въ домство движимое имѣніе,
крѣпости, всксли, конпракты, закла-
дныя и тому подобное, и всякія вещи
Опекунъ хранитъ имѣстѣ въ удобныхъ
и безопасныхъ мѣстахъ, дабы отъ ху-
даго смотрѣнія, или небреженія по-
вреждены, упрачены или изпреблены
быть не могли.

4.

О первыхъ при-
ходныхъ и расхо-
дныхъ книгахъ и
проч.

Приходамъ и прибыли по торгамъ,
или промысламъ, или имѣнію малолѣ-
тному принадлежащему, Опекунъ дол-
женъ свуетъ вести вѣрныя и точныя
приходныя, а расходамъ расходныя
книги по годно, и старается, чшобъ
прибыль, или приходъ собраны и вы-
рученны были въ свое время, а расходы
производились безъ излишества.

kurom, co do obywatelności.

łagodny, ludzki, staranny, troskliwy, i dbały o dobro małoletniego.

2.

O przyięciu majątku małoletniego.

Opiekun przyjmuje ruchomy i nieruchomy majątek (jako to domy, sklepy, fabryki albo zaprowadzenia, i temu podobne) według opisanego w swój dozór, i zawiadowanie.

3.

O dochowaniu ruchomego majątku małoletniego.

Przyjęty zaś przez opiekuna w swój dozór, i zawiadowanie ruchomy majątek, prawa wieczyste, wexle, kontrakty, zastawy, i temu podobne, i wszelkie rzeczy opiekun chować winien w sposobnych, i bezpiecznych miejscach, ażeby od złego dozoru, lub niedbalstwa, zepsute, utraczone, lub zniszczone nie były.

4.

O porządku przychodowych, i rozchodowych ksiąg, i t. d

O przychodach, i zyskach z targu, lub przemysłu, albo z majątku małoletniemu należącego, opiekun obowiązany jest prowadzić porządne i wierne przychodowe, a o rozchodach rozchodowe księgi od roku do roku, i stara się ażeby zysk, czyli przychód zebrany, i wyściągnięty był w swoim czasie, i terminie, a rozchody aby się czyniły bez zbytków.

О особѣ мало-
лѣтнаго, о его со-
держаніи и воспита-
ніи.

О особѣ и здравіи малолѣтнаго Опе-
кунѣ имѣетѣ наиболѣе попеченіе,
и всячески старается, дабы малолѣт-
ный воспитанѣ былѣ въ страхѣ Божіи,
въ познаніи тоя вѣры, въ которой ро-
дился, въ правилахъ добронравія, въ
удаленіи отъ всѣхъ злыхъ примѣровъ
сердце и нравъ отъ самаго дѣйства
развращающихъ и повреждающихъ; и
для того (буде малолѣтний не по-
мѣщенъ въ общественныхъ для горо-
довыхъ жителей училищахъ) надле-
житъ опредѣлить къ малолѣтному по
необходимости только нужныхъ лю-
дей, для услуженія и воспитанія лю-
дей добрыхъ, и поведенія непорочнаго
или же малолѣтнаго самого пору-
чить людямъ добронравнымъ и неза-
зорнаго поведенія, дабы могъ онъ быть
воспитанъ въ добронравіи и добродѣ-
тели и въ знаніи приличнаго его со-
стоянію промысла, или ремесла. Со-
держаніе же малолѣтнаго расположить
по его имуществу безъ излишества и
безъ роскошныхъ прихотей, дабы ма-
лолѣтній отъ самой юности пова-
женъ былъ къ большей умѣренности, и
чрезъ то приуготовился, въ какомъ бы
состояніи быть ни случилось, вести
жизнь, порядочную, прудолубивую
умѣренности и весьма отдаленную отъ
мошесства и всякаго рода непорядковъ

*O osobie mało-
letniego, i jego u-
trzymywaniu, i
wychowaniu.*

O osobie i zdrowiu małoletniego opie-
kun mieć ma naysłodszą pieczę, i sta-
ra się wszelkim sposobem ażeby mało-
letni wychowany, był w bojaźni Bożej,
w znajomości tej wiary, w której się u-
rodził, w obyczajności, w oddaleniu od
wżyskich złych przykładów, ferce i o-
byczaie od samego dzieciństwa zarażają-
cych, i psujących; i dla tego (jeżeli ma-
łoletni niepomieszczony w publicznych
dla mieszczan szkołach) powinien opiekun
wyznaczyć do małoletniego nieodbitie po-
trzebną tylko liczbę osób dla usługi i wy-
chowy, ludzi dobrych, i postępkow nie-
nagannych, albowież małoletniego samego
poruczyć ludziom obyczajnym, i przy-
kładnego życia, aby mogli być wycho-
wani w obyczajności, i cnocie, i zna-
jomości przyzwoitego stanu i jego prze-
mysłu, lub rzemiosła. Utrzymywanie zaś
małoletniego, rozporządzić według jego
majątku bez zbytku, i rokosznych wy-
myśłów, ażeby małoletni od młodości
swojej przyzwyczajony był do mierne-
go życia, a przez to usposobił się w ia-
kimkolwiek bądź stanie zostawać mu przyi-
dzie, prowadzić życie rządne, pracowite,
umiarkowane, i bardzo oddalone od roz-
rzutności, i wszelkich nieporządków, i
swawoli, które prócz nieufności wzajem-
ney, i nie kredytu w przemyślach, han-
dlach, i rzemiosłach wszelkiego gatunku,
ni.

и неистовствѣ, кои, кромѣ недовѣрія другѣ къ другу въ промыслахъ, торгахъ и ремеслахъ всякаго рода, ничего не производящѣ; ошѣ недовѣрія же бываетъ паденіе промысла, торго и ремесла, а довѣріе, или кредитъ есть слѣдствіе честности и порядочнаго теченія дѣла, промысла, торго и ремесла.

6.

О припеденіи промысловъ и прочіхъ самое лучшее состояніе.

Опекунамъ же надлежитъ содержать и приводить торги, промыслы и прочія дѣла и заведенія малолѣтнаго въ такое состояніе, чтобъ не были упущены, или разорены, но напрошивъ того были приведены въ самое лучшее и цвѣтущее состояніе.

7.

О послушаніи къ Опекунамъ, и о порядочномъ опекуномъ управленіи,

Буде же за малолѣтнимъ случатся фабрики, или заводы, а при нихъ люди и крестьяне, то Опекунамъ надлежитъ содержать фабрики, заводы и людей малолѣтнаго въ такомъ состояніи, чтобъ малолѣтний получалъ съ нихъ принадлежащія ему доходы, государственные поборы бездоимочно выплачены были въ опредѣленное время; крестьяне же и люди и все малолѣтному принадлежащее въ добропорядочномъ положеніи сохранено пребыло.

О

niczego nieprzynoszą; nieufność zaś przy-
wodzi o upadek przemysł, kupiectwo, i
rzemiosła, a przeciwnie ufność czyli kre-
dyt, jest skutkiem poczciwości, i porzą-
dnego postępowania w swoich czynno-
ściach, przemysle, handlu, i rzemieśle.

6,

*O przyprowa-
dzeniu do nayle-
pszego stanu han-
dlu przemysłu, i
t. d.*

Opiekunowie powinni utrzymywać han-
del, przemysł, i inne interesa i zaprowa-
dzenia małoletniego, i przyprowadzać ie
do takiego stanu, ażeby one nie były w
zaniedbaniu, lub zniszczeniu, ale prze-
ciwnie, aby przychodziły co raz bardziej
do kwitnącey sytuacji.

7.

*O posłuszeństwie
dla opiekunów, i
o dobrym rządzie.*

Jeżeli zaś są u małoletniego fabryki,
lub zaprowadzenia, a przy nich ludzie i
poddani, tedy opiekunowie powinni u-
trzymywać fabryki, zaprowadzenia, i lu-
dzi tak, aby małoletni miał z nich swoje
dochody; krajowe pobory upłacone by-
ły bez remanentu, i w swoim czasie; a
poddani, i ludzie, i wszystko co do ma-
łoletniego należy, utrzymane, i zachowa-
ne w iak naylepszym porządku i stanie.

О починкѣ стро-
еній и о исправле-
ніи наложенныхъ
на дома и на про-
чее обществен-
ныхъ должностей

Нужныя же и полезныя строенія ма-
лолѣтнаго, гдѣ находятся, Опекунъ
не допуская до разрушенія, или
упадка, но стараясь ихъ по возможно-
сти починкою исправить въ удобное
время, по фабрикамъ же и заводамъ и
по городскимъ домамъ всякія положен-
ныя общественныя должности и по-
чинки дорогъ и улицъ неупустительно
исправлять величь.

Не употре-
блять изъ дохо-
довъ малолѣтна-
го безъ вѣдома
Опекуна и о проч:

Понеже все имѣніе движимое и не-
движимое и люди малолѣтнаго и самъ
онъ подъ опекою состоятъ, то прика-
щики, старосты и выборные, гдѣ они
есть, кромѣ опредѣленнаго людямъ на
содержаніе и на кормъ пищамя и вся-
кому скопу безъ вѣдома Опекуна изъ
принадлежащаго малолѣтному, не дол-
жны употреблять сами собою ничего,
но да сохранять въ цѣлости принадле-
жащее малолѣтному хозяину до Опе-
кунскаго повелѣнія. Оказавшихся же изъ
людей малолѣтнаго въ непорядкахъ, или
управъ хозяйскаго, Опекунъ властью
имѣетъ отрѣшить, и опредѣлить на
мѣсто отрѣшеннаго другого, буде въ
помѣсть есть нужда. Въ пѣлесныхъ же
наказаніяхъ людей и крестьянъ Опе-
кунъ самъ собою поступать не вла-
стенъ,

O reparacyi budowl, i o wypełnieniu publicznych powinności nałożonych na domy i inne possesye,

Gdzie się znajdują domy, i budowle potrzebne, i pożyteczne małoletniego, opiekun nie da im się ruynować, i obalać, ale stara się, ile być może, poprawiać one w czasie przyzwoitym, od fabryk zaś i zaprowadzeń i od domostwa w mieście wszystkie publiczne nakazane powinności; i poprawy drog, i ulic, bez omieszkania wypełniać każe.

Bez wiadomości opiekuna dochodów nieużywać.

Ponieważ cały majątek ruchomy, i nieruchomy, i ludzie małoletniego, i sam pod opieką zostały, a za tym Podstarości, Starosta, i wójtowie gdzie oni są, prócz tego, co wyznaczono jest na strawowanie ludzi, i karmienie ptaśtu, i bydła, bez wiadomości opiekuna z majątku małoletniego niepowinni używać sami niczego, ale zachować mają w całości wszystko, co do małoletniego gospodarza, należy, do dyspozycji opiekuna. Z ludzi zaś służebnych, postrzeżonych w swawoli, albo trawiących majątek małoletniego, opiekun ma prawo oddalić, a na miejsce onych naznaczyć drugich; gdy tego potrzeba. Co się zaś tyczy cielesnego ukarania tak poddanych, iako i służących, tedy opiekun czynić onego sam nie jest mocen, ale za kryminalne, i prawom przeciwne prze-

стенъ, но за уголовныя преступленія и законамъ противныя вины да опошлентъ изъ людей, или крестьянъ виновнаго, куда по законамъ надлежитъ, за малыя же домашнія погрѣшности Опекунъ въ городъ вручитъ людей Городничему для наказанія и воздержанія, а внѣ города отдастъ ихъ на судъ прикащикамъ, старостамъ и выборнымъ, которые при сходѣ крестьянъ или собраніи людей, или фабричныхъ, учинятъ имъ наказаніе.

Ю.

*Подробное на-
ставленіе Опеку-
ну предписыва-
етъ городовой
сиротскій судъ.*

Подробнаго наставленія Опекунамъ о правленіи имѣніемъ малолѣтнаго здѣсь не предписывается, ибо каждому городовому сиротскому суду по положенію имѣнія малолѣтнаго сходственное о томъ предписаніе учинитъ оставляется.

II.

*О приобрѣтеніи
добрымъ хозяй-
ствомъ.*

Опекуну приобрѣтенія доброю экономіею къ пользѣ и умноженію имѣнія малолѣтнаго по состоянію времени и по разсмотрѣнію Опекуновъ, или учредитъ вновь дозволяется, или перемѣнитъ къ лучшему не запрещается, лишь бы сіе произведено было безъ опягощенія людей и крестьянъ излишними поборами, или работами.

stępstwa odeszle winnego z ludzi, czyli chłopów, tam gdzie według praw należy, za małe zaś i potoczne wykroczenia, opiekun w mieście odda Horodniozemu dla powściągnięcia, i kary, po wsiach zaś odda na sąd Podstarościch, Starostów, i wójtów, którzy przy zgromadzeniu włościan, albo ludzi domowych, lub fabrycznych przyzwolicie ich ukarzą.

IO.

Szczególne instrukcje opiekunowi dać mieyski sieročki sąd.

Nie wypisują się tu szczególne instrukcje opiekunom o urządzeniu majątku małoletniego, gdyż zostawiono każdemu mieyskiemu sieroćkiemu sądowi uczynić je według położenia mieysca, i stanu majątku małoletniego,

II.

O nabyciach dobrym gospodarowaniem.

Nabycia w czasie opieki przez porządną ekonomią ku pożytkowi, i pomnożeniu majątku małoletniego, za zdaniem opiekunów, stosownie do okoliczności czasu, pozwala się opiekunowi albo rozporządzić na nowo, albo odmienić na lepsze, aby tylko uczyniono to było bez obciążenia ludzi, i chłopów zbytecznymi poborami, lub robociznami.

О изысканіи дол-
говъ съ заимщи-
ковъ.

Опекунъ долженствуесть обратитъ вниманіе и на прочія дѣла малолѣтнаго, и буде естъ закладныя, или вексели, или долги, по Опекуны взыскиваютъ оныя деньги въ сроки съ заимщиковъ; а въ случаѣ неплатежа закладныя для записи объявляютъ, гдѣ по законамъ надлежитъ, и прозбу производятъ и пошлины платятъ изъ доходовъ малолѣтнаго, вексели же въ срокъ пропешуютъ, и долги взыскиваютъ; деньги же малолѣтнаго отдають въ узаконенные проценты на вѣрные вексели, или закладныя, или же употребляютъ ихъ въ торги, промыслы и тому подобное.

О заплатѣ дол-
говъ малолѣтна-
го.

Буде же случится, что имѣніе малолѣтнаго опягощено долгами, то Опекуны стараются изъ доходовъ и изъ оставшей за расходами прибыли неоспоримые долги уплачивать, сохраняя во всемъ довѣріе, или кредитъ малолѣтнаго, и имѣніе его освободить отъ всякаго долга. Буде же приходы, прибыль, или барышъ недостаточны для уплаты вдругъ долговъ, то Опекунамъ, сохраняя довѣріе, стараться изворачиваться такъ, чтобъ времени не терпящіе долги напередъ выплаче-
ны

*O póżykaniu
długów od dłużni-
ków.*

Opiekun obowiązany jest zwrócić oko i na inne interesa małoletniego, i tak jeżeli są zastawy, lub wexle, lub długi, tedy opiekunowie odbierają w czasie przyzwoitym pieniądze od dłużników; a w przypadku nieopłacenia, zastawy dla zapisania prezentują, gdzie prawa każą, przewodzą sprawę, i do skarbu wnoszą prawem przepisaną od kupli wieczystych majątków opłatę z dochodów małoletniego; wexle zaś w terminie protestują, i długi odbierają, a pieniądze małoletniego oddają na procent prawami przepisany na pewne wexle, lub zastawy, lub używają ich na handel, przemysł, i temu podobne.

*O opłacie dłu-
gów małoletniego.*

Jeżeli zaś zdarzy się, że majątek małoletniego obciążony długami, tedy opiekunowie, starają się z przychodów, i z pozostałego od expensy zysku, niezaprzeczone długi opłacać, zachowując we wszystkim ufność, czyli kredyt małoletniego i majątek jego oswobadzać od wszelkiego długu. Jeżeli zaś dochody, i zyski handlowe nie są dostateczne na opłatę razem wszystkich długów, tedy opiekunowie zachowując ufność, mają się obierać tak, aby długi niecierpiące zwłoki opłacić najprzód, a na opłacenie innych
zy-

ны были, а на другіе выиграно было время. Въ самыхъ же нужныхъ, или сомнительныхъ случаяхъ докладывае- ся городовому сиротскому суду, и требованіи отъ него наставленія.

14.

Опекунъ хода- тайство имѣетъ за дѣлами мало- лѣтняго.

Буде есть у малолѣтняго дѣла по судебнымъ мѣстамъ, то за оными Опе- куну ходатайство имѣть поручается, и предписывается во всѣхъ случаяхъ избирать тѣ способы, кои малолѣтно- му спокойнѣйшее имущество доста- вить могутъ.

15.

Опекуны мало- лѣтняго гражда- нина подчинены городскому си- ротскому суду.

Опекуны малолѣтняго гражданина подчинены городовому сиротскому су- ду, и отъ оного получающъ наставле- ніе.

16.

О опекунскомъ отчетѣ.

По окончаніи опеки, то есть по со- вершеннолѣтіи малолѣтняго, Опекуны отчетъ свой вручаютъ городовому си- ротскому суду, въ который сверхъ того въ печеніе опеки присылаютъ по годно отчетъ какъ о прибыли, такъ и о расходахъ и о содержаніи и воспи- таніи малолѣтняго.

Что

zyskać czas, W nagłych zaś, i wątpliwych zdarzeniach udać się do mieyskiego sierockiego sądu, i prosić od niego informacyi.

14.

W sprawach małoletniego u sądu opiekun ma staranie.

Jeżeli są u którego sądu regulujące się do małoletniego sprawy, tedy staranie o nich opiekunowi porucza się, i zaleca się we wszelkich zdarzeniach obierać te środki, które małoletniemu spokojną dzierżawę przynieść mogą.

15.

*Opiekunowie małoletniego mieszcza-
nina, pod zwierzchnością mieyskiego sierockiego sądu
zostają.*

Opiekunowie małoletniego mieszcza-
na zostają pod zwierzchnością mieyskiego sierockiego sądu, i od niego biorą instrukcyę.

16.

O obrachunku opiekunów.

Po skończoney opiece, to jest gdy małoletni przyjdzie do lat dojrzałych, opiekunowie obrachunek swój oddają mieyskiemu sierockiemu sądowi, któremu prócz tego w ciągu opieki corocznie dają sprawę na piśmie, iako o zysku, tak i o rozchodach, i o utrzymywaniu, i wychowaniu małoletniego.

Что Опекунамъ
за труды опре-
дѣляется.

За труды Опекунамъ (сколько бы
ихъ ни было) дозволяется всѣмъ вмѣ-
стѣ, взявъ пять процентовъ изъ до-
ходовъ малолѣтняго по годно.

ГЛАВА XXII.

О ГУБЕРНСКОМЪ МАГИСТРАТѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

306.

Учреждается
губернскій Маги-
стратъ.

Во всякой губерніи учреждается гу-
бернскій Магистратъ, и буде обшир-
ность губерніи того требуетъ, то
дозволяется учредить въ губерніи бо-
лѣе одного губернскаго Магистрата.

307.

О присутству-
ющихъ въ губерн-
скомъ Магистратѣ.

Въ губернскомъ Магистратѣ засѣ-
даетъ первый и вѣрный Предѣдатель
и шесть Засѣдателей.

308.

О выборѣ За-
сѣдателей губерн-
скаго Магистрат-
та.

Шесть Засѣдателей губернскаго
Магистрата выбираются чрезъ всякіе
три года по баламъ изъ купцовъ и мѣ-
щанъ губернскаго города.

Co za pracę opiekunom naznacza się.

Za pracę opiekunom (wiele ich będzie) pozwala się wszystkim wraz wziąć pięć procentów z dochodów małoletniego co rocznie,

ROZDZIAŁ XXII.

O GUBERSKIM MAGISTRACIE, I JE- GO POWINNOŚCI.

306.

*Ustanawia się
gubernski Ma-
gistrat.*

W każdej gubernii ustanawia się gubernski Magistrat, a jeżeli rozległość gubernii tego wyciąga, tedy pozwala się ustanowić więcej niżeli jeden gubernskich magistratów.

307.

*O zasiadających
w gubernskim Ma-
gistracie.*

W gubernskim Magistracie zasiada pierwszy, i drugi Przedsiadający, i sześć Zasiadających.

308.

*O wyborze Za-
siadających w Ma-
gistracie guber-
nskimi,*

Sześciu Zasiadających do Magistratu gubernskiego, wybierają się co trzy lata, przez kałkuty z mieszczan, i kupców gubernskiego miasta.

309.

О раздѣленіи
губернскаго Ма-
гистратія на два
департамента.

Губернскій Магистратъ раздѣляется на два департамента.

310.

Первый депар-
таментъ имѣетъ
уголовныя дѣла.

Первому департаменту губернскаго
Магистрата поручается судъ уголов-
ныхъ дѣлъ.

311.

Второй депар-
таментъ имѣетъ
судъ гражданскій.

Второму департаменту губернскаго
Магистрата поручается судъ граждан-
скихъ дѣлъ.

312.

Въ губернскомъ
Магистратѣ въ
каждомъ депар-
таментѣ засѣда-
етъ одинъ Пред-
сѣдатель и три
Засѣдателя.

Въ первомъ департаментѣ губерн-
скаго Магистрата засѣдаетъ первый
Предсѣдатель и три Засѣдателя, во
второмъ же департаментѣ засѣдаетъ
второй Предсѣдатель и три Засѣда-
теля.

313.

Буде нѣтъ уго-
ловныхъ дѣлъ, то
оба департамен-
та раздѣляютъ
трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ
дѣлъ, тогда оба департамента раздѣ-
ляютъ трудъ въ управленіи граждан-
скаго правосудія.

309.

*O rozdziale Ma-
gistratu guber-
jskiego.*

Magistrat guberski dzieli się na dwa departamenta.

310.

*Pierwszy departa-
ment ma krymi-
nalne sprawy.*

Pierwszemu departamentowi Magistratu guberskiego, porucza się sąd kryminalnych spraw.

311.

*Drugi departa-
ment sędzi sprawy
cywilne.*

Drugiemu departamentowi guberskiego Magistratu porucza się sąd spraw cywilnych.

312.

*W guberskim
Magistracie w każ-
dym departamencie
zasiada jeden
Przedsiadający, i
trzech Zasiada-
jących.*

W pierwszym departamencie zasiada pierwszy Przedsiadający, i trzech Zasiadających, w drugim departamencie Przedsiadający drugi, i trzech Zasiadających.

313.

*Jeżeli nie ma
kryminalnych
spraw tedy oba
departamenta dzie-
lą pracę.*

Jeżeli nie zdarzą się kryminalne sprawy. tedy obydwaj departamenta, rozdzielać pracę sądenia spraw cywilnych.

Губернскому
Магистрату под-
чинены городские
Магистраты, си-
ротские суды и
Ратуши.

Губернскому Магистрату подчине-
ны городские Магистраты, сиротские
суды и Ратуши той губернии.

Какія дѣла
непосредственно
вносятся въ гу-
бернскій Маги-
стратъ.

Въ губернской Магистратѣ вносятся, всѣ дѣла до привилегій, спорныхъ
владѣній, или прочія дѣла до целаго
города, или до права Стряпчихъ ка-
сающихся. Сии дѣла и переносы, или
апелляціи на городские Магистра-
ты, сиротские суды и Ратуши непо-
средственно до губернскаго Магистра-
та принадлежащѣ.

Какъ дѣло пе-
реносится изъ гу-
бернскаго Маги-
страта въ пала-
ту.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ гу-
бернскаго Магистрата, тогдѣ чрезъ не-
дѣлю неудовольствіе свое да объя-
витъ сему суду, и тогда жалобу свою
для ревизіи внести можетъ въ пала-
ту, въ которую дѣло подлежитъ, но
напередъ да внесетъ сто рублей. Сии
деньги въ губернскомъ Магистратѣ
вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты.
Сверхъ же того переноситель да ра-
спишется вмѣстѣ присяги, что онъ
по истинѣ думаетъ, что онъ правое
дѣ-

Do zwierzchności Magistratu gubernskiego należą magistraty miejskie, sierockie sądy i ratusze.

Do zwierzchności Magistratu gubernskiego należą magistraty miejskie, sierockie sądy, i Ratusze w tej gubernii.

Które sprawy należą prosto do gubernskiego Magistratu.

Do gubernskiego Magistratu wnoszą się sprawy dotyczące się przywilejów, wątpliwych possessyi, lub inne sprawy dotyczące się całego miasta, albo należące do prawa Adwokatów. Te sprawy i przeniesienia, czyli appellacye od Magistratów miejskich, sądów, sierockich, i Ratuszów prosto należą do gubernskiego Magistratu.

Jak sprawa przynosi się z gubernskiego Magistratu do izby.

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem gubernskiego Magistratu, ten w terminie jednego tygodnia niekontentowanie się swoje u tegoż sądu objawi, i w ten czas założyć może żalobę swoją w izbie o rewizję, do której sprawa jego należeć może, ale wprzódy wnieść sto rublow. Te pieniądze w gubernskim Magistracie wiernie zachowują się, aż do decyzji izby; prócz tego appellujący zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie sam, albo przez swego umocowanego, iako w sumieniu
swo.

дѣло имѣетъ, или Спряпчей его то же учинишъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинишъ, тогда внесенныя деньги останутся въ губернскомъ Магистратѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению губернскаго Магистрата по прошествіи всякаго года. Спряпчѣе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взноса ста рублей увольняются, ибо ихъ должностъ есть общеспвенная, только вмѣсто присяги расписаться они должны.

317.

*Запрещается
переносъ изъ гу-
бернскаго Маги-
страта въ пала-
ту въ дѣла ниже
ста рублей.*

Переносъ дѣла изъ губернскаго Магистрата въ палату запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго на-стоящая цѣна есть ниже ста рублей.

318.

*Какъ теряется
право переноса
изъ губернскаго
Магистрата въ
палату.*

Буде срокъ переноса кто пропу-стилъ, денегъ не внесетъ, и не расписался вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 316 статьѣ предписано, тогда теря-етъ право переноса.

319.

*Какъ дѣло изъ
губернскаго Ма-*

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги внесены, и расписка въ губернскомъ Ма-

swoim przekonany jest, że ma sprawę sprawiedliwą; a jeżeli izba po rewizyi dzieła uzna go być winnym, tedy wniesione pieniądze zostaną w Magistracie guberskim, i oddadzą je na procenta, które obrócone będą według woli, i rozkazu Magistratu guberskiego po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych, i kryminalnych spraw od wniesienia sta rublow uwalniają się albowiem ich powinność jest usługą publiczną, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

317.

Zabrania się przenosić dzieło z magistratu guberskiego do izby w sprawie o mniej niżeli 100. rublow

Appellacya od Magistratu guberskiego do izby nie dozwala się, jeśli sprawa jest o rzecz, której rzetelna wartość jest mniejsza niżeli 100. rublow,

318.

Jak traci się prawo appellacyi z guberskiego Magistratu do izby.

Jeżeli ktoś termin appellacyi opuści, pieniędzy nie wniesie do Magistratu guberskiego, i zamiast przysięgi skryptu nie da, iako o tym w punkcie 316. powiedziało się, ten traci appellacyi prawo.

319.

Jak sprawa od syła się z Magi-

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt oddany, tedy
stra-

гиспратѣ отсы-
лаются въ пала-
ту и проч.

гиспратѣ отдана, тогда губернский
Магиспратѣ увѣдомляетъ о томъ па-
лашу, и дѣло въ палашу для ревизіи
внесется; и буде палашою оправданъ
будетъ переноситель, или палаша ма-
лое что перемѣнитъ въ рѣшеніи гу-
бернскаго Магиспрата, тогда деньги
изъ того суда возвращаются переноси-
телю; о чемъ палаша при всякомъ рѣ-
шеніи упомянуть не оставитъ.

320.

О переносѣ дѣлъ
неимущихъ безъ
заплаты ста ру-
блей для ревизіи
въ палашу.

Буде же кто неимущъ, и подѣ при-
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
утвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ ста ру-
блей для внесенія въ губернский Маги-
спратѣ, тогда дѣло его безденежно
для ревизіи да перенесется въ палашу.

321.

О наложеніи пѣ-
ни на ябедниковъ
и начинателей пу-
стыхъ тяжбъ.

Буде же губернский Магиспратѣ най-
детъ, что проситель ни малѣйшей
правоси не имѣлъ всчинать дѣла въ
городовомъ Магиспратѣ, или Рапушѣ,
и что всчиналъ дѣло безъ всякой при-
чины и вида справедливаго основанія,
или по одной ябедѣ; тогда за иустое
всчинаніе спора и тяжбъ, губернский
Магиспратѣ наложитъ на него пѣню
двадцать пять рублей, кой отдадутъ
ся на содержаніе школъ въ томъ городѣ,
гдѣ билчеломъ напрасно. Уло-

Magistratu guberskiego do izby i t. d.

magistrat guberski uwiadamia o tym izbę, i sprawa do izby dla rewizyi wnosi się; a jeżeli izba usprawiedliwi appellującego, lub odmieni cokolwiek wyroku Magistratu guberskiego, w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu wrócone będą, o czym izba przy każdej decyzji namienić nieomieszka.

320.

O przeniesieniu spraw niemałych ludzi bez opłaty sta rublow dla rewizyi do izby.

Jeżeli zaś kto niemały pod przysięgą sam wyzna, albo skrytem przez swego umocowanego, jako dla niedostatku swiego nie ma sta rublow, któreby wniósł do Magistratu guberskiego, tedy sprawa jego bez pieniędzy przeniesiona będzie do rewizyi izby.

321.

O wskazaniu win na pientaczow, i rozpoczynających sprawę daremnie.

Jeżeli zaś guberski Magistrat znajdzie, że żalujący nie miał najmniejszej prawości, rozpoczynać dzieła w miejskim Magistracie, czyli Ratuszu, i że rozpoczynał dzieło bez wszelkiej przyczyny, i pozoru sprawiedliwego fundamentu, ale dla samego tylko pientactwa tedy za próżne rozpoczęcie sporów, i procederu, Magistrat guberski wskaże nań winy dwadzieści pięć rublow, które oddadzą się na utrzymywanie szkół w tym mieście, gdzie poczynął sprawę daremnie. Kk Sprawa

Уголовныя дѣла переносятся изъ губернскаго Магистрата для репизіи въ палату уголовного суда.

уголовныя дѣла по окончаніи сенценціи, не производя ея въ дѣйствіе, да опошлются изъ губернскаго Магистрата для ревизіи въ палату уголовного суда.

Члены губернскаго Магистрата докладываютъ по жребію сами.

Когда въ губернской Магистратѣ въ тяжбахъ отъ истца и отвѣтчика всѣ утверждающія правосудіе ихъ грамоты, или словесныя доказательствва на бумагахъ написанныя поданы, и отъ нихъ преданы власному рѣшенію губернскаго Магистрата, (то же и по уголовнымъ дѣламъ) тогда, не исключая Предсѣдателя, Засѣдатели того департамента, въ которомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ между собою, кому изъ нихъ достанется по сему дѣлу докладывать собранію; при докладѣ того члена, на котораго палъ жребій, прочіе члены прилѣжно смотрятъ, дабы изъ дѣла ничего пропущено не было, и докладъ учиненъ былъ съ точностію, чистосердечно и сходно съ истинною; буде дѣло переносное изъ городскихъ Магистратовъ, или Рапущъ, то подлинное решение и приказаніе тѣхъ судовъ должны быть прочтены, дабы усмотрѣть можно было точность доклада во всякихъ обстоятельствахъ. По

Sprawy kryminalne przenoszą się z Magistratu gubernskiego dla rewizyi do izby kryminalnych spraw.

Sprawy kryminalne po zakończeniu sęntencyi nie przywodząc iey do skutku, mają być odesłane z magistratu gubernskiego do izby kryminalnego sądu dla rewizyi,

Członki magistratu gubernskiego czynią o sprawie obserwacye z losu,

Kiedy do Magistratu gubernskiego w procederach od zażalającego, i obżałowanego wszystkie papiery dowodzące prawości ich rzeczy, także i słowne dowody napisane wypisane sądowi oddane, i od nich już sprawa wolnému wyrokowi Magistratu gubernskiego zostawiona będzie (co także i w sprawach kryminalnych rozumieć się ma), tedy niewyłączając Przedsiadającego, Zasiadający tego departamentu, w którym sprawa toczy się, rzucali los między sobą, komu z nich wypadnie sprawę tę krótko sądowi wyłuszczyć i uczynić o niej dokładne obserwacye; gdy ten z członków, na którego los wypadł, czyni je, inni pilnie uważają, aby nic ze sprawy opuszczonego nie było; i obserwacye czynione były punktualnie, wiernie, szczerze, i stosownie do dzieła; jeżeli sprawa jest przeniesiona, z mieyskiego Magistratu, lub Ratuszu, tedy wyrok, i nakaz tych sądów w oryginale przeczytany być ma, aby dokładność obserwacyi we wszystkich okolicznościach dostrzeżona być mogła. Kk2 Po

324.

*По окончаніи
доклада присту-
пають ко мнѣнію.*

По окончаніи доклада, когда Судьи совершенно поняли какъ существо, такъ и обстоятельство предлагаемаго имъ дѣла, по доспаіочному уваженію и зрѣлому испытанію околнчностей, безъ медлѣнія приступаютъ къ рѣшенію, и начнутся мнѣнія.

325.

*Порядокъ, какъ
подавать мнѣніе.*

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи, и за нимъ прочіе члены по старшинству, младшіе напередъ то же дѣлаютъ, и большин-ство голосовъ дѣло рѣшитъ.

326.

*Какъ посту-
пать въ случаѣ
раздѣнія голосовъ
судейскихъ.*

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не инако да учинится, какъ точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласіа бытъ не должноствовало; но буде гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется ро
1. что большинство голосовъ дѣло рѣшитъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ. 3. разногласіе да внесетъ

Po zakończeniu obserwacji, przystępują do sentencji.

Po zakończonym wyłuszczeniu, gdy Sędziowie doskonale pojęli, iako grunt, tak i okoliczności toczącey się sprawy, po dostateczney rozwadze, i dojrzałym roztrząśnieniu wszystkich stosowności, nie tracąc czasu, przystępują do decyzji, i poczynają się sentencye.

Porządek dawania sentencji.

Młodszy członek opowie nayprzód istotę rzeczy, potym dowody, a na koniec uczyni wniosek, funduiący się na prawach, a po nim insze członki według starzeństwa; młodszy w przody toż samo czynią, a większość głosów decyduje dzieło.

Jak postąpić w przypadku różności zdań Sędziowskich.

Ponieważ wszelka decyzja sprawy nie inaczej ma się czynić, iak tylko na mocy ustaw, i słowami praw, a za tym w decyzji różność zdań nie powinaby była mieć mieysca: wszakże iesliby gdzie przy decyzji, nadspodziewanie, zdarzyło się rozdzielenie zdań sędziowskich w sprawie cywilney, tedy postanawia się. 1. Większość głosów decyduje sprawę. 2. Ieżeli głosy na równo podzielone są, tedy głos Przedsiadającego czyni przewagę. 3. Różność zdań wniesiona będzie, w osobny

сется въ особенный протоколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуется для ревизіи въ палату.

327.

О трехъ срокахъ засѣданій каждый года.

Губернскій Магистратъ засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, включая воскресные и табельные дни; первый срокъ засѣданія да будетъ отъ 8 числа Генваря до спрасной недѣли, второй срокъ послѣ Троицына дни по 27 Іюня, третій же срокъ отъ 2 Октября до 18 числа Декабря.

328.

Губернскій Магистратъ начинаетъ срокъ засѣданія прочтеніемъ реэстра дѣламъ.

При открытіи всякаго срока засѣданія, губернскій Магистратъ во первыхъ прочтетъ реэстръ дѣламъ къ его рѣшенію подлежащимъ.

329.

Порядокъ рѣшенію дѣлъ.

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ, 2. дѣла о контрактахъ и о купчихъ, 3. дѣла о имѣніяхъ, 4. дѣла тяжбы людей живущихъ отъ губернскаго Магистрата въ дальнемъ разстояніи, 5. потомъ прочіе споры по раз-
смо-

bny protokół, który nieinaczey otworzony być ma, tylko w ten czas, kiedy dzieło do izby dla rewizyi odesłać trzeba będzie

327.

*O trzech kaden-
cyach zasiadania do
roku.*

Guberski Magistrat zasiadanie swoje mie-
wa trzy razy do roku, wyiawfzy dni nie-
dzielne, i uroczyste cywilne; pierwszy
termin zasiadania ma być od osmego sty-
cznia, do wielkiego tygodnia; drugi od
S. Tróycy do dwudziestego siódmego
czerwca, trzeci od wtórego października
do osmnastego grudnia.

328.

*Guberski Magi-
strat zaczyna ka-
dencye przeczyta-
niem rejestru
spraw.*

Przy odkryciu każdego terminu zasiada-
nia Magistrat guberski nayprzód przyczy-
ta rejestr spraw do decyzji iego należą-
cych.

329.

*Porządek decy-
dowania spraw.*

Do decyzji zaś wezmą w departamen-
cie cywilnym po skarbowych, i publi-
cznych dziełach sprawy porządkiem ni-
żey opisanym. 1. Sprawy dłużników dla
besspieczeństwa wierzycielow. 2. Sprawy
o kontraktach, i kuplach. 3. Sprawy o
maiątek. 4. Sprawy procederowe ludzi
żyjących w odległości od guberskiego Ma-
gistratu. 5. Potym inne procedera we-
dług rozsądku Sędziow. 6. Na koniec
spra-

смотрѣнію судей, б. наконецъ про-
спранныя дѣла; и буде возможно, по
губернскій Магистратъ до, развѣзда
своего изъ судебного мѣста очистишь
рѣшеніемъ реэспрь такъ, чѣтобъ ни
единое дѣло не оспалось.

330.

О скорѣйшемъ
рѣшеніи дѣлъ, по
которымъ кто
содержится подъ
стражею.

Наипаче же губернскому Магистрату
предписывается оканчивать въ одинъ
срокъ дѣла, по которымъ кто содер-
жится подъ стражею; и буде на гу-
бернскій Магистратъ жалобы будущъ,
чѣто таковое дѣло оставилъ при срока
безъ рѣшенія, то члены губернскаго
Магистрата лишаются годового жало-
ванья въ пользу терпящаго, или его на-
слѣдниковъ, или школъ.

331.

О чрезвычай-
ныхъ засѣданіяхъ
губернскаго Ма-
гистрата.

Буде нужда того требуетъ, или по
позыву Губернатора, то губернскій
Магистратъ засѣдаетъ и въ прочія вре-
мена года.

332.

Во время раз-
пущенія губерн-
скаго Магистра-
та, остается по
два члена въ ка-
ждомъ департа-
ментѣ.

Когда губернскій Магистратъ не въ
собраніи, тогда засѣдаютъ по мѣсячно
по два члена въ каждомъ департамен-
тѣ, кои ни рѣшишь дѣла, ни обнаро-
дованій ни какихъ дѣла не могутъ,
но резолюціи временныя, а не рѣши-
тель-

sprawy obszerne; i jeżeli to być może, tedy guberski Magistrat przed roziechaniem się swóim oczyści decyzjami rejestru tak, żeby ani jednej sprawy nie zostało.

330.

O prędkim decydowaniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.

Najbardziej zaś guberskiemu Magistratowi zaleca się kończyć na jednej kadencji te sprawy dla których kto zostaje pod strażą, i jeżeli guberski Magistrat będzie oskarżony że takowe dzieło w przeciągu trzech kadencji rozsądzić omieszkał, tedy członki guberskiego Magistratu ukarani będą odcięciem im roczney pensyi na rzecz cierpiącego, lub iego następcow, albowiteż na szkoły.

331.

O nadzwyczajnym zasiadaniu guberskiego Magistratu.

Jeżeli potrzeba wyciąga, albo gubernator przyzowie, tedy guberski Magistrat i w inne czasy zasiada.

332.

W czasie nieagregowania się guberskiego Magistratu zostaje po dwa w każdym departamencie.

Kiedy guberski Magistrat nie jest zgromadzony, tedy zasiadają miesięcznie po dwu członków w każdym departamencie, którzy ani decydować sprawy, ani publikacyi żądanych czynić niemogą, ale rezolucye tym czasowe a nie decydujące w potocznych sprawach dać mogą.

ительныя по текущимъ дѣламъ даны
могутъ.

333.

Когда псѣ дѣла
шѣ срокъ засѣда-
нія не окончены,
какъ ихъ кончить

Буде же случится, что въ срокъ за-
сѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда
Предсѣдатели должны остаться въ
засѣданіи съ двумя членами каждого
департаментна для окончанія предле-
жащаго.

334.

О Прокурорѣ и
Стряпчихъ.

При губернскомъ Магистратѣ нахо-
дятся.

Прокуроръ.

Стряпчей казенныхъ дѣлъ.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

ГЛАВА XXIII.

ОСУДЪ НАЗЫВАЕМОМЪ, НИЖНЯЯ
РАСПРАВА И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

335.

Учреждается
нижняя расправа

Въ тѣхъ городахъ и округахъ, гдѣ
жительство имѣютъ однопорцы,
или всякихъ прежнихъ служебъ служи-
вые люди, или черносотинные, или Го-
сударственные крестьяне, или Го-
сударевы крестьяне приписные къ ка-
кимъ ни есть мѣстамъ, или завдо-
дамъ; то для шаковыхъ, какъ въ 75
спашѣ написано, дозволяется въ гу-
берніи учредить по усмотрѣнію Гла-

ВНО-

333.

Jeżeli wszystkie sprawy w czasie kadencji nie zakończono, iak ie kończyć.

Jeżeli się zdarzy że w czasie kadencji nie wszystkie się sprawy rozstrzygnęły, tedy Przedsiadający zostanie z dwoma Zasiadającymi, którzy zostać powinni dla ukończenia pozostałych spraw.

334.

O prokuratorze, i Adwokatach.

Przy guberskim Magistracie znajdują się:

Prokurator,

Adwokat spraw skarbowych.

Adwokat spraw kryminalnych.

ROZDZIAŁ XXIII.

O SĄDZIE NAZYWANYM SIĘ NIZ-
SZĄ ROSPRAWA I JEGO POWIN-
NOSCI.

335.

Ustanawia się niższa rozprawa.

W Tych miastach, i powiatach, gdzie mieszkają jedno-dworcy, lub rozmaitych wprzód służy służeńi ludzie, lub czarnoskórzy, lub koronni poddani; lub poddani Monarszy przypisani do iakichkolwiek fabryk, lub mieysc; tedy dla takowych, iako się powiedziało w punkcie 75. pozwala się ustanowić, za rozpatrzeniem Główno-kommanderującego, względ

Ll2.

ma.

вно-командующаго, смотря на пользу и нужды, и соображаясь съ обширностію губерніи и обстоятельствомъ разнообразныхъ убздовъ, у десяти до тридцати тысячъ душъ по одному суду подъ названіемъ, нижняя расправа; ямщики же, экономическіе и дворцовые крестьяне и прочіе временно въ коронномъ управленіи состоящіе, въ домы да будущъ судомъ и расправою на такомъ же основаніи въ нижней расправѣ.

336.

О заставляющихъ
въ нижней расправѣ.

Въ нижней расправѣ заставлятъ расправный Судья, и восемь Заставителей, изъ коихъ двое отсылаются для заведенія въ нижнемъ земскомъ судѣ, и двое для заведенія въ совѣстномъ судѣ по дѣламъ до ихъ селеній касающимся; опредѣляются же они чрезъ три года, какъ о томъ предписано въ статьѣ 75.

337.

О должности
нижней расправы

Должность нижней расправы есть отправлять для тѣхъ селеній и людей, для которыхъ сей судъ установленъ, правосудіе какъ по уголовнымъ, такъ и по гражданскимъ дѣламъ.

338.

Нижняя распра-

ва сама собою не
всту-

maiąc na pożytek, i potrzebę, oraz stosując się do rozległości, i okoliczności rozmaitych powiatów, dla znajdujących się w liczbie od dziesięciu, do trzydziestu tysięcy dusz po iedney jurydykcyi pod imieniem: rosprawa niższa, iamszczyki zaś ekonomiczni i zamkowi chłopci, i inni w tymczasowym koronnym posiadaniu zostający, będą się sądzić, i rozprawiać na takimże fundamencie w rosprawie niższej.

336.

*O zasiadających
w rosprawie niż-
szej.*

W niższej rosprawie zasiada rosprawny Sędzia, i ośm Zasiadających, z których dway posyłaia się do niższego ziemskiego sądu, dway do sądu sumiennego dla zasiadania w sprawach tyczących się do ich osad; naznaczaia się zaś oni co lat trzy, iako o tym powiedziało się w punkcie 75.

337.

*O powinności
niższej rosprawy.*

Powinność niższej rosprawy iest, dawać tym osadom, i ludziom, dla których sąd ich ustanowiony; sprawiedliwość, iako w kryminalnych sprawach, tak też i w cywilnych.

338.

Niższa rosprawa

Niższa rosprawa sama przez się nie wda
ic

на не инако присту-
пасть въ разборъ
дѣла, какъ по жа-
лобѣ, иску, сооб-
щению, или попе-
лънию.

вступается ни въ какой разборъ, но
принимается за дѣло, или по жалобѣ,
или иску частныѣ людей, или Спряп-
чихъ, или по сообщенію другого суда,
или по повелѣнію той губерніи гу-
бернскаго правленія, или палатъ, или
верхней расправы.

339.

Нижняя распра-
ва должна съ Зе-
млемѣромъ осма-
тривать спор-
ныя межи и гра-
ницы.

Какъ нижняя расправа имѣетъ разби-
рать и всѣ о земляхъ споры, то дол-
женъ сей судъ (буде нужда того пре-
буетъ) обще съ присяжнымъ Земле-
мѣромъ осматривать на мѣстѣ спор-
ныя межи и границы, объявля какъ
исцу, такъ и отвѣщику срокъ тако-
го осмотра за шесть недѣль.

340.

Дѣла, кои ка-
саются могутъ
обще до уѣзднаго
суда, городского
Магистрата и до
нижней расправы,
рѣшаются обще тѣ-
миже судами.

Дѣла же такого рода, кои касать-
ся могутъ вообще какъ до нижней ра-
справы, такъ до городского Магистра-
та и до уѣзднаго суда, должны быть
разобраны, и рѣшены обще же тѣми
судами, до коихъ оныя подлежатъ.

341.

Какъ дѣло пе-
реноситъ изъ ни-
жней расправы

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ ни-
жней расправы, тогдѣ чрезъ недѣлю не-
удовольствіе свое да объявитъ сему
пб

*wa nie inaczej
przystępuje do spra-
wy, tylko za żalo-
bą, pozwem, kom-
munikacją, lub
rozkazem.*

ie się w żadne rozpoznawanie sprawy, ale
przystępuje do niej albo za wniesioną
żalobą, lub pozwem, czyli od partyku-
larnych osób, czyli od Adwokatów, albo
za odebraniem komunikacji od drugiego
sądu, albo za rozkazem rządu guberskie-
go tej gubernii, lub izb, lub wyższej
rosprawy.

339.

*Niższa rospra-
wa winna być z
Miermiczym wyie-
żdżać dla opatrze-
nia spornych miedz
i granic.*

Ponieważ niższa rosprawa, ma rozpo-
znawać i wszystkie gruntowe sprawy, te-
dy winien być sąd ten (jeśli tego po-
trzeba będzie) wraz z przysiężnym Mier-
niczym opatrować na gruncie sporne mie-
dze i granice, obawiwszy iako pozywa-
jącej, tak i pozwanej stronie termin ta-
kowego opatrzenia za niedziel sześć.

340.

*Sprawy mogące
się tyczyć wraz do
powiatowego sądu,
miejskiego magi-
stratu i niższej
rosprawy decydu-
ją się wespół przez
też sądy.*

Sprawy zaś takowego gatunku, które
należą razem mogą, tak do niższej ro-
sprawy, iako też i do magistratu miej-
skiego, lub powiatowego sądu, mają być
rostrząsane i decydowane wespół od tych-
że sądów. do których należą.

341.

*Jak przenosić
sprawy z niższej*

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem
niższej rosprawy, tedy ten ma obawić
w tygodniu niekontentowanie się swoje u
te

**въ верхнюю рас-
справу.**

суду самъ, или чрезъ Стряпчяго; и по-
гда жалобу свою внесши можетъ въ
верхнюю расправу, но напередъ да вне-
сетъ двадцать пять рублей въ нижнюю
расправу. Сии деньги вѣрно и храни-
ся въ нижней расправѣ до рѣшенія
верхней расправы; сверхъ же того пе-
реноситель да распишется вмѣстѣ при-
сяги, что онъ по истинѣ думаетъ,
что онъ правое дѣло имѣетъ, или
Стряпчей его то же учинитъ; и буде
верхняя расправа найдетъ, что пере-
носъ, или аппелляція учинены безо-
всякой правосты, и нижней расправы
рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя
деньги останутся въ нижней расправѣ
и отдадутъ ихъ въ проценты, кои
употребляются по опредѣленію и про-
изволению нижней расправы по проше-
ствіи всякаго года.

342.

**Запрещается
переносъ изъ ни-
жней расправы въ
верхнюю распра-
ву въ дѣлѣ ниже
двадцати пяти
рублей.**

Переносъ дѣла изъ нижней расправы
въ верхнюю расправу запрещается, бу-
де тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго на-
стоящая цѣна ниже двадцати пяти
рублей.

343.

**Какъ теряется
право переноса.**

Буде срокъ переноса кто пропу-
ститъ, денегъ не внесетъ въ нижнюю
изъ

rosprawy do wyższej rosprawy.

tegoż sądu sam, lub przez umocowanego, i w ten czas może zanieść załobę swoją w wyższej rosprawie, ale wprzód ma wnieść do rosprawy niższej dwadzieści pięć rublow. Te pieniądze w rosprawie niższej wiernie dochowują się do decyzji rosprawy wyższej. Prócz tego appealujący zamiast przyśięgi wyzna na piśmie sam lub jego umocowany, iako w sumieniu swoim przekonany jest, że ma sprawiedliwą sprawę; a jeżeli wyższa rosprawa osądzi, że przeniesienie sprawy czyli appellacya uczyniona bez wszelkiej prawości, i rosprawy niższej wyrok potwierdzi, w ten czas wniesione pieniądze zostaną w rosprawie niższej, i oddadzą im na procent, który użyty będzie, według woli, i przepisu niższej rosprawy po upłynieniu każdego roku.

342.

Zabrania się przenosić sprawę z niższej rosprawy do rosprawy wyższej orzecznicy mniej niż 25 rublow.

Przeniesienie sprawy, czyli appellacya z rosprawy niższej do rosprawy wyższej za brania się, gdy spór idzie o rzecz, której rzetelna wartość jest mniejsza od dwudziestu pięciu rublow.

343.

Jak się traci prawo appellacyi.

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy nie wniesie do rosprawy niższej
Mm i nie

изъ нижней рас-
справы въ верх-
нюю расправу.

расправу, и не распишется вмѣсто при-
саги, какъ о семъ въ 341 спашѣ пред-
писано, тогда теряетъ право переноса.

344.

Какъ дѣло изъ
нижней расправы
отсылается, въ
верхнюю распра-
ву и проч.

Когда же и срокъ сохраненъ и день-
ги внесены и расписка въ нижней ра-
справѣ отдана, тогда нижняя распра-
ва увѣдомляетъ о томъ верхнюю ра-
справу, и дѣло въ верхнюю расправу
отсылается, и буде верхнюю распра-
вою оправданъ будетъ переноситель,
или верхняя расправа малое что пере-
мѣнитъ въ рѣшеніи нижней расправы,
тогда деньги изъ того суда возвра-
щаются переносителю, о чемъ верхняя
расправа при всякомъ рѣшеніи упомя-
нуть не оставитъ.

345.

О переносѣ дѣлъ
неимущихъ безъ
заплаты двадца-
ти пяти рублей
въ верхнюю ра-
справу.

Буде же кто неимущъ, и подѣ при-
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
утвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ двадцати
пяти рублей для внесенія въ нижнюю
расправу, тогда дѣло его безденежно
перенесется въ верхнюю расправу.

346.

О покупкѣ зе-
мель.

Кто въ подсудномъ вѣдомствѣ ни-
жней расправы купитъ землю, тогда
куп-

i nie da skryptu, iako o tym powiedzia-
ło się w punkcie 341, tedy ten traci pra-
wo appellacyi.

344.

*Jak się odsyła
sprawa z niższej
rosprawy do wyż-
szej rosprawy.*

Jeżeli zaś termin zachowany, i pienią-
dze wniesione, i skrypt oddany do ro-
sprawy niższej, tedy rosprawa niższa da-
je wiedzieć o tym rosprawie wyższej, i
sprawa odsyła się do rosprawy wyższej;
a jeżeli wyrokiem rosprawy wyższej u-
sprawiedliwiony będzie appellujący, lub
jeżeli rosprawa wyższa odmieni cokolwiek
w wyroku rosprawy niższej, tedy pie-
niądze z tego sądu, zwrócone będą ap-
pellującemu, o czym iednak rosprawa wyż-
sza przy każdym wyroku uczynić wzmian-
kę nieomieszka.

345.

*O przeniesieniu
sprawy nie mają-
cych bez opłaty
dwudziestu pięciu
rubliow do wyższej
rosprawy.*

Jeżeli kto nie mający, i pod przyścię-
gą sam, albo skryptem przez umocowa-
nego wyzna, że dla niedostatku swóiego
nie ma dwudziestu pięciu rubliow, które-
by wniósł do rosprawy niższej, tedy spra-
wa jego bez pieniędzy pójść ma do ro-
sprawy wyższej.

346.

O kupli gruntow.

Kto w mieyscu iuryzdykcyi niższej ro-
sprawy kupi grunt, ten prawo swóiego
Mm2 ku-

купчую да объявить въ нижней расправѣ, и буде купчая законамъ не прописана, то нижняя расправа къ судейскимъ дверямъ прибѣтѣ листъ, что земля таковая куплена такимъ, и за такую цѣну, и о семъ сообщитъ въ верхнюю расправу, дабы и она то же учинила; и буде чрезъ два года никто не явится для спора, то впредъ всякій споръ да уничтожится, и земля за покупщикомъ да утвердится.

347.

О трехъ срокахъ засѣданій
каждаго года.

Нижняя расправа собирается три раза, или срока въ году, буде нѣтъ дѣлъ чрезвычайныхъ; первый срокъ отъ 8 Января до страстной недѣли, второй срокъ послѣ Троицына дни до 27 Іюня, а третій срокъ отъ 2 Октября по 18 Декабря.

348.

О скорѣйшемъ
окончаніи дѣлъ,
по которымъ кто
содержится подъ
стражею.

Нижней расправѣ предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на нижнюю расправу жалобы будутъ, что дѣло таковое оставила при срока засѣданій безъ рѣшенія, то члену нижней расправы лишатся годового жалованья въ пользу перпящаго, или его наслѣдниковъ, или уѣздныхъ школъ.

kupna objawi w rosprawie niższej; i jeżeli prawo kupli zgadza się z prawami, tedy niższa rosprawa do drzwi sądowych przybnie kartę, iako grunt takowy kupiony przez tego, i za taką cenę, i o tym komunikuje rosprawie wyższej, aby toż samo uczyniła: a jeżeli w ciągu lat dwóch nikt kwestyonować nie będzie, tedy na potym wszelkie kwestye upadać mają; a grunt kupującemu utwierdzi się.

347.

O trzech kadencjach zasiadania każdego roku.

Niższa rosprawa zgromadza się trzy razy do roku, albo na trzy termina, jeśli dzień nadzwyczajnych nie ma, pierwszy termin od osmego stycznia, do wielkiego tygodnia, drugi, od dnia Świętej Trójcy, do dwudziestego siódmego czerwca, trzeci, od drugiego października, do ośmnastego grudnia.

348.

O najprędszym decydowaniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.

Rosprawie niższej zaleca się kończyć sprawę w ciągu iedney kadencji, te, dla których kto zostaje pod strażą; a jeżeli na rosprawę niższą zaydzie skarga, iż dzieło takowe w ciągu trzech kadencji bez wyroku zostało, tedy członki rosprawy niższej ukarani będą odcięciem im roczney pensyi na rzecz cierpiącego lub iego następców, lub szkół powiatowych.

О чрезвычай-
ныхъ засѣданіяхъ
нижней расправы

Буде нужда того пребудетъ, или по приказанію Губернатора, или по повелѣнію верхней расправы; то нижняя расправа засѣдаетъ и въ прочія времена года.

ГЛАВА XXIV.

О СУДѢ НАЗЫВАЕМОМЪ, ВЕРХ-
НЯЯ РАСПРАВА.

Учреждается
верхняя распра-
ва.

Въ губерніи, гдѣ учреждена нижняя расправа, тамъ учреждается судъ подъ названіемъ: верхняя расправа; и буде обширность губерніи того пребудетъ, то дозволяется учредить въ губерніи болѣе одной верхней расправы.

О присутст-
ующихъ въ верх-
ней расправѣ.

Въ верхней расправѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатели и десять Засѣдателей.

О выборѣ де-
сяти Засѣдателей.

Десять Засѣдателей выбираются чрезъ всякіе три года шѣми селеніями, кои составляютъ подсудное вѣдомство той верхней расправы, и о коихъ въ 75 и 335 сшавъ упомянуто.

O nadzwyczajnym zasiadaniu niższej rosprawy.

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, albowież zaydzie rozkaz Gubernatora, lub wyższej rosprawy, tedy niższa rosprawa zasiada w inne czasy.

ROZDZIAŁ XXIV.

O SĄDZIE ZWANYM ROSPRAWA WYŻSZA.

Ustanawia się rosprawa wyższa.

W Każdej gubernii gdzie się ustanowiła niższa rosprawa, ustawia się sąd, pod imieniem rosprawa wyższa; a jeżeli rozległość gubernii tego wyciąga, tedy dozwala się ustanowić w gubernii więcej wyższych rospraw.

O zasiadających w wyższej rosprawie.

W wyższej rosprawie zasiadają pierwszy i drugi Przedsiadający, i dzieściu Zasiadających.

O wyborze dzieściu zasiadających.

Dzieściu zasiadających wybierają się co trzy lata od tych osad, które składają iurydykcyę tej wyższej rosprawy, i o których powiedziano się w punkcie 75. i 335.

Wyż-

353.

О раздѣленіи
верхней распри-
сы на два депар-
тамента.

Верхняя расправа раздѣляется на
два департамента.

354.

Первый депар-
таментъ имѣетъ
уголовныя дѣла.

Первому департаменту верхней ра-
справы поручается судъ уголовныхъ
дѣлъ.

355.

Второй депар-
таментъ имѣетъ
судъ гражданскій

Второму департаменту верхней ра-
справы поручается судъ гражданскихъ
дѣлъ.

356.

Въ верхней
расправѣ въ ка-
ждомъ департа-
ментѣ засѣдаетъ
одинъ Предсѣ-
тель и пять За-
сѣдателей.

Въ первомъ департаментѣ верхней
расправы засѣдаетъ первый Предсѣ-
датель и пять Засѣдателей; во второмъ
же департаментѣ засѣдаетъ второй
Предсѣдатель и пять Засѣдателей.

357.

Буде имѣтъ уго-
ловныхъ дѣлъ,
тогда оба депар-
тамента раздѣ-
ляютъ трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ
дѣлъ, тогда оба департамента раздѣ-
ляютъ трудъ въ оппавленіи граждан-
скаго правосудія.

353.

Wyższa rozprawa dzieli się na dwa departamenta.

Wyższa rozprawa dzieli się na dwa departamenta.

354.

Pierwszy departament ma sprawy kryminalne.

Pierwzemu departamentowi wyżzey rozprawy, porucza się sąd kryminalnych spraw.

355.

Drugi departament sędzi sprawy cywilne.

Drugiemu departamentowi wyżzey rozprawy, porucza się sąd spraw cywilnych.

356.

W wyższej rozprawie w każdym departamencie zasiada jeden Przedsiadający, i pięciu Zasiadających.

W pierwszym departamencie zasiada pierwszy Przedsiadający, i pięciu Zasiadających, w drugim departamencie Przedsiadający drugi, i pięciu Zasiadających.

357.

Jeżeli nie ma spraw kryminalnych, tedy obydwie departamenta rozdzielają pracę.

Jeżeli nie zdarzą się kryminalne sprawy, tedy obydwie departamenta rozdzielają pracę sądu spraw cywilnych.

Верхней расправѣ подчинены нижняя расправа, и (гдѣ нѣтъ верхняго земскаго суда) нижній земскій судъ

Верхней расправѣ подчинены нижняя расправа и нижній земскій судъ, будѣ гдѣ нѣтъ верхняго земскаго суда, а гдѣ есть верхній земскій судъ, тамъ нижній земскій судъ подчиненъ верхнему земскому суду.

Какія дѣла непосредственно вносятся въ верхнюю расправу.

Въ верхнюю расправу вносятся всѣ дѣла по аппелляціи на нижнюю расправу, жалобы и тяжбы до подсудныхъ ей селеній и людей какъ уголовныя, такъ и гражданскія или до цѣлаго селенія, или до права Стряпчихъ касающіяся. Сіи дѣла и переносы, или аппелляціи на нижнія расправы и на нижній земскій судъ (гдѣ сей верхней расправѣ подчиненъ) непосредственно до верхней расправы принадлежатъ.

Какъ дѣло переносится изъ верхней расправы въ палату.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ верхней расправы, потѣ чрезъ недѣлю неудовольствіе свое да объявитъ сему суду; и тогда жалобу свою для ревизіи внести можетъ въ палату, въ которую дѣло поддежитъ, но напередъ да внесетъ сто рублей. Сіи деньги въ верхней расправѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты; сверхъ же
по-

*Do wyższej ro-
sprawy należy sąd
rosprawy niższej,
a gdzie nie ma
ziemskich wyższych
sądów, tedy i niż-
szy ziemski.*

Do zwierzchności rosprawy wyższej
należą; niższa rosprawa, i niższy ziemski
sąd, gdzie nie ma wyższego ziemskiego
sądu, a gdzie jest wyższy ziemski sąd, tam
niższy ziemski sąd należy do wyższego
ziemskiego sądu.

*Które sprawy
należą prosto do
rosprawy wyższej.*

Do rosprawy wyższej wnoszą się wśzy-
tkie sprawy z appellacyi od rosprawy niż-
szej, załoby i procedera regulujących się
do osad, i ludzi tej iurydykcyi, tak kry-
minalne, iako też cywilne lub też do ca-
łej osady, albo do prawa Adwokatów na-
leżące. Takowe sprawy, i appellacye, od
niższej rosprawy, i niższego ziemskiego
sądu (gdzie ten sąd do zwierzchności wyż-
szej rosprawy należy) prosto należą do
sądu rosprawy wyższej.

*Jakim sposobem
przenoszą się spra-
wy z wyższej ro-
sprawy do izby dla
rewizyi.*

Jeżeli kto niekontentnie się wyrokiem
wyższej rosprawy, ten w terminie iedne-
go tygodnia niekontentowanie się swoje u
tego sądu obiawi; i w ten czas zanieść
może załobę swoją w izbie o rewizyi,
do której sprawa jego należeć może, ale
wprzódy wniesie sto rublow. Te pienią-
dze w wyższej rosprawie wiernie zachó-
wują się, aż do decyzji izby; prócz tego

того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчей его то же учинитъ; и буде палата по ревизіи дѣла его обвинитъ, тогда внесенныя деньги останутся въ верхней расправѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволению верхней расправы по прошествіи всякаго года. Спряпчіе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ отъ взноса ста рублей увольняются, ибо ихъ должностъ есть общественная, только вмѣсто присяги расписаться они должны.

361.

Запрещается переносъ изъ верхней расправы въ палату въ дѣлѣ ниже ста рублей.

Переносъ дѣла изъ верхней расправы въ палату запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна есть ниже ста рублей.

362.

Какъ теряется право переноса изъ верхней расправы въ палату.

Буде срокъ переноса кто пропустилъ, денегъ не внесетъ, и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 360 статьѣ предписано, тогда теряется право переноса.

363.

Какъ дѣло изъ

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги
перъ-

appellujący zamiast przysięgi ma wyznać na piśmie sam, albo przez swego plenipotentę, jako w sumnieniu swoim przekonany jest, że ma sprawę sprawiedliwą; a jeżeli izba po rewizyi dzieła uzna go być winnym, tedy wniesione pieniądze zostaną w wyższej rosprawie, i oddadzą ie na procenty, które obrócone będą według woli, i rozkazu wyższej rosprawy, po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych, i kryminalnych spraw od wniesienia sta rublow uwalniają się, albowiem ich powinność jest usługą publiczną, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

361.

Zabrania się appellacyi w sprawach o rzecz wartującą mniej niżeli 100. rublow.

Appellacya od wyższej rosprawy nie-
dozwala się, jeśli sprawa jest o rzecz, któ-
rej rzetelna wartość jest mnieysza niżeli
sto rublow.

362.

*Jak się traci
prawo appellacyi.*

Jeżeli kto termin appellacyi opuści,
pieniędzy nie wniesie do wyższej rospra-
wy, i zamiast przysięgi skryptu nie da,
jako o tym w punkcie 360. powiedziało
się, ten traci appellacyi prawo.

363.

Jak sprawa od-

Kiedy zaś, i termin zachowany, i pie-
nia-

верхней распра-
вы отсылается
въ палату и проч:

внесены и расписка въ верхней распра-
въ отдана, тогда верхняя расправа
увѣдомляетъ о томъ палату, и дѣло
въ палату для ревизіи внесется; и бу-
де палатою оправданъ будетъ перено-
ситель, или палата малое что пере-
мѣнитъ въ рѣшеніи верхней расправы,
тогда деньги изъ того суда возвра-
щаются переносителю; о чемъ палата
при всякомъ рѣшеніи упомянуть не
оставитъ.

364.

О переносѣ дѣлъ
неимущихъ безъ
заплаты ста ру-
блей для ревизіи
въ палату.

Буде же кто неимущъ, и подѣ при-
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
утвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ ста рублей
для внесенія въ верхнюю расправу,
тогда дѣло его безденежно для ревизіи
да перенесется въ палату.

365.

О наложеніи пѣ-
ни на ябедниковъ
и начинателей пу-
стыхъ тяжбъ.

Буде же верхняя расправа найдетъ,
что проситель ни малѣйшей правости
не имѣлъ всчинать дѣла въ нижней
расправѣ и что всчиналъ дѣло безъ
всякой причины и вида справедливаго
основанія, или по одной ябедѣ, тогда
за пустое всчинаніе снора и тяжбы
верхняя расправа наложитъ на него
пѣню двадцать пять рублей, кои от-
дадутся на содержаніе школъ въ томъ
уѣздѣ, гдѣ билчеломъ напрасно.

Уго-

*syła się z rosprawy
wyższej, do izby
i t. d.*

niądze wniesione, i skrypt oddany, te-
dy wyższa rosprawa uwiadamia o tym
izbę, i sprawa do izby dla rewizyi wnosi
się, a jeżeli izba usprawiedliwi appella-
ującego, lub odmieni cokolwiek wyroku
wyższej rosprawy, w ten czas pieniądze
z tego sądu appellującemu powrócone bę-
dą, o czym izba przy każdej decyzji na-
mienić nieomieszka.

364.

*O przeniesieniu
spraw niemają-
cych bez opłaty
sta rublow dla re-
wizyi do izby.*

Jeżeli zaś kto niemający pod przysię-
gą sam, albo skryptem przez swego u-
mocowanego wyzna, iako dla niedosta-
tku swojego nie ma sta rublow, któreby
wniósł do wyższej rosprawy, tedy spra-
wa jego bez pieniędzy przeniesiona będzie
do rewizyi izby.

365.

*O wskazaniu
uina piniaczow,
i rozpoczynających
sprawę daremnie.*

Jeżeli zaś wyższa rosprawa znajdzie,
że zauiący nie miał najmniejszej pra-
wości rozpoczynać dzieła w niższej ro-
sprawie, i że rozpoczynał dzieło bez wszel-
kiej przyczyny, i pozoru sprawiedliwe-
go fundamentu, ale dla samego tylko pie-
niactwa, tedy za próżne rozpoczęcie spo-
row, i procederu, wyższa rosprawa wika-
że nań winy dwadzieści pięć rublow,
które oddadzą się na utrzymywanie szkół
w tym powiecie, gdzie poczynął sprawę
daremnie. *Spra-*

Уголовныя дѣла переносятся изъ верхней расправы для реви- зии въ палату уголовного суда.

Уголовныя дѣла по окончаніи сен- тенціи, не производя ея въ дѣйствіе, да отошлются изъ верхней расправы для ревизіи въ палату уголовного су- да:

Члены верхней расправы докла- дываютъ по жре- бью сами, или чрезъ присяжнаго повѣреннаго.

Когда въ верхнюю расправу въ тя- жбахъ отъ истца и отвѣтника всѣ утверждающія правості ихъ грамо- ты, или словесныя доказательства на бумагахъ написанныя поданы и отъ нихъ преданы власному рѣшенію верхней расправы, (то же и по уголовнымъ дѣ- ламъ) тогда, не исключая Предсѣда- теля, Засѣдатели того департамен- та, въ которомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ между собою, кому изъ нихъ достанется по сему дѣлу доклады- вать собранію; при докладѣ того чле- на, на котораго палъ жребій, или то- го присяжнаго повѣреннаго, кому онъ докладъ ввѣритъ, (ибо члену верхней расправы дозволяется, лишь бы самъ при томъ былъ, докладывать чрезъ присяжнаго повѣреннаго) прочіе члены прилѣжно смотрятъ, дабы изъ дѣла ничего пропушено не было, и докладъ учиненъ былъ съ точностію, чистосердечно и сходно съ истинною; буде дѣло переносное изъ нижнихъ судовъ, то

Sprawy kryminalne przenoszą się z wyższej rosprawy dla rewizyi do izby kryminalnego sądu.

Sprawy kryminalne po zakończeniu sentencji nieprzywodząc ie do skutku mają być odesłane z wyższej rosprawy do izby kryminalnego sądu dla rewizyi.

Członki wyższej rosprawy czynią o sprawie obserwacye z losu sumi, lub przez plenipotentą.

Kiedy do rosprawy wyższej w sprawach spornych od żalującego i obżalowanego wszystkie papiery dowodzące prawości ich rzeczy, także i słowne dowody na piśmie wyrażone, sądowi oddane, i od nich już sprawa wolnemu wyrokowi rosprawy wyższej zostawiona będzie (co rozumieć się ma w sprawach kryminalnych) tedy nie wyłączając Przedsiadającego, Zasiadający tego departamentu, w którym sprawa toczy się, rzucają los między sobą, komu z nich wypadnie sprawę tę krótko sądowi wyłuszczyć, i uczynić o niej dokładne obserwacye; gdy ten z członków na którego los wypadł czyni ie, lub przyśiężny plenipotent któremu on poruczył wyłuszczenie sprawy (albowiem członkowi rosprawy wyższej do zwala się czynić wyłuszczenie przez przyśiężtego plenipotentą, byleby tylko sam był przytomny) inni pilnie uważają, aby nie opuszczonego ze sprawy nie było, i wyłuszczenie było uczynione punktualnie, wiernie, szczerze, i stosownie

Oo do

по подлинное рѣшеніе и приказаніе
тѣхъ судовъ должны быть прочтены,
дабы усмотрѣнью можно было пооче-
нось доклада во всякихъ обстоятель-
ствахъ.

368.

По окончаніи
доклада присту-
пають ко мнѣнію.

По окончаніи доклада, когда судіи
совершенно поняли какъ существо,
такъ и обстоятельства предлагаемаго
имъ дѣла, по достаточному уваже-
нію и зрѣлому испытанію обстоя-
тельствъ, безъ медлѣнія приступаютъ къ
рѣшенію, и начнутъ мнѣнія.

369.

Порядокъ, какъ
подавать мнѣнія

Младшій членъ скажетъ напередъ
существо дѣла, потомъ доказатель-
ства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе
основанное на узаконеніи, и за нимъ
прочіе члены по старшинству, млад-
шіе напередъ тоже дѣлаютъ, и боль-
шинство голосовъ дѣло рѣшатъ.

370.

Какъ посту-
пать въ случаѣ
раздѣленія голо-
совъ судейскихъ.

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не ина-
ко да учинится, какъ точно въ силу
узаконеній и по словамъ закона; и слѣ-
довательно бы въ рѣшеніи разногласія
быть не должноствовало, но буде гдѣ
при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе
голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ
дѣ-

do dzieła; jeżeli sprawa jest przeniesiona z niższych sądów, tedy wyrok, i nakaz tych sądów w oryginale przeczytany być ma, aby dokładność obserwacyi we wszystkich okolicznościach dostrzeżona być mogła.

368.

*Po zakończeniu
wyluszczenia spra-
wy, przystępują
do sentencyi.*

Po zakończonym wyluszczeniu, gdy sędziowie doskonale pojęli, iako grunt, tak i okoliczności toczący się sprawy, po dostateczney rozwadze, i dojrzałym roztrząśnieniu wszystkich stosowności, nie tracąc czasu przystępują do decyzyi, i poczynają się, sentencye.

369.

*Porządek dawa-
nia sentencyi.*

Młodszy członek opowie najprzód istotę rzeczy, potym dowody, a na koniec uczyni wniosek, fundujący się na prawach, a po nim insze członki według starszeństwa; młodszy wprzód toż samo czynią, a większość głosów decyduje dzieło.

370.

*Jak postąpić w
przypadku różno-
ści zdań sędziow-
skich.*

Ponieważ wszelka decyzya sprawy nie inaczej ma się czynić, iak tylko na mocy ustaw, i słowami praw, a za tym w decyzyi różność zdań niepowinnaby była mieć miejsca; wszakże ieśliby gdzie przy decyzyi, nad spodziewanie, zdarzyło się rozdzielenie zdań sędziowskich w

дѣлѣ окажется, то поставляется во 1. что большинство голосовъ дѣло рѣшитъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ, 3. разногласіе да вносится въ особенный протоколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуетъ для ревизіи въ палату.

371.

*О трехъ срокахъ засѣданій
каждаго года.*

Верхняя расправа засѣданіе свое имѣетъ всякій годъ трижды, исключая воскресные и праздничные дни; первый срокъ засѣданія да будетъ отъ 8 числа Января до спрасной недѣли, второй послѣ Троицына дни до 27 Іюня, а третій отъ 2 Октября до 18 числа Декабря.

372.

*Верхняя расправа
начинаетъ срокъ засѣданія
прочтениемъ реэсптра
дѣламъ.*

При открытіи всякаго срока засѣданія, верхняя расправа во первыхъ прочтетъ реэсптръ дѣламъ къ ея рѣшенію подлежащимъ.

373.

*Порядокъ рѣшенія
дѣла.*

Къ рѣшенію же возмутъ въ гражданскомъ департаментѣ, послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по нижеслѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ,

sprawie cywilney, tedy postanawia się:
1. Większość głosów decyduje dzieło. 2. Jeżeli głosy na równo podzielone, tedy głos Przedsiadającego daje przewagę. 3. Różność zdań wniesiona będzie w osobny protokół, który nieinaczej utworzony być ma, tylko w ten czas, kiedy dzieło do izby dla rewizyi odesłać trzeba będzie.

371.

*O trzech kaden-
cyach zasiadania
do roku.*

Wyższa rozprawa zasiadanie swoje mie-
wa trzy razy do roku, wyjąwszy dni
Niedzielne, i uroczyste cywilne; pier-
wszy termin zasiadania ma być od osme-
go stycznia, do wielkiego tygodnia, drugi,
od dnia S. Trójcy, do dwudziestego sió-
dnego czerwca, trzeci, od drugiego paź-
dziernika do osmnastego grudnia.

372.

*Wyższa rozpra-
wa zaczyna kaden-
cyą przeczytaniem
regestru spraw,*

Przy odkryciu każdego terminu zasia-
dania wyższa rozprawa najprzód przeczy-
ta regestr spraw do decyzji jego należą-
cych.

373.

*Porządek decy-
dowania dzieł.*

Do decyzji zaś wezmą w departamen-
cie cywilnym po skarbowych, i publi-
cznych dziełach sprawy porządkiem ni-
żey opisanym. 1. Sprawy dłużników dla
bezpieczeństwa wierzycieli. 2. Sprawy
o kon-

цовъ, 2. дѣла о контрактахъ и о купчихъ, 3. дѣла о имѣніяхъ, 4. дѣла тяжбы людей живущихъ отъ верхней расправы въ дальнемъ разстояніи, 5. потомъ прочіе споры по разсмотрѣнію судей, 6. наконецъ пространныя дѣла; и буде возможно, то верхняя расправа до разбѣда своего изъ судебного мѣста очистишь рѣшеніемъ реэстръ такъ, чтобъ ни единое дѣло не осталось.

374.

О скорѣйшемъ
окончаніи дѣлъ,
по которымъ кто
содержится подъ
стражею.

Наипаче же верхней расправѣ предписывается оканчивать въ одинъ срокъ дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на верхнюю расправу жалобы будупъ, что таковое дѣло оставила при срока безъ рѣшенія, то члены верхней расправы лишатся годового жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или школь.

375.

О чрезвычай-
ныхъ засѣданіяхъ
первой распра-
вы.

Буде нужда того требуетъ, или по позыву Губернатора, то верхняя расправа засѣдаетъ и въ прочія времена года.

376.

Когда по дѣла
въ срокъ засѣда-
нія не окончаны,

Буде же случится, что въ срокъ засѣданія всѣ дѣла не окончаны, тогда Предсѣдатели должны остаться въ
кахъ

o kontraktach, i kuplach. 3. Sprawy o
małatek. 4. Sprawy procederowe ludzi
żyjących w odległości od wyższej ro-
sprawy. 5. Po tym inne spory według
rozładu Sędziów. 6. Na koniec sprawy
obszerne, i jeżeli to być może, tedy ro-
sprawa wyższa przed rozciechaniem się swo-
im oczyści decyzjami regestr tak, żeby
ani iedney sprawy nie zostało.

374.

*O przedkim decy-
dowaniu spraw dla
których kto zostaje
pod strażą.*

Naybardziej zaś sędziom wyższej ro-
sprawy zaleca się kończyć na iedney ka-
dencyi te sprawy, dla których kto zo-
staie pod strażą, i jeżeli rozspra wyższa
będzie oskarżona, że takowe dzieło w
przeciągu trzech kadencyi rozładzić o-
mieszkała, tedy członki rozspra wyż-
szej ukarani będą odcięciem im roczney
pensy. na rzecz cierpiącego, lub iego na-
stępcom, albowi też na szkoły,

375.

*O nadzwyczaj-
nym zasiadaniu
wyższej rozspra.*

Jeżeli potrzeba tego wyciąga, albo Gu-
bernator przyzowie, tedy wyższa ro-
sprawa, i w inne czasy zasiada.

376.

*Jeżeli w czasie
kadencyi wszystkie
sprawy nie są po-*

Jeżeli się zdarzy, że w terminie zasia-
dania nie wszystkie się sprawy rozładzi-
ły, tedy Przedsiadający zostaną z dwo-

ma

какъ ихъ кончить засѣданіи съ двумя членами каждого департамента для окончанія предлагаемаго.

377.

О Прокурорѣ и
Стряпчихъ.

При верхней расправѣ находятся.
- Прокуроръ.
Стряпчей казенныхъ дѣлъ.
Стряпчей уголовныхъ дѣлъ.

ГЛАВА XXV.

О ПРИКАЗѢ ОБЩЕСТВЕННОГО
ПРИЗРѢНІЯ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

378.

Въ губерніи
учреждается при-
казъ обществен-
наго призрѣнія.

Въ каждой губерніи учреждается по одному приказу подъ названіемъ: приказъ общественного призрѣнія.

379.

О присутствую-
щихъ.

Въ приказѣ общественного призрѣнія предсѣдаетъ Губернаторъ самъ, и засѣдаютъ два Засѣдателя верхняго земскаго суда, два Засѣдателя губернскаго Магистрата, да два Засѣдателя верхней расправы (гдѣ есть, гдѣ же которыхъ нѣтъ, то само собою разумѣется, что засѣданіи не будутъ) и дозволяется приказу общественного призрѣнія, буде случится надобность для свѣденія подробнаго, или мѣстна-

ГО

kończone, iak ich ma Zasiadaiącemi, którzy zostać powinni
kończyć. dla ukończenia pozostałych,

377.

O Prokuratorze i Przy wyższej rosprawie znayduią się:
Adwokatach. Prokurator.
Adwokat spraw skarbowych.
Adwokat spraw kryminalnych.

ROZDZIAŁ XXV.

O MAGISTRATURZE POWSZECH- NEY OPIEKI I JEY POWINNOŚCI.

378,

Ustanawia się w W Każdey gubernii ustanawia się iedna
guberni Magistratura, pod imieniem: Magi-
stratura powszechney opieki.
opieki.

379.

O Zasiadaią- W magistraturze powszechney opieki
cych. prezyduie Gubernator sam, i zasiadaią dway
Zasiadaiący wyższego ziemskiego sądu,
dway Zasiadaiący guberskiego Magistratu,
i dway Zasiadaiący wyższej rosprawy
(gdzie iest gdzie zaś którego z tych są-
dow nie ma, tedy samo przez się rozu-
mie się, iż Zasiadaiących z tego sądu nie
będzie) i dozwała się magistraturze po-
wśzechney opieki, iesli tego potrzeba wy-
ciąga, dla zaliągnięcia szczególnych, lub
Pp. mney.

го призвать для засѣданія въ приказѣ общественнаго призрѣнія уѣзднаго кошторого дворянскаго Предводителя, или городскаго главу для общаго уваженія дѣлъ.

380.

Что есть дѣло
приказа обще-
ственнаго при-
зрѣнія.

Приказу общественнаго призрѣнія поручается попеченіе и надзираніе о установленіи и прочномъ основаніи, 1. народныхъ школъ, 2. установленіе и надзираніе сиротскихъ домовъ, для призрѣнія и воспитанія сиротъ мужскаго и женскаго пола оставшихся послѣ родителей безъ пропитанія, 3. установленіе и надзираніе госпиталей, или больницъ для излѣченія больныхъ, 4. установленіе и надзираніе богадѣленъ для мужскаго и женскаго пола убогихъ, увѣчныхъ и престарѣлыхъ, кои пропитанія не имѣютъ, 5. установленіе и надзираніе особаго дома для неизлѣчимыхъ больныхъ, кои пропитанія не имѣютъ, 6. установленіе и надзираніе дома для сѣ ума сшедшихъ, 7. установленіе и надзираніе работныхъ домовъ для обоого пола, 8. установленіе и надзираніе смиришельныхъ домовъ для обоого же пола людей.

381.

Какія устано-
вленія не подчи-

Изъ попеченія и надзиранія приказа общественнаго призрѣнія исключаются не-

miejscowych wiadomości przyzwać do zasiadania w magistraturze powszechney opieki, powiatowego którego Marszałka, lub miejskiego Głowę dla wspólnego rozstrząśnienia dzieła.

380.

*Co za powinność
magistratury po-
wszechney opieki.*

Magistraturze powszechney opieki porucza się dozór, i staranie o ustanowieniu, i gruntownym urządzeniu. 1. Szkół narodowych (e) 2. Ustanowienie, i dozór sierockich domów, dla przysparzenia, i wychowu sierotom od swoich rodziców dzieci, tak męskiey iako i niewieściey płci, bez żadnego sposobu do życia zostających. 3. Ustanowienie, i dozór lazaretów, czyli domów dla wyleczenia chorych. 4. Ustanowienie, i dozór szpitalow, czyli domów dla ubogich, niedołączonych, i zgrzybiałych, tak męskiey, iako i niewieściey płci, niemających pożywienia. 5. Ustanowienie, i dozór osobnego domu dla chorych nieuleczonych, pożywienia niemających. 6. Ustanowienie, i dozór domu dla cierpiących waryacją, czyli szaleństwo. 7. Ustanowienie, i dozór domów roboczych dla oboiej płci. 8. Ustanowienie, i dozór, domów uśmierzania, czyli poprawy, podobnież dla płci oboiej.

381.

*Jakie ustano-
wienia wyłączaia*

Wyłączaia się z pod opieki, i dozoru magistratury te szkoły, lub ustanowienia, Pp2 któ.

нены приказу общественнаго призрѣнія

тѣ училища, или установленія, кои особыми привиллегіями, или жаловаными грамотами снабжены, или особымъ правленіемъ духовнымъ, или свѣтскимъ поручены повелѣніемъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

382.

О казнѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА порученой приказу общественнаго призрѣнія.

Приказу общественнаго призрѣнія жалуется изъ казны ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА на установленія выше сего въ 380 статьѣ прописанныя единожды на каждую губернію пятнадцать тысячъ рублей изъ доходовъ той губерніи, и предписывается приказу общественнаго призрѣнія съ сими деньгами поступать такъ, чтобъ они дѣйствительно обращены были въ пользу тѣхъ установлений, и опіюдъ упрачены не были понапрасну, и не были обращены на другія употребленія, или бы не пропадали злоупотребленіями, или ухищреніями опѣ части, или вовсе. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія отдавать сіи деньги въ узаконенные проценты на вѣрные заклады на основаніи дворянскаго Банка, но съ тою опібною, чтобъ заложенное имѣніе дѣйствительно въ той губерніи находилось, и чтобъ деньги не болѣе, какъ на годъ раздаваемы были. Въ одни же руки не отдавать болѣе тысячи рублей, и

не

się z pod dozoru
magistratury po-
wszechney opieki.

które osobnemi przywilejami lub nadania-
mi opatrzone albowiteż osobnemu rzado-
wi duchownemu, lub świeckiemu MO-
NARSZYM rozkazem poruczone są.

O summie poru-
czoney opiece z kas-
sy IMPERATOR-
SKIEY.

Magistraturze powszechney opieki da-
ie się raz ieden summa z kassy IMPERA-
TORSKIEY piętnaście tysięcy Rublow
dla kaźdey gubernii z dochodow teyże
gubernii ná wyżej wymienione w pa-
ragrafie 380. ustanowienia, i zaleca się po-
wszechney opiece, tak postępować z te-
mi pieniędzmi, aby one rzeczywiście u-
żyte były na te ustanowienia, i ażeby ża-
dnym sposobem utracone, albo ná inne
użycia obrócone nie były, lub roztrwo-
nione przez podstęp, czy zło-użycie, po-
części, lub-zupełnie. Dozwala się po-
wszechney opiece oddać te pieniądze w
procencie prawami przepisany, ná pe-
wną zastawę ná fundamencie praw szla-
checkiego banku, ale z tą różnicą, aby
dobra zastawne w tey gubernii znaydo-
wały się, i nie ná dłuższy termin iako
na rok pieniądze dawane były. W iedne
zaś ręce nie dawać więcej tyfiąca ru-
blow, ani mniej pięciu set. Dozwala się
magistraturze powszechney opieki pomno-
żyć tę summę, iako częścią procentow,
tak też przyięciem od osób gorliwych o
wzrost

не менѣ пяти сотъ рублей. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія умножить сей капиталъ какъ частію процентныхъ денегъ, такъ и принятіемъ отъ доброхотныхъ людей къ благимъ установленіямъ добровольнаго подаянія, что кому разсудится, и для котораго установленія кто за благо разсудитъ назначить, то такъ и употреблять. Дозволяется приказу общественнаго призрѣнія учредить аптеку, съ которой доходы употреблять въ пользу установленій въ 380 сплатить прописанныхъ, но онымъ установленіямъ лѣкарство получать отъ приказа безъ палаты.

383.

О пѣрныхъ и точныхъ приходныхъ и расходныхъ книгахъ.

Приказъ общественнаго призрѣнія введетъ весьма вѣрныя и точныя приходныя книги о всѣхъ принимаемыхъ нимъ деньгахъ какъ казенныхъ, такъ и отъ доброхотныхъ подателей, а расходамъ и кому деньги розданы, и что именно употреблено какъ на установленіе, такъ и содержаніе котораго установленія, сколько по годно расходится, сочиняетъ по годно особливый расходныя исправныя книги, кои отсылаются для ревизіи въ казенную палату всякій разъ, когда о томъ отъ Главнокомандующаго прислано будетъ повелѣніе.

О

wzrost pobożnych ustanowień dobrowolney ofiary, iaką kto uczynić zechce; a dla którego ustanowienia będzie czyia wola-co naznaczyć, to tak, i użyto być ma. Dozwala się magistraturze ustanowić aptekę, i dochody z niej obrócić na pożytek rzeczonych w punkcie 380 ustanowień, lecz tym ustanowieniom lekarstwa mają być bez płatnie wydawane.

O porządnym
księgach przycho-
dowych i rozcho-
dowych.

Magistratura powszechny opieki prowadzi bardzo wierne, i porządne księgi przychodowe wszystkich odbieranych pieniędzy, tak z kasy IMPERATORSKIEY iako też od ofiarujących, i rozchodowe, komu pieniądze dane, i ile użyto się miałowicie iako na założenie, tak też na utrzymanie którego ustanowienia wiele co rok wydaie się; uклада co rocznie porządnie księgi rozchodowe, które odsyła się dla przejrzenia do izby skarbowey zawsze, kiedy tylko od Główno-komenderującego rozkazano będzie.

О народных
школах.

Въ разсужденіи народныхъ школъ, приказъ общественнаго призрѣнія долѣ имѣетъ стараться, чтобъ оныя были установлены во 1. по всѣмъ городамъ, а потомъ въ тѣхъ многочисленныхъ селеніяхъ, кои подсудны верхней расправѣ, для всѣхъ тѣхъ, кои добровольно пожелаютъ обучаться въ оныхъ, (въ чемъ однако же не чинить никому принужденія, но отдавать на волю родителей отдавать дѣтей въ школу, или оставлять ихъ дома) 2. чтобъ неимущіе могли учиться безъ плащежа, а имущіе за умѣренную плату, 3. ученіе въ народныхъ школахъ имѣетъ на первый случай состоять въ наученіи юношества грамотѣ, рисовать, писать, арифметикѣ, дѣтей же Греко-Россійскаго исповѣданія учить капизису для познанія основаній православныя вѣры, толкованію десяти заповѣдей Божіихъ, для вкорененія правоученія всеобщаго, 4. во всякой школѣ надлежитъ имѣть смотрѣніе, дабы горницы были чисты, и всякой день вымешены, и воздухъ въ нихъ перемѣнялся открытіемъ оконъ лѣтомъ во весь день, а зимою всякій день на короткое время, дабы дѣти отъ духоты въ горницахъ не претерпѣли въ здоровьѣ своемъ поврежденія, 5. ученіе производиться имѣетъ всякій день,

O szkołach narodowych.

Co się tycze szkół narodowych, magistratura powszechney opieki starać się ma aby ustanowione były. 1. We wszystkich miastach, a potym w obszerniejszych osadach, które składają iuryzdykcyę wyższey rozprawy, dla wszystkich tych, którzy dobrowolnie uczyć się zechcą (nie czyniąc iednak żadnego przymusu, ale zostawiając do woli rodziców oddawać dzieci do szkół, lub trzymać w domu.) 2. Zeby niemaiętni mogli się uczyć bez płatnie, a maiętnieyszy za pomierną płacę. 3. Nauka w szkołach narodowych ma w pierwiastkach swoich zależeć na nauczaniu dzieci, czytać, pisać, rysować i arytmetyki. Dzieci zaś Greko-Rossyjskiego wyznania uczyć katechizmu dla poznania fundamentu prawo-sławney wiary, objaśniać dzieł przykazań Bożych dla rozkrzewienia w sefcach ich powszechney obyczajności. 4. Mieć dozór aby w każdej szkole pokoje były czyste, i codziennie umiecione, a powietrze w nich świeże przez odmianę onego w lecie otworzeniem okien przez cały dzień, w zimie zaś codziennie przez czas nieiaki, aby dzieci od zapor tego powietrza w pokoiu nie cierpieli na zdrowiu. 5. Nauka dać się co dzień wykazywać dni święte i uroczyste dworskie, nie dłużej jednak nad godzin dwie ciągiem z rana, i tyleż po południu, dla iednych uczniów iedney nauki, we frzo-

день, выключая воскресные и табельные дни, но не болѣе двухъ часовъ сряду по утру, да двухъ часовъ сряду послѣ обѣда для однихъ дѣтей одной наукѣ; по середамъ же и по субботамъ послѣ обѣда дается отдохновеніе, 6. учителямъ запрещается наказывать дѣтей публичнымъ наказаніемъ, 7. приказъ общественнаго призрѣнія имѣетъ прилѣжное попеченіе, чтобъ учителя и школы все опредѣленное получали по всюду исправно; нерадивыхъ же и не исправныхъ учителей, по разсмотрѣнію жалобъ, смѣняютъ и опредѣляютъ на мѣсто ихъ радѣтельныхъ и исправныхъ.

385.

О содержаніи
и воспитаніи си-
ротъ обоего пола.

Въ разсужденіи установленія и надзиранія сиротскихъ домовъ для призрѣнія и воспитанія сиротъ мужскаго и женскаго пола оставшихся послѣ родителей безъ пропитанія, приказу общественнаго призрѣнія предписывается: буде гдѣ не удобно установитъ таковыхъ общихъ домовъ для воспитанія, для того что строеніе пребыванія иждивенія превосходящаго подаяніе, или же содержаніе приставниковъ для наученія и воспитанія питомцовъ принимало бы способы къ умноженію ихъ числа; тогда приказъ общественнаго призрѣнія, имѣя въ единственномъ

ви-

dę zaś i sobotę po obiedzie daie się odpoczynek 6. Zabrania się nauczycielom karać dzieci cielesną karą. 7. Opieka powszechna pilnie dostrzegać ma, ażeby uczących, i uczących się regularnie dochodziło co, im naznaczono; niedbałych zaś, i niedoskonałych nauczycielow roztrząsnowszy zaniezione skargi oddali, a na miejsce ich naznaczy pilnych, i doskonałych,

O utrzymywaniu, i wychowu sierot obojey płci.

Co się tycze ustanowienia, i dozoru domów sierockich, dla przygarnienia, i wychowu tak męskiey, iako i niewieściey płci dzieci sierociałych po rodzicach bez sposobu wyżywienia się, zaleca się magistraturze powszechney opieki: ieżeli gdzie niemożna będzie ustanowić takowych powszechnych dla wychowu domów, dla tego, że budowla wyciąga kosztu większego od zebranych ofiar, lub też, że utrzymywanie dozorców dla dozierania i nauczania dzieci niedozwoliłoby pomieścić znaczney ich liczby; tedy powszechna opieka mając iedynie na celu rozpostrzenienie dobra, dla wielu bardzo potrzebu-

видѣ. разпространеніе добра для много
пребующихъ отъ онаго помощи, не-
имущихъ сиротъ по ихъ рожденію, или
состоянію отдастъ на руки надеж-
нымъ, добродѣтельнымъ и добронрав-
нымъ людямъ за умѣренную плату
для содержанія и воспитавія сиротъ
сѣ обязательствомъ, чѣмъ предста-
вить ихъ приказу общественнаго при-
зрѣнія во всякое время; дѣшей реме-
сленныхъ людей для наученія ремесла,
торговыхъ для наученія торга, и вся-
кихъ иныхъ сиротъ для наученія, или
прокормленія по ихъ полу, роду, или
состоянію.

386.

О гоститаляхъ,
или больницахъ.

Въ разсужденіи установленія и над-
зиранія госпиталей, или больницъ для
излѣченія больныхъ, надлежитъ прика-
зу общественнаго призрѣнія старать-
ся учредить оныя для многочисленныхъ
городовъ внѣ города, но близъ онаго,
въ низъ по рѣкѣ, а отнюдь не выше горо-
да, буде можно на высокомъ мѣстѣ и
свободномъ воздухѣ; и весьма прилѣжно
смотрѣть должно, чѣмъ строеніе
было не тѣсное и не низкое, чѣмъ
покои чисто содержаны были, и чѣмъ
въ покаяхъ воздухъ перемѣнялся от-
крытіемъ хотя на короткое время
оконъ; чѣмъ больные мужескаго пола
особо содержаны были отъ больныхъ
женскаго пола, чѣмъ больные при-
лип-

iących iey wsparcia ubogich sierot, nie-
 mających żadnego sposobu, według ich
 urodzenia, i stanu odda ná ręce słuźnym
 pocziwym, i obyczajnym ludziom zá
 pomiarkowaną płać ná wychow i utrzy-
 manie sierot, z obowiązkiem, aby w każ-
 dym czasie dostawieni mogli być do ma-
 gistratury powszechney opieki; oddawać
 zaś má dzieci rzemieślniczey professyi,
 dla nauczzenia rzemiosła; kupieckich dla
 nauczzenia się kupiectwa, i wszystkich in-
 nych dla nauczzenia się, i przekarmienia
 się według ich płci, urodzenia i stanu.

386.

*O hořpitalach,
 czyli domach dla
 wyleczeniá chorych*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru ho-
 szpitalow, czyli domów dla wyleczenia
 chorych, magistratura powszechney opie-
 ki starać się ma ustanowić one dla ludnych
 miast za miastem, wszakże niedaleko od
 miasta, nad rzeką niżey miasta, a nigdy
 wyżej, ieżeli można ná miejscu wyniesio-
 nym, i wolnym powietrzu, i dostrzegać
 pilnie, aby budowla nie była ciasna, i niz-
 ka, aby pokoje ochędoźnie utrzymywane
 były, aby w pokojach powietrze się od-
 mieniało, przez otworzenie chociaż ná
 czas krótki okien, ażeby choruiący ná
 choroby zarazliwe osobne mieli pokoje;
 ażeby ná utrzymywanie nad potrzebę lu-
 dzi bądź dozieraających, bądź innych ia-
 kich, i niepotrzebne wydatki nietrwoni-
 ła się

липчивыми болѣзнями особливые по-
кои имѣли; чшобѣ излишними не ну-
жными людьми, или приспавниками,
или иными не надобными издержками
не убавлялась и не шрапилась сумма,
которая бы могла быть употреблена
съ лучшею пользою для излѣченія на-
извѣщаго числа больныхъ. Приказу
общественнаго призрѣнія равномѣрно
непрестанное бдѣніе и спараніе имѣть
надлежитъ, дабы до больницъ и въ
нихъ находящимся дошло все то, что
имѣ опредѣлено. Для примѣрнаго обо-
зрѣнія прилагается здѣсь учрежденіе
одной больницы.

387.

О богадѣльняхъ.

Въ разсужденіи устанавленія и над-
зиранія богадѣленъ для мужскаго и
женскаго пола убогихъ, увѣчныхъ и
престарѣлыхъ, кои пропитанія не имѣ-
ютъ, надлежитъ приказу обществен-
наго призрѣнія смотрѣть, гдѣ въ
оныхъ нужда состоитъ (понеже во
многихъ мѣстахъ таковыя установе-
нія уже заведены) и буде найдетъ,
что гдѣ въ губерніи число обоого по-
ла убогихъ, увѣчныхъ, или престарѣ-
лыхъ, кои пропитанія не имѣютъ, пре-
восходитъ число положенныхъ мѣстъ
по богадѣльнямъ; тогда приказу обще-
ственнаго призрѣнія отдается на раз-
смотрѣніе, или разпростираніе уста-
но-

ła się summa, która lepiej użyta być ma na umieszczenie, i wyleczenie naywiększey, ile być może, liczby chorych. Opieka powszechna troskliwą mieć baczność, i staranie powinna o to, ażeby, tak hofzpitale, iako mianowiciey chorych dochodziło wszystko to, co im naznaczono. Ażeby zaś wiadomo było w iakich szczególnie częściach ten dozór ma być, i iak exekwowany, kładzie się tu ku końcowi dla wzoru ustanowienie iednego domu dla chorych.

O szpitalach.

Co się tycze ustanowienia, i dozoru szpitalow, czyli domów dla oboiey płci, ludzi ubogich, niedołęgow, i przestarzałych osób niemających wyżywienia, magistratura powszechney opieki uważać powinna gdzie one są potrzebne (ponieważ na wielu miejscach takowe ustanowienia zaprowadzone są) i ieżeli znaydzie że w iakim miejscu tey gubernii, liczba oboiey płci ludzi ubogich, niedołęgow, kalekow, i przestarzałych, wyżywienia niemających przechodzi liczbę położoną w znaydujących się szpitalach, tedy zostawuie się do roztropności magistratury, czyli one szpitale rozpostrzenić, a fundusze onych zwiększyć, czyli ufun-

do-

новленные богадѣльни, и умножить мѣста въ оныхъ, или же завести вновь въ удобныхъ къ тому мѣстахъ богадѣльни; имѣя всегда въ виду, дабы таковыя убогіе, увѣчные и престарѣлые, кои пропитанія не имѣютъ, получали покровъ, одежду и прокормленіе въ богадѣльняхъ, и къ общему стыду и соблазну не были бы принуждены испросить оныхъ въ установленныхъ для нихъ мѣстѣ. При установленіи богадѣленъ, приказъ общественнаго призрѣнія наблюдать имѣетъ и то, чтобъ мужескаго пола богадѣльни были, особливо, а женскаго пола богадѣльни особливо же заведены, чтобъ до богадѣленъ и въ нихъ находящимся дошло все то, что имъ опредѣлено, чтобъ внутри богадѣленъ благочиніе было сохранено, чтобъ горницы были чисто содержаны, чтобъ въ богадѣльняхъ молодыхъ людей обоюго пола опіюдъ не было; и гдѣ таковыя найдены будутъ, то приказъ общественнаго призрѣнія, смотря на лѣта, полъ, или состояніе, отдастъ оныхъ или въ школы, или помѣститъ во услуженіе, или поручитъ добронравнымъ людямъ для наученія, или ремесла, или иныхъ работъ, или же опішетъ въ работные дома для прокормленія, и опіюдъ не допуститъ, чтобъ съ молодости въ праздности жили и къ праздности привыкали. Приказъ

dować ná nowo w mieyscach sposobnych szpitalu; mając zawsze ná celu, ażeby ubodzy niedołężni, kalecy, i przyżłarzani niemający wyżywienia ludzie, mieli zawsze przytułek, odzież, i strawę w szpitalu, a niebyli przymuszani żebrować o-nych gdzie indziej włącząc się od mieysca do mieysca, ku powszechney zniewadze i zgorzeniu. Przy ustanowieniu szpitalow powszechna opieka winna iest dostrzegać i tego, aby osobno były szpitale dla mężczyzn, a osobno dla kobiet ustanowione, ażeby do szpitalow, i zostających w nich doszło wszystko to, co im naznaczono, ażeby wewnątrz po szpitalach wszelki porządek i przyzwoistość zachowano, ażeby izby ochędźnie utrzymywane zawsze były, ażeby po szpitalach ludzi młodych oboiey płci nie było wcale, a gdzieby się tacy znaleźli, tedy powszechna opieka stosownie do lat, płci, i kondycyi albo ich odda do szkół albo pomieści ná usługach u kogo, albo poruczy ludziom obyczajnym dla wychowu, i nauczania, lub rzemiosła, lub robot przyzwoitych albo ná resztę odeszle do roboczych domów, aby się żywili z pracy rąk swoich; a żadną miarą niedopusći tego, aby ze młodu żyli w próżnowaniu, i nawykali lenistwu. Powszechna opieka dostrzega, i tego aby wewnątrz szpitalow zachowała się obyczajność, i aby żadnym sposobem nie wkradały się swawole gorszące publiczność;

казъ общественнаго призрѣнія наблю-
даеиъ и то, дабы внупри богадѣленъ
сохранялось добронравіе, и чибобъ ни-
какихъ неисповствъ обществу соблаз-
нительныхъ не происходило; найден-
ныхъ же, паче чаянія, въ таковыхъ со-
блзнительныхъ противностяхъ, при-
казъ общественнаго призрѣнія по раз-
смотрѣнію отсылать можетъ, въ сми-
ришельные дома на время, или на
всегда; чего весьма довольно будетъ
для удержанія продержоспей всякаго
рода обоого пола людей.

388.

О домахъ для
больныхъ неизлѣ-
чимыхъ.

Въ разсужденіи устанавленія и над-
зиранія особаго дома для неизлѣчи-
мыхъ больныхъ, кои пропитанія не
имѣютъ, приказу общественнаго при-
зрѣнія предписывается: таковой домъ
установить для того, что въ госпи-
таляхъ, или больницахъ хопя и спа-
раются о излѣченіи разными недугами
одержимыхъ; однако же случаются
болѣзни таковыя, кои по существу
своему бываютъ неизлѣчимы; и буде
гдѣ не будетъ особеннаго устанавле-
нія для неизлѣчимыхъ немущихъ, то-
гда случится можетъ, что въ госпи-
таляхъ, или больницахъ число неизлѣ-
чимыхъ немущихъ занимать будетъ
мѣста безъ пользы пѣхъ, кои будучи
одержимы временными болѣзнями, мо-
гли

potrzeżonych zaś, nad spodziewanie, w takowych gorszących nieprzyzwoitościach, opieka powszechna rostrząsnowszy rzecz, odfylać może do domow poprawy na czas lub na zawsze; którego to sposobu dosyć będzie dla powściągnięcia obojey płci niecnotow.

O domach dla chorych nieuleczonych.

Co się tycze ustanowienia, i dozoru osobnego domu dla chorych nieuleczonych, nie mających wyżywienia, zaleca się powszechney opiece dom ten ustanowić dla tego, że lubo w hofzpitalach, i szpitalach staraia się o wyleczenie chorych, rozmaitemi niemocami dotkniętych, przecież zdarzaia się takie choroby, że z natury swojej do wyleczenia nie są podobne; i ieżeli gdzie nie będzie osobnego ustanowienia dla utrzymania chorych nieuleczonych, wyżywienia niemających, tedy zdarzyć się może tak, że nieuleczeni zajmą miejsce tych, którzy przemiiającemi chorobami złożeni mogliby mieć ratunek, i wyleczenie w hofzpitalach, lub w szpitalach (niewspominaiąc tego, że choroby nieuleczone mogą być przy tym nie-

гли бы получить пользованіемъ излѣ-
ченіе въ госпиталяхъ, или больницахъ,
(не упоминая и о томъ, что бываютъ
болѣзни неизлѣчимыя, кои еще при
томъ и прилипчивы) или же неизлѣ-
чимые неимущіе останутся безъ по-
крова; и для того приказу обществен-
наго призрѣнія надлежитъ стараться
о доставленіи неизлѣчимымъ неиму-
щимъ покрова, прокормленія, услуге-
нія и призрѣнія, и чрезъ то под. с. ся
неизлѣчимымъ неимущимъ хотя облег-
ченіе въ ихъ недугахъ.

389.

О домахъ для
сѣ ума сшедшихъ

Въ разсужденіи устанавленія и над-
зиранія дома для сѣ ума сшедшихъ,
приказу общественного призрѣнія на-
длежитъ имѣть по печеніе, чтобъ
домъ избранъ былъ довольно простран-
ный и кругомъ крѣпкій, чтобъ утечки
изъ него учинить не можно было. Та-
ковой домъ снабдить нужно пристой-
нымъ доброседечнымъ, твердымъ и
исправнымъ Надзирателемъ и нужнымъ
числомъ людей для смотрѣнія, услу-
женія и прокормленія сѣ ума сшедшихъ;
къ чему нанимать можно или изъ оп-
ставныхъ солдатъ добрыхъ и исправ-
ныхъ, или же иныхъ людей за добро-
вольную плату, кои бы обходились
сѣ ума сшедшими челоѣколюбиво, но
припомъ имѣли за ними крѣпкое и не-
осла-

które i zaraźliwe) albowież nieuleczeni
zostaną bez przytulenia; i dla tego do po-
wszechney opieki należy starać się dać
nieuleczonym, nie mającym wyżywienia,
wsparcie, żywność, usługę, i przytułek,
a przez to niechay będzie podana cho-
ciaż mała ulga nieuleczonym w ich do-
legliwościach.

*O domach dla
szalonych.*

Co się tycze ustanowienia, i dozoru do-
mu dla cierpiących wariacyą, czyli sza-
lenstwo, magistratura powszechney opie-
ki starać się ma, ażeby dom wybrany był
dość obszerny, i opatrzone, aby, uciec
z niego niemożno było. Dla takowego
domu dobrać trzeba do rzecznego, spra-
wnego, nieporuszonego, a dobrego ferca
człowieka na dozorcę, i naznaczyć po-
trzebną liczbę ludzi, dla strzeżenia, usłu-
żenia, i przekarmienia szalonych, do cze-
go najmować potrzeba, albo z abszyto-
wanych żołnierzy ludzi dobrych, i spra-
wnych, albo z innych profesyi za umo-
wioną płatę, którzyby się obchodzili z
niemi ludzko, a przytym aby mieli ich
na pilney i nieustalej w każdym czasie
strąży, aby szalony który, lub sobie, lub
ko-

ослабное во всякое время смотрѣніе, чѣмъ сѣ ума сшедшій самъ сѣбѣ и никому вреда не учинилъ; и для того держати сѣ ума сшедшихъ по состоянію сѣ ума сшествія, или каждаго особа заперша, или же въ такомъ мѣстѣ, гдѣ отъ него ни опасности, ни вреда учиниться не можетъ, и приложитъ стараніе о ихъ излѣченіи. Сѣ ума сшедшихъ неимущихъ принимаютъ безденежно, а имущихъ имѣніе принимаютъ въ домъ не иначе, какъ за годовую плату на содержаніе; присмотрѣи на приспавниковъ.

390.

О рабочихъ
домахъ.

Въ разсужденіи установленія и надзиранія рабочихъ домовъ для обоюго пола людей, приказъ общественнаго призрѣнія имѣетъ строгаго и точнаго наблюдать, чѣмъ такое учрежденіе соотвѣтствовало совершенно тому намѣренію, для котораго таковыя дома заводитъ предписывается, а именно: дабы работою доставитъ прокормленіе неимущимъ; какою же работою, сіе отдается на усмотрѣніе приказа общественнаго призрѣнія (ибо не вездѣ одинакія удобства бывають, въ Москвѣ каменья пилятъ, въ другихъ мѣстахъ приготавливать ленъ, или прясть, и тому подобное) и понеже въ рабочихъ домахъ всякій кормится сво-

komu drugiemu złego co nieuczynił, i dla tego trzymać szalonych według stopnia ich szaleństwa, albo każdego osobno zamknąć, albo w takim miejscu, gdzie od niego żadnego niebezpieczeństwa, ani szkody stać się nie może, a tym czasem starać się o ich wyleczeniu. Szalonych ubogich przyjmować bez płatnie, a mających majątek przyjmować nieinaczej iako za umówioną płacę do roku na jego utrzymanie, dozór, i usługę.

O domach roboczych.

Co się tycze ustanowienia, i dozoru roboczych domów dla obojczy płci ludzi, powszechna opieka ma dozierać tego surowie, i punktualnie, ażeby takowe ustanowienia odpowiadały zupełnie temu zamiarowi, dla którego takie domy ustanawiać rozkazuje się; a mianowicie: aby robotą dać wyżywienie niemałym go, iako zaś robotą, to oddać się do rozsądku magistratury powszechny opieki (albowiem nie w każdym miejscu jednakowe roboty popłacaia, w Moskwie kamienie piłować, w innych miejscach przygotowywać len, lub prząść, i t. d.) a ponieważ w roboczych domach każdy karmi się z roboty swojej, tedy przyjmować do nich cale ubogich obojczy płci ludzi mo-

своею работою, то и принимаютъ во оныя совершенно убогихъ обоюго пола людей, кои работашь могутъ, и сами добровольно труда приходящъ (и кои не привязаны къ иной работѣ.) Во оныхъ домахъ дають имъ работу, а по мѣрѣ работы нищу, покровъ, одежду, или деньги, или же въ работные дома принимаютъ пристанища не имѣющихъ, кои присланы будучъ на время, или на всегда изъ какого нина-есть мѣста на то власть имѣющаго въ той губерніи. Живущихъ въ работныхъ домахъ людей мужескаго пола содержатъ особенно опѣ женскаго пола, и въ сихъ установленіяхъ, какъ и во всѣхъ прочихъ сохраняютъ правила добронравія, отдаляютъ всяко злоупотребленіе и соблазны превращающіе доброе установленіе во зловерное. Опредѣляютъ къ симъ домамъ пристойныхъ надзирателей, людей добросовѣстныхъ и порядочныхъ и прочихъ необходимыхъ людей для присмотра, избѣгая вездѣ излишества.

391.

О смиритель-
ныхъ домахъ.

Въ разсужденіи установленія и над-
зиранія смирительныхъ домовъ для
обоюго пола людей, приказу общеспвен-
наго призрѣнія предписывается учреж-
дать оныя съ великимъ прилѣжаніемъ,
дабы установленіе совершенно сооп-
вѣш-

mogących pracować, i dobrowolnie tam przychodzących a niezaiętych inną robotą. W tych domach daia im robotę, a w miarę roboty iedzenie, i odzież, lub pieniądze; alboliteż do roboczych domów przyjmują niemających przytulenia, którzy przyśłani będą od iakiego bądź urzędu tey gubernii, władzę na to mającego, do czasu, lub na zawſze. Zyiących w tym domie męſzczyzn trzymają osobno od kobiet, i w tym uſtaniu, iako i w innych wſzystkich zachowują prawidła obyczajności, oddalają wſzelkie nieprzyzwoitości i zgorſzenia, które naylepsze uſtany w ſzkodliwe zamieniają. Naznać do tego uſtany dorzeczych dozorców, ludzi porządných, i ſumienných; iako też i innych, którzy nieodbicie potrzebni ſą dla dozoru, unikając wewſtym zbytku.

O domach poprawy czyli uſmierzenia.

Co ſię tyczy uſtany, i dozoru domów poprawy, czyli uſmierzenia, dla oboiey płci ludzi, zaleca ſię magistraturze powszechney Opieki urządzić one z wielką bacžnością, ażeby uſtany ich zamiarowi ſwojemu odpowiadało, albo

Ss

wiem

вѣдѣствовало намѣренію; ибо доброу-
режденный смиришельный домъ огра-
ждаетъ общество отъ многихъ про-
дерзостей добронравіе повреждаю-
щихъ; и слѣдовательно бываетъ ну-
женъ для общаго благочинія и спокой-
ствія семей. Смиришельный домъ
устанавливается ради такихъ людей
обоюго пола, которые непопребнаго и
невоздержнаго житія: яко 1. сыновья,
или дочери, кои родителемъ своимъ
не послушны, или пребываютъ злаго
житія, или ни къ чему доброму не
склонны, 2. люди, которые впадутъ
въ непопребное житіе, начнутъ распро-
чать имѣніе, долги накоплятъ въ двое
противъ имѣнія, домъ разорятъ, и чи-
нить непопребности пропивныя че-
сти, 3. люди, которые начнутъ безъ
стыда и зазора имѣть явно поведеніе
добронравію и благочинію противное,
4. рабы непопребные, которыхъ никто
въ службу не принимаетъ, 5. рабы лѣ-
нивые и гуляки, кои все пропиваютъ,
или проматываютъ, 6. люди, которые
не хотя трудиться для своего пропи-
танія, бѣдѣтъ хлѣбъ вообще, и симъ по-
добные; 7. непопребнаго, неистоваго
и соблазнительнаго житія женскаго
пола. Въ смиришельный же домъ не
иначе принимаютъ на время, или на
всегда вышеписанныхъ людей обще-
ству стыдъ и зазоръ наносящихъ, какъ
по повелѣнію губернскаго правленія,
или

wiem dobrze urządzony dom poprawy ubezpiecza powszechność od wielu swawoli, psujących obyczajność, a zatym potrzebny bywa dla powszechney politycy, i spokoyności domów. Dóm poprawy ustanawia się dla takowych ludzi, którzy nieużyte, i nierządne życie wiodą, iako to: 1. synowie, i córki, którzy rodziców swoich nieśłuchają, albo nierządne wiodą życie, albo do niczego dobrego niedają się nakłonić. 2. Ludzie, którzy wpadną w rozpustę, poczną trwonić majątek, długi robią większe od majątku, dóm pustoszą, i poczną czynić nieprzyzwoitości z obrazą honoru. 3. Ludzie, którzy poczną bez wstydu, i zgryzoty iawnie postępować przeciw obyczajności i politycy. 4. Słudzy niezdatni, których nikt do służby przyjąć niechę. 5. Słudzy leniwi, i pijacy którzy wszystko przepilią, i marnują. 6. Ludzi, którzy niechcąc pracować dla swego wyżywienia iedzą chleb daremnie, i tym podobni. 7. Nierządnego, wszetecznego, i gorszącego życia kobiety. Do domu zaś poprawy nieinaczej przyjmują na czas, czyli na zawsze tych wyżwspomionych ludzi wstyd i hańbę czyniących publiczności, iako za rozkazem rządu Gubernieckiego, albo za wyrokiem innych sądów, albo za prozbą do Magistratury powszechney Opieki uczynioną od Oyców, Mattek, lub za prozbą trzech krewnych (ci mają prezentować świadectwo czego) dla

или по приговору прочихъ судовъ, или же по прошенію въ приказъ общес-
твеннаго призрѣнія опцовъ, или матерей,
или по прошенію трехъ родспвенни-
ковъ (симъ представитъ свидѣтель-
ство, для чего) или по требованію
помѣщика, или хозяина съ прописаніемъ
причины, для которой ссылаетъ
человѣка въ смириТЕЛЬНЫЙ домъ. Сми-
риТЕЛЬному дому надлежитъ быть
довольно пространну, построену на
вольномъ воздухѣ, кругомъ крѣпку со-
стѣною, или такимъ заборомъ, чѣмъ
утечки изъ онаго дома опнюдъ никто
учинитъ не могъ, и чѣмъ числа лю-
дей для присмотра или караула изли-
шно не умножитъ. Внутри смири-
тельнаго дома имѣтъ всѣ нужныя для
дома строенія и бани. Къ смириТЕЛЬ-
ному дому надлежитъ приставитъ
присойнаго и исправнаго Надзира-
теля, а для надлежащаго во всѣхъ ча-
стяхъ дома присмотра опредѣлитъ
изъ опставныхъ солдатъ добропоря-
дочнаго состоянія и исправныхъ лю-
дей. Въ смириТЕЛЬномъ домѣ сослан-
ныхъ людей должно содержать муже-
скаго пола особо опъ женскаго, и какъ
скоро кто въ смириТЕЛЬный домъ при-
нятъ будетъ, и имя, опчество и про-
званіе его въ книгѣ дома того запи-
шутся, то называть уже его тѣмъ
именемъ, какъ при крещеніи названъ, а
не опчествомъ, или прозваніемъ. Въ
сми-

lub za żądaniem Obywatela, lub gospodarza z objaśnieniem przyczyny dla której człowieka odsyła do domu poprawy. Dom poprawy powinien być do-
 fyc obszerny, wybudowany na wolnym powietrzu, mocny dookoła wysoką ścianą murowaną, lub takim parkanem, aby uciec z niego nikt żadną miarą niemógł, i ażeby nie trzeba było zbyt pomnażać straży do pilnowania; wewnątrz domu poprawy, mają być wszystkie potrzebne budowle, i łaźnie. Do domu poprawy należy naznaczyć dorzecznego, i pilnego dozorcę, a dla potrzebnego we wszystkich częściach domu porządku wziąć z abszytowanych żołnierzy ludzi rządnych, i dobrego stanu. W domie poprawy osobno utrzymywać mężczyzn od kobiet przyślanych do niego, i tak tylko kto do niego wejdzie, i imię i nazwisko w księdze tego domu zapisze się, tedy nie nazywać go więcej nazwiskiem, ale imieniem na krzyże danym. W domie poprawy nadewszystko dostrzegać należy, aby zesłani prócz potrzebnego człowiekowi czasu do snu, i iedzenia, pod żadnym pretekstem niepróżnowali, ale zatrudniali się nieustanną robotą wewnątrz w domu, a ztamtąd pod żadnym pretekstem wychodzić im nie wolno. Leniwych przynaglać do roboty, a szemrzących i nieposłusznych dozwała się dozorczy ukarać batogiem, wszakże nie więcej nad trzy uderzenia za iedno przewinienie, Inb też sadzać

смирительномъ домѣ всего болѣе смотрѣть надлежитъ, чтобъ сосланные, кромѣ нужнаго человѣку времени для сна и пищи, отнюдѣ праздны не были, но обращались въ непрерывной работѣ внутри дома, а отпуща ни подѣ какимъ видомъ отнюдѣ выпускаемы не были; лѣнивыхъ же принуждать къ работѣ, а ропливыхъ и непослушныхъ дозволяется Надзирателю наказывать прутьями, но не болѣе трехъ ударовъ за одинъ проступокъ, или сажать на хлѣбъ и на воду на три дни, или въ темную тюрьму того дома на недѣлю. Сосланнымъ въ смирительный домъ производить нужную для жизни пищу безъ излишества, а одежду самую простую, больнымъ же изъ нихъ спаряются излѣченіемъ возвратитъ здоровье. Сосланныхъ въ смирительный домъ по прошенію родителей, родственниковъ, помѣщиковъ, или хозяевъ, сами родители, родственники, помѣщики и хозяева должны снабждать содержаніемъ; безъ чего смирительный домъ сосланныхъ не принимаетъ, или принятыхъ освобождаетъ. Въ смирительномъ домѣ, какъ и во всѣхъ прочихъ установленіяхъ, приказъ общественнаго призрѣнія строго соблюдаетъ, чтобъ сохранены были правила добронравія и благочинія, и отдаляетъ всякое злоупотребленіе и соблазны, превращающіе доброе и полезное заведеніе въ зловредное. О

dzać ná chleb i wodę ná trzy dni, albo zamknąć ná tydzień do ciemney turmy w tym domie znaydującey się. Ześlanym ná to mieysce dawać do życia potrzebny pokarm bez zbytku, á odzienie nayprostsze, chorych starać się leczyć. Ześlanych do domu poprawy za prozbą Rodziców, krewnych, obywatelów, lub gospodarzy, sami rodzice, krewni, obywatele, gospodarze mają opatrować żywnością, i odzieżą, á bez tego dom poprawy zesłanych nieprzyjmuie, lub przyjętych oswobadza. W domie poprawy, iako i we wszystkich innych ustanowieniach magistratura powszechney opieki surowie dostrzega, aby zachowane były prawidła obyczajności, i policya, i oddala wszelkie i wszelkie zło-użycia, i zgorszczenia, które naylepsze ustanowienie i naypożyteczniejszy, daremny czynią i szkodliwym.

О особенныхъ
установленіяхъ.

Буде же случится, что частный человекъ, или какое общество, или городъ, или селеніе захотятъ установить которое нибудь изъ вышеписанныхъ учреждений, или къ установленнымъ прибавить пожелають своимъ иждивеніемъ, то приказъ общественнаго призрѣнія не чинитъ въ томъ ни кому препятствія; лишь бы устройство сходствовало общимъ для установленій предписаннымъ правиламъ, и оныхъ не повреждало; ибо приказъ общественнаго призрѣнія вездѣ оказывать долженствуетъ доброхотство къ роду человѣческому, и споспѣшествовать по всюду дѣламъ основаннымъ на человѣколюбіи; дворянскіе же Предводители и градскіе главы обязаны по благотворительнымъ предметамъ, о коихъ попеченіе возложено на приказъ общественнаго призрѣнія, сдѣлать по своимъ мѣстамъ примѣчанія и представленія въ приказъ общественнаго призрѣнія, что ко общей пользѣ ихъ мѣстъ имъ покажется быть нужнымъ.

О срокахъ засѣданія
приказа общественнаго
призрѣнія.

Приказъ общественнаго призрѣнія имѣетъ одинъ срокъ засѣданія въ году, а именно отъ 8 Генваря до спростной недѣли.

При-

O osobnych ustanowieniach.

Jeżeli się zdarzy że partykularny człowiek, czyli jakie zgromadzenie, lub miasto, lub osada, zechcą ufundować którekolwiek, z wyznaczonych ustanowień, albo ustanowionych pomnożyć ze swego majątku, tedy magistratura powszechnej opieki nie czyni w tym nikomu przeszkody, aby tylko to ustanowienie zgadzało się z powszechnymi prawidłami dla tych ustanowień podanemi, i onych nienaruszało; albowiem magistratura powszechnej opieki we wszystkim okazywać powinna uprzejmość ku rodzajowi ludzkiemu, i przykładać się wszędy do dzieł fundujących się na ludzkości. Marszałkowie zaś powiatowi, i mieyscy Głowy, stosownie do zbawiennych obiektów, o których pieczę magistraturze powszechnej opieki poruczoną wini są z mieysc urzędowania swego, czynić uwagi swoje i remonstracye, odsyłając je do powszechnej opieki w tym wszystkim, co osądzą być potrzebnego ku powszechnemu pożytkowi mieysc onych.

O terminie zasiadania.

Magistratura powszechnej opieki ieden do roku ma termin zasiadania swiego, to jest od osmego stycznia, do wielkiego tygodnia.

Tt

Wzór

Примѣрное положеніе для учрежденія больницы.

А.

КАКЪ ПОСТУПАТЬ ВЪ ПРИЕМѢ И
СОДЕРЖАНІИ БОЛЬНЫХЪ.

1.

Въ больницу не принимать никого безъ записки за рукою главнаго Надзирателя.

2.

Какъ скоро больной принятъ будетъ въ больницу, то отобрать у него все его платье и всю обувь, и дать ему вмѣсто того шлафрокъ, или халатъ холстинный, рубашку, калпакъ, чулки, портики и туфли. Всѣ взятыя у больного вещи переписавъ, собрать въ одну связку, и положить въ казенную той больницы съ надписаніемъ имени больного.

3.

Таковыя отобранныя вещи, у больного возвращать ему въ тотъ день, какъ по выздоровленіи выходить будетъ изъ больницы.

Боль-

Wzór urządzenia hofzpitalu.

A.

JAK POSTĘPOWAC W PRZYJĘCIU
I UTRZYMYWANIU CHORYCH.

I.

Do hofzpitalu nieprzyimować nikogo
bez kartki od Dyrektora.

2.

Jak skoro chory przyjęty będzie do hofzpitalu, tedy natychmiał wziąć od niego jego suknie i obuw a dać mu zamiast tego szlafrok płócienny, koszulę, szlafmicę, ponczochy, spodnie, pantofle. Wszystkie wzięte rzeczy u chorego spisawszy, zebrać w jedno związanie, i położyć do skarbcu tego hofzpitalu z napisem imienia chorego

3.

Te rzeczy wzięte u chorego zwracać mu w ten sam dzień, gdy wyzdrowiałszy wychodzi z hofzpitalu.

4.

Больница учреждается для ограни-
ченного числа людей, (какъ разсужде-
но будетъ, двадцать, тридцать, бо-
лѣе или менѣе по возможности опре-
дѣленного содержанія) и болѣе огра-
ниченного числа больныхъ не помѣ-
щать въ больницы; и для того огра-
ниченного числа больныхъ содержать
постѣли всегда въ готовности со-
всѣмъ приборомъ, бѣлья всякаго по при-
мерамъ на человѣка.

5.

У каждаго больного подлѣ постѣ-
ли быть не большому столу, покры-
тому вошанкою, а на томъ столѣ
по спакану и кружкѣ оловяннымъ, и по
малинькому колокольчику, чтобъ звать
сидѣльниковъ.

6.

Комнаты содержать всегда въ чи-
стотѣ, и курить въ нихъ по два раза
въ день, и перемѣнять воздухъ, какъ
Докторъ, или Лѣкаръ о томъ предпи-
шетъ въ которой комнатѣ; сидѣльни-
камъ же быть бесплатно.

7.

Обѣдать больнымъ всегда въ десять
ча-

4.

Hofzpital uftanawia fię dla pewney liczby chorych. (iako fię zdawać będzie naznaczyć dwadzieści, trzydzieści, mniej, więcey, w miarę naznaczonego utrzymywania) a więcey nad przepisaną liczbę chorych niemieścić w hofzpitalu, a dla tey naznaczoney liczby chorych utrzymywać pościeli, i cały sprzęt zawfze w gotowości, bielizny wſzelkiey po trzy przemiany ná człowieka.

5.

U kaźdego chorego koło pościeli ma być małeńki ſtółik pokryty ceratą, a ná nim kubek, i kufel cynowy, i małeńki dzwonek dla zawołania pilnujących.

6.

Pokoie utrzymywać zawfze ochędoźnie i kurzyć po dwa razy ná dzień, i odmieniać powietrze, iako to w którym pokoju doktor, lub lekarz rozkaże; pilnujący zaś mają być nie odfępnie,

7.

Obiad chorym zawfze dawać o dzieſią.
O-

часовъ по утру, а ужинать въ шесть часовъ въ вечеру. Кушанье варить для всѣхъ обще, развѣ для кого особливо что отъ Доктора, или Лѣкаря приказано будетъ.

8.

Смотрѣть накрѣпко, чтобъ къ больнымъ никто изъ постороннихъ ничего не носилъ; разнощиковъ ни подъ какимъ видомъ къ больнымъ не пускать.

9.

Въ больницѣ пользоваться и призирать всякаго званія бѣдныхъ и неимущихъ людей безденежно; прочихъ же больныхъ и господскихъ служителей тогда только принимать, когда порожня мѣста случатся, и класть особо, а плату за излѣченіе сихъ установить весьма умѣренную.

tey z rana, a wieczrę o szoftey w wieczor. Jedzenie gotować dla wszystkich wraz, chyba dla kogo osobliwie co od doktora albo lekarza, rozkazano będzie.

8.

Pilnować mocno, aby nikt z postronnych niczego chorym nieprzynosił; roznoszących rozmaite do iedzenia rzeczy pod żadnym pretextem nie w puszcząć do chorych.

9.

W hofzpitalu leczyć, i opatrować ludzi ubogich wszelkiego stanu bez płatnie; innych zaś chorych, i służących pańskich w ten czas tylko przyjmować, kiedy mieysca są wolne, i kłaść osobliwie, a płacę za wyleczenie ich ustanowić bardzo umiarkowaną.

Б.

КАКИМЪ ЛЮДЯМЪ БЫТЬ ПРИ БОЛЬНИЦѢ И
СЪ КАКИМЪ ЖАЛОВАНЫЕМЪ.

ЗВАНІЕ ЧИНОВЪ.	Число людей	Жалова- нья каж- дому.	На жало- ванье всѣмъ.
Главный Надзиратель.			
Докторъ.			
Смотритель.			
Лѣкарей.			
Подлѣкарей.			
Для спереженія дома.			
Первый спорожъ.			
Спорожей.			
Сидѣльниковъ.			
Бабъ сидѣлицъ у боль- ныхъ женщинъ.			
Накрыватель стола.			
Поваровъ.			
Поваренныхъ помощниковъ.			
Портомоя, главная смотри- тельница надъ всѣмъ бѣльемъ			
Приней работницъ для мы- тья бѣлья.			
Бухгалтеръ.			
Копеиспѣ.			
Дровосѣкъ.			
Конюхоу для возки воды.			
Лошадей.			
Всего			В.

B

JACY LUDZIE MAJĄ BYĆ PRZY HOSZPITALACH
I Z JAKĄ PENSYĄ.

NAZWISKA URZĘDOW.	Liczba ludzi	Pensyi każdemu	Pensyi wszystkim
Dyrektor.			
Doktor.			
Dozorca			
Lékarzów.			
Podlekarzów,			
Dla strzeżenia domu			
Pierwizy stróż.			
Stróżów.			
Siedzących, czyli pilnujących chorych.			
Siedzących, czyli pilnujących chorych kobiet.			
Nakrywający do stołu.			
Kucharzów.			
Pomocników kucharskich. (zna			
Praczką, u której wszelka bieli-			
Przy niej robotnic do mycia			
bielizny.			
Buchalter.			
Kopiista.			
Parobek do rąbania drzew.			
Koniushow do wozenia wody.			
Kóni.			
Summa	Uu		C.

ЧТО КОМУ ИЗЪ НАХОДЯЩИХСЯ
ПРИ БОЛЬНИЦѢ НАБЛЮДАТЬ.

10.

Главный Надзиратель имѣетъ попечение обо всемъ касающемся до больницы, и всѣ при разныхъ должностяхъ находящіяся въ больницѣ ему подчинены.

11.

Докторъ долженъ главнаго Надзирателя еженедѣльно письменно увѣдомлять о состояніи больныхъ, и имѣть неусыпное смотрѣніе, чтобъ больные въ лѣченіи и въ пицѣ по предписаніямъ его содержаны были. О лѣкарствахъ приказываетъ лѣкарю и въ аптекѣ, и записываетъ свои приказанія; о пицѣ же для больныхъ даетъ записки смотрителю больницы.

12.

Есть ли изъ присланныхъ по запискѣ, отъ главнаго Надзирателя больныхъ явится кто въ прилипчивой болѣзни; то Докторъ даетъ о томъ знать смотрителю больницы, коему тогда часъ таковаго больного помѣститъ особо, дабы не сдѣлалось заразы.

До-

KTO MA CZEGO PILNOWAC Z ZO- STAJĄCYCH PRZY HOSZPITALU.

10.

Dyrektor ma staranie o wszystkim co się tycze hofzpitalu, i wszyscy w rozmaitych obowiązkach przy hofzpitalu znajdujący się pod jego władzą zostają.

11.

Doktor powinien Dyrektora każdego tygodnia na piśmie uwiadomić o stanie chorych, i powinien mieć naypilniejszy staranie, ażeby w leczeniu, i karmieniu chorych przepisów jego dochowywano wiernie. O lekarstwach rozkazuje lekarzom, i w aptecę, i konnotuje swoje rozkazy; o pokarmie zaś dla chorych daie notatki do zorey hofzpitalu.

12.

Jeżeli z przyślanych za kartką Dyrektora chorych okaże się który mający zaraźliwą chorobę, tedy Doktor daie wiedzieć o tym dozorczy hofzpitalu, który ma natychmiast takiego chorego umieścić osobno, aby się zaraza niekomunikowała.

13.

Доктору посѣщать больныхъ по утру, не рѣже какъ черезъ день, или по крайней мѣрѣ чрезъ два дни, а когда случатся большія лѣкарскія операціи, то быть и Доктору при оныхъ.

14.

Лѣкарю, а гдѣ Лѣкарей много, то дневальному Лѣкарю не токмо при посѣщеніи Докторскомъ быть безоплачно, но и въ тѣ дни, когда Докторъ дастъ знать, что онъ за чѣмъ-либо не будетъ осматривать больныхъ по утру, и предписывать имъ нужныя лѣкарства; а кромѣ того и въ день по часу имѣть смотрѣніе, чтобъ никто по предписанію ни въ чѣмъ не имѣлъ недостатка, и обо всемъ доносить Доктору.

15.

Лѣкарю, а гдѣ Лѣкарей болѣе одного, то дневальному Лѣкарю увѣдомлять словесно главнаго Надзирателя ежедневно о состояніи больныхъ. Нужныя операціи, перевязываніе рукъ и кровопусканіе дѣлать ему по его искусству съ наиусерднѣйшимъ примѣчаніемъ.

По-

13.

Doktor ma nawiedzać chorych nie rzadziej iako przez dzień, lub przynajmniey przez dwa dni; a kiedy się zdarzą znaczneyse lekarskie operacye, tedy i Doktor powinien być przytomny.

14.

Lekarz, a jeśli ich wielu, tedy dzienny na ów czas, nietylko przy doktorskiej wizycie ma być nie odstępnie, ale nawet, i w te dni, w które Doktor da znać, iż dla przyczyn iakowych nie będzie opatrywać z rana, i przepisywać im potrzebne lekarstwa, a prócz tego i we dnie często zazierać, ażeby nikt wedle przepisu doktorskiego nie miał niedostatku w niczym i o wszystkim doktorowi ma donosić.

15.

Lekarz, a gdzie ich więcej, tedy dzienny Lekarz uwiadamiac ma co dzień słownie Dyrektora o stanie chorych. Potrzebne operacye, przewiązywanie rąk, i upuszczenie krwi ma on czynić według znomości swojej z naygorliwszym baczeniem.

Pod-

16.

Подлѣкарю во время приниманія лѣкарствъ бытъ при больныхъ бесплатно, и смотрѣть, чтобъ не произошло въ чемъ недоразумѣнїя; въ прочемъ состоятъ онъ въ повелѣнїяхъ дневальнаго Лѣкаря.

17.

Смотрителю больницы неупомимое имѣть попеченіе, чтобъ въ больницѣ наблюдалась чистота и во всемъ порядокъ, чтобъ пища по предписанію докторскому была приуготовлена, чтобъ больные въ приспойныхъ по болѣзнямъ ихъ мѣстахъ помѣщены были, и отобранное у нихъ платье и прочее прилѣжно хранилось. Онъ имѣетъ въ вѣдомствѣ своемъ спорожей, сидѣльниковъ, поваровъ и прочихъ всѣхъ нижнихъ служителей, и наблюдаетъ, чтобъ всякій изъ нихъ прилѣжно отправлялъ свою должность. О порядкѣ въ больницѣ увѣдомляетъ ежедневно главнаго Надзирателя.

18.

Бухгалтеру имѣть шнуровую книгу за печатью главнаго Надзирателя. Во оную записывать ему получаемыя на расходъ отъ главнаго Надзирателя деньги такожъ и что, куда именно упо-

Pod-lekarz w czasie przyięcia lekarstw przez chorujących ma być nie odstępnie i patrzeć, aby się kto w czym nie omylił; Wreszcie zostaje on pod rozkazem dziennego lekarza.

Dozorca hofzpitalu mieć powinien nieustanną baczność, aby w hofzpitalu zachowane było ośędostwo, i porządek we wszystkim; aby iedzenie według przepisu doktora gotowane było, ażeby chorzy w miejscach przystoynych, według chorob swoich pomieszczeni byli; a zabrana od nich odzież i inne ruchomości pilnie chowane były. On ma w swojej dyspozycyi srożow pilnujących, kucharzy, i wszystkich innych niższą posługę odbywających, a dostrzega, aby każdy z nich powinność swoją należycie wypełniał. O porządku w hofzpitalu uwiadamia codziennie Dyrektora.

Buchalter ma mieć sznurową księgę pod pieczęcią Dyrektora. Do oney zapisywać ma brane od Dyrektora na rozchod pieniądze, takż co, iak, i gdzie się obróciło; u kogo się kupiło, i komu się dało, a pod

употреблено, у кого куплено и кому отдано; при чемъ подъ запискою купцамъ должно расписаться. Мясо и прочія потребности по предписанію Смотрителя закупать добраго качества. Ежемѣсячно о всемъ расходѣ подавать главному Надзирателю вѣдомости, а по прошествіи года и всю инуровую книгу на разсмотрѣніе. Онъ имѣетъ при себѣ копейщика.

19.

Перваго числа каждаго мѣсяца быть собранію, въ которомъ присутствовать Доктору, Лѣкарямъ, смотрителю и бухгалтеру; и есть ли въ семъ собраніи положено будетъ что въ пользу больныхъ, о томъ предложить главному Надзирателю.

20.

Главному Надзирателю дать каждому изъ помянутыхъ чиновъ, особо въ силу сего общаго положенія подробныя наказы, или предписанія за своею рукою на всѣ представляющіеся случаи.

21.

Сверхъ присылаемыхъ и подаваемыхъ главному Надзирателю увѣдомленій, Доктору вести дневную записку

á pod zapisaniem tego, kupiec powinien się podpisać. Mięsa, i inne potrzeby według przepisu dozorca kupować w dobrym gatunku. Co miesiąc o całym rozchodzie dawać Dyrektorowi wiadomość, á po roku i całą sznurową księgę ná rozpatrzenie. On przy sobie ma kopiiście.

19.

Pierwszego dnia każdego miesiąca powinno być zgromadzenie, na którym przytomni być mają Doktor, lekarz, dozorca, i Buchalter; a jeżeli w tym zgromadzeniu urządzono będzie cokolwiek ku dobru chorych, o tym przełożyć Dyrektorowi.

20.

Dyrektor winien dać każdemu z pomienionych osób, osobne, na mocy tego spólnego uradzenia, szczególne nakazy, czyli zalecenia z podpisem ręki swej, na wszystkie przełożone przypadki.

21:

Prócz przyŝyłających się, i podawanych Dyrektorowi wiadomości, Doktor czynić powinienienne adnotacye, iako o

Ww licz.

ску какъ о числѣ и званіи больныхъ, такъ и о ихъ болѣзняхъ, о способахъ употребленныхъ для излѣченія оныхъ съ приличными на то мѣбніями, дабы таковая книга могла впредь слу- жить въ совѣщаніяхъ докторскихъ, коюрой книгѣ и бытъ шутъ хранимой въ архивѣ.

ГЛАВА XXVI.

О СОВѢСТНОМЪ СУДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

395.

Учреждается совѣстный судъ. **П**онеже личная безопасность каждо- го вѣрноподданнаго весьма драго- цѣнна есть человѣколюбивому Монар- шему сердцу, и для того, дабы по- дать руку помощи спраждущимъ ино- гда болѣе по несчастливому какому нинаестъ приключенію, либо по спече- нію различныхъ обстоятельствъ, опя- гощающихъ судьбу его выше мѣръ имъ содѣяннаго, за благо разсуждается всемилостивѣйше учредить. Учрежда- емъ и повелѣваемъ установить въ ка- ждой губерніи по одному Суду подѣ названіемъ: совѣстный судъ.

396.

О присутствіи. Въ совѣстномъ судѣ предсѣдаетъ Су-
ищихъ.

liczbie i profesyji chorych, tak też o ich chorobach, o sposobach użytych na ich wyleczenie z przyzwoitemi na to uwagami, ażeby takowa księga mogła być na potym użyta w naradzeniach się Doktor-
skich, która to księga, powinna być tam-
że konserwowaną w archiwie.

ROZDZIAŁ XXVI.

O SĄDZIE SUMIENNYM I JEGO
POWINNOŚCI.

395.

Ustánawia się sąd
sumienny.

POnieważ: osobiste każdego wierno-podanego bezpieczeństwo, bardzo jest drogą dla pełnego ludzkości, Monarszego ferca; i dla tego, aby podać rękę pomocy, cierpiącym częstokroć raczey od nie-fczęśliwego iakiegokolwiek zdarzenia, lub dla zbiegu rozmaitych okoliczności losich obciążających nad miarę ich wykroczenia, zdało się nam być rzeczą arcyzbawienną naymilszowiey ustanowić. Jakoż ustanawiamy, i rozkazujemy ustanowić w każdej gubernii po iednemu sądowi pod imieniem: sąd sumienny.

396.

O zasiadających:

W sądzie sędziowskim przebywa Sędzia
Ww2 fu-

Судья совѣстнаго суда губерніи, и за-
сѣдають по дворянскимъ дѣламъ вы-
бранные чрезъ при года дворянами той
губерніи два члена, по городовымъ
дѣламъ выбранные чрезъ при года
той губерніи городами по очереди два
члена, по расправнымъ дѣламъ вы-
бранные чрезъ при года той губерніи
сесіями два члена, люди добросовѣ-
стные, законы знающіе, и ученіе имѣ-
ющіе.

397.

Правила совѣ-
стнаго суда.

Совѣстный судъ вообще судитъ
такъ, какъ и всѣ прочіе суды по зако-
намъ, но какъ совѣстный судъ устано-
вляется быть преградою частной, или
личной безопасности; и для того пра-
вила совѣстнаго суда во всѣхъ случа-
яхъ должны быть, 1. челоѣколюбіе
вообще, 2. почтеніе къ особѣ ближня-
го, яко челоѣку, 3. отвращеніе отъ
угнѣшенія или приѣсненія челоѣче-
ства, и для того совѣстный судъ ни-
когда судьбы ни чьей да не опяго-
титъ, но вѣряется оному совѣстный
разборъ и осторожное и милосердное
окончаніе дѣлъ ему порученныхъ, въ
чемъ предъ Богомъ и предъ НАШИМЪ
ИМПЕРАТОРСКИМЪ ВЕЛИЧЕ-
СТВОМЪ подлежитъ во всякое время
отвѣту и отчету.

sumiennego sądu tey gubernii, i zasiadaia w sprawach szlacheckich wybierani co trzy lata od szlachty tey gubernii dwa członki; w sprawach mieyskich wybierani co trzy lata z miast tey gubernii koleyno po dwa członki; w sprawach rosprawnych, wybierani co trzy lata od osad tey gubernii dwa członki, ludzie dobrego sumienia, znaiący prawo, i mairący naukę.

Prawidła sumiennego sądu.

Sąd sumienny sądzi w powszechności, iako, i wszystkie inne sądy, według praw; wszakże ponieważ sąd sumienny ustanawia się, aby był ścianą partykularnego, lub osobistego bezpieczeństwa, a zatym prawidła sądu sumiennego we wszelkich zdarzeniach mają być 1. Ludzkość w powszechności; 2. Poważenie osoby bliźniego iako człowieka. 3. Brzydzenie się wszelkim uciemieniem, i prześladowaniem ludzkości; a dla tego sąd sumienny, nigdy niczyiego losu obciążyć nie ma, owszem zaleca się iemu sumienne rzeczy rostrząśnienie, i litośne rostrzygnięcie dzieł iemu poruczonych: w czym BOGU NAYWYYSZEMU i naszej MONARSZEY władzy podlega zawsze odpowiedzi, i rachunkowi.

398.

Сопѣстный судъ не иначе принимается за дѣло, какъ по пожеланію, сообщенію или прошенію.

Совѣстный судъ ни въ какое дѣло самъ собою не вступается, но принимается за дѣло, или по повелѣнію правленія, или по сообщенію другаго мѣста, или по прошенію и челобитью.

399.

Какъ дѣла принадлежатъ до сошѣстнаго суда.

Дѣла касающіяся до таковыхъ преступниковъ, кои иногда болѣе по несчастливому какому нинаестъ приключенію, либо по спеченію различныхъ обстоятельство въпали въ прегрѣшенія, судьбу ихъ ошягощающія выше мѣръ или содѣяннаго; такъ же преступления учиненныя безумнымъ, или малолѣтнимъ, и дѣла колдуновъ, или колдовства, поелику въ оныхъ заключается глупость, обманъ и невѣжество, надлежитъ опсылать въ совѣстный судъ, который единъ право имѣетъ учинить о вышеписанномъ рѣшеніе.

400.

О должности сошѣстнаго суда.

Совѣстнаго суда должность есть въ гражданскихъ дѣлахъ примирять тѣхъ спорящихся, кои прозьбою прибѣгаютъ къ разбирательству совѣстнаго суда; для примиренія же совѣстный судъ требуетъ отъ истца и отвѣтника или средствъ въ силу узаконеній къ ихъ

Sąd sumienny do sprawy przystępuje nieinaczey, iako za komunikacją, rozkazem, prozbą.

Sąd sumienny w żadne dzieło sam przez się nie wchodzi, ale przystępuje do sprawy, albo za rozkazem rządu, albo za otrzymaną komunikacją innego sądu, albo za prozbą.

Jakie sprawy do sumiennego sądu należą.

Sprawy dotyczące się takowych winowajców, którzy niekiedy raczey przez nie-fzczęśliwe iakie zdarzenia, lub przez zbieg rozmaitych okoliczności wpadli w przestępstwo los ich obciążające nad miarę ich wykroczenia: takż przestępstwa ludzi niemających rozumu, albo małoletnich, i sprawy czarowników, i czarodzieystwa, ponieważ w tym wszystkim jest głupstwo, i oszukaństwo, i niewiedomość, należy odsyłać do sumiennego sądu, który ieden ma prawo decydować w wyrażonych wyżej przypadkach.

O powinności sumiennego sądu.

Sumiennego sądu powinnością jest w sprawach cywilnych, godzić strony spierające się, które udadzą się z prozbą o rostrząśnienie sporu swego do sumiennego sądu; dla pogodzenia zaś ich pyta się sąd sumienny tak pozywającego, iako pozwanego, na iakich kondycyach chcą się godzić?

ихъ примиренію, и буде согласятся, то совѣстный судъ укрѣпитъ ихъ согласіе печатью, или буде же не согласятся, то совѣстный судъ требуетъ отъ истца и отвѣтника назначенія съ каждой стороны по одному, или по два посредника на мѣстѣ живущихъ, (быть посредникомъ никто изъ живущихъ въ обществѣ отказаться не долженъ;) когда же посредники назначены и объявлены совѣстному суду, тогда на другій или на третій день посредники обще съ совѣстнымъ судомъ разсматриваютъ дѣло, и потомъ изыскиваютъ средство къ примиренію истца и отвѣтника, и на чемъ посредники согласятся, то и предложатъ совѣстному суду; который приложитъ печать къ согласію посредниковъ; и истецъ и отвѣтникъ теряютъ право возобновлять впредъ о томъ прозъбу во всякомъ судебномъ мѣстѣ; а буде посредники не согласятся, тогда совѣстный судъ предложитъ посредникамъ свое мнѣніе, какъ примирить безъ разоранія, безъ тяжбы, безъ спора, ссоры или ябеды истца и отвѣтника; (мнѣніе же совѣстнаго суда основано быть долженствуетъ на слѣдующихъ правилахъ, 1. доставить обѣимъ сторонамъ законную, честную и безпачебную жизнь, 2. злобы, распри и ссоры прекратить, 3. доставить каждому ему принадлежащее, 4. облегчить су-

де-

Xx

dza

дебныя мѣста примиреніемъ спорю-
щихся лицъ;) буде же посредники и
тогда не согласятся, то совѣстный
судъ призоветъ истца и отвѣтника, и
предложитъ примирительные способы,
и буде оныя примутъ, то совѣстный
судъ укрѣпитъ печатью примиреніе
ихъ; буде же не примутъ, то совѣст-
ный судъ истцу и отвѣтнику объя-
витъ, что совѣстному суду до той
ихъ распри уже дѣла нѣтъ, а пошли
бы куда по законамъ надлежитъ.

401.

*Право соѣст-
наго суда.*

Буде кто пришлетъ прошеніе въ со-
вѣстный судъ, что онъ содержится
въ тюрьмѣ болѣе трехъ дней, и въ тѣ
три дни ему не объявлено, за что со-
держится въ тюрьмѣ, или что онъ въ
тѣ три дни не допрашиванъ; тогда
совѣстный судъ по полученіи такова-
го прошенія, не выходя изъ присут-
ствія, долженствуетъ послать пове-
лѣніе, чтобъ таковой содержащійся
въ тюрьмѣ, буде содержится не во-
оскорбленіи Особы ИМПЕРАТОРСКА-
ГО ВЕЛИЧЕСТВА, не по измѣнѣ, не
по смертоубійству, не по воровству,
или разбою, былъ присланъ и предста-
вленъ въ совѣстный судъ обще съ про-
писаніемъ причинъ, для которыхъ со-
держится подъ стражею, или не до-
прашиванъ. Повелѣнія совѣстнаго су-
да

dzą się, tedy sąd sumienny przywołać ma powoda, i pozwanego, i przełoży sposoby ugodzenia się, a jeżeli przyjmą je, tedy sąd sumienny do ugody ich pieczęć przyłoży swoją; jeżeli zaś nie, tedy sąd sumienny obawi stronom prawującym się, iż się więcej sąd sumienny do ich sprawy nie wdaje, i że oni udać się mogą, gdzie się z prawa należy.

401.

Władza sumiennego sądu.

Jeżeli kto przysze załobę do sumiennego sądu, iako on trzymany jest w więzieniu od trzech dni, a przez te dni trzemu nie obławiano, za co jest więziony, lub że przez te trzy dni pytany sądownie nie jest; tedy sąd sumienny za odebraniem takowej załoby, niewychodząc z sądowej izby ma posłać rozkaz, ażeby takowy więzień, jeżeli tylko więziony nie jest za winę obrażonego MAJESTATU, lub za zdradę lub za zabójstwo, kradzież, rozboie, był przysłany, i przedstawiony do sumiennego sądu, współ z opisaniem przyczyn dla czego więziony jest, lub niepytany? Rozkazy sądu sumiennego powinny być wypełnione w tym przypadku bez najmniejszej odwłoki, gdzie będą odebrane, pod winą trzech set rubli od Przedstawiającego, a po stu

Xx2

od

да въ семъ случаѣ должны быть испол-
 няемы, не мѣшкавъ ни часа, гдѣ полу-
 чены будутъ, подъ взысканіемъ пѣни
 трехъ сотъ рублей съ Предсѣдателя,
 да по сту рублей съ Засѣдателей, бу-
 де гдѣ въ судебномъ мѣстѣ болѣе
 сутокъ оставлятъ оныя безъ исполне-
 нія: на дорогу же кладется срокъ по
 двадцати пяти верстѣ на день; по
 представленіи къ лицу совѣстнаго су-
 да въ тюрьмѣ содержащагося, буде
 совѣстный судъ усмотритъ, что про-
 ситель содержится не во оскорбленіи
 Особы ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-
 ЧЕСТВА, не по измѣнѣ, не по смер-
 тоубійству, не по воровству, или раз-
 бою, по совѣстный судъ, не выходя
 изъ присутствія, прикажетъ содержа-
 щагося въ тюрьмѣ освободить на по-
 руки какъ о его поведеніи, такъ и о пред-
 ставленіи его къ тому суду въ той гу-
 берніи, который онъ самъ избересть, куда
 и дѣло его совѣстный судъ отошлетъ,
 и таковаго правомъ совѣстнаго суда изъ
 тюрьмы освобожденнаго, по тому же
 дѣлу въ другій разъ въ тюрьму поса-
 дить никто уже да не дерзнетъ прежде
 решенія его дѣла; дѣло же его кончить,
 какъ законами повелѣно; буде же совѣст-
 ный судъ усмотритъ, что проситель
 содержится въ вышеписанныхъ винахъ,
 а именно: въ оскорбленіи Особы ИМПЕ-
 РАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, по
 измѣнѣ, по смертоубійству, по воров-
 ству,

od Zasiadających, jeżeli gdzie w sądownym miejscu więcej doby zostanie rozkaz takowy sumiennego sądu bez wypełnienia, na drogę kładzie się termin po dwadzieści pięć wiorstw na dzień; po oczewistym stawieniu się przed sąd sumienny więzionego, jeżeli sąd sumienny znajdzie, iż on ani za winę obrażonego MAJESTATU, ani za zdradę, ani za zabójstwo, ani za rozboje, był więziony, wtedy sąd sumienny niewychodząc z izby sądowej rozkaże więzionego ośwobodzić na porękę, iako o sprawowaniu się, tak też o stawieniu się iego do sądu w tej gubernii, którego sam sobie wybierze, gdzie i sprawę iego sąd sumienny odeszle, a takowego prawem sumiennego sądu ośwobodzonego więzić powtórnie za toż samo dzieło nikt się niechay nie waży aż do decyzji sprawy; sprawę zaś iego kończyć iako prawa przepisują; Jeżeli zaś sąd sumienny znajdzie, że załuiący więziony jest za wyżej rzeczzone wykroczenia, a mianowicie: za winę obrażonego MAJESTATU, zdradę, mężobójstwo, kradzież, rozboje, dla których występki i przysyłać nie należy, lub też że załuiący sumiennemu sądowi fałszywie doniósł, iako trzy dni więziony, iako mu nie obławiono za co, i nie był urzędowo pytany, lub poręki za sobą nie da, i nieprzedstawi, tedy sąd sumienny ma zwrócić załuiącego do więzienia ciężcy niżeli był wprzód.

или разбою, по которымъ и присы-
лать не должно, или же проситель
совѣстному суду ложно написалъ, что
три дни содержится, и ему не объя-
влено за что, и онъ не допрашиванъ, или
порукъ по себѣ не дастъ и не пред-
ставитъ, тогда совѣстному суду на-
длежитъ возвратитъ просителя въ
шюрьму пуще прежней.

402.

На совѣстный
судъ жалобу при-
носить въ выш-
ний совѣстный
судъ.

Буде кто не доволенъ рѣшеніемъ
совѣстнаго суда, тошъ имѣетъ жало-
бу приносить въ вышній совѣстный
судъ.

403.

О прѣмѣни при-
судствія совѣст-
наго суда.

Совѣстный судъ всякій разъ собира-
ется въ сроки положенные для прочихъ
судебныхъ мѣстъ, и когда дѣло есть.

ГЛАВА XXVII.

О ПРОКУРОРСКОЙ И СТЯПЧЕ-
СКОЙ ДОЛЖНОСТИ.

404.

О должности
послѣ губернатора
го Прокурора и гу-
бернскихъ Стяп-
чихъ.

Въобщѣ губернский Прокуроръ и гу-
бернскіе Стяпчіе смотрятъ, и бдѣ-
ніе имѣютъ о сохраненіи вездѣ всякаго
порядка законами опредѣленнаго, и въ
производствѣ и опшравленіи самыхъ
дѣлъ.

402.

*Ná sumienny
sąd žalobę kłaść
w wyższym sumien-
nym sądzie.*

Jeżeli kto, nie jest kontent z wyroku
sumiennego sądu tedy ten žalobę swoją za-
nieść może w wyższym sumiennym są-
dzie.

403.

*O czasie zasiada-
nia sumiennego są-
du.*

Sąd sumienny zgromadza się zawsze ná
termina położone dla innych sądów, i
kiedy sprawa zdarzy się.

ROZDZIAŁ XXVII.

O PROKURORSKIEY I ADWOKA- CKIEY POWINNOŚCI.

404.

*O powinności o-
gólnie guberskiego
Prokuratora i gu-
berskich Adwoka-
tow.*

Wi Powszechności guberski Prokurator,
i guberscy Adwokaci patrzą, i ba-
czenie mają, o zachowanie wszędy wszel-
kiego porządku prawami przepisanego
nawet w urzędowym postępowaniu, co
do sądenia spraw, Oni zachowują całość
wia-

Они сохраняютъ дѣлосъ власть, установленій и интереса ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; наблюдаютъ, чтобъ запрещенныхъ сборовъ съ народа никто не собиравъ, и долговъ имѣютъ изпроблять по всюды зловердныя взяшки.

405.

ДОЛЖНОСТЬ ГУБЕРНСКАГО ПРОКУРОРА.

I.

Что губернскому Прокурору наблюдать при получении новыхъ узаконеній.

Когда присланы будутъ новыя общія узаконенія, или учрежденія, или указы въ губернію, тогда для записанія въ книгу законовъ, учрежденій и указовъ, губернское правленіе и палаты выслушиваютъ напередъ заключенія губернскаго Прокурора; сей предложитъ имъ тогда новоизданный законъ, учрежденіе, или указъ, съ какимъ узаконеніемъ сходенъ, или какимъ узаконеніямъ прошивенъ, или въ опмѣну, или въ поправленіе, или въ дополненіе которыхъ.

2.

Какъ губернский Прокуроръ злоупотребленія противныя узаконеніямъ долженъ отпращать.

Буде губернский Прокуроръ гдѣ усмотритъ злоупотребленія противныя законамъ, учрежденіямъ, или указамъ, то долженъ свѣдѣть о томъ (лично по тому случаю) напамятовать, и увѣдомитъ губернское правленіе и

Ге-

władzy, ustaw, i interessu IMPERATORSKIEGO; dostrzegają aby nikt zakazanych poborow nie zbierał, i mają obowiązek wykorzeniać wszędy nienawistne w sądach przekupstwa.

405.

POWINNOŚĆ GUBERSKIEGO PROKURORA.

I.

Co zachować ma guberski prokurator przy otrzymaniu nowego Prawa.

Kiedy przysłane będą nowe powszechne prawa, lub ustawy, lub ukazy do gubernii, tedy dla zapisania w księgę praw, ustaw, i ukazow, rząd guberski, i izby słuchają wprzód zdania guberskiego Prokuratora; Ten przełoży im w on czas nowo wydane prawo, ustawę, lub ukaz, z jakim prawem zgadza się, lub iakiemu prawu przeciwny, lub ku odmianie, lub ku poprawie, lub ku rozszerzeniu którego służy.

2.

Jak guberski Prokurator zło-użycia przeciwne prawom oddalać ma.

Jeżeli Prokurator guberski dostrzeże gdzie zło-użycia przeciwne prawom, ustawom, lub ukazom, tedy obowiązany jest ostrzedz o to (stosownie do okoliczności) i dać wiedzieć rządowi guberskiemu, i Generał-prokuratorowi, aby zło-użycie poprawne było.

Y y

Przy

Генераль-Прокурора, дабы злоупотребленіе поправлено было.

3.

При начатіи срока губернской Прокуроръ не- литъ прочесть для позбѣо- пленія въ памяти приличныя ста- тьи узаконеній.

При начатіи срочнаго засѣданія, губернской Прокуроръ великъ прочесть въ статьи изъ законовъ, учрежденій, или указовъ, о коихъ мнѣтъ, что нужно возобновить въ памяти для на- живающаго соблюденія въ силу присяги, порядка и правосудія въ присутствен- ныхъ мѣстахъ, но чтеніе таковое да не продолжился болѣе получаса.

4.

Десять статей, о коихъ губернской Прокуроръ долженствуетъ доносить губернскому правленію.

Губернской Прокуроръ долженству- етъ доносить губернскому правленію все то, что до свѣденія его дойдетъ, касательно до губернскаго правленія обязанности, а именно: 1. о не поч- номъ гдѣ въ судебномъ мѣстѣ испол- неніи законовъ, учрежденій и указовъ, 2. буде гдѣ въ губерніи есть непослу- шаніе, или ропотъ, 3. о лѣнившихъ въ исполненіи должности, 4. о медлѣн- ности въ исполненіи повелѣній, 5. о медлѣ- ности по дѣламъ въ производствѣ, 6. о нарушеніи правилъ благочинія и о вся- комъ причиняющемся многимъ соблаз- нѣ, законамъ проповѣдному поступкѣ, винѣ, или преступленіи, 7. о запре- щенной торговлѣ, или о помѣшатель- ствѣ

3.

Przy otwarciu kadencyi guberski Prokurator czytać każe dla odnowienia w pamięci sędziów przyzwoite punktu praw.

Przy otworzeniu kadencyi guberski Prokurator przeczytać każe te punkta praw, ustaw, czyli ukazów, o których rozumie iż trzeba je wznowić w pamięci dla najlepszego zachowania onych, według przysięgi, porządku, i sprawiedliwości w sądach; wszakże czytanie to niewięcej powinno zabierać czasu nad półgodziny.

4.

Dziesięć punktów o których Prokurator guberski winien jest donosić rządowi guberskiemu.

Guberski Prokurator winien jest donosić rządowi guberskiemu wszystko to, co do wiadomości jego dojdzie, tyczącego się powinności rządu guberskiego, a mianowicie: 1. O nieregularnym w sądzie którym wypełnianiu praw, ustaw, i nakazów 2. Jeżeli gdzie jest w gubernii nieposłuszeństwo lub szemranie. 3. O leniwych w wypełnieniu praw, ustaw, i nakazów, 4. O zwłoce spraw przez proces. 6. O naruszeniu prawideł policyi, i o wszelkim czyniącym się znacznym zgorzeniu, przeciwnym prawom postępku przewinieniu, i wykroczeniu. 7. O handlu zabronionym, lub o tamowaniu przeciwnym prawu targów dozwolonych. 8. O naruszeniu powszechnej spokojności. 9. O

ствѣ законамъ прошивномъ дозволен-
ной торговлѣ, 8. о нарушеніи общей
пишины, 9. о нарушеніи въ вѣрности
присяги, 10. о казенномъ и обществен-
номъ ущербѣ.

5.

Губернскій Про-
куроръ смотритъ
чтобъ власть
одному мѣсту по-
рученная не пере-
ходила къ другому;
и какъ ему посту-
пать въ случаѣ
медлѣнія въ испол-
неніи.

Губернскій Прокуроръ прилѣжно смо-
тритъ, чтобъ въ губерніи одно мѣсто
не присвоило себѣ власти и управле-
нія дѣлъ учрежденіями другому мѣ-
сту порученныхъ, и чтобъ дѣла вер-
шились а вершенныя дѣла скоро и безо-
становочно самымъ дѣломъ по рѣше-
ніи исполнены были; и для того гу-
бернскій Прокуроръ долженъ спраши-
вать весьма часто, исполнено ли (въ
такое время, въ которое начало и со-
вершенство онаго дѣла исполнено
быть можетъ) и буде не исполнено
за чемъ, то губернскій Прокуроръ напо-
минать долженъ о исполненіи, и за-
тѣмъ въ случаѣ медлѣнія поступать,
какъ въ 4. пунктѣ предписано.

6.

Буде случится
сомнѣніе, до ко-
торого мѣста дѣ-
ло надлежитъ,
или о узаконеніи,
то выслушивать
заключенія губерн

Буде случится дѣло такого суще-
ства, что изъ онаго родится сомнѣ-
ніе, или запросъ въ которое мѣсто,
или до какого мѣста производство
надлежитъ, или во всякомъ иномъ дѣ-
лѣ, гдѣ у судей родиться можетъ о
узаконеніи сомнѣніе, то сообщается
по

naruszeniu przysięgi wierności. 10. O
skarbowym, i powszechnym uszczerbku.

5.

*Guberski Proku-
ror dostrzega aby
władza poruczona
jednemu urzędowi
nie przechodziła do
drugiego, i iak ma
postąpić w przy-
padku zwłoki exe-
kucyi.*

Prokurator guberski pilnie dostrzega, że-
by w gubernii ieden urząd nieprzywła-
szczał sobie władzy sprawowania dzieł
drugiemu urzędowi ustawami poruczo-
nych, i ażeby sprawy kończone były, a
dokończone aby natychmiast po decyzji
były dopełniane; i dla tego guberski Pro-
kurator winien jest bardzo często pytać się,
ieżeli dopełniono (w tym czasie, w któ-
rym dzieło zaczęte, i dokonane być mo-
gło) a ieżeli dla jakiey przyczyny niedo-
pełniono, tedy guberski Prokurator powi-
nien przypominać onego wypełnienie, a
dopiero w przypadku zwłoki, postąpić
iak przepisuje punkt czwarty.

6.

*Jeżeli się zda-
rzy wątpliwość do
jakiego urzędu
dzieło należy, lub
oprawie, tedy wy-
słuchać zdania gu-
berskiego Prokuro-
ra, i t. d.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury,
iż z niego rodzi się wątpliwość, czyli za-
pytanie przed którym urzędem, lub do
którego sądu proceder dzieła tego nale-
żeć może? albo w każdey inney spra-
wie gdzie sędziowie mogą mieć o prawie
wątpliwość, tedy sprawa ta komunikuje
się

скаго Прокурора
и проч:

по дѣло губернскому Прокурору, и
выслушиваютьъ его заключенія прежде
рѣшенія, и потомъ рѣшатъ дѣло. По-
добныя же заключенія губернской Про-
куроръ обязанъ сообщать Генераль-
Прокурору, и отъ него принимать по-
правленія, дабы по всюды одинакое
понятіе принимали о общихъ устано-
вленіяхъ.

7.

Буде которое
дѣло случится и
частное и обще-
ственное, или ча-
стное и до казен-
наго интереса ка-
сается, то пы-
слушиваютъ за-
ключеніе губер-
нскаго Прокурора.

Буде случится дѣло такого суще-
ства, что оно вмѣстѣ и частное и об-
щественное, или частное, но касается
и до казеннаго интереса; то сообщитъ-
ся губернскому Прокурору, и выслуши-
ваютъ его заключеніе прежде рѣшенія.

8.

Оба губернскіе
Спрягчѣе даются
губернскому Про-
курору для содѣ-
ла.

Губернскому Прокурору для совѣта
опредѣляются губернской Спрягчей
уголовныхъ дѣлъ, и губернской Спряг-
чей казенныхъ дѣлъ, и почитается,
что они всѣ прое единими устами го-
ворятъ.

9.

Губернскому Про-
курору и Спряг-
чимъ никто рѣчи
не перебиваетъ.

Губернскому Прокурору, или губер-
нскимъ Спрягчимъ никто да не переби-
ваетъ рѣчь, но терпѣливо и въ Молча-
ніи

się guberskiemu Prokuratorowi, i słuchając
jego zdania przed decyzją. Takowe zaś
zdania swoje powinien guberski Proku-
ror posłać General-Prokuratorowi, a od
niego przyjąć poprawę, ażeby jednostay-
ne było rozumienie praw pospoliczych.

7.

*Jeżeli jakie
dzieło zdarzy się i
partykularne, i
publiczne lub też
partykularne, a do
skarbowego interes-
su należące, tedy
słuchając zdania
Prokuratora guber-
skiego.*

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury,
że wraz jest partykularne, i publiczne, al-
bo partykularne, ale tycze się skarbowe-
go interesu, tedy komunikuje się gu-
berskiemu Prokuratorowi, i wprzód zdanie
jego wysłuchać należy, nim zadecy-
duje się.

8.

*Obydwaj Adwo-
kaci guberscy, da-
ją się guberskiemu
Prokuratorowi dla
rady.*

Guberskiemu Prokuratorowi dla rady
naznacza się guberski Adwokat spraw kry-
minalnych, i guberski Adwokat spraw
skarbowych, i rozumie się, że oni wszyscy
trzej jednemi ustami mówią.

9.

*Guberskiemu
Prokuratorowi, i
Adwokatowi nikt*

Guberskiemu Prokuratorowi lub guber-
skim Adwokatom nikt przerywać nie ma
mowy, ale wszyscy powinni cierpliwie, i

W

нѣи да выслушиваютъ ихъ заключенія и предложенія по должности.

10.

Губернское правленіе и палаты посредствомъ Прокурора и Стряпчихъ сносятся и проч:

Губернское правленіе и палаты посредствомъ губернскаго Прокурора и губернскихъ Стряпчихъ сносятся сообщеніями; и для того губернский Прокуроръ и губернскіе Стряпчіе во всякое время входятъ какъ въ губернское правленіе, такъ и въ палаты.

11.

Губернскому Прокурору подчинены прочіе Прокуроры и Стряпчіе и проч:

Губернскому Прокурору подчинены какъ прочіе Прокуроры, такъ и Стряпчіе той губерніи, и онъ долженъ принимать отъ нихъ доношенія, и обь оныхъ предлагать, гдѣ надлежитъ.

12.

Губернскій Прокуроръ, будучи око Генераль-Прокурора, повиненъ доносить ему о не исправленіи кѣмъ должности,

Буде губернский Прокуроръ усмотритъ за кѣмъ неисправленіе должности, то повиненъ доносить о томъ не токмо Главно-командующему, но и Генераль-Прокурору; ибо во всѣхъ дѣлахъ губернский Прокуроръ есть око Генераль-Прокурора.

13.

Губернскій Про-

Губернскій Прокуроръ попеченіе имѣ-
ху.

*mowy nie przery-
wa.*

w cichości słuchać ich zdania, i przeło-
żenia urzędowego.

10.

*Guberski rząd, i
izby-przez Adwo-
katów, i Prokuro-
ra komunikacją
mają i t. d.*

Rząd guberski i izby przez guberskie-
go Prokuratora, i guberskich Adwokatów
znoszą się komunikacją, i dla tego gu-
berski Prokurator, i guberscy Adwokaci
mają mieć wolne wejście do rządu gu-
berskiego, i do izb w każdym czasie.

11.

*Pod zwierzchno-
ścią guberskiego
Prokuratora zostają
Prokuratorowie i
Adwokaci i t. d.*

Do guberskiego Prokuratora zwierzchno-
ści nie tylko inni Prokuratorowie, ale i
Adwokaci tej gubernii należą, i on od-
biera od nich donoszenia, i o nich mo-
wi gdzie należy.

12.

*Guberski Proku-
ror będąc okiem
Generała Prokuro-
ra, winien jest do-
nosić iemu o zanie-
dbywaniu powinno-
ści.*

Jeżeli Guberski Prokurator upatrzy w
kim niedopełnienie powinności, tedy po-
winien donosić nietylko Główno-kommen-
derującemu, ale i Generał Prokuratorowi;
albowiem Prokurator guberski jest okiem
Generała Prokuratora.

13.

Guberski Proku-

Guberski Prokurator ma staranie o prze-
Zz kar-

хурорѣ попеченіе
имѣетъ о содержа-
щихся подѣ стра-
жею людяхъ.

епѣ о прокормленіи подѣ стражею со-
держащихся, и чѣшобъ дѣла сихъ лю-
дей скорѣе рѣшеніе получили и они бы
скорѣе оппавлены, или выпущены
были; и для того губернской Проку-
рорѣ долженъ ходитъ чаще по шюръ-
мамъ по крайней мѣрѣ единожды въ
недѣлю, а именно по пятницамъ по-
слѣ обѣда, дабы посмотрѣть состо-
яніе въ шюрмѣ содержащихся, и до-
ходитъ ли до нихъ все то, что имѣ
опредѣлено, и содержатъ ли ихъ сход-
ственно ихъ состоянію и человѣко-
любію.

406.

ДОЛЖНОСТЬ ГУБЕРНСКАГО СТРЯПЧАГО КАЗЕННЫХЪ ДѢЛЪ И ГУБЕРНСКАГО СТРЯПЧАГО УГОЛОВНЫХЪ ДѢЛЪ.

1.

Губернскіе
Стряпчіе слу-
жатъ губерско-
му Прокурору со-
пѣтомъ, и име-
немъ его предла-
гаютъ заключенія

Губернскій Стряпчей казенныхъ
дѣлъ, и губернской Стряпчей уголов-
ныхъ дѣлъ, какъ въ 8 пунктѣ должно-
сти губернскаго Прокурора предписа-
но; для того опредѣляются, чѣшобъ
губернскому Прокурору служить совѣ-
щомъ въ случающихся дѣлахъ его дол-
жности, и чѣшобъ вмѣсто губернскаго
Прокурора и именемъ его предлагать
заключенія въ палатахъ.

Въ

*ror ma staranie o-
zostających pod
strazą.*

karmieniu będących pod strażą, i ażeby sprawy tych ludzi iak nayprędzey decydowane były, a oni iak nayprędzey osądzeni, lub uwolnieni byli; i dla tego Prokurator guberski powinien chodźć często do więzienia, przynajmniey raz na tydzień, a mianowicie w piątek po obiedzie, aby widzieć stan więźniów, i czyli dochodzi ich wszystko co im naznaczono, i jeśli utrzymują ich według ich stanu, i ludzkości.

406.

POWINNOSC GUBERSKIEGO AD-
WOKATA SPRAW SKARBOWYCH, I
GUBERSKIEGO ADWOKATA
SPRAW KRYMINALNYCH.

I.

*Adwokaci gu-
berscy są radą gu-
berskiego Prokuro-
ra, i iego imie-
niem przekładają
zdanie w izbach.*

Guberski Adwokat skarbowych spraw, i guberski Adwokat spraw kryminalnych dla tego się ustanawiają, iako się powiedziało w ósmym punkcie o obowiązkach Prokuratora guberskiego, ażeby Prokuratorowi guberskiemu byli radą w zdarzających się dziełach powinności iego, i ażeby na miejscu guberskiego Prokuratora, i imieniem iego przekładali zdanie w izbach.

Въ случаяхъ сомнѣнія губернскіе Стряпчіе сопѣляютъ съ губернскимъ Прокуроромъ; буде же и въ трое не одного мнѣнія, то голосъ губернскаго Прокурора перевѣсѣ даетъ.

Въ случаяхъ сомнѣнія, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣніи о узаконеніяхъ, о которыхъ въ 6. пунктѣ должности губернскаго Прокурора упомянуто, губернский Прокуроръ и губернскіе Стряпчіе посовѣтовавъ между собою, общимъ мнѣніемъ рѣшатъ сомнѣніе; буде же въ трое не одного мнѣнія, то губернскаго Прокурора голосъ перевѣсѣ даетъ тому мнѣнію Стряпчаго, къ которому онъ пристанетъ.

О предметахъ Стряпческой должности и проч:

Губернскихъ Стряпчихъ должность есть, 1. дать заключенія сходственныхъ съ сохраненіемъ общаго законами установленнаго порядка, 2. производить жалобу, не смотря на лица, яко истцу; губернскому Стряпчему казенныхъ дѣлъ по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ нарушающимъ общій порядокъ, или противнымъ власти и присяжной должности; губернский же Стряпчей уголовныхъ дѣлъ производитъ жалобу яко истецъ, по уголовнымъ винамъ и преступленіямъ нарушающимъ законы, всякій разъ тамъ, гдѣ истца нѣтъ, но доказательствъ имѣетъ; истцами же губернскіе Стряпчіе не иначе бывають, какъ донеся о томъ напередъ губернскому правленію,

W przypadkach wątpliwych za wspólną z Prokurorem radą wątpliwość rozwiązuje i t. d.

W przypadku wątpliwości do którego sądu sprawa należy, lub w przypadku wątpliwości o prawach, o czym w szóstym punkcie obowiązków Prokurora namieniono, guberski Prokurator, i guberscy Adwokaci naradziwszy się między sobą powszechnym zdaniem decydują wątpliwość; jeżeli zaś wszyscy trzej różnego są zdania, tedy głos Prokurora guberskiego upoważnia, i stanowi zdanie tego Adwokata, do którego się on przychyli.

Cel powinności Adwokatów i t. d.

Guberskich Adwokatów powinnością jest: 1. Dać zdanie stosowne do zachowania powszechnego, prawami przepisanego, porządku. 2. Wnosić załobę nie mając na osoby względu, iako powod skarbowy Adwokat w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albowiteż w sprawach przeciwnych władzy i powinności poprzyjęzoney; Adwokat zaś spraw kryminalnych, iako powod w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wnosi załobę tam, gdzie nie ma powoda, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokaci guberscy nieinaczey stają, iako podoniesieniu w przód o tym rządowi guberskiemu, i okazaniu mu na to dowodów,

и показывая оному по дѣлу тому свои доказательствия, и получая отъ губернскаго правленія дозволеніе.

4.

*Губернскіе
Стряпчіе имѣютъ
право требовать
сообщенія всяка-
го дѣла въ ихъ
должность, про-
ходящаго.*

Въ разсужденіи порученной должности, губернскіе Стряпчіе, право имѣютъ пребывать въ томъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, сообщенія всякаго дѣла касающагося до ихъ должности, какъ на примѣръ: дѣла касающіяся до казеннаго интереса, или ущерба, въ спорахъ о земляхъ, казенныя земли и права они защищать должныствуютъ, дѣла нарушающія общій порядокъ, или противныя власти и должности, дѣла касающіяся до запрещеннаго сбора съ народа, или вловредныя взятки, дѣла касающіяся до общества, дѣла малолѣтнихъ, кои Опекуновъ не имѣютъ и прочія сему подобныя въ должностъ ихъ входящія, или касающіяся до оной; опіюдѣ не входя однако въ дѣла между частными людьми, не касающіяся до вышеписаннаго въ семъ пунктѣ.

5.

*Губернскіе
Стряпчіе по сооб-
щеннымъ дѣламъ,
и по дѣламъ, въ
коихъ они по дол-*

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда который губернской Стряпчей сдѣлался испитомъ, тогда по свойству дѣла онъ право имѣетъ предложить суду, и требовать или личной присыл-
жно.

dow, i wzięciu od niego pozwolenia.

4

Gubernscy Adwokaci mają prawo wyciągać komunikacyi wszelkiey sprawy tyczące się ich obowiązku.

Co się tycze poruczonego obowiązku, Adwokaci gubernscy mają prawo wyciągać w tym sądzie do którego naznaczeni, komunikacyi wszelkiey sprawy ściągające się do jego powinności, iako to na przykład: dzieła tyczące się skarbowego interessu, lub uszczerbku, w sporach gruntowych; praw i gruntow skarbowych całości oni bronić obowiązani są; dzieła naruszające porządek powszechny, lub przeciwne władzy, i powinności; dzieła tyczące się zakazanych poborow, lub nienawistnego w sądach przekupstwa; dzieła tyczące się publiczności; dzieła małoletnich którzy nie mają opiekunow, i inne tym podobne powinność ich składające, lub należące do niey, niewdając się iednak pod żadnym pretextem do spraw między partykularnemi osobami nie należących do wyrażonych w tym punkcie.

5.

Gubernscy Adwokaci w sprawach komunikowanych i gdzie z obowiązku swojego sąstro-

Za otrzymaną komunikacyą, lub gdy który z Adwokatow gubernskich stał się powodem, tedy według natury sprawy, ma prawo przelożyć sądowi, i wyciągać albo osobistego przysłania do sądu obża-

жности споей
истцами, какія
права имѣютъ.

ки къ суду опвѣщика, или его повѣ-
реннаго, или представленія опвѣщи-
ка на мѣсто въ присутствіе, или су-
дебнаго повелѣнія, посадить опвѣщи-
чика подъ стражу, буде преступленіе
такого рода, что законы сіе повелѣ-
ваютъ, или наложенія пѣни, или учи-
ненія выговора, или иныхъ судеб-
ныхъ приговоровъ по свойству дѣла:
однимъ словомъ, губернскіе Спряпчіе
право имѣютъ по дѣламъ ихъ должно-
сти производить въ судебномъ мѣ-
стѣ, гдѣ они опредѣлены, жалобу,
прозьбу, просить слѣдствія по про-
изводству дѣла, и до сочиненія при-
говора предложить, чего въ производ-
ствѣ не доспаетъ, переносить рѣше-
ное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верх-
ніе, смотрѣть и бдѣніе имѣть о со-
храненіи порядка каждому мѣсту пред-
писаннаго, и чпобѣ истцы и опвѣщи-
чики надлежащее къ суду и судьямъ
почтеніе сохраняли, чпобѣ присут-
ственные мѣста собирались въ свое
время, и засѣданіе имѣли въ повелѣн-
ное время; въ случаѣ же подозрѣнія по
дѣлу на котораго Засѣдателя, буде
самъ не удержится отъ присутствія,
они ему о томъ прилично напомина-
ютъ, чпобѣ пѣни въ надлежащее
время взысканы были, а они сами за
всякое упущеніе подлежатъ двойному
денежному взысканію; они же мирятъ
споры, и ссоры могутъ производить
какъ

na powodową, iakie prawa mają.

ślowanego, lub iego umocowanego; lub stawienia iawnie przed sądem mającego odpowiadać; albo sądowego rozkazu posadzenia obżałowanego pod straż, jeżeli wina takiego gatunku, iż prawa to nakazują; albo wskazania win; albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku według natury sprawy; słowem gubernator Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu do którego są naznaczeni przewodzić załoby, i prozby, prosić o skutek taki, iako się sprawa w wyniesieniu swoim być odkryła, i przed decyzją przełożyć, czego w wyniesieniu sprawy niedostaie, po decyzji przenosić sprawę, czyli appellować od niższych sądów do wyższych; patrzeć, i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był; ażeby tak powód, iako odpowiadający należyte mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów; ażeby urzędy zbierały się w swoje czasy, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś podeyrzenia ná którego z Zasiadających, jeżeli sam od zasiadania nieusu- nie się, oni mogą namienić mu o tym przystoynie; ażeby wskazane winy w swoim terminie uzyskane były; a sami podpadają za każde zaniedbanie zapłaceniu podwoynęj pieniężney kwoty; oni także godzą spory, i kłotnie mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako też między stronami, kiedy do tego wezwani będą.

какъ между судьей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдетъ до нихъ требованіе.

6.

Губернскіе
Стряпчіе какъ
поступать имѣ-
ютъ въ тяжё-
ныхъ и уголов-
ныхъ дѣлахъ въ
разсужденіи гу-
бернскаго Проку-
рора.

Въ тяжёбныхъ дѣлахъ губернской
Стряпчей можетъ производить дѣло
и безъ согласія губернскаго Прокурора,
выслушивая однако же его заключеніе.
Въ уголовныхъ же дѣлахъ и въ инпе-
ресныхъ губернской Прокуроръ пись-
менно дастъ свои заключенія, по ко-
имъ губернскіе Стряпчіе поступать
должны.

7.

Губернскимъ
Стряпчимъ запре-
щается по дѣ-
ламъ до ихъ дол-
жностей надлежа-
щимъ подавать
софты, кому бы
то ни было, или
быть за кого хо-
жатыми.

Губернскимъ Стряпчимъ запрещает-
ся по дѣламъ до ихъ должностей и
до казеннаго интереса касающимся
подавать софты, кому бы то ни бы-
ло, или вмѣсто кого бытъ хозяевами.

8.

Губернскій
Стряпчей уголов-
ныхъ дѣлъ ког-
да представитъ

Губернскій Стряпчей уголовныхъ
дѣлъ когда увидитъ производство и
вины отвѣтчика, тогда тотъ часъ
суду представитъ свои заключенія;
буде же судъ оправдаетъ отвѣтчика,

имѣ-

6.

Guberscy Adwokaci iak się zachować mają w dziełach spornych, i kryminalnych, względem guberskiego Prokuratora.

W sprawach spornych guberski Adwokat może wynosić sprawę, i bez zgody Prokuratora guberskiego, wysłuchawszy jednak wprzód zdania iego, w dziełach zaś kryminalnych, i ważnych, guberski Prokurator da na piśmie swoje informacye, których guberscy Adwokaci trzymać się powinni.

7.

Zakazuje się im w sprawach do ich obowiązku należących dawać komu radę lub pomoc.

Guberskim Adwokatom zabrania się w sprawach do ich obowiązku i do interesu skarbowego należących dawać rady komukolwiek, lub starać się za kim, czyli być czym plenipotentem.

8.

Guberski Adwokat kryminalnych spraw kiedy ma po złączeniu sprawy przedłożyć swoje wnioski, a kiedy obawić donosiciela.

Guberski Adwokat spraw kryminalnych, iak tylko uyrzy wyniesienie sprawy, i obwinienie odpowiadającego, tedy natychmiast zdanie swoje sądowi przedłoży; jeżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty

Aaa2

miej-

имѣетъ свои заключенія по начатому дѣлу, и когда ему представитъ доносъ, или доносителя.

погда губернской Спрятчей подъ опасеніемъ потерянна своего мѣста, обязанъ представить отвѣтчику доносъ и доносителя, буде отвѣтчикъ того претовашъ будетъ, дабы ясно и явно было, что губернской Спрятчей уголовныхъ дѣлъ не естъ поклепашель невинности.

9.

Губернскій Прокуроръ и Спрятчіе выходятъ по претіи рѣшенія дѣла изъ присутствія.

Губернскіе Спрятчіе и губернской Прокуроръ во время рѣшенія дѣла изъ присутствія выходятъ; судебныя же мѣста рѣшатъ всѣ дѣла по точной силѣ и словамъ закона, не смотря ни на чьи претованія, или предложенія.

10.

Губернскіе Спрятчіе одинъ другого мѣсто заступаетъ, и чему подлежатъ по гражданскимъ и уголовнымъ дѣламъ, буде кого поклепятъ.

Губернскіе Спрятчіе въ случаѣ нужды одинъ другого мѣсто заступаютъ, когда котораго нѣтъ; за пустое же всчинаніе иска повинны они заплатить всѣ пропори и убытки, лишиться своихъ мѣстъ, и вытерпѣть по наказанію, подъ которое кого подвесть старались, буде явится, что съ умысла кого поклепали.

miejscu winien jest objawić odpowiadającemu doniesienie, i donosiciela, jeżeli odpowiadający tego wymagać będzie, ażeby iawnie i wiadomo było, że Adwokat guberski spraw kryminalnych nie jest o-
ficerem niewinności.

9.

Prokuror guberski i Adwokat wychodzą z izby sądowej w czasie decyzyi sprawy.

Guberski Prokuror, i guberscy Adwokaci w czasie decyzyi, wychodzą z sądowej izby; sądy zaś decydować mają sprawy według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nieoglądając się na ni czy-
cie wymagania, albo przełożenia.

10.

Guberscy Adwokaci jeden drugiego miejsce zastępują, i iakiey podpadaia karze w cywilnych, i kryminalnych sprawach, jeśli kogo nie winnie do sądu pociagną.

Guberscy Adwokaci w przypadku potrzeby jeden drugiego miejsce zastępują, jeżeli którego nie ma: za płacone zaś roz-poczęcie sprawy, powinni oni zapłacić wszystkie szkody, i expensa prawne, utracić swoje miejsce, i ponieść tę karę, pod którą chcieli kogo doprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo zpo-twarzyli.

О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРОВЪ И
СТРЯПЧИХЪ ПРИ ВЕРХНЕМЪ
ЗЕМСКОМЪ СУДѢ, ГУБЕРН-
СКОМЪ МАГИСТРАТѢ И
ВЕРХНЕЙ РАСПРАВѢ
ВООБЩЕ.

Причины опре-
дѣленія Прокуро-
ра и Стряпчихъ
при верхнемъ
земскомъ судѣ, гу-
бернскомъ Маги-
стратѣ и верх-
ней расправѣ.

Понеже для споспѣшествованія пра-
восудія, и для сохраненія добраго за-
конами установленнаго порядка въ су-
дебныхъ мѣстахъ, сколь въ разсужде-
нїи судей, столь и въ уваженіе исп-
цовъ и оповѣщчиковъ полезно есть,
когда судебныя мѣста снабдѣны на-
рочными людьми, коимъ предписано,
и коихъ долгъ есть быть взыскателя-
ми исполненія узаконеній, наказанія
преступленію, а невинности защитою;
и для того опредѣляется въ верхнемъ
земскомъ судѣ Прокуроръ, Стряпчей
казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уголов-
ныхъ дѣлъ; въ губернскомъ Магистратѣ
Прокуроръ, Стряпчей казенныхъ
дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ; въ
верхней расправѣ Прокуроръ, Стряп-
чей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уго-
ловныхъ дѣлъ.

O POWINNOŚCI PROKUROROW I
ADWOKATOW PRZY WYŻSZYM
ZIEMSKIM SĄDZIE GUBERSKIM MA-
GISTRACIE, I WYŻSZEY ROSPRA-
WIE W POWSZECHNOŚCI.

*Przyczyny usta-
nowienia Prokuro-
ra, i Adwokatow
przy wyższym
ziemskim sądzie,
Magistracie gu-
berskim, i wyższej
rosprawie.*

Ponieważ dla przybliżenia sprawiedli-
wości, i dla zachowania dobrego prawa-
mi przepisanego porządku w sądach, ia-
ko co się tycze sędziów, tak sądzących
się stron pożytecznie jest, kiedy sądowe
mieysca opatrzone są takimi ludźmi, któ-
rym rozkazano, i których obowiązkiem
jest być dostrzegaczami wypełnienia praw,
ukarania przestępstw, a niewinności o-
broną, i dla tego naznacza się w wyższym
ziemskim sądzie Prokurator, Adwokat spraw
kryminalnych, i Adwokat spraw skarbo-
wych; w Magistracie guberskim Proku-
ror, Adwokat skarbowych spraw, i Ad-
wokat spraw kryminalnych; i w rospra-
wie wyższej, Prokurator, Adwokat spraw
skarbowych, i Adwokat spraw krymi-
nalnych.

О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА ПРИ ВЕРХНЕМЪ ЗЕМСКОМЪ СУДѢ, ГУБЕРНСКОМЪ МАГИСТРАТѢ И ВЕРХНЕЙ РАСПРАВѢ.

I.

*Какъ перьх-
нихъ судовъ Про-
куроры злоупотре-
бления проти-
пныя узаконе-
ніямъ должны
спустуютъ отпра-
щать.*

Буде котораго изъ сихъ судовъ Про-
куроръ усмотритъ злоупотребленіе
противное законамъ, учрежденіямъ или
указамъ, то долженъ спустуетъ о томъ
(прилично по тому случаю) напая-
пывать, и увѣдомитъ губернскаго Про-
курора, дабы злоупотребленіе непра-
влено бытъ могло.

2.

*При начатіи
срока Прокуроръ
целитъ прочестъ
для позобноплс-
нія въ памяти
приличныя ста-
тъи узаконеній.*

При начатіи срочнаго засѣданія Про-
куроръ велитъ прочестъ тѣ спаятъ
изъ законовъ, учрежденій, или указовъ,
о коихъ мнитъ, что нужно возобно-
витъ въ памяти для наивящшаго со-
блюденія въ силу присяги, порядка и
правосудія въ присутственныхъ мѣ-
спяхъ, но чтеніе таковое да не про-
должится болѣе получаса.

3.

*Десять ста-
тей, о коихъ Про-*

Всякій Прокуроръ долженъ спустуетъ
доноситъ губернскому Прокурору все
ку-

POWINNOŚCI PROKURORA PRZY
WYZSZYM ZIEMSKIM SĄDZIE, GU-
BERSKIM MAGISTRACIĘ, I WYZ-
SZEY ROSPRAWIE.

Libl. Mag.

I.

*Jak wyższych
sądów Prokuroro-
wie zło-użycie pra-
wom przeciwne
winni się oddalać.*

Jeżeli w którymkolwiek z tych sądów Prokuror postrzeże zło-użycie przeciwne prawom, i ustawom, czyli nakazom, tedy winien jest ostrzedz o to (stosownie do okoliczności) i dać o tym wiedzieć gubernskiemu Prokurorowi, ażeby zło-użycie poprawione być mogło.

2.

*Przy otwarciu
kadencyi Prokuror
dla odnowienia w
pamięci każe czy-
tać stosowne pun-
kta praw.*

Przy otworzeniu sądowych kadencyi Prokuror każe czytać te punkta praw, ustaw, i nakazow, o których mniema, iż ie w pamięci s dziow wznowić trzeba, dla naylepszego zachowania według przyięgi, porządku, i sprawiedliwości w sądach; wszakże czytanie to nie więcej powinno zabierać czasu nad pół godziny.

3.

*Dzieść punktów
o których daie się*

Każdy Prokuror winien jest donosić gubernskiemu Prokurorowi wszystko to co

Bbb

do

курорѣ должен-
ствуетъ доно-
сить губернскому
Прокурору.

то, что до свѣденія его дойдетъ, ка-
сательно до губернскаго правленія обя-
занности, а именно: того верхняго
суда, или губернскаго Магистрата,
или въ подсудномъ вѣдомствѣ, 1. о
непочномъ въ судебномъ мѣстѣ испол-
неніи законовъ, учрежденій и указовъ,
2. буде гдѣ есть непослушаніе, или
ропотъ, 3. о лѣнвыхъ въ исполненіи
должностей, 4. о медалѣнн въ испол-
неніи повелѣній, 5. о медалѣнн по дѣ-
ламъ въ производствѣ, 6. о нарушеніи
правилъ благочинія и о всякомъ причи-
няющемся многимъ соблазнѣ, законамъ
прошивномъ поступкѣ, винѣ или пре-
ступленіи, 7. о запрещенной торговлѣ,
или о помѣшательствѣ законамъ про-
шивномъ дозволенной торговлѣ, 8. о
нарушеніи общей тишины, 9. о нару-
шеніи въ вѣрности присяги, 10. о ка-
зенномъ и общественномъ ущербѣ.

4.

Прокурорѣ смо-
трить, что бѣ
платъ одному
мѣсту поруче-
ная не переходи-
ла въ другое, и
какъ ему посту-
пать въ случаѣ
медалѣнн въ испол-
неніи.

Прокурорѣ верхняго котораго суда
или губернскаго Магистрата прилѣ-
жно смотрить, чтобъ въ подсудномъ
вѣдомствѣ того суда, одно мѣсто не
присвоило себѣ власти и оппавленія
дѣлъ учрежденіями другому мѣсту
порученныхъ, и чтобъ дѣла вершились,
а вершенныя дѣла скоро и безостанов-
очно самымъ дѣломъ по рѣшеніи
исполнены были; и для того Проку-
рорѣ

znac guberskiemu
Prokurorowi.

do wiadomości iego dojdzie tyczącego
się rządu guberskiego; a mianowicie: tego
wyższego ziemskiego sądu lub guberskie-
go Magistratu, lub pod iurydykcyą o-
nrych będących: 1. O nieregularnym w
sądzie którym wypełnieniu praw, ustaw,
i nakazow. 2. Jeżeli gdzie jest nieposlu-
szeństwo, czyli szemranie. 3. O leni-
wych w wypełnieniu powinności. 4. O
zwłoce w wypełnieniu rozkazow. 5. O
zwłoce w sądzeniu spraw. 6. O naru-
szeniu prawideł policyi, i o wszelkim czy-
niącym się znacznym zgorzeniu prze-
ciwnym prawom postępkowi, przewinieniu,
i wykroczeniu. 7. O handlach zakaza-
nych, czyli o przeszkodzeniu przeci-
wnym prawu handlow dozwołonych. 8.
O naruszeniu powszechney spokoyności.
9. O naruszeniu przysięgi wierności. 10.
O skarbowym, i powszechnym uszczer-
bku.

4.

Prokuror do-
strzega, aby wła-
dza poruczona ie-
dnemu urzędowi
nie przechodziła do
drugiego, i iak ma
postąpić w przy-
padku zwłoki exe-
kucyi.

Prokuror wyższego którego sądu, lub
guberskiego Magistratu, pilnie dostrzega,
aby w iurydykeyi tego sądu, ieden u-
rząd nieprzywłaszczał sobie władzy, i
odbywania dzieł, drugiemu urzędowi po-
ręczonych, i ażeby dzieła kończone by-
ły, a dokończone, aby natychmiast po
decyzyi były do pełnione; i dlatego Pro-
kuror winien jest bardzo często pytać się,
jeżeli dopełnione (w tym czasie, w któ-

Bbb2.

rym

роръ долженъ спрашивать весьма часто, исполнено ли (въ такое время, въ которое начало и совершенство онаго дѣла исполнено быть можетъ,) и буде не исполнено за чемъ, то Прокуроръ напоминая долженъ о исполненіи, и за нѣмъ въ случаѣ медлѣнія имѣетъ о томъ донести губернскому Прокурору.

5.

Буде случится сомнѣніе, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или о узаконеніи, то выслушивать заключенія Прокурора и проч:

Буде случится дѣло такого существа, что изъ онаго родится сомнѣніе, или запросъ въ которое мѣсто, или до какого мѣста производствѣ надлежитъ, или во всякомъ иномъ дѣлѣ, гдѣ у судей родиться можетъ о узаконеніи сомнѣніе, то сообщитъ по дѣлу Прокурору, и выслушиваютъ его заключенія прежде рѣшенія, и потомъ рѣшатъ дѣло. Подобныя же заключенія Прокуроръ обязанъ сообщать губернскому Прокурору, и отъ него принимая поправленія заключеній, сходственныхъ общимъ установленіямъ.

6.

Буде которое дѣло случится и частное и общественное, или частное и до казеннаго интереса ка-

Буде случится дѣло такого существа, что оно вмѣститъ и частное и общественное, или частное, но касается и до казеннаго интереса, то сообщается Прокурору, и выслушива-

ютъ

rym dzieło zaczęto, i dopełnione być mogło:) a jeżeli dla jakiej przyczyny nie dopełniono; tedy Prokurator powinien przypominać ońego wypełnienie, a potem w przypadku zwłoki ma donieść gubernskiemu Prokuratorowi.

5.

Jeżeli się zdarzy wątpliwość do którego sądu dzieło należy, lub o prawie, tedy wysłuchać trzeba zdania Prokuratora i t. d.

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, iż z niego rodzi się wątpliwość, czyli za pytanie do jakiego urzędu należy, i w jakim sądzie agitować się ma, albo w każdej sprawie, gdzie i sędziowie o prawie wątpliwość mogą, tedy sprawa ta komunikuje się Prokuratorowi i słuchają jego zdania przed decyzją, a potem decydują. To zdanie swoje powinien Prokurator komunikować gubernskiemu Prokuratorowi, i od niego przyjąć poprawę zdania, zgodną z powszechnemi ustawami.

6.

Jeżeli się zdarzy dzieło partykularne, i publiczne, czyli partykularne, a razem skarbowe, tedy wy-

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, że ono wraz jest i partykularne, i publiczne, albo partykularne, ale tycze się skarbowego interesu; tedy komunikuje się Prokuratorowi, i wprzód zdania jego wy-

сается, то пы-
слушиваютъ за-
ключенія Проку-
рора.

юшъ его заключенія прежде рѣшенія.

7.

Оба Стряпчіе
даются Прокуро-
ру для содѣти.

Верхнихъ судовъ, или губернскаго
Магистрата. Прокурору для совѣта
опредѣляются Стряпчей казенныхъ
дѣлъ, и Стряпчей уголовныхъ дѣлъ,
и почитается, что они всѣ прое еди-
ными устами говорятъ.

8.

Прокурору и
Стряпчимъ ни-
кто рѣчи не пере-
биваетъ.

Верхнихъ судовъ, или губернскаго
Магистрата Прокурору, или Стряп-
чимъ никто да не перебиваетъ рѣчь,
но терпѣливо и въ молчаніи да выслу-
шиваютъ ихъ заключенія и предложе-
нія по должности.

9.

Оба департа-
мента верхняго
хотораго суда
посредствомъ
Прокурора и
Стряпчихъ сно-
сятся и проч:

Оба департамента верхняго кото-
раго суда и верхніе суды между со-
бою посредствомъ своего Прокурора
и Стряпчихъ сносятся сообщеніями;
и для того Прокуроръ и Стряпчіе во
всякое время входятъ всякій въ при-
сутствіе своего мѣста, гдѣ опредѣ-
лены.

Вся-

wysłuchać zdania. wysłuchać należy nim zadecyduje się.
Prokuratora.

7.

Oba Adwokaci
dają się Prokuro-
rowi dla rady.

Wyższych sądów, i Magistratu guber-
fkiego Prokuratorowi dla rady naznaczaia
się guberski Adwokat spraw kryminal-
nych, i guberski Adwokat spraw skarbo-
wych, a rozumie się że oni zawsze ie-
dnemi mówią usty.

8.

Prokuratorowi i
Adwokatom nikt
mowy nieprzerywa.

Wyższych sądów, lub guberskiego Ma-
gistratu Prokuratorowi, lub Adwokatom
nikt przerywać nie ma mowy, ale wszy-
scy powinni cierpliwie i w cichości slu-
chać ich zdania, i przełożenia urzędo-
wego.

9.

Oba departa-
menta wyższego
którego sądu kom-
munikują się przez
Prokuratora, i Ad-
wokatów, i t. d.

Obydwa departamenta wyższego któ-
regokolwiek sądu, i wyższe sądy między
sobą, znoszą, się komunikacją przez
Prokuratora, i Adwokatów, i dla tego
Prokurator, i Adwokaci w każdym czasie
wchodzą każdy do izby sądowej swego
miejsca gdzie naznaczeni.

Wszelo

Всякій Прокуроръ, будучи око губернскаго Прокурора, повиненъ доносить ему о не исправленіи къмъ должности.

Буде Прокуроръ усмотритъ за къмъ неисправленіе должности, то повиненъ доносить о томъ губернскому Прокурору; ибо всякій Прокуроръ въ губерніи есть око губернскаго Прокурора.

Прокуроры и Стряпчіе подчинены губернскому Прокурору.

Прокуроры и Стряпчіе верхнихъ судовъ подчинены губернскому Прокурору, и къ нему посылаютъ доношенія.

Прокуроръ попеченіе имѣетъ о содержаніи подѣ стражею.

Прокуроръ попеченіе имѣетъ о кормленіи подѣ стражею содержащихся, и чѣмъ дѣла сихъ людей скорѣе рѣшеніе получали, и они бы скорѣе отправлены были; и для того Прокуроръ долженъ ходитъ чаще по шюрмамъ, по крайней мѣрѣ единожды въ недѣлю, а именно по пятницамъ послѣ обѣда, дабы посматрѣть состояніе въ шюрмѣ содержащихся, и доходитъ ли до нихъ все то, что имъ опредѣлено, и содержатъ ли ихъ сходственно во всемъ ихъ состоянію и человѣколюбію.

10.

Wszelki Prokurator będąc okiem Guberskiego Prokurora, powinien donosić iemu o niewypelnieniu przez kogo powinności.

Jeżeli Prokurator dostrzeże w kim niewypelnienie powinności, tedy powinien donosić guberskiemu Prokuratorowi; albowiem każdy Prokurator, jest okiem Prokurora guberskiego.

11.

Prokuratorowie i Adwokaci podlegli guberskiemu Prokuratorowi.

Prokuratorowie i Adwokaci wyższych sądów, podlegli są guberskiemu Prokuratorowi, i do niego posyłaia doniesienia.

12.

Prokurator ma staranie o będących pod strażą.

Prokurator ma staranie o przekarmieniu będących pod strażą, i ażeby sprawy tych ludzi nayprędzey decydowane były, a oni iak nayprędzey osądzeni, lub uwolnieni byli; i dla tego Prokurator powinien chodzić często do więzienia, przynajmniej raz na tydzień, a mianowicie w piątek po obiedzie, aby widzieć stan więźniów, i czyli dochodzi ich wszystko, co im naznaczono, i iesli utrzymuia ich według ich stanu i ludzkości.

О ДОЛЖНОСТИ СТЯПЧАГО КАЗЕННЫХЪ ДѢЛЪ, И СТЯПЧАГО УГОЛОВНЫХЪ ДѢЛЪ ПРИ ВЕРХНЕМЪ ЗЕМСКОМЪ СУДѢ, ГУБЕРНСКОМЪ МАГИСТРАТѢ И ВЕРХНЕЙ РАСПРАВѢ.

1.

Стяпчіе служатъ Прокурору совѣтомъ и именемъ его предлагаютъ заключенія

При верхнихъ судахъ Стяпчіе казенныхъ дѣлъ, и Стяпчіе уголовныхъ дѣлъ, какъ въ 7 пунктѣ должности Прокурора верхнихъ судовъ предписано, для того опредѣляются, чтобъ Прокурору служить совѣтомъ въ случающихся дѣлахъ по его должности, и чтобъ вмѣсто Прокурора и именемъ его предлагать заключенія въ томъ верхнемъ судѣ, въ которомъ они опредѣлены.

2.

Въ случаяхъ сомнѣнія Стяпчіе совѣтуютъ съ Прокуроромъ, и буде все три не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложитъ губернскому Прокурору.

Въ случаѣ сомнѣнія, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣніи о узаконеніяхъ, о которыхъ упомянуто въ 5 пунктѣ должности Прокурора верхнихъ судовъ; Прокуроръ и Стяпчіе посовѣтовавъ между собою, общимъ мнѣніемъ рѣшатъ сомнѣніе; буде же все три не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложится губернскому Прокурору.

O POWINNOŚCI ADWOKATA
SPRAW SKARBOWYCH, I ADWO-
KATA SPRAW KRYMINALNYCH
PRZY WYZSZYM ZIEMSKIM SĄ-
DZIE, MAGISTRACIE GUBER-
SKIM, I WYYSZEY ROSPRAWIE.

1.

*Adwokaci są ra-
dą Prokurora, i
imieniem jego prze-
kładają zdanie.*

Przy wyższych sądach Adwokaci skar-
bowych dzieł, i Adwokaci Kryminalnych
spraw iako się powiedziało w siódmym
punkcie o powinności Prokurora wyż-
szych sądów, dla tego się naznaczają, a-
żeby Prokurorowi być radą w zdarzających
się powinności jego dziełach, i ażeby na
miejscu Prokurora przekładać zdanie w
wyższym sądzie do którego naznaczeni.

2.

*W przypadku
wątpliwości Proku-
ror z Adwokata-
mi naradza się,
a jeśli wszyscy ró-
żnego są zdania,
Prokuror informu-
je się Guberskiego
Prokurora.*

W przypadku wątpliwości do którego
sądu dzieło iakie należy, lub w wąpli-
wościach o prawie, iako się o tym powie-
działo w punkcie piątym powinności Pro-
kurora sądów wyższych; Prokuror i Ad-
wokaci naradziwszy się z sobą powszech-
nym zdaniem decydują wątpliwość. Je-
żeli zaś wszyscy trzej nie iednego zda-
nia, tedy Prokuror zapyta się Proku-
rora guberskiego.

Cccz

Cel

О предметахъ
спряпческой дол-
жности и проч:

Верхнихъ судовъ Спряпчихъ дол-
жность: 1. дать заключенія сходспивен-
ныя съ сохраненіемъ общаго законами
установленнаго порядка, 2. произво-
дить жалобу, не смотря на лица, яко
истцу; Спряпчему казенныхъ дѣлъ,
по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ
нарушающимъ общій порядокъ, или
противнымъ власти и должности;
Спряпчей же уголовныхъ дѣлъ про-
изводитъ жалобу, яко истецъ по уго-
ловнымъ винамъ и преступленіямъ за-
коны нарушающимъ, всякій разъ тамъ,
гдѣ истца нѣтъ, но доказательства
имѣетъ; истцами же Спряпчіе не ина-
ко бывають, какъ донесъ о томъ гу-
бернскому Прокурору, и показывая оно-
му свои по тому дѣлу доказатель-
ства, и получая отъ онаго дозволеніе,
или согласіе.

Спряпчіе имѣ-
ютъ право тре-
бовать сообщенія
всякаго дѣла пѣ
и хъ должность
приходящаго.

Въ разсужденіи порученной должно-
сти, Спряпчіе имѣютъ право требо-
вать въ томъ мѣстѣ, гдѣ они опре-
дѣлены, сообщенія всякаго дѣла каса-
тельно до ихъ должности, какъ на-
примѣръ: дѣла касающіяся до казенна-
го интереса, или ущерба, въ спорахъ о
земляхъ; казенныя земли и права они
защищать должныствуютъ, дѣла на-
рушающія общій порядокъ, или про-
ши-

*Cel powinności
Adwokatów i t. d.*

Wyższych sądów Adwokatów powinnością jest: 1. Dać zdanie łosowne do zachowania powszechnego, prawami przepisanego porządku. 2. Wynosić ma żalobę niemając na osoby względu, iako powód Adwokat skarbowy w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albolu też przeciwnych władzy i powinności; Adwokat zaś spraw kryminalnych, iako powód w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wynosi żalobę tam gdzie nie ma powoda, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokaci nie inaczej staia się, iako po doniesieniu wpród o tym gubernskiemu Prokurorowi, i okazaniu mu na to dowodow, i za iego pozwoleniem lub zgodzeniem się.

4.

*Adwokaci mają
prawo wyciągać
komunikacyi
wszelkiey sprawy
tyczącey się ich obo-
wiązku*

Co się tycze poruczonego obowiązku Adwokaci mają prawo wyciągać w tym sądzie do którego naznaczeni, komunikacyi wszelkiey sprawy ściągającey się do ich powinności, iako naprzykład: dzieła tyczące się skarbowego interessu, lub uszczerbku, w sporach gruntowych; praw, i gruntow skarbowych całości oni bronić obowiązani są, dzieła naruszające powszechny porządek, lub przeciwne władzy,

пивныя власти и должности, дѣла касающіяся до запрещеннаго сбора съ народа, или зловредные взятки, дѣла касающіяся до общества, дѣла малолѣтнихъ, кои Опекуновъ не имѣютъ, и прочія сему подобныя въ ихъ должность входящія, или касающіяся до оной; опниудъ не входя однако въ дѣла между частными людьми не касающіяся до вышеписаннаго въ семъ пунктѣ.

5.

Стряпчие по со-
общеннымъ дѣ-
ламъ, и по дѣ-
ламъ, въ коихъ
они по должно-
сти истцами ка-
кія праца имѣ-
ютъ.

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда
который Стряпчей сдѣлался истцемъ,
тогда по свойству дѣла, Стряпчей
имѣетъ право предложить суду, и
требовать или личной присылки къ су-
ду отвѣтчика, или его повѣреннаго,
или представленія отвѣтчика на мѣ-
сто въ присутствіе, или повелѣнія су-
дебнаго посадить отвѣтчика подъ
стражу, буде преступленіе такого ро-
да, что законы сіе повелѣваютъ, или
наложенія пѣни, или учиненія выгово-
ра, или иныхъ судебныхъ приговоровъ
по свойству дѣла, однимъ словомъ:
Стряпчие имѣютъ право по дѣламъ
ихъ должности производить въ судеб-
номъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, жа-
лобу, прозбу, просить слѣдствія, по
производству дѣла, и до сочиненія
приговора предложить, чего въ про-
изводствѣ не достаеетъ, переносить
рѣ-

dzy, i powinności; dzieła tyczące się zakazanych poborow, lub nienawistnego w sądach przekupstwa; dzieła tyczące się publiczności; dzieła małoletnich, którzy nie mają opiekunow; i inne tym podobne składające ich obowiązek, lub należące do niego, niewdając się jednak pod żadnym pretextem do spraw między partykularnemi osobami nienależących do wyrażonych w tym punkcie.

5.

Adwokaci w sprawach komunikowanych, i w sprawach, w których oni są stroną powodową, i jakie mają prawa.

Za otrzymaną komunikacją sprawy, lub gdy który z Adwokatow stał się powodem, tedy według natury sprawy ma prawo przełożyć sądowi, i wyciągać albo osobistego przyśłania do sądu obżałowanego, lub jego umocowanego, lub stawienia iawnie przed sądem mającego odpowiadać; albo sądowego rozkazu pośledzenia obżałowanego pod straż, jeżeli wino takiego, jest gatunku iż prawa to nakazują; albo wskazania kary, albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku, według przypadku; słowem: Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu do którego są naznaczeni wynosić załoby, i proźby; prosić o skutek taki, iako się sprawa w wyniesieniu swoim być odkryła; i przed decyzją przełożyć, czego w wyniesieniu sprawy nie dostaie; po decyzji przynieść sprawę czyli appellować od niższych;

pa.

рѣшеное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верхніе, смотрѣнь и бѣдѣніе имѣть о сохраненіи порядка каждому мѣсту предписаннаго, и чтобъ истцы и отвѣтчики надлежащее къ суду и судьямъ почтеніе сохраняли; чтобъ присутственныя мѣста собирались въ свое время и сроки, и засѣданія имѣли въ повелѣнное время; въ случаѣ же подозрѣнія по дѣлу на котораго Засѣдателя, буде самъ не удержится отъ присутствія, то Спрятчіе ему прилично о томъ напоминать обязаны, чтобъ пѣни въ надлежащее время взысканы были, а Спрятчіе сами за всякое упущеніе подлежатъ двойному взысканію; они же мирягъ споры и ссоры, могущія произойти какъ между судей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдетъ до нихъ требованіе.

6.

Спрятчимъ запрещается подавать софты, кому бы то ни было, по дѣламъ до ихъ должности находящихся, или быть за кого жатыми.

Спрятчимъ запрещается по дѣламъ касающимся до ихъ должности и до казеннаго интереса, подавать софты, кому бы то ни было, или вмѣсто кого быть хожатыми.

Спрят-

patrzyć i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był, aby powód i pozwany należyte mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów, aby sądy zbierały się w swoim czasie, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś podeyrzenia w sprawie na którego z Zasiadających, jeżeli sam od zasiadania nieusunie się, oni mogą namienić mu o tym przystoynie; ażeby wskazane pieniądze kary w swoim terminie uzyskane były; a oni sami podpadają za każde zaniedbanie tego, zapłaceniu podwoynęj pieniężney kwoty; Oni także godzą spory i kłotnie, mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako też między stronami, kiedy do tego wezwani będą.

6.

Adwokatom zabrania się dawać rady komukolwiek w sprawach do ich powinności należących, albo stawiać za kogo.

Adwokatom zabrania się w sprawach do ich obowiązku, i interesu skarbowego należących dawać rady komukolwiek, lub starać się za kim, czyli być czyim plenipotentem.

7.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ, когда имѣетъ представить свои заключенія по начатому дѣлу, и когда ему представить доносъ, или доносителя.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда увидитъ производствѣ и вины отвѣтчика, тогда пошлѣ часъ представитъ суду свои заключенія; буде же судъ оправдаетъ отвѣтчика, тогда Стряпчей подѣ опасеніемъ потерянія своего мѣста, обязанъ представить отвѣтчику доносъ и доносителя, буде отвѣтчикъ того требовать будетъ, дабы ясно и явно было, что Стряпчей уголовныхъ дѣлъ не есть поклепацель невинности.

8.

Стряпчіе и Прокуроры ходятъ по премя рѣшенія изъ присутствія.

Прокуроръ и Стряпчіе во время рѣшенія дѣла изъ присутствія выходятъ; судебныя же мѣста рѣшатъ всѣ дѣла по точной силѣ и словамъ закона, не смотря ни на чьи требованія, или предложенія.

9.

Стряпчіе одинъ другого мѣсто заступаетъ, и чему подпержены по гражданскимъ и по уголовнымъ дѣламъ, буде поклепятъ невинныхъ людей.

Стряпчіе въ случаѣ нужды одинъ другого мѣсто заступаетъ, когда котораго нѣтъ; за пустое же всчинаніе повинны они заплащать всѣ прощори и убытки, лишаться мѣстъ и вытерпѣть по наказаніе, подѣ которое кого подвесити старались, буде явится, что съ умысла кого поклепали.

Adwokat spraw kryminalnych, kiedy swoje zdanie odkryć w sprawie toczącej się, i kiedy ma obiawić doniesienie, i donosiciela.

Adwokat spraw kryminalnych iak tylko uyrzy wyniesienie sprawy, i obwinienie odpowiadającego, tedy natychmiast zdanie swoje sądowi przełoży; ieżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty miejsca, winien iest obiawić odpowiadającemu doniesienie, i donosiciela, ieżeli odpowiadający tego wymagać będzie, ażeby iawnno, i wiadomo było, że Adwokat spraw kryminalnych nie iest oszczercą niewinności.

Prokurorowie i Adwokaci wychodzą z sądowey izby, w czasie decyzji.

Prokuror, i Adwokaci w czasie decyzji wychodzą z sądowey izby; sądy zaś decydować mają według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nieoglądając się na niczyie wymagania, albo przełożenia.

Adwokaci ieden drugiego miejsce zastępują, i iakiey karze podlegają w sprawach cywilnych i kryminalnych, iesli niewinnie kogo do sądu pociagną.

Adwokaci w przypadku potrzeby ieden drugiego miejsce zastępują, ieżeli którego nie ma: za płonne zaś rozpoczęcie sprawy, powinni oni zapłacić wszystkie szkody, i expensa prawne, utracić swoje miejsce, i ponieść tą karę, pod którą chcieli kogo doprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo zpotwarzyli.

ДОЛЖНОСТЬ УЪЗДНАГО СТЯП-
ЧАГО.

1

О чемъ уѣздно-
му Стяпчему
имѣть бдѣніе и
проч:

Уѣздный Стяпчей по учиненной
своей присягѣ долженствуемъ бдѣніе
имѣть, дабы въ уѣздѣ ничего проти-
внаго власти, интересу, законамъ, уч-
режденіямъ и повелѣніямъ ИМПЕРА-
ТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и обще-
му благу не происходило; буде же, паче
чаянія, что сему противное усмо-
тримъ, то не взирая на лица силь-
ныхъ, долженъ о томъ сообщить гу-
бернскому Прокурору, и по его пове-
лѣнію, или согласію производить искъ.

2.

Что уѣздному
Стяпчему запи-
сывать и проч:

Непорядки въ судебныхъ мѣстахъ
того уѣзда произойши могущіе какъ
отъ присутствующихъ, такъ и отъ
тяжущихся въ противность законамъ,
учрежденіямъ и повелѣніямъ ИМПЕ-
РАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА; уѣз-
дный Стяпчей долженъ записывать,
присутствующимъ пристойнымъ обра-
зомъ онъ напоминать и ихъ остере-
гать обязанъ, тяжущихся же онъ уни-
маетъ; и буде его кто не послушаетъ,
то власенъ онъ призвать въ надлежа-
щее

POWINNOSC POWIATOWEGO
ADWOKATA.

1.

O czym powiatowy Adwokat ma mieć staranie.

Powiatowy Adwokat, według uczynionej przysięgi swojej winien jest mieć staranie, ażeby w powiecie nic takiego nie działo się, co by było przeciwko władzy, i interesowi, prawom, ustawom, i nakazom IMPERATORSKIM i publicznemu dobru; Jeżeli zaś co takiego czego się niespodziewamy, dostrzeżę, tedy nie oglądając się na czyjakolwiek prze-moc, winien jest oznaymić o tym guberskiemu Prokuratorowi, i za jego rozkazem, albo zezwoleniem rozpocząć sprawę.

2.

Co ma zapisywać powiatowy Adwokat i t. d.

Nieporządki w miejscach sądowych tego powiatu, mogące się zdarzyć, tak od Zasiadających, iako też od prawujących się przeciw prawom, ustawom, i nakazom MONARSZYM powiatowy Adwokat powinien zapisywać; zasiadającym grzeczny sposóbem przypominać, i ostrzegać winien jest, a zaś prawujących się hamować; a jeżeli kto jego nieposłucha, tedy może być, do przyzwoitego sądu pozwać do odpowiedzi, lub o uczynienie mu urzędowego upomnienia, lub

щее мѣсто къ отвѣту, или для учиненія выговора, или наложенія пѣни, или поступишь, какъ законъ гласитъ.

3.

Что при срочныхъ засѣданіяхъ уѣздный Стряпчей наблюдать долженъ.

Уѣздный Стряпчей въ округѣ своемъ обязанъ наблюдать, дабы суды въ предписанный срокъ собирались, или же по повелѣнію чрезвычайныя засѣданія имѣли, чтобъ рѣшенія дѣла исполненіе получали, чтобъ никому въ уѣздѣ обиды, или припѣсненія, или угнѣтенія ни отъ кого не учинилось, и для того сообщается ему отъ всѣхъ въ уѣздѣ судовъ реэстръ рѣшеннымъ дѣламъ, дабы за дѣйствительнымъ исполненіемъ рѣшеній смотрѣть могъ; въ чемъ обязанъ отвѣтствовать предъ губернскимъ правленіемъ.

4.

Что уѣздному Стряпчему наблюдать въ округѣ.

Уѣздному Стряпчему поручается смотрѣніе въ уѣздѣ, дабы всѣ общія учрежденія вездѣ въ своей силѣ сохраняемы были, и всѣ обнародованные законы, учрежденія и указы наблюдаемы были; и буде гдѣ усмотритъ неисполненіе оныхъ, то доноситъ о томъ губернскому Прокурору, и жалобу не иначе производитъ, какъ по повелѣнію, или согласію губернскаго Прокурора, гдѣ по законамъ повелѣно.

Обя.

o wskazanie win, lub o postąpienie z nim,
iako prawa każą.

3.

*Czego przy ter-
minie zasiadania
powiatowy Adwo-
kat pilnować po-
winien i t. d.*

Powiatowy Adwokat w powiecie swo-
im dostrzegać ma, aby sądy w termi-
nie naznaczonym zgromadzały się, lub za
rozkazem aby nadzwyczajne zasiadania
miały miejsce, ażeby sprawy decydowa-
ne exekwowane były, ażeby nikomu w
powiecie krzywda, ucisk, uciężenie od
nikogo nie działy się, i dla tego kommu-
nikuje się iemu od wszystkich w powie-
cie sądów regestr decydowanych spraw,
aby on mógł mieć oko na istotne wy-
pełnienie wyroków, w czym winien bę-
dzie odpowiedzieć przed guberskim rzą-
dem.

4.

*Czego w powie-
cie patrzeć powia-
towemu Adwokato-
wi.*

Powiatowemu Adwokatowi porucza się
dozór w powiecie, aby powszechne usta-
wy wszędy według swojego brzmienia za-
chowwały się, także wszystkie publikowa-
nego prawa; ustawy, i nakazy dopełnia-
ne były; a jeżeli gdzie dostrzeże niezachowanie onych, tedy donosi o tym gu-
berskiemu Prokuratorowi, i załobę nieprę-
dzej wynosi, aż za rozkazem, lub zezwo-
leniem guberskiego Prokuratora, gdzie
prawo każe.

Po-

**Обязанность
уѣзднаго Стряп-
чига.**

Буде уѣздный Стряпчей усмотритъ многимъ, или общій соблазнъ отъ ка-кого явнаго порока, или грѣха, то обязанъ объявить о томъ губернскому Прокурору, и всчинать искъ, гдѣ по законамъ повелѣно; такъ же уѣздному Стряпчему поручается смотрѣніе, чтобъ судомъ опороченные люди, или чести лишенные, или въ торго-выхъ наказаніяхъ бывшіе, или лишен-ные общества добрыхъ людей, или шѣ, коихъ по безчестному и порочному поведенію чуждался и мерзиль. дол-жно, нигдѣ въ обществѣ явно терпи-мы не были; и буде гдѣ таковыхъ во-многолюдномъ собраніи усмотритъ, то имѣетъ право выводить ихъ изъ общества и отдавать подъ стражу на три дни, дабы добрые и честные лю-ди не были смѣшаны съ опороченны-ми и безчестными.

**Уѣздный Стряп-
чей почтеніе къ
судьямъ сохра-
нять засталя-
етъ.**

Уѣздный Стряпчей наблюдаетъ и то, чтобъ почтеніе къ судьямъ отъ челобитчиковъ сохраняемо было, и чтобъ для недѣльныхъ причинъ на су-дей подозрѣнія не показывали, и судей не презирали; естли же то кѣмъ учи-нится, то уѣздный Стряпчей по дол-жности своей жалобу приносить мо-жетъ, гдѣ надлежитъ. О

*Powinność - po-
wiatowego Adwo-
kata.*

Jeżeli powiatowy Adwokat dostrzeże powszechne, lub dla wielu zgorzienie od jakiej jawniej przywary, lub grzechu, tedy winien jest obawić o tym guberskiemu Prokuratorowi, i rozpocząć sprawę, gdzie prawa każą; także powiatowy Adwokat ma zalecenie patrzeć, aby sądem naganieni ludzie, lub pozbawieni hono-ru, lub karani u pręgierza, lub usunięci od społeczności dobrych, albo ci których dla niegodziwych i haniebných postęp-
kow unikać, i brzydzić się należy, ni-
gdzie w społeczeństwie jawnie przyimo-
wani niebyli; i jeżeli gdzie takowych w
licznym zgromadzeniu postrzeże, tedy
ma prawo wyprowadzić ich ze zgroma-
dzenia, i oddać pod straż na dni trzy,
ażebym dobrzy, i uczciwi niebyli pomie-
szani z bezecnymi niecnymi.

*Powiatowy Ad-
wokat uszanowa-
nie, dla Sędziow
mieć każe.*

Powiatowy Adwokat dostrzega i te-
go; ażebym uszanowanie dla sądow od za-
noszących żalobę zachowane było, i a-
żebym dla nikczemnych przyczyn podey-
rzenia na sędziow niepodawali, i sędziami
niegardzili; jeżeli zaś to przez kogo uczy-
niono będzie, tedy powiatowy Adwokat,
może wynieść żalobę gdzie należy.

Ecc

Po-

О изысканіи
печи.

Убѣднѣй Спрятчей долженъ смотрѣть, дабы при наложеніи пѣни дѣйствительно оная изыскана была, ему же изъ оной казни принадлежащей уступается шрешья часъ.

8.

Убѣднѣй Спрятчей когда приходитъ и пыходитъ изъ присутствія.

Убѣднѣй Спрятчей входитъ въ судебныя мѣста того уѣзда и города во всякое время; во время же рѣшенія дѣла выходитъ изъ присутствія.

9.

О упущеніи должности уѣзднаго Спрятчаго.

Буде же убѣднѣй Спрятчей пророчитъ, или упуститъ дѣло по его должности, и дѣло таковое сдѣлается гласно безъ него, а онъ зналъ, и губернскому Прокурору не доносилъ и жалобы не производилъ; то наказанъ будетъ по мѣрѣ и важности его упущенія лишеніемъ мѣста, или чина, или чести, или какъ повелѣваютъ законы въ подобномъ случаѣ.

*O uzyskaniu
win.*

Powiatowy Adwokat ma dostrzegać, ażeby za wskazaniem win, w samej rzeczy uzyskane one były; iemu zaś ustępuje się część trzecią z tych co się należeć będą.

*Kiedy wchodzi,
i wychodzi powiatowy
Adwokat do
izby sądowej.*

Powiatowy Adwokat wchodzi do miejsc sądowych w każdym czasie, w czasie zaś decyzji wychodzi z izby.

*O Zaniechaniu
powinności przez
powiatowego Ad-
wokata.*

Jeżeli zaś powiatowy Adwokat zaniecha lub opuści dzieło do jego powinności dotyczące się, a dzieło takowe, stanie się wiadome mimo jego, a on wiedział i Guberskiemu Prokuratorowi niedonościł, i żałoby nieczynił, tedy ukarany będzie w miarę wielkości opuszczenia, odcięciem miejsca, lub rangi, lub honoru, lub jaką karę prawa w podobnym przypadku naczyną.

ГЛАВА XXVIII.

О ПРЕБЫВАНИИ ПРАВЛЕНИЯ СУДЕБНЫХЪ МѢСТЪ И ОПРЕДѢЛЕННЫХЪ ЛЮДЕЙ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА.

411.

Какимъ мѣстамъ и людямъ имѣть засѣданіе и пребываніе въ губернскомъ городѣ.

Въ губернскомъ городѣ засѣданіе и пребываніе имѣютъ: Правленіе губернскаго.

Палата уголовного суда.

Палата гражданского суда.

Казенная палата.

Оберъ Полицмейстеръ.

Верхній земскій судъ.

Губернскаго города округа уѣздный судъ.

Губернскаго города округа дворянская опека.

Губернскаго города округа нижній земскій судъ, когда въ силѣ его должности не въ уѣздѣ.

Губернскаго города округа уѣздный Казначей съ казною.

Губернскаго города округа, присяжный Землемѣръ, Докторъ, Лѣкарь, подлѣкари, лѣкарскіе ученики, буде въ уѣздѣ по своей должности дѣла не имѣютъ.

Губернскаго города городовые старосты и судьи словеснаго суда.

Гу-

ROZDZIAŁ XXVIII.

O MIEYSCU GDIE SIĘ MAIĄ ZNAY-
DOWAC SĄDOWE URZĘDY, I, U-
RZĘDOWE OSOBY.

411.

*Jakie urzędy, i
Urzednicy znay-
dują się i przemie-
szkiwają w mieście
guberskim,*

W Guberskim mieście zasiadanie, i
przemieszkiwanie swoje mają.

Rząd guberski.

Izba kryminalnego sądu.

Izba cywilnego sądu.

Izba skarbowa.

Ober-Policmeyster.

Wyższy ziemski sąd.

Guberskiego miasta powiatu powiato-
wy sąd.

Guberskiego miasta powiatu szlache-
cka opieka.

Guberskiego miasta powiatu niższy ziem-
ski sąd, jeżeli z mocy swojej powinno-
ści nie w powiecie.

Guberskiego miasta powiatu powiato-
wy Skarbny z kasą.

Guberskiego miasta powiatu przysię-
żny Mierniczy, Doktor, lekarz, pod-le-
kaze, lekarscy uczniowie, jeżeli z mocy
swoiego obowiązku nie mają pracy w
powiecie.

Guberskiego miasta mieyscy Starosty,
i Sędziowie słownego sądu.

Gu,

Губернскаго города городской Магистратъ.

Губернскаго города городской сиротскій судъ.

Губернскій Магистратъ.

Губернскаго города округа нижняя расправа, гдѣ есть.

Верхняя расправа.

Приказъ общесшвеннаго призрѣнія.

Совѣстный судъ губерніи.

Губернскаго города округа, уѣздный Спрятчей, когда нигдѣ въ уѣздѣ дѣла нѣтъ.

412.

Какимъ мѣстамъ и людямъ имѣтъ пребываніе и засѣданіе въ уѣздномъ городѣ.

Въ уѣздномъ городѣ пребываніе и засѣданіе имѣютъ:

Коммендантъ, или Городничей.

Того округа уѣздный судъ.

Дворянская опека.

Нижній земскій судъ, когда въ силѣ его должности не въ уѣздѣ.

Уѣздный Казначей съ казною.

Присяжный Землемѣръ.

Докторъ, Лѣкаръ, подлѣкари, лѣкарскіе ученики, буде въ уѣздѣ по своей должности дѣла не имѣютъ.

Уѣзднаго города городовые старосты, и судьи словеснаго суда.

Уѣзднаго города городской Магистратъ.

Уѣзднаго города городской сиротскій судъ.

Нижняя расправа, гдѣ есть.

Уѣздный

Guberskiego miasta mieyski Magistrat.
Guberskiego miasta mieyski sierocki sąd.
Guberski Magistrat.
Guberskiego miasta powiatu niższa ro-
sprawa, gdzie iest.
Wyższa rozspra.
Magistratura powszechney opieki.
Sąd sumienny guberski.
Guberskiego miasta powiatu powiato-
wy Adwokat, jeżeli niema zatrudnienia
w powiecie.

*Jakie urzędy,
i Urzędnicy znay-
dują się i przemie-
szkiwają w powia-
towym mieście.*

W Powiatowym mieście przemieszki-
wają i zasiadają.
Komendant czyli Horodniczy.
Tego powiatu sąd powiatowy.
Szlachecka opieka.
Niższy ziemski sąd, kiedy z obowiązku
swego nie w powiecie.
Powiatowy skarbnik z kasą.
Przyśiężny, Mierniczy, Doktor; lekarz,
podlekarze, lekarscy uczniowie, jeżeli nie
w powiecie z obowiązku.
Powiatowego miasta mieyscy Starosty
i Sędziowie słownego sądu.
Powiatowego miasta mieyski Magistrat.
Powiatowego miasta mieyski sierocki sąd.
Niższa rozspra, gdzie iest.

Уѣздный Спряпчей, когда нигдѣ въ
уѣздѣ дѣла нѣтъ.

Сочинены въ 1775 году, подписа-
ны и изданы для прочихъ губерній 7
Ноября того года въ Москвѣ; а для
губерній, въ коихъ столицы, въ Санкт-
петербургѣ Генваря 4 дня 1780 года.

Подлинныя подписаны собственною
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА рукою тако:

ЕКАТЕРИНА

Powiatowy Adwokat jeżeli w powiecie zatrudnienia nie ma.

Ułożone w 1775. Roku podpisane, i wydane dla innych Guberniow siódme-go dnia Listopada tegoż roku w Moskwie, a dla guberniow w których stołeczne miasta w Sankt-Peterburgu Stycznia czwartego dnia 1780. roku.

Original podpisany własną JEY IMPERATORSKIEY MOSCI Ręką tak:

KATARZYNA.

(X 425 X)
NOTY.

I.

Kar. 10. R. I. p. 26. (a) *Posada w Rossyjskim kraju jest to miejsce, tak w obrebie miast, iako i osobno od nich, osadzone koronnemi ludźmi mającemi prawo mieyskie, a nie mającemi Magistratu, tylko Ratusz, iako to przedmieścia, miasteczka skarbowe, i t. d.*

2.

K. 14. R. I. p. 34. (b) *Jest to gatunek ludzi w Rossyi średni między stanem kmiecim, czyli chłopskim, a szlachtą; mają niektóre przywileje zbliżające ich do szlachty, iako to: że grunt posiadają mogą dziedzictwem, i niczyjemi poddanymi nie są; wszakże rekruta dają, i pogłowszczyznę płacą, iak chłopci, i do niektórych posług koronnych obowiązani są: Aże pospolicie mają gruntu kawał i dom ieden, zowią się iednodworcami.*

3.

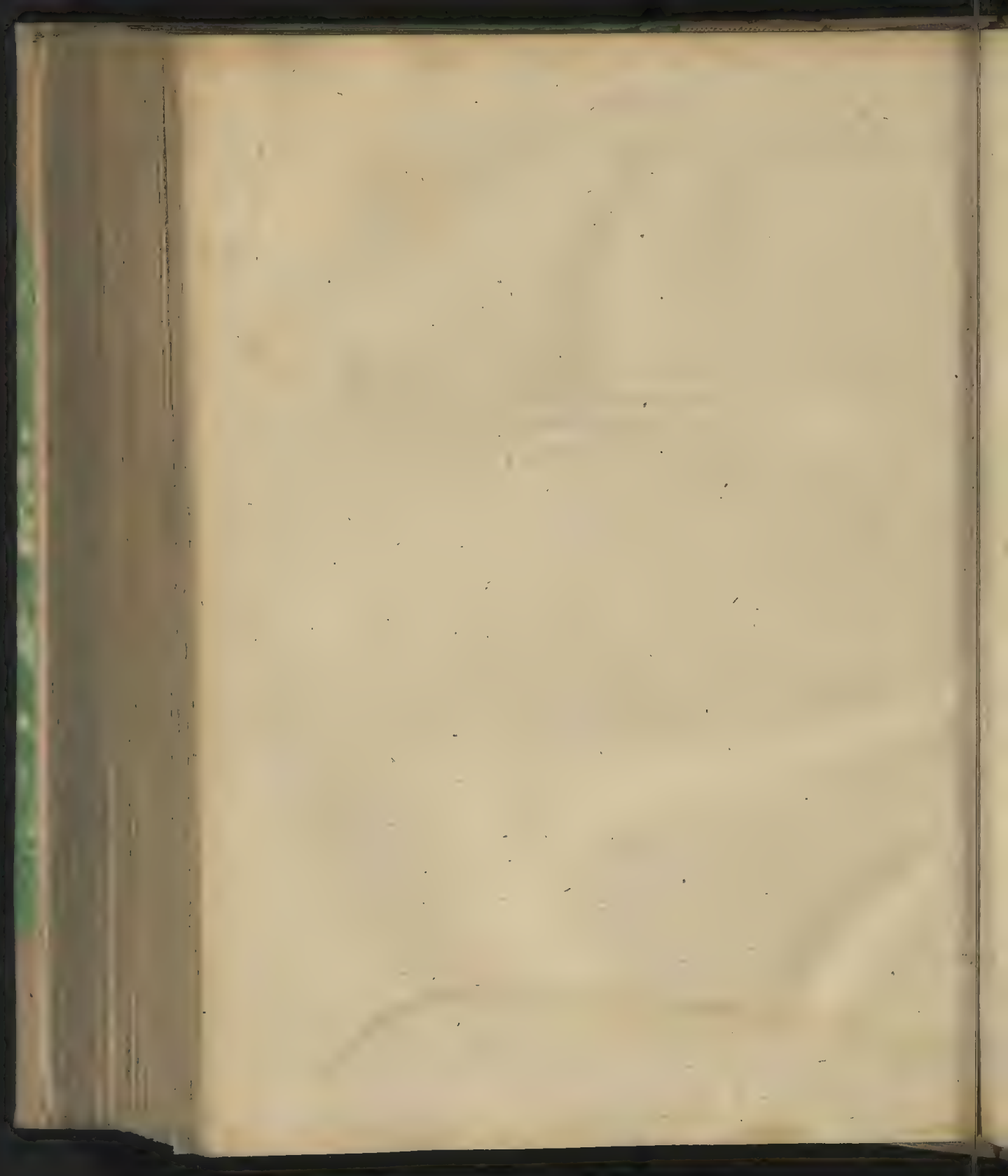
K. 38. R. III. p. 75. (c) *W Rossyjskim ięzyku Różnoczyniec znaczy człowieka wolnego którego nie wiadomo do ktorey klasy obywatelstwa przyłączyć n. p. człek poddany wypuszczony na wolność; abszytowany od żołnierskiej służby nie officer; Cudzoziemiec nie szlachcic, nie officer, nie mieszczanin, i t. d.*

4.

K. 154. R. XVI. p. 11. (d) Zwyczajem jest w Rossyi, iż pod-
danego swotego uwalnia Pan na służbę lub
robociznę do pewnego czasu, z obowiązkiem
płacenia sobie pewney kwoty, i to się zowie
uwolnić na obrok, czyli czynsz.

5.

K. 306. R. XXV. p. 380. (e) Ostrzedz tu potrzeba, iż słowo na-
rod narodowy, w Ruskim dialekcie nie zna-
czy to sumo co w Polskim, to jest kraj kra-
iowy; ale pospółstwo, pospolity, dla te-
go szkoły narodowe, znaczą: szkoły dla
pospolitego ludu.



БЛАГОЧЕСТИВѢЙШІЯ
САМОДЕРЖАВНѢЙШІЯ
ВЕЛИКІЯ ГОСУДАРЫНИ
ИМПЕРАТРИЦЫ
ЕКАТЕРИНЫ ВТОРЫЯ
УЧРЕЖДЕНІЯ
ДЛЯ УПРАВЛЕНІЯ ГУБЕРНІЙ
ВСЕРОССИЙСКОЙ ИМПЕРІИ,
ЧАСТЬ ВТОРАЯ.

ОГЛАВЛЕНІЕ.

Стран:

- XXIX. Какъ правленіе губернскаго, палаты и судебныя
верхнія и нижнія мѣста между собою поспу-
пать имѣютъ.
- XXX. О должности верхняго надворнаго суда.
- XXXI. О нижнемъ надворномъ судѣ и его должности.

NAYPRAWOŚŁAWNIEYSZEY
NAYSAMOWŁADNIEYSZEY
WIELKIEY MONARCHINI
JMPERATOROWY
KATARZYNY DRUGIEY

U S T A W Y
DLA URZĄDZENIA GUBERNYI
CAŁO-ROSSYISKIEY JMPERYI
W KTORYCH STOLICE.
CZĘŚC DRUGA.

REGESTR ROZDZIAŁOW.

karta

XXIX. Jak rząd Gubeński, Izby, i sądowe wyższe i niższe urzędy między sobą zachować się mają.

XXX. O powinności wyższego nadwornego sądu.

XXXI. O niższym nadwornym sądzie i jego powinności.

ГЛАВА XXIX.

КАКЪ ПРАВЛЕНІЕ ГУБЕРНСКОЕ,
ПАЛАТЫ И СУДЕБНЫЯ ВЕРХНІЯ
И НИЖНІЯ МѢСТА МЕЖДУ СО-
БОЮ ПОСТУПАТЬ ИМѢЮТЪ.

413.

Оправленіи гу-
бернскомъ.

1. Правленіе губернское на равнѣ
есть съ коллегіями, и для того кро-
мѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА и Сенаѣа ни отъ кого не при-
нимаетъ законовъ и указовъ, и ни къ
кому иному не подаетъ и не присы-
лаетъ рапортовъ и доношеній, 2.
власть правленія губернскаго далѣе
той губерніи, гдѣ учреждена, не раз-
пространяется, 3. правленіе губернское
съ равнымъ ему мѣстомъ, въ чемъ по-
дѣламъ законная нужда случится, сно-
сится, сообщаетъ съ прописаніемъ при-
чинъ: да благоволитъ правленіе гу-
бернское приказать, или послать, или
прислать, или какъ по которому слу-
чаю складно, прилично, или нужно пи-
сать; то же съ палатами той или дру-
гой губерніи, ибо онѣ суть департа-
менты коллегій, 4. правленіе губерн-
ское во всѣ мѣста ему подчиненныя
посылаетъ указы и отъ оныхъ мѣстъ
принимаетъ рапорты и доношенія.

0.

ROZDZIAŁ XXIX.

JAK RZĄD GUBERSKI, IZBY, I SĄ-
DOWE WYŻSZE I NIZSZE URZĘ-
DY MIĘDZY SOBĄ ZACHOWAC SIĘ
MAIĄ.

413.

*O rządzie gu-
berskim.*

1. Rząd guberski w równym jest sto-
pniu z kolegiami, i dlatego prócz JM-
PERATORA, i Senatu, ni od kogo nie-
przyjmuje prawa, ani nakazów, i niko-
mu drugiemu niepodaie ani posyła rap-
portów, i doniesień. 2. Władza rządu
guberskiego daley od tey gubernii, gdzie
ustanowion, nerościaga się. 3. Rząd gu-
berski z rownym iemu urzędem, gdzie
zaydzie w porządku dzieł prawna po-
trzeba znosić się, tedy komunikuje, z
wyrażeniem przyczyn: niech raczy rząd
guberski rozkazać, lub posłać, lub przy-
słać, lub iak do której okoliczności sto-
fownie; dorzecznie, lub potrzeba napisać;
tudzież z izbami tey lub drugiey guber-
nii, albowiem one są departamentami kol-
legii. 4. Rząd guberski do wszystkich u-
rzędów iemu podległych posyła ukazy,
i od wszystkich przyjmuje raporty i
doniesienia.

О палатахъ.

1. Палаты ни что иное суть, какъ департаменты коллегій, и для того кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА и Сената ни отъ кого не принимають законовъ и указовъ и ни къ кому иному не подаютъ и не присылають рапортовъ и доношеній, 2. власть палатъ далѣе той губерніи, гдѣ учреждены, не разпространяется, 3. палата съ равнымъ ей мѣстомъ, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, ообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ губернскимъ правленіемъ и съ палатами той или другой губерніи, ибо онѣ наравнѣ суть съ коллегіями, 4. каждая палата въ подчиненныя ей мѣста посылаетъ указы, и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношенія, 5. каждая палата по дѣламъ порученнымъ другой палатѣ да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ въ подчиненныя мѣста.

О взаимномъ вспоможеніи правленій, губерній и палатъ.

Понеже всѣ правленія губернскаго и палаты, равно коллегіямъ, обязаны суть поспѣшествовать доброму порядку.

O izbach.

1. Izby nieco innego są, iako departamenta kolegii, i dla tego, prócz JМПERATORA, i Senatu ni od kogo nieprzyimują praw, ani nakazow, i ni komu drugiemu niepodają, ani przysyłają rapportow, ani doniesień. 2. Władza izb daley od gubernii, w której ustanowione, nierościąga się. 3. Izba z równym iey urzędem, gdzie zaydzie w porządku dzieł prawna potrzeba znosić się, tedy komunikuje, z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy rozkazać, lub pośłać, lub przysłać, lub iak do której okoliczności stosownie, dorzecznie, albo potrzeba napisać; tudzież z rządem gubernialnym, lub z innemi izbami tey, lub drugiey gubernii, albowiem one na równym są stopniu z kolegiami. 4. Każda izba do urzędow podległych sobie posyła nakazy, i od nich przyimuje raporty, lub doniesienia. 5. Każda izba w dziełach poruczonych drugiey izbie nie może pisać, lub posyłać z rozkazem do urzędow podległych.

*O wzajemney
pomocy rządu gubernialnego i izb.*

Ponieważ wszystkie rządy gubernialne, i izby tak iako i kolegia winne są przykładać się do dobrego porządku, a zatym

ряду; и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго блага и сила закона того пребудетъ, правленіи губернскаго и палаты другъ другу руку помощи подають къ утвержденію законовъ, правосудія и всякаго добра, и ко отвращенію вредъ наносящаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосудію и установленному порядку.

416.

О перахнемъ
земскомъ судѣ.

1. Верхній земскій судъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго и палаты той губерніи, гдѣ верхній земскій судъ учрежденъ, и онымъ подаетъ рапорты и доношенія; 2. власть верхняго земскаго суда далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той губерніи, гдѣ учрежденъ, не разпространяется; 3. верхній земскій судъ въ подчиненныя оному мѣста, то есть: въ уѣздные суды, въ дворянскія опеки, въ нижніе земскіе суды посылаетъ указы, и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и доношенія; 4. верхній земскій судъ хотя между равными оному мѣстами, а именно: губернскимъ Магистратомъ и верхнею расправою есть первый; однако въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаетъ съ про-
пи-

w każdym zdarzeniu gdzie służba MONARSZA, publiczne dobro, i powaga praw, tego wyciąga, rządy guberskie i izby iedne drugim podają rękę pomocy ku utwierdzeniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, á ku odwróceniu wszelkiego uszczerbku MONARSZEY służby, publicznego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

*O wyższym ziem-
skim sądzie.*

1. Wyższy sąd ziemski przyjmuje nakazy i rozkazy od rządu guberskiego, i izb tej gubernii, gdzie wyższy ziemski sąd ustanowiony, i podaje im raporty, i doniesienia. 2. Władza wyższego ziemskiego sądu daley od swoiey iurysdykcyi sądowey w tej gubernii nie rościaga się. 3. Wyższy ziemski sąd do sądów sobie podległych, iako to do sądów powiatowych, szlacheckich opiek, niższych ziemskich sądów posyła swoje nakazy, i od nich przyjmuje raporty, i doniesienia. 4. Wyższy ziemski sąd, lubo między równemi sobie urządami, á mianowicie, guberskim Magistratem, i rozprawą wyższą ma pierwszeństwo; przecież w czym zachodzi w porządku dzieł prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy Magistrat guberski, lub
wyż-

писаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь губернской Магистратѣ, или верхняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; поже и съ верхними судами и губернскимъ Магистратомъ другой губерніи, 5. верхній земскій судъ въ подчиненныя мѣста другихъ верхнихъ судовъ да воздержився писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. верхній земскій судъ, буде нужда случится напоминать или понуждать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

417.

**О Губернскомъ
Магистратѣ.**

1. Губернскій Магистратъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго и палатъ той губерніи, гдѣ губернской Магистратъ учрежденъ, и онымъ подаетъ рапорты и доношенія, 2. власть губернскаго Магистрата далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той губерніи, гдѣ учрежденъ, не разпростирается, 3. губернской Магистратъ въ подчиненныя оному мѣста, то есть: въ городовыя Магистраты и Рапущи, въ городовыя сиротскіе суды посылаетъ указы и
отъ

wyższa rozprawa rozkazać, lub posłać, lub przyśłać, lub iako w którey okoliczności stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z wyższemi sądami, lub z guberskimi Magistratami inney gubernii. 5. Wyższy ziemski sąd do mieysc podległych innym wyższym sądom nie ma pisać, lub posyłać z rozkazem. 6. Wyższy ziemski sąd, ieśli zdarzy się potrzeba upominać, lub przyniewalać inny iaki wyższy, lub niższy niemu niepodległy urząd, co do wypełnienia praw, tedy o tym przedstawia doniesieniem rządowi swojemu guberskiemu.

O guberskim Magistracie.

1. Guberski Magistrat odbiera nakazy, i rozkazy od rządu guberskiego, i izby tey gubernii, gdzie guberski Magistrat ustanowiony, i onym podaje raporty, i doniesienia. 2. Władza guberskiego Magistratu daley od swoiey iurysdykcyi sądowej w tey gubernii, w którey ustanowiony, nierościaga się. 3. Guberski Magistrat do podległych sobie urzędów, iako to do Magistratów mieyskich, i Ratuszów, do sierockich mieyskich sądów posyła ukazy, i od onych odbiera raporty, i doniesienia. 4. Guberski Ma-
Hhh gi-

опѣ оныхъ. принимаетъ рапорты и доношеніи, 4. губернской Магистратѣ бывъ между равными оному мѣстамъ, а именно: верхнимъ земскимъ судомъ и верхнею расправою, средней, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносятся, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь верхній земскій судъ, или верхняя расправа, приказать, или послать, или прислать, или какъ по копорому случаю складно, прилично или нужно писать; поже и съ губернскимъ Магистратомъ и верхними судами другой губерніи, 5. губернской Магистратѣ въ подчиненныя мѣста верхняго земскаго суда и верхней расправы да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. губернской Магистратѣ, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

О верхней рас-
правѣ.

1. Верхняя расправа принимаетъ указы и повелѣнія опѣ правленія губернскаго и приказъ той губерніи, гдѣ верхняя расправа учреждена; и онымъ подаетъ рапорты и доношеніи, 2. власть верхней расправы далѣе своего
под-

gistrat, będąc między równemi sobie urzędami, a mianowicie: wyższym ziemskim sądem, i wyższą rosprawą, średni, w czym z porządku dzieł prawna zachodzi potrzeba z niemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech. raczy wyższy ziemski sąd, lub wyższa rosprawa rozkazać, posłać, przyśłać, lub iak do którey okoliczności stosownie, przystoynie, lub potrzeba napisać: tudzież z guberskimi Magistratami, i wyższemi sądami inney gubernii.

5. Guberski Magistrat do mieysc podległych wyższemu ziemskiemu sądowi, lub wyższey rosprawie nie ma pisać, lub posyłać z rozkazami. 6. Guberski Magistrat, jeżeli się zdarzy potrzeba upominać, lub przyniewalać, inny iaki wyższy, lub niższy urząd iemu niepodległy, co dowypelnienia praw, ma o tym przedstawić doniesieniem rządowi swojemu guberskiemu.

418.

O wyższey rosprawie.

1. Wyższa rosprawa przyimuie ukazy i rozkazy od rządu guberskiego, i izby tey gubernii, w którey jest ustanowiona, i onym podaje raporty, i doniesienia.
2. Władza wyższey rosprawy daley od swej sadowey iurydykcyi w tey gubernii.

Hhh2

ber.

подсуднаго вѣдомства въ той губер-
 нїи, гдѣ учреждена, не разпростира-
 ется, 3. верхняя расправа въ подчи-
 ненныя оной мѣста, то есть: въ ни-
 жнія расправы и въ нижніе земскіе су-
 ды, (гдѣ нижніе земскіе суды верх-
 ней расправѣ подчинены, а не верхне-
 му земскому суду) посылаетъ указы;
 и отъ оныхъ принимаетъ рапорты и
 доношенїи, 4. верхняя расправа бывъ
 между равными оной мѣстами, а имен-
 но: верхнимъ земскимъ судомъ и гу-
 бернскимъ Магистратомъ, послѣднею,
 въ чемъ по дѣламъ законная нужда слу-
 чится, съ оными сносится, сообщаетъ,
 съ прописанїемъ законныхъ причинъ:
 да благоволитъ верхній земскій судъ,
 или губернской Магистратъ приказать,
 или послать, или прислать, или какъ
 по которому случаю, складно, прили-
 чно или нужно писать; то же и съ
 верхними судами и губернскимъ Ма-
 гистратомъ другой губерніи, 5. верх-
 няя расправа въ подчиненныя мѣста
 верхняго земскаго суда и губернскаго
 Магистрата да воздержится писать,
 или послать съ повелѣнїемъ, 6. верх-
 няя расправа, буде нужда случится,
 напоминать или понуждать другое ка-
 кое верхнее или нижнее оной не под-
 чиненное мѣсто о исполненїи по зако-
 намъ, то о томъ представляетъ до-
 ношенїемъ своему правленїю губер-
 нскому.

bernii w której ustanowiona, nierościąga się. 3. Wyższa rozprawa do podległych sobie urzędów, iako to: do rozprawy niższej, do niższego ziemskiego sądu (gdzie niższy ziemski sąd podlega rozprawie wyższej, a nie wyższemu ziemskiemu sądowi) posyła nakazy, i od onych odbiera raporty, i doniesienia. 4. Wyższa rozprawa będąc między równemi sobie urzędami, a mianowicie: Wyższym ziemskim sądem, i Magistratem gubernialnym, najniżejszym, w czym zachodzi w porządku dzieł prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy wyższy ziemski sąd, lub Magistrat gubernialny rozkazać, posłać, przyśłać, lub iako do okoliczności dzieła stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać, tudzież, i z wyższymi sądami, i gubernialnymi Magistratami innych gubernii. 5. Wyższa rozprawa do miejsc podległych wyższemu ziemskiemu sądowi, lub Magistratowi gubernialnemu nie ma pisać, lub posyłać z rozkazami. 6. Wyższa rozprawa jeśli się zdarzy potrzeba napomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy, lub niższy urząd sobie niepodległy, co do wypełnienia praw ma przedstawić doniesieniem rządowi swojemu gubernialnemu.

О взаимномъ
помощеніи перь
шняго земскаго
суда, губернскаго
Магистрата и
перьшняго распра-
вы.

Понеже всѣ судебныя мѣста равно
обязаны сущъ поспѣшествовать добро-
му порядку, для сохраненія котораго
въ цѣлости они устанавлены, и для
того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА, дѣло общаго блага, и сила за-
коновъ того пребуеѣтъ, верхній зем-
скій судъ, губернскій Магистратъ и
верхняя расправа другъ другу руку
помощи подавать обязаны къ утвер-
жденію законовъ, правосудія и всякаго
добра, и ко отвращенію вредъ нанося-
щаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, право-
судію и устанавленному порядку.

О Уѣздномъ су-
дѣ.

1. Уѣздный судъ принимаетъ указы
и повелѣнія отъ правленія губернска-
го, палатъ и верхняго земскаго суда,
которому онъ подчиненъ въ той гу-
берніи, и къ онымъ мѣстамъ присыла-
етъ рапорты и доношенія, 2. уѣздна-
го суда власть далѣе того округа,
гдѣ учрежденъ, не разпростирается,
3. уѣздный судъ въ нижній земскій
судъ того округа при указѣ, а къ Го-
родничему того города при сообщеніи
посылаетъ свои приговоры, опредѣле-
нія и рѣшенія для исполненія, и отъ
ни-

*O wzajemnej
pomocy wyższego
ziemskiego sądu
guberskiego Magi-
stratu, i wyższej
rozprawy.*

Ponieważ wszystkie sądowe urzędy po-
winne są równie przykładać się do do-
brego porządku, dla zachowania którego
ustanowione są, i dla tego w każdym zda-
rzeniu gdzie służba JMPERATORSKA,
dzieło publicznego dobra, i powaga praw
tego wymagają, wyższy ziemski sąd, gu-
berski Magistrat, i wyższa rozprawa ie-
den drugiemu rękę pomocy dawać wza-
jemnie powinni, ku ugruntowaniu praw,
sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku
odwróceniu uszczerbku służby JMPERA-
TORSKIEY- powszechnego dobra, spra-
wiedliwości, i dobrego porządku.

*O sędzię powia-
towy.*

1. Powiatowy sąd odbiera nakazy od
rządu guberskiego, izb, i wyższego ziem-
skiego sądu, do którego zwierzchności
należy, w tej gubernii, i do tych urzę-
dów posyła raporty, i doniesienia. 2.
Powiatowego sądu władza daley od tego
powiatu, gdzie ustanowiony, nie rozciąga
się. 3. Powiatowy sąd niższemu ziem-
skiemu sądowi tego powiatu przy naka-
zie, a Hierodniczemu tego miasta przy
komunikacyi posyła swoje wyroki, de-
krety, i decyzye dla wypełnienia, i od-
niższego ziemskiego sądu odbiera rappor-
ty,

нижняго земскаго суда принимаетъ ра-
портъ; а отъ Городничаго получа-
етъ сообщеніе о исполненіи, 4. уѣзд-
ный судъ хотя между равными оному
мѣстами, а именно: дворянскою опе-
кою, Городничимъ, уѣзднымъ Казна-
чеимъ, городовымъ Магистратомъ,
Ратушею, городовымъ сиротскимъ су-
домъ и нижнею расправою, есть пер-
вый; однако въ чемъ по дѣламъ закон-
ная нужда случится, сносится, сооб-
щаетъ съ прописаніемъ законныхъ при-
чинъ: да благоволишь дворянская опека,
или Городничей, или уѣздный Казна-
чей, или городской Магистратъ, или
Ратуша, или городской сиротскій
судъ, или нижняя расправа приказать,
или послать, или прислать, или какъ
по которому случаю складно, прили-
чно или нужно писать; то же и съ
уѣзднымъ судомъ и прочими равными
судами другаго округа, или города,
или посада, 5. уѣздный судъ въ под-
судное вѣдомство другаго равнаго
оному суда да воздержится писать,
или послать свои приговоры, опредѣ-
леніи и рѣшеніи, 6. уѣздный судъ, бу-
де нужда случится напоминать или
понуждать другое какое верхнее, или
равное мѣсто о исполненіи по зако-
намъ, то о томъ представляетъ до-
ношеніемъ своему правленію губер-
скому.

á od Horodniczego komunikacyą o wypełnieniu. 4. Sąd powiatowy, chociaż między równemi sobie urządami, á mianowicie: szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, mieyskim sierockim sądem, Ratuszem, á niższą rozprawą ma pierwszeństwo, przecież gdzie zachodzi w porządku dzieł prawna potrzeba znośić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub mieyski sierocki sąd, lub Ratusz, lub niższa rozprawa, rozkazać, przyśłać, posłać, lub iako do którey okoliczności stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z powiatowym sądem, lub innemi równemi urządami, drugiego powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Sąd powiatowy do mieysce iurysdykcyi innego równego iemu sądu nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, i decyzye. 6. Powiatowy sąd ieśli zdarzy się potrzeba napomnieć, lub przyniewolić inny iakowy wyższy, lub niższy urząd, co do wypełnienia praw, tedy sąd powiatowy przedstawia o tym doniesieniem swojemu rządowi guberskiemu.

О дворянской
опекѣ.

1. Дворянская опека принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго, палатъ и верхняго земскаго суда, которому она подчинена въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношенія, 2. дворянской опеки власть далѣе того округа, гдѣ учреждена, не разпростирается, 3. дворянская опека въ нижній земскій судъ того уѣзда при указѣ, а къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія для исполненія, и отъ нижняго земскаго суда принимаетъ рапорты, а отъ Городничаго получаетъ сообщеніе о исполненіи, 4. понеже дворянская опека учреждена при уѣздномъ судѣ и съ онымъ на равнѣ, есть, и для того съ уѣзднымъ судомъ, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапущеею, городовымъ сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь уѣздный судъ или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуща, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа, приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, при-

*O szlacheckiej o-
piece.*

1. Szlachecka opieka odbiera nakazy, i rozkazy od rządu guberskiego, izb i wyższego ziemskiego sądu, do którego należy w tej gubernii, i onym dać raporty, i doniesienia. 2. Władza szlacheckiej opieki ńierościaga się daley od powiatu, w którym ustanowiona. 3. Szlachecka opieka do niższego ziemskiego sądu przy ukazie, a do Horodniczego przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niższego ziemskiego sądu odbiera rapport; a od Horodniczego komunikacyę o wypełnieniu. 4. Ponieważ szlachecka opieka ustanowiona jest przy sądzie powiatowym, i z nim na równym jest stopniu, a za tym z sądem powiatowym, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, tierockim mieyskim sądem, i niższą rosprawą, w czym z porządku dzieł prawna zachodzi potrzeba znośić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub Horodniczy lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub tierocki mieyski sąd, lub ratusz, lub rosprawa niższa, rozkazać, posłać przysłać, lub iak do okoliczności, stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z opieką szlachecką, lub innemi urzędami równemi sobie innego powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Szla-

прилично или нужно писать; то же и съ дворянскою опекою и прочими равными судами другого округа, или города, или посада, 5. дворянская опека въ подсудное въдомство другого равнаго оному суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. дворянская опека, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее, или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляеть доношеніемъ своему правленію губернскому.

422.

**О городопомѣ
Магистратѣ и Ра-
тушѣ.**

1. Городовой Магистратъ или Ратуша принимаетъ указы и повелѣніи отъ правленія губернскаго, палаты и губернскаго Магистрата, которому онъ подчиненъ въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношеніи, 2. городского Магистрата, или Ратуши власть далѣе того города, или посада, гдѣ учреждены, и въ ономъ городѣ или посадѣ записаннаго гражданства не распространяется, 3. городской Магистратъ къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи для исполненія, и отъ онаго получаетъ сообщеніе о исполненіи, 4. городской Магистратъ или

checka opieka do miejsc pod iurysdykcyą równego sobie sądu, będących nie ma pisać lub posyłać swoje wyroki, dekreta, i decyzye. 6. Szlachecka opieka jeżeli potrzeba wypadnie upomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy lub równy urząd, co do wypełnienia praw, tedy przedstawi o tym doniesieniem swojemu rządowi guberskiemu.

422.

O mieyskim Magistracie i ratuszu.

1. Mieyski Magistrat lub Ratusz odbiera nakazy i rozkazy od rządu guberskiego izbi Guberskiego Magistratu, do którego zwierzchności należy w tey gubernii; i onym posyła raporty, i doniesienia. 2. Mieyskiego Magistratu, i Ratusza władza daley tego miasta lub posady, i zapisanego do tego miasta, lub posady mieszczaństwa nierościaga się. 3. Mieyski Magistrat do Horodniczego przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niego odbiera komunikacye o wypełnieniu. 4. Mieyski Magistrat, czyli ratusz będąc między równemi iemu urządami, a mianowicie powiatowym sądem, szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym.

или Рапуша бывъ между равными оному мѣстами, а именно: уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, средній, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской сиротскій судъ, или нижняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ городовымъ Магистратомъ, и прочими равными судами другого округа, или города, или посада, 5. городской Магистратъ или Рапуша въ подсудное вѣдомство другого равнаго оному суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. городской Магистратъ, или Рапуша, буде нужда случится напоминать, или понуждать другое какое верхнее, или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ предспавляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

bnym, mieyskim sierockim sądem, i niższą rosprawą frzednim, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn; niech raczy powiatowy sąd, lub szlachecka opieka, Horodniczy lub powiatowy Skarbny, lub mieyski sierocki sąd, lub niższa rosprawa, rozkazać, posłać, przysłać, lub iako z okoliczności rzeczy stosownie, przyzwoicie, lub potrzeba napisać; tudzież z mieyskim Magistratem, i innemi sobie równemi urzędami innego miasta, lub posady. 5. Mieyski Magistrat, lub Ratusz, do mieysc pod iuryzdykcyą drugiego sądu zostających nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Magistrat mieyski, czyli Ratusz, jeżeli będzie potrzeba, upomnieć lub przyniewolić iaki wyższy lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawia o tym doniesieniem swojemu guberskiemu rządowi.

сиротскомъ судѣ.

нимаеиъ указы и повелѣнїи отъ правленїя губернскаго, палатъ и губернскаго Магистрата которому онѣ подчиненъ въ той губернїи, и къ онымъ мѣстамъ присылаеиъ рапорты и доношенїи, 2. городского сиротскаго суда власть далѣе того города, гдѣ учрежденъ, и въ ономъ городѣ записаннаго гражданства не разпространяется, 3. городской сиротскїй судъ къ Городничему того города при сообщенїи посылаетъ свои приговоры, опредѣленїи и рѣшенїи для исполненїя, и отъ онаго получаетъ сообщенїи о исполненїи, 4. понеже городской сиротскїй судъ учрежденъ при городскомъ Магистратѣ, и съ онымъ на равнѣ есть; и для того съ уѣзднымъ судомъ, съ дворянскою опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, съ городowymъ Магистратомъ, Рапушею и нижнею расправою, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сообщается съ прописанїемъ законныхъ причинъ: да благоволииъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей или городской Магистратъ, или Рапуша, или, нижняя расправа приказать, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ городowymъ сиротскомъ судомъ и прочими равными судами другаго окру-

kazy, i rozkazy od rządu gubernskiego, od izb, i gubernskiego Magistratu, do którego zwierzchności należy w tey gubernii, i onym urzędem posyła raporty, i doniesienia. 2. Władza sierockiego mieyskiego sądu daley od tego miasta gdzie ustanowion, i zapisanego w nim mieszczanstwa nierościąga się. 3. Mieyski sierocki sąd Horodniczemu tego miasta przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, i od niego odbiera komunikacyą o wypełnieniu. 4. Ponieważ mieyski sierocki sąd ustanowiony przy Magistracie mieyskim, i z onym równy jest, a za tym z powiatowym, sądem, z szlachecką opieką, Horodniczym, powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, i rosprawą niższą w czym z porządku dzieł prawna potrzeba zachodzi znosić się, tedy komunikuje z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub ratusz, lub niższa rosprawa rozkazać, posłać, przysłać, lub iako do okoliczności stosownie, dorzecznie, lub potrzeba napisać; tudzież z mieyskim sierockim sądem, i innemi równemi sobie urzędami, drugiego powiatu, miasta, lub posady. 5. Mieyski sierocki sąd do urzędów pod iurydykcyą innego sądu zostających nie ma pisać, lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Mieyski sierocki

округа, или города, или посада, 5. городской сиротскій судѣ, въ подсудное вѣдомство другаго суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. городской сиротскій судѣ, буде нужда случится напоминая, или понуждая другое какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому.

424.

О нижней распра-
вѣ.

1. Нижняя расправа принимаетъ указы и повелѣніи отъ правленія губернскаго, палатъ и верхней расправы, которой она подчинена въ той губерніи, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ рапорты и доношеніи, 2. нижней расправы власть далѣе ея подсуднаго вѣдомства, для котораго учреждена, не разпространяется, 3. нижняя расправа въ нижній земскій судѣ ея подсуднаго вѣдомства (шутъ, гдѣ сей подчиненъ верхней расправѣ) при указѣ, гдѣ же нижній земскій судѣ не подчиненъ верхней расправѣ, то къ оному такъ, какъ и къ Городничему того города при сообщеніи посылаетъ свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи для исполненія, и отъ нижняго земскаго суда принимаетъ рапорты, а отъ Городничаго получаетъ сообщеніе о испол-

sąd jeśli się zdarzy potrzeba upomnieć, lub przyniewolić jaki wyższy, lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy przedstawi o tym w doniesieniu, swojemu rządowi gubernskiemu.

*O niższej ro-
sprawie.*

1. Niższa rozprawa przyjmuje nakazy i rozkazy od rządu gubernskiego, izb i wyższej rozprawy, do której należy w tej gubernii, i tym urządóm posyła raporty, i doniesienia. 2. Władza niższej rozprawy, daley od mieysca swoiey iuryzdykcyi, dla którego ustanowiona, nie rościąga się. 3. Niższa rozprawa do niższego ziemskiego sądu, w mieyscach iej iuryzdykcyi (tam gdzie ten pod zwierzchnością zostaje rozprawy wyższej) przyukazuje, gdzie zaś ziemski niższy sąd nie jest pod zwierzchnością rozprawy wyższej, tedy do niego tak, iako i do Horodniczego tego miasta przy komunikacyi posyła swoje wyroki, dekreta, i decyzye dla wypełnienia, od niższego ziemskiego sądu odbiera raporty, a od Horodniczego komunikacyę o wypełnieniu. 4. Niższa rozprawa będąc między równemi

исполненіи, 4. нижняя расправа бывъ между равными оной мѣстами, а именнѣ: уѣзднымъ судомъ, дворянскаго опекою, Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапущею и городовымъ сиротскимъ судомъ, послѣднею, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, съ оными сносятся, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь уѣздный судъ, или дворянская опека, или Городничей, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуша, или городской сиротскій судъ приказать, или послать, или прислать, или какъ по второму случаю складно, прилично, или нужно писать; то же и съ нижнею расправою и прочими равными судами другаго округа, или города, или посада, 5. нижняя расправа въ подсудное вѣдомство другаго суда да воздержится писать, или послать свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. нижняя расправа, буде нужда случится напознавать и понуждать другое какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляешь доношеніемъ своему правленію Губернскому.

425.

О Городничемъ.

1. Городничей принимаетъ указы и по- .

iey urzędami, á mianowicie: powiatowym sądem, szlachecką opieką, Horodniczym powiatowym Skarbnym, mieyskim Magistratem, Ratuszem, i mieyskim sierockim sądem najmnieyszym, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba z onemi znosić się, tedy komunikując, z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy powiatowy sąd, lub szlachecka opieka, lub Horodniczy, lub powiatowy Skarbny, lub magistrat mieyski, lub ratusz, lub sierocki sąd rozkazać, posłać, przysłać, lub iako do iakiey okoliczności, stosownie, dorzecznie, lub trzeba napisać; tudzież i z niższą rosprawą, i z innemi równemi, sobie urzędami drugiego powiatu, lub miasta, lub posady. 5. Niższa rosprawa do mieysc pod iuryzdykcją drugiego urzędu zostających nie ma pisać lub posyłać swoje wyroki, dekreta, decyzye. 6. Niższa rosprawa, jeżeli będzie potrzeba upomnieć, lub przyniewolić iaki urząd wyższy, lub równy co do wypełnienia praw, tedy ma przedstawić doniesieniem o tym swojemu rządowi guberskiemu.

повелѣнїи отъ Главно-командующаго, Губернатора, правленїя губернскаго и палатъ, и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношенїи; отъ приказа же общеспвеннаго призрѣнїа и совѣстнаго суда, Городничей принимаетъ предложенїе и наставленїе, и къ нимъ посылаетъ увѣдомленїи. 2. Городничаго власть далѣе того города, гдѣ опредѣленъ, и того города предмѣстїи и слободъ не разпростирается. Буде же о вѣдомствѣ предмѣстїя, или слободы Городничаго, гдѣ споръ или сомнѣнїе окажется, то о семъ точное рѣшенїе принадлежитъ правленїю губернїи. 3. Городничей исполняетъ къ нему присланные отъ судебныхъ мѣстъ приговоры, опредѣленїи и рѣшенїи, и о исполненїи доноситъ и сообщаетъ куда надлежитъ. 4. Городничей, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится съ уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапущемою, городовымъ сиротскимъ судомъ, нижнею расправою, нижнимъ земскимъ судомъ и земскимъ Исправникомъ сносятся сообщенїями, прописывая законныя причины; то же и съ Городничимъ и прочими равными мѣстами другаго города, округа, или посада. 5. Городничей въ подсудное вѣдомство другаго мѣста да воздержится вступаться. 6. Городничей, буде нужда

kąży od Głównokommenderującego, Gubernatora, rządu guberskiego, i izb, i onym posyła raporty, i doniesienia. Od Magistratury zaś powszechney opieki Horodniczy odbiera przełożenia, i instrukcye, i do iey posyła uwiadomienia. 2. Władza Horodniczego daley od tego miasta, gdzie Horodniczym naznaczony, i iego przedmieściow, i slobod nierościąga się. Jeżeli zaś o iuryzdykcyi na przedmieściach lub slobodach zdarzy się spór, tedy finalna decyzya o to należeć będzie do rządu guberskiego. 3. Horodniczy wypełnia przyślane do niego wyroki, dekreta, i decyzye, i o wypełnieniu onych donosi, i komunikuje gdzie należy. 4. Horodniczy w czym z porządku dzieł, zachodzi prawna potrzeba z powiatowym sądem, szlachecką opieką, powiatowym podskarbin, mieyskim Magistratem, Ratuszem, niższą rosprawą, i niższym ziemskim sądem, i ziemskim Sprawnikiem znosi się komunikacją, wyrażając prawne przyczyny: tudzież z Horodniczym, i równemi urzędami drugiego powiatu, miasta, lub posady. 5. Horodniczy do mieysc pod iuryzdykcyą drugiego urzędu będących nie ma wdawać się. 6. Horodniczy jeżeli się zdarzy potrzeba upomnieć, lub przyniewolić inny iaki urząd w mieście lub powiecie, co do wypełnienia praw, tedy ma o tym przedstawić doniesieniem swojemu rządowi guberskiemu. 7. Horodniczy kom-

жда случится напоминать, или понуждать какое судебное мѣсто города или округа о исполненіи по законамъ, по Городничей о томъ представляетъ доношеніемъ своему правленію губернскому, 7. Городничей сообщаетъ уѣздному Спряпчему, что онъ законамъ противное подходящее подъ спряпческую должность гдѣ усмотритъ, или достоверно провѣдаетъ, о томъ же доноситъ и правленію губернскому.

426.

О уѣздомъ Казначей.

1. Уѣздный Казначей принимаетъ указы и повелѣнія отъ государственнаго Казначей, Главно-командующаго, Губернатора, правленія губернскаго и казенной палаты, и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношенія, 2. уѣздного Казначей въ домство далѣе того города, или округа, гдѣ онъ опредѣленъ, не распространяется, 3. уѣздный Казначей со всѣми судебными мѣстами того города и округа, въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится, сообщается и сообщаетъ, прописывая законныя причины, 4. уѣздный Казначей въ подсудное въ домство другихъ мѣстъ не вступается, и ни до какихъ иныхъ казенныхъ сборовъ или доходовъ, кроме съ того города или уѣзда собираемыхъ, и въ ономъ городѣ и округѣ находящихся да не коснется, 5. уѣздный Ка-

kommunikuje powiatowemu Adwokatowi co przeciwnego prawom, a do obowiązku Adwokatów należącego postrzeże, albo dowodnie dowie się, o czym także donosi rządowi guberskiemu.

O. powiatowym
skarbnym.

1. Powiatowy Skarbny odbiera nakazy, i rozkazy od kraiowego Podskarbiego, Główno-kommenderującego, Gubernatora, rządu guberskiego, i izby skarbowey, i onym posyła rapporty, i doniesienia. 2. Powiatowego Skarbnego za-wiadywanie, daley od tego powiatu, w którym naznaczony nierosciąga się. 3. Powiatowy Skarbny ze wszystkimi są-dowemi przedami tego powiatu, i mia-sta, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba znosić się, tedy kommu-nikuje wyrażając prawne przyczyny. 4. Powiatowy Skarbny do iurydykcyi dru-gich urzędów nie wdaie się, i do żadnych innych skarbowych poborów, prócz zbieranych z tego miasta, lub powiatu; w tym mieście, lub powiecie znajdujących się, nie tknie się. 5. Powiatowy Skarbny, jeżeli potrzeba wydarzy się upo-

Казначей, буде нужда случится напоминая и понуждая другое какое мѣсто о исполненіи по законамъ, по о томъ представляетъ доношеніемъ казенной палатѣ.

427.

О нижнемъ земскомъ судѣ, и земскомъ Исправникѣ.

1. Нижній земскій судъ и земскій Исправникъ принимаютъ указы и повелѣнія отъ Главно-командующаго, Губернатора, правленія губернскаго, палатѣ, верхняго земскаго суда, верхней расправы (шутъ, гдѣ оный подчиненъ верхней расправѣ,) уѣзднаго суда, дворянской опеки, нижней расправы, (шутъ, гдѣ нижній земскій судъ подчиненъ верхней расправѣ,) и къ онымъ посылаетъ рапорты и доношенія, отъ приказа же общесѣннаго призрѣнія и совѣснаго суда принимаютъ предложенія, и наставленія, и къ онымъ посылаютъ увѣдомленія, 2. нижняго земскаго суда и земскаго Исправника власть далѣе того уѣзда, гдѣ учрежденъ и опредѣленъ, не распространяется, 3. нижній земскій судъ и земскій Исправникъ съ Городничимъ, уѣзднымъ Казначеемъ, городовымъ Магистратомъ, Рапущею, городовымъ сиротскимъ судомъ, нижнею расправою, (шутъ, гдѣ нижній земскій судъ не подчиненъ верхней расправѣ,) въ чемъ по дѣламъ законная нужда случится.

mnieć, lub przyniewolić inny iaki urząd
co do wypełnienia praw, tedy przedsta-
wi o tym przez doniesienie izbie skar-
bowey.

*O niższym ziem-
skim sądzie, i ziem-
skim Sprawniku.*

1. Niższy ziemski sąd, i ziemski Spra-
wnik, odbieraia nakazy, i rozkazy od
Główno-kommanderuiącego, Gubernatora,
rządu guberskiego, izb, wyższego ziem-
skiego sądu, wyższej rosprawy, (tam,
gdzie on do zwierzchności wyższej ro-
sprawy należy) powiatowego sądu, szla-
checkiey opieki, rosprawy niższej (tam,
gdzie niższy ziemski sąd do wyższej ro-
sprawy należy) i onym posyła raporty,
i doniesienia. Od magistratury zaś po-
wżeczney opieki, i sumiennego sądu,
przyimuie przełożenie, i informacye, i
onym posyła uwiadomienia. 2. Niższe-
go ziemskiego sądu, i ziemskiego Spra-
wnika, daley od tego powiatu, gdzie u-
stanowiony, i naznaczony władza niero-
ściaga się. 3. Niższy ziemski sąd, i ziem-
ski Sprawnik, z Horodniczym, powiato-
wym Skarbnym, mieyskim magistratem,
Ratuszem, mieyskim sieroockim sądem, i
niższą rosprawą (tam gdzie niższy ziem-
ski sąd nie jest podległy rosprawie wyż-
szej:) w czym z porządku dzieł pra-
wna zachodzi potrzeba znoszą się kommu-
nikacyami, wyrażaiąc prawne przyczyny:

чится, сносятся сообщеніями, прописыва-
вая законныя причины; то же и съ ни-
жнимъ земскимъ судомъ и земскимъ
Исправникомъ и прочими мѣстами дру-
гого округа, 4. нижній земскій судъ
и земскій Исправникъ въ подсудное въ-
домство другого мѣста да воздер-
жипся вступаться; въ случаѣ же на-
водненія, или лѣснаго пожара или по-
гони и поимки разбойниковъ, или во-
ровъ, или бѣглыхъ людей, тогда зем-
скій Исправникъ или его Засѣдатели
продолжаютъ взятыя пропиву навод-
ненія, лѣснаго пожара предосторожно-
сти, или погони за разбойниками, во-
рами или бѣглыми людьми и въ сосѣ-
днемъ округѣ, давъ не мѣшкая знать
сосѣднему Исправнику и не продолжая
болѣе переходъ межи округа какъ до-
тѣхъ поръ, пока о томъ увѣдомится
того округа земскій Исправникъ, и
самъ за то дѣло примется; обывате-
ли же сосѣднему Исправнику въ тако-
выхъ законами предписанныхъ случа-
яхъ да подадутъ руку помощи и для
предохраненія общей безопасности зем-
скому Исправнику.

428.

О уѣздномъ су-
дѣ, дпорянскій
Олекъ, Городни-
чемъ, уѣздномъ

Понеже всѣ судебныя мѣста равно
обязаны сушь поспѣшествовать добро-
му порядку; и для того во всякомъ
случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОР-
СКА.

tudzież z ziemskim niższym sądem, i ziemskim Sprawnikiem, i innemi urzędami drugiego powiatu. 4. Niższy ziemski sąd, i Kapitan Sprawnik do iurydykcyi drugiego urzędu wdawać się nie ma; w przypadku zaś wylewu rzek, lub pożaru leśnego, lub pogoni, i imania rozbójników, i złodzieiów, lub ludzi zbiegłych, tedy ziemski Sprawnik, i jego Zasiadający kontynuują przedsięwzięte przeciw wylewu wód, lub leśnego pożaru kroki, lub pogoni za złodziejami, rozbojnikami, i zbiegłemi ludźmi, nawet w przyległym powiecie, dawszy o tym wiedzieć bez omieszkania tamtejszemu Kapitanowi Sprawnikowi, i nieprzedłużając daley za granicą swego powiatu, tylko do póty, póki o tym dowiedziawszy się tego powiatu Kapitan nieprzedsięweźmie swych kroków do kontynuowania dzieła; obywatele zaś w takich prawani przepisanych przypadkach, mają podać pogranicznemu Kapitanowi rękę pomocy dla ubezpieczenia publiczney spokojności w powiecie swoim.

Powiatowy sąd,
szlachecka opieka,
Horodniczy, po-
wiatowy Skarbny,

Ponieważ wszystkie urzędy równie obowiązane są przykładac się do dobrego porządku, dla tego w każdym zdarzeniu, gdzie służba IMPERATORSKA, dzieło publi-

Казначей, городо-
помъ Магистратъ,
Ратушъ, городо-
помъ сирот-
скомъ судъ, ни-
жней расправа и
нижнемъ, зем-
скомъ судъ пооб-
ще.

СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго
блага, и сила законовъ того пребудушъ,
убѣднѣйшій судъ, дворянская Опека, Го-
родничей, убѣднѣйшій Казначей, городо-
вый Магистратъ, Ратуша, городской
сиротскій судъ, нижняя расправа, ни-
жній земскій судъ и земскій Исправникъ,
другъ другу руку помощи подаватъ
обязаны, къ исполненію законовъ, оп-
равленію правосудія и должностей,
сохраненію благочинія и поспѣшенію
всякаго добра, и ко отвращенію вредъ
наносащаго службѣ ИМПЕРАТОР-
СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣ-
лу, правосудію и установленному по-
рядку.

429.

О приказѣ об-
щественнаго при-
зрѣнія.

1. Приказъ общественнаго призрѣнія
кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИ-
ЧЕСТВА и Сенага ни отъ кого не
принимаетъ законовъ и указавъ; пове-
лѣніи же Главно-командующаго сход-
ственныя со установленіями приказа
общественнаго призрѣнія исполняетъ,
и ни къ кому иному не подаетъ и не
присылаетъ рапортовъ и доношеній,
2. приказъ общественнаго призрѣнія
хотя и считается ниже правленія гу-
бернскаго и палатъ, но отъ оныхъ не-
зависимъ есть; и для того, когда по
дѣламъ законная нужда случится, съ
оными сносится, сообщаетъ, прописы-
вая законныя причины, и отъ правле-
нія

*Magistrat mieyski,
Ratusz, mieyski
sąd sierocki, niższa
rosprawa, niższy
sąd ziemski, i ziem-
ski Sprawnik, win-
ni sobie wzajemnie
dopomagać, co się
tyczk ich powin-
ności.*

publicznego dobra, i powaga praw tego wyciąga sąd powiatowy, szlachecka opieka, Horodniczy, powiatowy Skarbny, mieyski Magistrat, Ratusz, sierocki mieyski sąd, niższa rosprawa, ziemski niższy sąd, i ziemski Sprawnik, ieden drugiemu rekę pomocy dawać powinni, ku wypełnieniu praw, daniu sprawiedliwości, i zachowaniu obowiązkow, i obyczajności, ku pomnożeniu wszelkiego dobra, i ku oddaleniu uszczerbku służby JIMPERATORSKIEY, dobra pospolitego, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

*O Magistratu-
rze powszechney o-
pieki,*

1. Magistratura powszechney opieki prócz JIMPERATORA i Senatu, ni od kogo nieprzyimuie praw, i nakazow; dyspozycye zaś Główno-kommenderuiącego stosownie do ustanowień magistratury powszechney opieki, wypełnia, i nikomu innemu niepodaie, i nie posyła raportow, i doniesienia. 2. Magistratura powszechney opieki, lubo się liczy niższą od gubeńskiego rządu, i izb, przecież od nich nie zależy, i dla tego kiedy z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba znieśienia się z onemi, tedy komunikuje, wyrażając prawne przyczyny, i od rządu gubeńskiego i izb, podobnymże sposobem odbiera, i przyimuie; tudzież z
wyż-

нiя губернскаго и палатѣ рiсномѣрно
же принимаетъ и получаетъ; то же и
съ верхними судами и губернскимъ
Магистратомъ той или другой губер-
нiи, 3. власть приказа общественнаго
призрѣнiя далѣе той губернiи, гдѣ
учрежденъ, не разпространяется, 4. при-
казъ общественнаго призрѣнiя по еди-
ному подвигу благотворительныхъ
дѣлъ ему ввѣренныхъ посылаетъ пре-
дложенiи къ дворянскимъ Предводи-
телямъ, въ уѣздныя суды, дворянскiя
Опеки, къ Городничимъ, городovýmъ
главамъ къ городовымъ Магистратамъ, Ра-
туши, городовыя сиротскiе суды, ни-
жнiя расправы, нижнiе земскiе суды и
къ земскимъ Исправникамъ, и отъ
оныхъ получаетъ увѣдомленiи, 5. при-
казъ общественнаго призрѣнiя отъ
дѣлъ порученныхъ другимъ мѣстамъ
да воздержится, 6. по дѣламъ прика-
за общественнаго призрѣнiя позволя-
ется казеннымъ Спряпчимъ быть хо-
жатými въ пользу и защищенiю правды
того приказа; въ чемъ казенные Спряп-
чiе и обязаны дать отчетъ приказу
общественнаго призрѣнiя; 7. приказъ
общественнаго призрѣнiя, буде нужда
случится, напоминать или понуждать
какое судебное мѣсто о исполненiи по
законамъ, то о томъ доноситъ Гла-
вно-командующему, или сообщаетъ
правленiю губернiи.

wyższemi sądami; i z guberskim Magistratem, tej albo drugiey gubernii, 3. Władza Magistratury powszechney opieki daley od tej gubernii w której ustanowiona nie rościaga się. 4. Magistratura powszechney opieki iedynie tylko w zamiarze zbawiennym miłosiernych uczynkow pieczy iey poruczonych, posyła przelozenia swoje Marszałkom, sądom powiatowym, opiekom szlacheckim, Horodniczym, Głowom, mieyskim sierockim sądom, mieyskim magistratom, Ratuszom, niższym rosprawom, niższym ziemskim sądom i ziemskim Sprawnikom, á od nich odbiera uwiadomienia. 5. Magistratura powszechney opieki, w dzieła poruczone innym urządóm nie weydzia. 6. W sprawach magistratury powszechney opieki pozwala się skarbowym Adwokatóm, być plenipotentami ku obronie i usprawiedliwieniu tej magistratury; w czym skarbowi Adwokaci winni dać rachunek Magistraturze opieki powszechney. 7. Magistratura powszechney opieki iezeli zdarzy się potrzeba upomnieć, lub przyniewolić iaki urząd co do wypełnienia praw, tedy donosi o tym Główno-kom-menderuiącemu, alboli też kommunikuie rządowi guberskiemu.

О собственномъ
судѣ.

1. Совѣстный судѣ кромѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, Сената и вышняго совѣстнаго суда ни отъ кого не принимаетъ законовъ и указовъ, и ни къ какому иному не подаетъ и не присылаетъ рапортовъ и доношеній, 2. совѣстный судѣ по основанію своему независимъ быть долженствуетъ въ своихъ дѣлахъ ни отъ котораго судебного мѣста въ губерніи; но дабы совѣстный судѣ губерніи подѣ приличною защитою и присмотромъ для пользы и порядочнаго управленія дѣлъ ему ввѣренныхъ быть могъ, то совѣстный судѣ подчиняется Главно-командующему, а въ небытность его правленію губернскому. Совѣстный судѣ принимаетъ отъ нихъ предложеніи, и подаетъ имъ увѣдомленіи, но таковыя предложеніи отъ Главно-командующаго и правленія губернскаго, совѣстный судѣ при теченіи или рѣшеніи дѣлъ opinio не иначе уважаетъ, какъ только, сколько оныя сходствуютъ съ точною силою законовъ, 3. власть совѣстнаго суда дала той губерніи, гдѣ учрежденъ, не разпространяется, 4. совѣстный судѣ посылаетъ при предложеніи свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи для исполненія, куда надлежитъ, то есть: или въ нижній земскій судѣ, или къ Го-

*O sumiennym są-
dzie.*

1. Sumienny sąd próż IMPERATO-
RA, Senatu, i wyższego sumiennego są-
du, ni od kogo nieprzyjmuje praw, i na-
kazow, i ni komu innemu nie podaje,
ani posyła rapportow, i doniesień. 2. Su-
mienny sąd według swojego ustanowie-
nia, powinien być niepodległy w dzie-
łach swoich, żadnemu sądowemu urzędo-
wi tej gubernii; wszakże aby sumienny
sąd w gubernii, mógł być pod przystoy-
ną obroną; i dozorem dla pożytku, i
porządnego odbycia dzieł iemu poruczo-
nych, tedy sumienny sąd daie się pod
zwierzchność Główno-kommenderuiące-
mu, a w niebytności Jego rządowi gu-
berskiemu. Sąd sumienny przyjmuje od
nich przełożenia, a podaje im uwiado-
mienia; wszakże takowe przełożenia od
Główno-kommenderuiącego, i od guber-
skiego rządu, sąd sumienny w prawnym
postępku, lub decyzji spraw, nieinaczej
ma uważać, tylko tyle, ile one stoso-
wne są do istotnego brzmienia praw. 3.
Władza sumiennego sądu daley od tej gu-
bernii, gdzie ustanowiona, nierosciąga się.
4. Sąd sumienny posyła przy przełożeniu
swoie wyroki, dekreta, i decyzye, gdzie
należy, to jest albo do niższego ziemskie-
go sądu, albo do Herodniczego, i od niego
odbiera uwiadomienia o wypełnieniu. 5.
Sąd sumienny, kiedy z porządku dzieł
prawna zaydzie potrzeba, znosi się kom-
mu-

Городничему, и отъ нихъ получаетъ увѣдомленіе о исполненіи, 5. совѣстный судъ, когда по дѣламъ законная нужда случится, сносится сообщеніями, прописывая законныя причины, съ палатами, верхними судами и губерньскимъ Магистратомъ той или другой губерніи, а въ прочія мѣста пишетъ предложеніи и отъ нихъ принимаетъ увѣдомленіи, 6. совѣстный судъ отъ дѣлъ не ему порученныхъ да воздержится, 7. совѣстный судъ, буде нужда случится напоминать или понуждать какое судебное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ да предложитъ правленію губернскому.

431.

О приказѣ общественнаго призрѣнія и совѣстномъ судѣ пообеще.

Когда всѣ правила въ сихъ учрежденіяхъ поспѣшествуютъ правосудіе и вообще порядокъ дѣлъ, а изъ оныхъ замыкающія въ себѣ должности приказа общественнаго призрѣнія и совѣстнаго суда суть аки два источника на вѣки лѣющіе благодѣянія несчастнымъ и бѣдствующимъ въ родѣ чловѣческомъ, и сопрягающіе милость и судъ во едино; то какъ можно? чтобъ сердца подданныхъ, въ коихъ не угасли сродная жалость и любовь къ ближнему, чувствами своими не были путъ соподобны величайшему Монаршему чловѣколюбію, коего плодъ предостой-

munikacyami wyrażając prawne przyczyny, z izbami, wyższemi sądami, i gubernskim Magistratem tey lub drugiey gubernii, a do innych urzędów pisze przełożenia, i od nich odbiera uwiadomienia. 6. Sąd sumienny nie wdaie się w dzieła nie iemu poruczone. 7. Sąd sumienny, iesli zdarzy się potrzeba upomnieć, lub przyniewolić, który sądowy urząd co do wypełnienia praw, tedy przełoży o tym i da znać rządowi gubernskiemu.

431.

O Magistraturze powszechney opieki, i sądzie sumiennym w powszechności.

Kiedy wszystkie przepisy zawarte w tych ustawach wspierają, i gruntują sprawiedliwość, i w powszechności dobry porządek spraw, a zaś przepisy zamyszkające w sobie obowiązki Magistratury powszechney opieki, i sumiennego sądu, są iakoby dwa źródła wylewające po wszystkie czasy dobrodzieystwa dla nieszczęśliwych i cierpiących ludzi, a ku temu łączące sąd i miłosierdzie za iedno; tedy, a iako być może, aby serca poddanych, w których niewygasła wrodzona miłość, i żałość ku bliźniemu, nie byli w twym razie czuciem swoim podobni wyfokley MONARSZEY ludzkości, której

стойный есть сіе дѣяніе; ибо въ сихъ обоихъ законоположеніяхъ ИМПЕРАТОРСКОЕ ВЕЛИЧЕСТВО благость и добротвореніе совершаеиъ для своего народа, призывая къ исполненію въ томъ намѣреніи своихъ людей добродѣтельныхъ, на коихъ должно возлагать служеніе, какъ въ совѣстномъ судѣ внимающемъ купно гласу закона и гласу челоуѣколюбія, такъ и въ приказѣ общесѣвеннаго призрѣнія, гдѣ отъ ихъ помощи и управленія зависѣтъ будущее воспитаніе, содержаніе и охраненіе согражданъ всѣхъ средствъ къ тому судьбою лишенныхъ, какъ и заключеніе вредныхъ и развращенныхъ исправленіе.

Монаршее желаніе не удовлетворится путѣ иною жертвою отъ судей обоихъ сихъ правительствъ, какъ только судомъ правымъ, непорочно ихъ совѣстію, раченіемъ о своемъ званіи, съ коими въ душевномъ незлобіи да поступаютъ во всѣхъ дѣлахъ имъ предлежащихъ; боясь сердцевидца Бога и закона, стыда и поношенія отъ согражданъ за всякое прегрѣшеніе противъ должности и правды, еже да не сбудется ни съ единымъ избраннымъ къ сему служенію.

tey to dzieło naydostoinieyszym iest płodem; albowiem w tych dwu ustawach prawnych JEY IMPERATORSKA MOSC, miłosierdzie swoje, i dobroczynność dla swoiego narodu na nay wyższym stawia stopniu, gdy przyzywa do wypełnienia w tym zamiarow swoich cnotliwych ludzi, na którychby wkładano obowiązki świątobliwej posługi, iako w sumiennym sądzie słuchającym wraz głosu prawa, i głosu ludzkości, tak też i w Magistraturze powszechney opieki, gdzie od ich pomocy, i urzędu zawisnąć będzie wychowanie, utrzymanie, i opatrzenie współ-obywatelów pozbawionych od losu wszelkich ku temu sposobow, również powściągnięcie szkodliwych, a poprawa zepsutych.

MONARSZA chęć i wola nie będzie tu dopełniona od sędziow obydwu tych Magistratur inną ofiarą, iak tylko prawym sądem, niepokalanym ich sumieniem, i gorliwością w swoim powołaniu, czym uzbrojeni, niechay z łagodnością i dobrocią duszy postępują we wszystkich dziełach do ich należących, bojąc się zawsze ferce przenikającego BOGA, i prawa, a fromoty i hańby od współ-obywatelów, za każde wykroczenie przeciw powinności, i prawdzie, co o gdyby z żadnym do tey posługi wybranym nienastąpiło nigdy!

432.

Rospisanie iak

Ponieważ do dobrego urzędu, iako
w po-

кому за кѣмъ въ губерніи слѣдуетъ въ торжественныя собранія.

вообще, такъ и подробно нужно и полезно есть повсюды установить невозможнѣйшій во всемъ порядокъ; и для того за благо разсуждается во отвращеніе всякаго спора и неустройства въ губерніи между употребленными особами, людьми и установленнымъ мѣстамъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА единожды означить въ торжественныя собранія, какъ кому за кѣмъ слѣдуетъ надлежитъ ниже слѣдующимъ росписаніемъ, дабы во всякомъ настоящемъ случаѣ, всякъ безспорно съ подобающимъ благочиніемъ занявъ могъ ему принадлежащее мѣсто.

1.

(1)

Главнокомандующій.

2.

(2)

Правленіе губернское, то есть: впереди Губернаторъ или Правитель, потомъ два Совѣтника врядъ.

(2)

(2)

3.

(3)

Казенная палата, то есть: впереди Вицъ-Губернаторъ, или Поручикъ Правителя, потомъ Директоръ экономіи, Совѣтникъ рядомъ, за ними два Ассесора и губернской Казначей рядомъ.

(3)

(3)

(3)

(3)

(3)

Па-

komu, i po kim w gubernii wę dni uroczyste w zgromadzeniach iść należy.

w powszechności, tak, i w szczególności, potrzebna rzecz i pożyteczna jest ustanowić wszędy najlepszy, iak tylko być może, porządek; i dla tego podobało się dla oddalenia wszelkiej sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowemi, osobom i ustanowionym urzędom IMPERATORSKIM raz ná zawsze naznaczyć, iak komu za kim ná uroczystych zgromadzeniach następować należy, niżej opisanym uporządkowaniem, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki z przystoyną obyczaynością mógł zaiąć należące sobie miejsce.

I.

1

Główno-Kommenderuiący.

2.

2

Rząd guberski, to iest ná przedzie Gubernator, czyli Rządca, potym dwóch Konfyliarzow rzędem.

2

2

3.

3

Skarbowa izba to iest ná przedzie Vice-Gubernator, czyli Porucznik Rządcy, potym Dyrektor Ekonomii, i Konfyliarz rzędem, za niemi dwóch Assessorow, i guberski Skarbny rzędem.

3

3

3

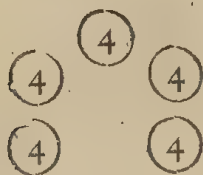
3

3

Nan

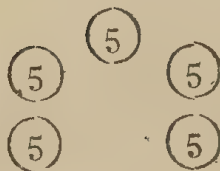
Iz-

4.



Палата уголовного суда, то есть: впереди Предсѣдатель, потомъ два Совѣтника рядомъ, за ними два Ассессора рядомъ.

5.



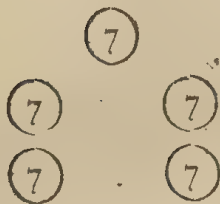
Палата гражданского суда, то есть: впереди Предсѣдатель, потомъ два Совѣтника рядомъ, за ними два Ассессора рядомъ.

6.



Губернскій Прокуроръ, потомъ губернской Слѣдственной казенныхъ дѣлъ, губернской Слѣдственной уголовныхъ дѣлъ рядомъ.

7.



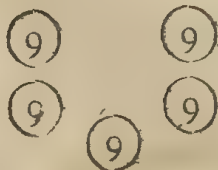
Совѣстный судъ, то есть: впереди Судья совѣстнаго суда губернии, потомъ два дворянскіе Засѣдатели рядомъ, за ними два гражданскіе Засѣдателя рядомъ.

8.



Уѣздный Слѣдственной.

9.



Нижній земскій судъ, то есть: впереди Засѣдатели, сколько ихъ на лицо, по два врякъ, потомъ земскій Исправникъ.

Ни-

4.

(4) (4)
(4) (4)

Izba sądu kryminalnego, to jest ná przedzie Prezydent, po tym dwóch Konfylliarzow rzędem, po tym zá niemi dwóch Assessorow rzędem.

5.

(5) (5)
(5) (5)

Izba sądu cywilnego, to jest Prezydent ná przedzie, po tym dwóch Konfylliarzow, zá niemi dwóch Assessorow, rzędem.

6.

(6) (6)
(6) (6)

Guberski Prokurator, po tym guberski Adwokat spraw skarbowych, i guberski Adwokat spraw kryminalnych.

7.

(7)
(7) (7)
(7) (7)

Sumienny sąd, to jest: ná przedzie Sędzia sumiennego sądu tey gubernii, po tym, dwóch Zasiadających ze szlachty rzędem, po tym, dwóch mieszczańskich, Zasiadających rzędem.

8.

(8)

Powiatowy Adwokat.

9.

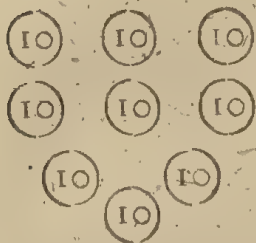
(9) (9)
(9) (9)
(9) (9)

Niższy ziemski sąd, to jest ná przedzie Zasiadający, wielu ich przytomnych po dwóch rzędem, potym ziemski Sprawnik.

Nnn2

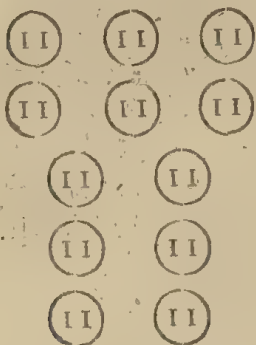
Niż.

10



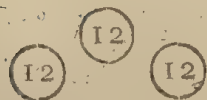
Нижняя расправа, то есть: впереди Засѣдатели по два или по три врьдѣ, потомъ расправный Судья.

11.



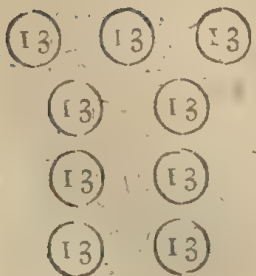
Верхняя расправа, то есть: впереди десять Засѣдателей, по два или по три врьдѣ, потомъ Предсѣдатели рядомъ.

12.



Верхней расправы Прокуроръ, потомъ Спряпчей казенныхъ дѣлъ, Спряпчей уголовныхъ дѣлъ.

13.



Городовые старосты и судьи словеснаго суда врьдѣ, потомъ городской Магистратъ, то есть: Рашманы впереди, за ними Бургомистры.

14.

10.

(10) (10) (10)
(10) (10) (10)

Niższa rozprawa, to jest: na przedzie
Zasiadający po dwu, lub trzech rzędem,
po tym rozprawny Sędzia.

(10) (10)
(10)

11.

(11) (11) (11)
(11) (11) (11)

Wyższa rozprawa, to jest: na przedzie
Zasiadający po dwu, lub trzech rzędem,
po tym Przedsiadający rzędem.

(1) (11)
(11) (11)
(11) (11)

12.

(12) (12) (12)

Wyższej rozprawy Prokurator, potym
Adwokat skarbowych spraw, i Adwokat
spraw kryminalnych.

13.

(3) (13) (13)
(13) (13)
(13) (13)
(13) (13)

Mieyski Starosta, i Sędziowie słowne-
go sądu w rząd, po tym mieyski Magiſtrat,
to jest Rayce na przedzie, a za nim Bur-
miſtrze.

14.

14.

(14)

Городничей.

15.

(15) (15) (15)
(15) (15) (15)
(15) (15)

Губернскій Магистратъ, то есть:
Засѣдатели впереди по три в рядъ,
потомъ Предсѣдатели рядомъ.

16.

(16) (16) (16)

Губернскаго Магистрата Прокуроръ,
потомъ Спряпчей, казенныхъ дѣлъ,
Спряпчей уголовныхъ дѣлъ.

17.

(17) (17)

Уѣздный Казначей и Землемѣръ при-
сяжный.

18.

(18) (18) (18)

Уѣздный судъ, то есть: впереди За-
сѣдатели рядомъ, потомъ уѣздный
Судья.

19.

(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)

Верхній земскій судъ, то есть: впе-
реди десять Засѣдателей по два в рядъ,
потомъ Предсѣдатели рядомъ.

14.

(14) Horodniczy.

15.

(15) (15) (15)
(15) (15) (15)
(15) (15)

Guberski Magistrat, to jest Zasiadający
ná przedzie, po trzech rzędem, potym
Przedsiadający.

16.

(16) (16) (16)

Guberskiego Magistratu Prokurator, i
Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat
spraw kryminalnych.

17.

(17) (17)

Powiatowy Skarbny, i Mierniczy przy-
siężny.

18.

(18) (18) (18)

Sąd powiatowy, to jest ná przedzie
Zasiadający rzędem, po tym Sędzia po-
wiatowy.

19.

(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)
(19) (19)

Wyższy ziemski sąd, to jest naprzędzie
Zasiadający po dwu rzędem, á po tym
Prezydujący.

20.

(20) (20) (20)

Верхняго земскаго суда Прокуроръ,
потомъ Спряпчей казенныхъ дѣлъ,
Спряпчей уголовныхъ дѣлъ.

21.

(21) (21) (21)
(21) (21)
(21) (21)

Дворянскій Предводитель губерніи,
потомъ уѣздные дворянскіе Предводи-
тели по два врядъ, за ними дворяне.

22.

(22)

Городской глава, потомъ мѣщане.

Сочинена въ 1775 году.

ГЛА-

20.

(20) (20) (20)

Wyższego ziemskiego sądu Prokurator,
po tym Adwokat spraw skarbowych i Ad-
wokat spraw kryminalnych.

21.

(21) (21)
(21) (21)
(21) (21)

Szlachecki Marszałek guberski, potym
Marszałkowie powiatowi, po dwu rzędem
za niemi szlachta.

22.

(22)

Mieyski Głowa, za nim mieszczenie.

Ułożone 1775. roku,

Ooo

ROZ.

ГЛАВА XXX.

О ДОЛЖНОСТИ ВЕРХНЯГО НАДВОРНАГО СУДА.

433.

Учреждается въ столицѣ перхній надпорный судъ.

Въ столицѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА учреждается верхній надворный судъ.

434.

О присутствующихъ въ верхнемъ надпорномъ судѣ,

Въ верхнемъ надворномъ судѣ засѣдаютъ первый и второй Предсѣдатели, два Совѣтника, и четыре Ассессора.

435.

О Прокурорѣ и Стряпчихъ.

При верхнемъ надворномъ судѣ опредѣляются Прокуроръ, Стряпчій казенныхъ дѣлъ и Стряпчій уголовныхъ дѣлъ.

436.

Верхняго надпорнаго суда Предсѣдатели этого класса.

Верхняго надворнаго суда первый и второй Предсѣдатели, буде чина выше того не имѣютъ, считаются въ шестомъ классѣ за урядъ, пока въ должности пребываютъ.

437.

Верхняго на-

Верхняго надворнаго суда Совѣтники.

ROZDZIAŁ XXX.

O POWINNOŚCI WYŻSZEGO NADWORNEGO SĄDU.

433.

*Ustanawia się w
Stolicy sąd nadwor-
ny wyższy.*

W Stolicy IMPERATORSKIEY usta-
nawia się wyższy nadworny sąd.

434.

*O zasiadających
w wyższym na-
dwornym sądzie.*

W wyższym nadwornym sądzie zasia-
dają pierwszy, i drugi Prezydujący, dwaj
Konfylliarze, i czterech Assessorow.

435.

*O Prokuratorze i
Adwokatach.*

Przy wyższym nadwornym sądzie, na-
znacza się Prokurator, Adwokat spraw skar-
bowych, i Adwokat spraw kryminalnych.

436.

*Prezydujący w
tym sądzie szostey
klasy.*

Wyższego nadwornego sądu, pierwszy
i drugi Prezydujący, jeżeli wyższey ran-
gi od tey nie mają, liczą się w szostey
klasie z urzędu poki na nim zostają,

437.

Konfylliarze i

Wyższego nadwornego sądu Konfyllia-
rze,

дворнаго суда Со-
ветники и Про-
куроръ седьмаго
класса.

ки и Прокуроръ, буде чина выше того
не имѣютъ, считаются въ седьмомъ
классѣ за урядъ, пока въ должности
пребываютъ.

438.

Верхняго на-
дворнаго суда
Стряпчие осьмаго
класса.

Верхняго надворнаго суда Стряпчій
казенныхъ дѣлъ и Стряпчій уголовныхъ
дѣлъ, буде чина выше того не имѣ-
ютъ, считаются въ осьмомъ классѣ
за урядъ, пока въ должности пребы-
ваютъ.

439.

Верхняго на-
дворнаго суда
Ассессоры девя-
таго класса.

Верхняго надворнаго суда Ассессо-
ры, буде чина выше того не имѣютъ,
считаются въ девятомъ классѣ за
урядъ, пока въ должности пребываютъ.

440.

Предсѣдателей
верхняго на-
дворнаго суда
Сенатъ избирая,
докладываетъ
ИМПЕРАТОР-
СКОМУ ВЕЛИ-
ЧЕСТВУ.

Предсѣдателей верхняго надворна-
го суда Сенатъ избирая достойныхъ
людей на каждое порожнее мѣсто по
два, внесетъ о томъ докладъ къ ИМ-
ПЕРАТОРСКОМУ ВЕЛИЧЕСТВУ,
и ожидаетъ повелѣнія.

441.

Верхняго на-
дворнаго суда
Советниковъ,

Верхняго надворнаго суда Совѣт-
ники, Стряпчій казенныхъ дѣлъ, и
Стряпчій уголовныхъ дѣлъ, и Ассес-
Стряп-

Prokurator siódmej klasy.

rze, i Prokurator, jeżeli wyższej rangi nie-maia, liczą się w siódmej klasie z urzędu, poki na nim zostaią.

438.

Adwokaci ósmey klasy.

Wyższego nadwornego sądu, Adwokat skarbowych spraw, i Adwokat spraw kry-minalnych, jeżeli wyższej rangi nie-maia, liczą się w ósmey klasie z urzędu poki na nim zostaią.

439.

Assessorowie dziewiętej klasy.

Wyższego nadwornego sądu Assessorowie, iesli wyższej rangi nie-maia, liczą się w dziewiętej klasie. z urzędu poki na nim zostaią.

440.

Prezydują-cych wybiera Se-nat, potwierdza IMPERATOR.

Prezydujących wyższego nadwornego sądu Senat wybieraiać zdatnych ludzi, na-mieysce każde zawakowane po dwu przy-nosi ten wybor do IMPERATORSKIE-GO potwierdzenia, i czeka rozkazu.

441.

Konfylia-rzow, i Adwokatow, i As-sessorow, naznacza Senat.

Wyższego nadwornego sądu Konfylia-rzow, Adwokata spraw skarbowych, i Adwokata spraw kryminalnych, i Asseso-row naznacza Senat.

442.

Стряпчихъ и Ассесоры опредѣляются Сенатомъ.
сессоры опредѣ-
ляются Сенатъ.

442.

Верхняго надворнаго суда Прокуроръ опредѣляется Сенатомъ, по предложенію Генерала-Прокурора.

443.

О раздѣленіи Верхній надворный судъ раздѣляется на два департамента.
верхняго надворнаго суда на два департамента.

444.

Первый департаментъ имѣетъ уголовныя дѣла. Первому департаменту верхняго надворнаго суда поручается судъ уголовныхъ дѣлъ.

445.

Второй департаментъ имѣетъ гражданскія дѣла. Второму департаменту верхняго надворнаго суда поручается судъ гражданскихъ дѣлъ.

446.

Въ первомъ департаментѣ верхняго надворнаго суда, засѣдаетъ первый Предсѣдатель, одинъ Совѣтникъ и два пар-

442.

*Prokurora na-
znacza Senat, za
przełożeniem Gene-
rał-Prokurora.*

Prokurora do wyższego nadwornego
sądu назнача Senat, за przełożeniem Ge-
nerał-Prokurora.

443.

*O rozdzieleniu
wyższego nadwor-
nego sądu na dwa
departamenta.*

Wyższy nadworny sąd dzieli się na dwa
departamenta.

444.

*Pierwszy depar-
tament sędzi sprawy
kryminalne.*

Pierwszemu departamentowi wyższego
nadwornego sądu, porucza się sąd kryminal-
nych spraw.

445.

*Drugi departa-
ment sędzi sprawy
cywilne.*

Drugiemu departamentowi wyższego
nadwornego sądu porucza się sąd spraw
cywilnych.

446.

*W każdym de-
partamencie zasiada
jeden Prezy-*

W pierwszym departamencie wyższego
nadwornego sądu, zasiada pierwszy Pre-
zydujący, jeden Konsyliarz, i dwóch As-
ses.

партаментъ засѣ-
даетъ одинъ Пред-
сѣдатель, одинъ
Сопѣтникъ и два
Ассессора.

Ассессора; во второмъ же засѣдаетъ
второй Предсѣдатель, одинъ Сопѣ-
тникъ и два Ассессора.

447.

Буде нѣтъ уго-
ловныхъ дѣлъ,
то оба департа-
мента раздѣля-
ютъ трудъ.

Буде же не случится уголовныхъ
дѣлъ, тогда оба департамента раздѣ-
ляютъ трудъ въ отправленіи граждан-
скаго правосудія.

448.

Верхнему на-
дворному суду
подчиненъ нижній
надворный судъ,
въ той же столи-
цѣ учрежденный.

Верхнему надворному суду подчи-
ненъ нижній надворный судъ, въ той
же столицѣ учрежденный.

449.

Какія дѣла при-
надлежатъ до-
першняго над-
ворнаго суда.

Въ верхній надворный судъ вно-
сятся по апелляціи на нижній над-
ворный судъ, въ той же столицѣ учре-
жденный, всѣ дѣла, жалобы и тяжбы
случающіяся между пребывающими въ
столицѣ по службѣ военной, придвор-
ной и гражданской; такожь по дѣламъ,
промысламъ и упражненіямъ своимъ и
между всякими разночинцами неимѣ-
ющими въ той губерніи, гдѣ столи-
ца ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА, и гдѣ сей судъ учрежденъ, ни

ка-

*dujący ieden Kon-
syliarz, i dwóch
Assessorow.*

fessorow, w drugim zaś zasiada drugi Pre-
zydński, ieden Konfyliarz, i dwóch As-
fessorow.

447.

*Jeżeli nie ma
spraw kryminal-
nych, tedy oba de-
partamenta sądzą
cywilne.*

Jeżeli się zdarzy, że kryminalnych spraw
nie będzie, tedy oba departamenta roz-
dzielają pracę sądzenia spraw cywilnych.

448.

*Do zwierzchno-
ści wyższego na-
dwornego sądu na-
leży niższy na-
dworny sąd w tey-
że stolicy uštano-
wiony.*

Do zwierzchności wyższego nadwor-
nego sądu należy niższy nadworny sąd, w
teyże stolicy uštanowiony.

449.

*Jakie sprawy
należą do wyższe-
go nadwornego są-
du.*

Do wyższego nadwornego sądu wno-
szą się z appellacyi od sądu niższego na-
dwornego w teyże stolicy uštanowione-
go, wszystkie sprawy, żaloby, i proce-
dera zdarzające się między znaydującemi
się w stolicy dla służby woienney, na-
dwornej, i cywilnej, także dla interes-
fów, handlu, i zabaw swoich, iako też
sprawy między wszystkiemi różnocyńca-
mi nie mającemi w tey gubernii, gdzie
stolica IMPERATORSKA, i gdzie ten
sąd uštanowiony, żadnych wfiow, grun-
Ppp tow,

какихъ деревень, земель, домовъ и другихъ недвижимыхъ имѣній, по которымъ бы они подлежали судамъ верхняго земскаго суда, или губернскаго Магистрата, или же верхней расправы въ той губерніи установленныхъ; гдѣ же верхній и нижній надворные суды не учреждены, тамъ всѣ таковыя вѣдомы судомъ и расправою въ установленныхъ мѣстахъ, до котораго кто по званію и состоянію своему принадлежитъ.

450.

Запрещается
верхнему надворному суду судить дѣла военныхъ людей, касающіяся до преступленія по службѣ и должности.

Запрещается верхнему надворному суду судить дѣла въ дѣйствишельной военной службѣ находящихся чиновъ другія, какъ только тѣ, кои по апелляціи на нижній надворный судъ войти могутъ, по долгамъ и другимъ обязательствамъ гражданскимъ; дѣла же касающіяся до преступленій по службѣ и должности да будутъ представлены единственно суду воинскому, на основаніи военныхъ узаконеній.

451.

Запрещается
верхнему надворному суду судить дѣла людей имѣющихъ деревни, дома и дру-

Запрещается верхнему надворному суду судить дѣла дворянства, или иныхъ людей деревни, земли, дома или другое недвижимое имѣніе въ той губерніи, гдѣ сей судъ учрежденъ, имѣющихъ.

tow, domow, i innych nieruchomych majątkow, z powodu których mieliby należeć do sądow, wyższego ziemskiego, albo guberskiego Magistratu, albo wyższej rozprawy, w tey gubernii ustanowionych; gdzie zaś wyższy, i niższy, nadworne sądy nieustanowione, tam wszyscy takowi sprawują się przed sądem, i rozprawą na miejscu ustanowionemi, do którego kto z powołania, lub stanu swojego należy.

450.

Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi, sądzić dzieła wojennych ludzi, tyczące się wykroczenia przeciwko służbie i powinności.

Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi sądzić sprawy zostających w aktualnej wojennej służbie, iak tylko te, które z appellacyi od niższego nadwornego sądu weyść mogą o długi, i inne obowiązania się cywilne; sprawy zaś tyczące się wykroczenia przeciwko służbie, i powinności, mają być zostawione samemu wojennemu sądowi na fundamencie praw wojskowych.

451.

Wyższemu nadwornemu sądowi zabrania się sądzić sprawy ludzi mających nieruchomy majątek, w tey gu-

ber-
Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi, sądzić sprawy szlacheckie, albo innego stanu ludzi, mających wsię, grunta, domy, albo inny iaki nieruchomy majątek, w tey gubernii w której ten sąd ustanowiony.

Ppp2

его имѣніе въ той
губерніи, гдѣ сей
судъ учрежденъ.

452.

Запрещается
верхнему над-
ворному суду су-
дить дѣла касаю-
щіеся до недви-
жимыхъ имѣній
въ другихъ губер-
ніяхъ лежащихъ.

Запрещается верхнему надворному
суду отправлять и производить дѣла
касающіяся до недвижимыхъ имѣній
лежащихъ въ другихъ губерніяхъ, гдѣ
всегда и разборъ объ нихъ чиненъ быть
долженъ.

453.

Какъ дѣло пе-
реносить и въ
верхняго над-
ворнаго суда въ
палату.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ
верхняго надворнаго суда, то въ чрезъ
недѣлю неудовольствіе свое да объя-
витъ сему суду; и тогда жалобу свою
для ревизіи внести можетъ въ палату,
въ кошую дѣло подлежащъ, но на-
передъ да внесетъ сто рублей. Эти
деньги въ верхнемъ надворномъ судѣ
вѣрно и хранятся до рѣшенія палаты;
сверхъ же того переноситель да ра-
спишется вмѣсто присяги, что онъ по
истиннѣ думаетъ, что онъ правое дѣ-
ло имѣетъ, или Спрятчій его то же
учинитъ; и буде палата по ревизіи дѣ-
ла его обвинитъ, тогда внесенныя
деньги останутся въ верхнемъ над-
ворномъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ про-
центы, кои употребляются по опре-
дѣленію и произволению верхняго над-
вор-

*bernii, gdzie ten
sąd ustanowiony.*

452.

Wyższemu nadwornemu sądowi zabrania się sądzić sprawy dotyczące się do nieruchomości, w drugiej gubernii leżących

Zabrania się wyższemu nadwornemu sądowi rozpoznawać i sądzić sprawy dotyczące się do nieruchomości majątkow, leżących w drugich guberniach, w których rostrzeganie takowych spraw być powinno.

453.

Jak przenosić czyli appellować dzieło z wyższego nadwornego sądu.

Jeżeli kto nie kontentuje się wyrokiem wyższego nadwornego sądu, ten w terminie jednego tygodnia niekontentowanie się swoje obiać ma u tego sądu; i w ten czas załobę swoją, dla rewizyi zanieść może w izbę, do której sprawa należy, lecz wprzód wnieść ma rublow sto; te pieniądze w wyższym nadwornym sądzie mają się zachować wiernie do wyroku izby, a nadto przenoszący dzieło zamiast przyięgi ma wyznać na piśmie z podpisem ręki swej, iż on w sumieniu swoim przekonany jest, że sprawiedliwą ma sprawę, albo Adwokat jego ma to uczynić, a jeżeli izba po rewizyi sprawy obwini go, tedy wniesione pieniądze zostaną w wyższym nadwornym sądzie, i oddadzą ie na procent który obrócony być ma według woli i przepisu wyższego.

ворнаго суда по прошествіи всякаго года. Спряпчіе казенныхъ и уголовныхъ дѣлъ опѣ взноса ста рублей увольняюся, ибо ихъ должность естъ общественная, только вмѣсто присяги расписаться они должны.

454.

Запрещается
переносъ изъ пер-
шняго надпорнаго
суда въ палату
въ дѣлъ ниже ста
рублей.

Переносъ дѣла изъ верхняго над-
ворнаго суда въ палаты запрещается,
буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго
настоящая цѣна естъ ниже ста ру-
блей.

455.

Какъ теряется
право переноса
изъ першняго
надпорнаго суда
въ палату.

Буде срокъ переноса кто пропу-
ститъ, денегъ не внесетъ и не распи-
шется вмѣсто присяги, какъ о семъ
въ 453 статьѣ предписано, тогда те-
ряетъ право переноса.

456.

Какъ дѣло изъ
першняго над-
порнаго суда от-
сылается въ па-
лату и проч:

Когда же и срокъ сохраненъ и деньги
внесены и расписка въ верхнемъ над-
ворномъ судѣ отдана, тогда верхній
надворный судъ увѣдомляетъ о томъ
палату; и дѣло въ палату для ревизіи
внесется, и буде палатою оправданъ
будетъ переноситель, или палата ма-
лое что перемѣнитъ въ рѣшеніи верх-
няго надворнаго суда, тогда деньги
изъ

szego nadwornego sądu mającego się uczynić po upłynieniu każdego roku. Adwokaci skarbowych i kryminalnych spraw, uwalniają się od wnoszenia sta rublow, gdyż powinność ich jest publiczną posługą, wszakże zamiast przysięgi skrypt dać powinni.

454.

*Zabrania się ap-
pellować od wyż-
szego nadwornego
sądu do izby w
sprawie o mniej sta
rublow.*

Niedozwala się appellować od wyższego nadwornego sądu, w sprawach o rzecz, którey rzetelna wartość mnieysza jest niżeli sta rublow.

455.

*Jak się traci
prawo appellacyi
od wyższego na-
dwornego sądu do
izby.*

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy nie wniesie, i pisma nie da, iako się wyżej przepisało w 453. punkcie, ten traci prawo appellacyi.

456.

*Jak sprawa z
wyższego nadwor-
nego sądu odsyła się
do izby.*

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt dany w wyższym nadwornym sądzie, w tenczas wyższy nadworny sąd uwiadamia o tym izbę, i dzieło weydzie do izby dla rewizyi, i jeżeli izba usprawiedliwi appellującego, lub cokolwiek w wyroku wyższego nadwornego sądu odmieni, w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powró-
co-

изъ того суда возвращаются переноси-
телю, о чемъ палата при всякомъ рѣ-
шеніи упомянуть не оставишь.

457.

Опереностъ дѣлъ
неимущихъ безъ
заплаты ста ру-
блей, для реви-
зиі палату.

Буде же что неимущъ и подъ при-
сягою самъ, или чрезъ повѣреннаго
ушвердитъ распискою, что по неиму-
ществу своему не имѣетъ ста рублей
для внесенія въ верхній надворный
судъ, тогда дѣло его безденежно для
ревизіи да перенесется въ палату.

458.

О наложеніи пѣ-
ни на ябедниковъ
и начинателей пу-
стыхъ тяжбъ.

Буде же верхній надворный судъ
найдетъ, что проситель ни малѣйшей
правоси не имѣлъ всчинать дѣла въ
нижнемъ надворномъ судѣ, и что всчи-
налъ дѣло безъ всякой причины и вида
справедливаго основанія, или по одной
ябедѣ, тогда за пустое всчинаніе спо-
ра и тяжбы верхній надворный судъ
наложитъ на него пѣню двадцать
пять рублей, кои отдадутся на содер-
жаніе школъ въ столицѣ.

459.

Уголовныя дѣ-
ла переносятся
изъ першняго на-
дворнаго суда

Уголовныя дѣла по окончаніи сен-
тенціи, не производя ся въ дѣйствіе,
да опошлются изъ верхняго надвор-

для

cone będą, o czym iednak izba przy każdym dekrecie nie omieszka namienić.

457.

*O przeniesieniu
spraw ubogich lu-
dzi bez opłaty.*

Jeżeli zaś kto niemałotny pod przysięgą sam, albo przez umocowanego wyzna na piśmie, iż w niedostatku swoim nie ma sta rublow, któreby wniosł do wyższego nadwornego sądu, tedy sprawa ta może i bez pieniędzy przeniesiona być do izby dla rewizyi.

458.

*O wskazaniu win
na piniaczow, i
zaczynających pró-
żne spory.*

Jeżeli wyższy nadworny sąd znajdzie, że żałujący nie miał najmnieyszey prawości rozpoczynać dzieło w niższym nadwornym sądzie, i rozpoczoł ie bez żadney przyczyny, a nawet pozoru sprawiedliwego fundamentu, lecz tylko dla samego piniactwa, tedy za płoche rozpoczęcie sporu, i waśni wyższy nadworny sąd wikaże nań winy dwadzieści pięć rublow, ktore oddadzą się na utrzymanie szklół w stolicy.

459.

*Kryminalne
sprawy przenoszą
się do izby krymi-
nalnego sądu dla
rewizyi.*

Kryminalne sprawy po uformowaniu decyzji nie przywodząc iej do exekucyi, odesłać ma wyższy nadworny sąd dla rewizyi do izby kryminalnego sądu.

Qqq

Człon-

для ревизіи въ
палату уголовна-
го суда.

го суда для ревизіи въ палату уголов-
наго суда.

460.

Члены перах-
няго надворнаго
суда докладыпа-
ютъ по жребію.

Когда верхній надворный судъ въ
тяжбахъ отъ истца и отвѣтчика всѣ
утверждающія правоспѣихъ грамо-
ты, или словесныя доказательствѣна
бумагѣ написанныя поданы, и отъ
нихъ преданы власному рѣшенію
верхняго надворнаго суда (то же и
по уголовнымъ дѣламъ,) тогда не
изключая Предсѣдателя, Совѣтниківъ и
Ассессоры того департамента, въ ко-
торомъ дѣло гласно, жребій кидаютъ
между собою, кому изъ нихъ до-
станется по сему дѣлу докладывать
собранію. При докладѣ того члена,
на котораго палъ жребій, прочіе прилѣ-
жно смотрятъ, дабы изъ дѣла ничего
пропущено не было и докладъ учиненъ
былъ съ точностію, чистосердечно и
сходно съ истиною; буде дѣло пере-
носное изъ нижняго надворнаго суда,
то подлинное рѣшеніе и приказаніе
тѣхъ судовъ должны быть прочтены,
дабы усмотрѣть можно было точ-
ность доклада во всякихъ обстоятель-
ствахъ.

461.

По окончаніи
доклада присту-

По окончаніи доклада, когда судіи
совершенно поняли какъ существо,
па-

Członki wyższego nadwornego sądu czynią o sprawie obserwacye z losu.

Kiedy już do wyższego nadwornego sądu, od załatwiającego, i obżałowanego wzy-
stkie dokumenta dowodzące ich spra-
wiedliwości, i słowne dowody na piśmie
wyrażone, podane, i do wolnego wyro-
ku wyższego nadwornego sądu sprawa
zostawiona będzie (co rozumieć się ma
także i w sprawach kryminalnych) tedy
nie wyłączając Prezydującego, Konfiliarz
i Assessorowie tego departamentu w któ-
rym sprawa toczy się, rzucają losy mię-
dzy sobą, komu się z nich dostanie praca
dzieło to krótko sądowi wyłuszczyć, i
uczynić o nim dokładne obserwacye. Gdy
ten członek na którego los wypadł czy-
ni je, inni uważają, ażeby niczego wspra-
wie nie było opuszczono, i wyłuszcze-
nie sprawy, aby było punktualne, szcze-
re, i zgodne z prawdą; Jeżeli dzieło
przeniesione jest z niższego nadwornego
sądu, tedy oryginalny onych sądów de-
kret, i nakaz przeczytane być powinny,
ażeby dostrzedz można było punktualno-
ści obserwacyi we wszystkich okoliczno-
ściach.

Po zakończonych obserwacyach przy-

*Po zakończonych obserwacyach dzieła,
kiedy Sędziowie doskonale poieli tak grunt*

пають ко мнѣнію.

такъ и обстоятельству предлагаемаго имъ дѣла по достаточному уваженію и зрѣлому испытанію околѣчностей безъ медлѣнія приступаютъ къ рѣшенію, и начнутъ мнѣнія.

462.

Порядокъ, какъ
подавать спос
мнѣніе.

Младшій членъ скажетъ напередъ существо дѣла, потомъ доказательства, и наконецъ сдѣлаетъ заключеніе основанное на узаконеніи; и за нимъ прочіе члены по старшинству, младшіе напередъ то же дѣлаютъ, и большинство голосовъ дѣло рѣшитъ.

463.

Какъ посту-
пать въ случаѣ
раздѣленія голо-
совъ судейскихъ.

Понеже всякое рѣшеніе дѣла не иначе да учинится, какъ точно въ силу узаконеній и по словамъ закона; и слѣдовательно бы въ рѣшеніи разногласія бытъ не должноствовало; но буде гдѣ при рѣшеніи, паче чаянія, раздѣленіе голосовъ судейскихъ въ гражданскомъ дѣлѣ окажется, то постановляется во 1. что большинство голосовъ дѣло рѣшитъ, 2. буде голоса раздѣлены на равно, тогда голосъ Предсѣдателя даетъ перевѣсъ, 3. разногласіе да внесется въ особенный протоколъ, который не иначе откроютъ, какъ тогда, когда дѣло потребуетъ для ревизіи въ палату.

По-

Przystępują do sentencji.

rzeczy, iako okoliczności onego, po do-
statecznej rozprawie, i dojrzałym ro-
strząśnieniu wszystkich okoliczności, bez
omieszkania przystępują do decyzji, i za-
czną się sentencye.

462.

*Porządek poda-
nia sentencji.*

Młodszy z członków powie najpier-
wej istotę rzeczy, potem dowody, a
na koniec uczyni wniosek na prawach
fundujący się; po nim inne członki z po-
rządku; młodszy w przód toż samo czy-
nia, a większość głosów decyduje sprawę.

463.

*Jak postąpić w
przypadku zdań sędziowskich.*

Ponieważ wszelka decyzja sprawy nie-
inaczej powinna się czynić, iako na mo-
cy ustaw, i słowami prawa; a zatem ro-
żności zdań byoby nienależało, wszakże
jeżeli się nadspodziewanie przy decyzji
cywilnej sprawy, zdarzy się rozdział gło-
sów sędziowskich, tedy postanawia się: 1.
Ze większość głosów stanowi dzieło. 2.
Jeżeli głosy dzielą się na równo, w ten
czas głos Prezydenta czyni przewagę.
3. Różność głosów zapisze się do proto-
kołu osobnego, którego w ten czas tyl-
ko odkryć mają, kiedy zajdzie rekwi-
zycja o wydanie sprawy do rewizji izby.

464.

Порядокъ рѣ-
шенію дѣлъ.

Къ рѣшенію же возмущъ въ гражданскомъ департаментѣ послѣ казенныхъ и общественныхъ дѣлъ, дѣла по низеслѣдующему порядку, 1. дѣла должниковъ для безопасности заимодавцовъ, 2. дѣла о контрактахъ и другихъ обязательствахъ, 3. дѣла тяжбы и всякіе споры по разсмотрѣнію судей, и 4. наконецъ пространныя дѣла; и буде возможно, то верхній надворный судъ въ годовыи срокъ очиститъ рѣшеніемъ реэспрѣ такъ чтобъ ни единое дѣло не оспалось.

О скорѣйшемъ
окончаніи дѣлъ,
по которымъ кто
содержится подъ
стражею.

Наипаче же верхнему надворному суду предписывается оканчивать въ положенные по законамъ сроки, дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на верхній надворный судъ жалобы будутъ, что таковое дѣло оставилъ онъ годъ цѣлый безъ рѣшенія; то члены верхняго надворнаго суда лишатся годоваго жалованья въ пользу терпящаго, или его наслѣдниковъ, или инокъ въ столицѣ.

Porządek decyzyi spraw.

Do decyzyi zaś w departamencie cywilnym, po skarbowych, i publicznych dziełach, mają się brać sprawy porządkiem niżej opisanym. 1. Sprawy dłużników, dla bezpieczeństwa wierzycielów. 2. Sprawy kontraktowe, i inne obowiązania się. 3. Sprawy procederowe, i wszelkie sprzeczki, i kłótnie według rozsądku sędziów. 4. Sprawy obszernie; i jeżeli to być może, tedy wyższy nadworny sąd w terminie roku oczyści decyzyami regeſtr tak, żeby ani jedna sprawa nie została się.

O najprzedszym sądzeniu spraw dla których kto zostaje pod strażą.

Naybardziej zaś wyższemu nadwornemu sądowi zaleca się kończyć w terminach pzwami oznaczonych, te sprawy, dla których kto zostaje pod strażą; i jeżeli wyższy nadworny sąd będzie oskarżony, że takowe dzieło w przeciągu roku całego rozsądzić omieszkał, tedy członki wyższego nadwornego sądu ukarani będą odcięciem im roczney pensyi, na rzecz cierpiącego, lub iego następców, albowi też na szkoły w stolicy.

О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА И
СТРЯПЧИХЪ ПРИ ВЕРЬХНЕМЪ НА-
ДВОРНОМЪ СУДѢ ВООБЩЕ.

Причины опре-
дѣленія Прокуро-
ра и Стряпчихъ
при верьхнемъ
надпорномъ судѣ.

Понеже для споспѣшествованія пра-
восудія, и для сохраненія добраго за-
конами установленнаго порядка въ су-
дебныхъ мѣстахъ, сколь въ разсужде-
ніи, судей, столь и въ уваженіе исп-
цовъ и отвѣтчиковъ полезно есть,
когда судебныя мѣста снабдѣны на-
рочными людьми, коимъ предписано,
и коихъ долгъ есть быть взыскателя-
ми исполненія узаконеній, наказанія
преступленію, а невинности защитою;
и для того опредѣляется въ верьхнемъ
надворномъ судѣ Прокуроръ, Стряп-
чей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уго-
ловныхъ дѣлъ.

467.

О ДОЛЖНОСТИ ПРОКУРОРА ПРИ
ВЕРЬХНЕМЪ НАДВОРНОМЪ СУ-
ДѢ.

1.

Какъ перьхня-
го надпорнаго су-
да Прокуроръ зло-
употребленія про-
типныя узаконе-

Буде верьхняго надворнаго суда
Прокуроръ усмотритъ злоупотребленіе
противное законамъ, учрежденіямъ,
или указамъ, то долженствуемъ о
томъ, (прилично по тому случаю,)
ніямъ,

O OBOWIAZKACH PROKURORA. I
ADWOKATÓW PRZY WYŻSZYM
NADWORNYM SĄDZIE W PO-
WSZECHNOŚCI.

*Przyczyny usta-
nowienia Prokuro-
ra i Adwokatów
przy wyższym na-
dworknym sądzie.*

Ponieważ dla przybliżenia sprawiedli-
wości, i dla zachowania dobrego prawami
przepisanego porządku w sądach, iako co
się tycze Sędziów, tak i sądzących się
stron pożytecznie jest, kiedy sądowe miey-
sca opatrzone są takimi ludźmi, kórym
rozkazano, i których obowiązkiem jest
być dostrzegaczami wypełnienia praw,
ukarania przestępstw, a niewinności o-
broną; i dla tego naznacza się w wyż-
szym nadworknym sądzie Prokurator, Ad-
wokat spraw kryminalnych, i Adwokat
spraw skarbowych.

O OBOWIAZKACH PROKURORA
PRZY WYŻSZYM NADWORNYM
SĄDZIE.

I.

*Jak wyższego
nadworknego sądu
Prokurator zło-ży-
ciom przeciwnym
prawom zapobie-
gać winien jest.*

Jeżeli wyższego nadworknego sądu Pro-
kurator postrzeże zło-życie przeciwne pra-
wom, ustawom, czyli nakazom, tedy wi-
nien jest ostrzedz o to (stosownie do o-
koliczności) i dać o tym wiedzieć gu-
ber-

Rrr

нїямъ, должен-
ствуемъ отпра-
щать.

напамятовать, и увѣдомить губер-
скаго Прокурора, дабы употребле-
ніе поправлено быть могло.

2.

При началїи
срока Прокуроръ
велитъ прочесть,
для позоболе-
нїя въ памяти
приличныя ста-
тьи узаконенїй.

При началїи срочнаго засѣданїя Про-
куроръ велитъ прочесть тѣ статьи
изъ законовъ, учрежденїй, или указовъ,
о коихъ мнитъ, что нужно возобно-
вить въ памяти, для наивѣщаго со-
блюденїя въ силу присяги, порядка и
правосудїя въ присутственныхъ мѣ-
стахъ; но чтенїе таковое да не про-
должится болѣе получаса.

3.

Десять ста-
тей, о коихъ Про-
куроръ должен-
ствуетъ доно-
сить губернскому
Прокурору.

Прокуроръ верхняго надворнаго суда
долженствуетъ доносить губернскому
Прокурору все то, что до свѣденїя
его дойдетъ, касательно до губернска-
го правленїя обязанности, а именно:
того верхняго надворнаго суда, или
въ подсудномъ вѣдомствѣ, 1. о не-
точномъ въ судебномъ мѣстѣ испол-
ненїи законовъ, учрежденїй и указовъ,
2. буде гдѣ есть непослушанїе, или
ропотъ, 3. о лѣнивыхъ въ исполненїи
должностей, 4. о медлѣнїи въ испол-
ненїи повелѣнїй, 5. о медлѣнїи по дѣ-
ламъ въ производствѣ, 6. о нарушенїи
правилъ благочинїя и о всякомъ причи-
няющемся многими соблазнѣ, законамъ
про-

berskiemu Prokuratorowi, ażeby zło użycie poprawione być mogło.

2.

*Przy o trzy-
maniu sądowych
kadencji Prokurator
każe czytać nie-
które punkta praw.*

Przy otworzeniu sądowych kadencji, Prokurator każe przeczytać, te punkta praw, ustaw, i nakazow, o których mniesma, iż ie w pamięci Sędziow wznowić trzeba, dla najlepszego zachowania według przyśięgi, porządku, i sprawiedliwości w sądach; wszakże czytanie to, nie więcej powinno zabierać czasu nad półgodziny.

3.

*Dziesięć punktow
o których Proku-
ror powinien dono-
sić guberskiemu
Prokuratorowi.*

Wyższego nadwornego sądu Prokurator, winien iest donosić guberskiemu Prokuratorowi, wszystko to, co do wiadomości iego dojdzie, tyczące się powinności rządu guberskiego, a mianowicie, tego wyższego nadwornego sądu, lub urzędu pod iego iuryzdykcją będącego. 1. O nierégularnym w sądzie wypełnieniu praw, ustaw, i nakazow. 2. Jezeli gdzie iest nieposłuszeństwo, lub szemranie. 3. O leniwych w wypełnieniu powinności. 4. O zwłoce w wypełnieniu rozkazow. 5. O zwłoce w sądzeniu spraw. 6. O naruszeniu prawideł policyi, li o wszelkim czyniącym się znacznym zgorzzeniu, przeciwnym prawu postępkowi przewinie-

противномъ поступкѣ, винѣ, или преступленіи, 7. о запрещенной торговлѣ, или о помѣшательствѣ законамъ противномъ дозволенной торговлѣ, 8. о нарушеніи общей тишины, 9. о нарушеніи въ вѣрности присяги, 10. о казенномъ и общественномъ ущербѣ.

4.

Прокуроръ смотритъ, что обѣзпачено одному мѣсту порученная не переходила къ другимъ, и какъ ему поступать въ случаѣ медлѣнія въ исполненіи.

Прокуроръ верхняго надворнаго суда прилѣжно смотритъ, чтобы въ подсудномъ вѣдомствѣ того суда, одно мѣсто не присвоило себѣ власти и оправленія дѣлъ учрежденіями другому мѣсту порученныхъ, и чтобы дѣла вершились, а вершенія дѣла скоро и безостановочно самымъ дѣломъ по рѣшеніи исполнены были; и для того Прокуроръ долженъ спрашивать весьма часто, исполнено ли (въ такое время, въ которое начало и совершенство онаго дѣла исполнено быть можетъ,) и буде не исполнено за чемъ, то Прокуроръ напоминать долженъ о исполненіи; и за тѣмъ въ случаѣ медлѣнія имѣетъ о томъ донести губернскому Прокурору.

5.

Буде случится сомнѣніе, до котораго мѣста дѣло надлежитъ,

Буде случится дѣло такого существа, что изъ онаго родится сомнѣніе, или запросъ въ которое мѣсто, или до какого мѣста производство, надле-

или

niu, i wykroczeniu, 7. O targach zabronionych, lub o przeszkodzeniu przeciwnym prawu targow. dozwolonych. 8. O naruszeniu powszechney spokoyności. 9. O naruszeniu przysięgi wierności. 10. O skarbowym i powszechnym uszczerbku,

4.

Prokurator dostrzega, aby ieden sąd nieprzywłaszczał sobie władzy drugiemu danej, i iak postępować w przypadku zwłoki w wypełnieniu.

Prokurator wyższego nadwornego sądu pilnie dostrzega, ażeby w iurydykcyi tego sądu, ieden urząd nieprzywłaszczał sobie władzy odbywania dzieł drugiemu urzędowi poruczonych, i ażeby dzieła kończone były, a dokończone, aby natychmiast po decyzji były dopełniane; i dla tego Prokurator winien jest bardzo często pytać się, jeżeli dopełniono (w tym czasie, w którym dzieło zaczęte, i dopełnione być mogło) a jeżeli dla iakiey przyczyny niedopełniono, tedy Prokurator powinien przypominać onego wypełnienie; wszakże w przypadku zwłoki, ma o tym donieść guberskiemu Prokuratorowi.

5.

Jeżeli się zdarzy wątpliwość do którego sądu sprawy należy, lub o

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, iż z niego rodzi się wątpliwość czyli za pytanie, do iakiego ono sądu należeć może, albo w każdej sprawie, gdzie Sędzio-

или о узаконеніи,
то выслушивать
заключенія Про-
курора и проч.

житѣ, или во всякомъ иномъ дѣлѣ,
гдѣ у судей рѣшиться можетъ о уза-
коненіи, сомнѣніе; то сообщится по
дѣло Прокурору, и выслушивающъ его
заключенія прежде рѣшенія, и потомъ
рѣшатъ дѣло. Подобныя же заключе-
нія Прокуроръ обязанъ сообщать гу-
бернскому Прокурору, и отъ него при-
нимаютъ поправленія заключеніямъ сход-
ственнымъ общимъ установленіямъ.

6.

Буде которое
дѣло случится и
частное и обще-
ственное, или ча-
стное и до казен-
наго интереса ка-
сается, то вы-
слушиваютъ за-
ключенія Проку-
рора.

Буде случится дѣло такого суще-
ства, что оно вмѣстѣ и частное и об-
щественное, или частное, но касается
и до казеннаго интереса, то сообща-
ется Прокурору, и выслушивающъ его
заключенія, прежде рѣшенія.

7.

Оба Стряпчіе
дѣлятся Прокуро-
ру для совѣта.

Верхняго надворнаго суда Прокуро-
ру для совѣта опредѣляются Стряп-
чей казенныхъ дѣлъ, и Стряпчей уго-
ловныхъ дѣлъ, и починается, что они
всѣ прое едиными устами говорятъ.

8.

Прокурору и

Верхняго надворнаго суда Проку-
Стряп-

prawie, tedy wysłuchać zdania Prokuratora, i t. d.

dziowie mogą mieć wątpliwość o prawie, tedy sprawa ta komunikuje się Prokuratorowi, i słuchaia jego zdania przed decyzją, a potem decyduia. To zdanie swoje powinien Prokurator komunikować gubernskiemu Prokuratorowi, i od niego przyiać poprawę, stosowną do praw powszechnych.

6.

Jeżeli się zdarzy dzieło partykularne i publiczne czyli partykularne, lecz do interesu skarbowego należące, tedy wysłuchać zdania Prokuratora,

Jeżeli się zdarzy dzieło takiej natury, że ono wraz iest i partykularne, i publiczne, albo partykularne, ale tycze się skarbowego interesu, tedy komunikuje się Prokuratorowi, i w przód zdania jego wysłuchać należy, nim zadecyduje się.

7.

Oba Adwokaci daja się Prokuratorowi dla rady.

Wyższego nadwornego sądu Prokuratorowi dla rady naznaczaią się Adwokat spraw skarbowych, i Adwokat spraw kryminalnych, i rozumie się, że oni zawsze iedniemi mowia usty.

8.

Prokuratorowi i

Wyższego nadwornego sądu Prokuratorowi,

Стряпчимъ - ни-
кто рѣчи не пере-
биваетъ.

рору, или Стряпчимъ никто да не пе-
ребиваетъ рѣчь, но терпѣливо и въ
молчаніи да выслушиваютъ ихъ заклю-
ченія и предложенія по должности.

9.

Оба департа-
мента верхняго
надворнаго су-
да, посредствомъ
Прокурора и
Стряпчихъ сно-
сятся и прочіе.

Оба департамента верхняго надвор-
наго суда и верхніе суды между со-
бою посредствомъ своего Прокурора и
Стряпчихъ сносятся сообщеніями; и
для того Прокуроръ и Стряпчіе во вся-
кое время входятъ всякій въ присут-
ствіе своего мѣста, гдѣ опредѣлены.

10.

Прокуроръ перд-
няго надворна-
го суда будучи
око губернскаго
Прокурора, по-
виненъ доносить
ему о несправле-
ніи къмъ должно-
сти.

Буде Прокуроръ усмотритъ за къмъ
неисправленіе должности, то повиненъ
доносить о томъ губернскому Проку-
рору, ибо всякій Прокуроръ въ губерніи
есть око губернскаго Прокурора.

11.

Прокуроръ и
Стряпчіе подчи-
нены губернскому
Прокурору.

Прокуроръ и Стряпчіе верхняго над-
ворнаго суда подчинены губернскому
Прокурору, и къ нему посылаютъ до-
ношенія.

Про-

rowi, lub Adwokatom nikt przerywać nie ma mowy, raczey wszyscy powinni cierpliwie, i w cichości słuchać ich zdania, i przełożenia urzędowego.

9.

Obydwa departamenta wyższego nadwornego sądu przez swego Prokuratora i Adwokatów komunikacye czynią.

Obydwa departamenta wyższego nadwornego sądu, i wyższe sądy między sobą za pośrednictwem swego Prokuratora, i Adwokatów znoszą się komunikacyą, i dla tego Prokurator, i Adwokaci wolność mają wchodzenia każdy do swego sądu, do którego naznaczony.

10.

Prokurator nadwornego sądu, będąc okiem gubernskiego Prokuratora, donosi iemu dostrzeżone niedbalstwo w wypełnieniu obowiązków.

Jeżeli Prokurator dostrzeże w kim niewypelnienie swojej powinności, tedy winien jest donosić o tym gubernskiemu Prokuratorowi, albowiem Prokurator w wyższym nadwornym sądzie, okiem jest gubernskiego Prokuratora.

11.

Prokurator i Adwokaci są pod zwierzchnością gubernskiego Prokuratora.

Prokurator i Adwokaci wyższego nadwornego sądu zostają pod zwierzchnością gubernskiego Prokuratora, i iemu posyłają doniesienia.

Прокуроръ по-
печеніе имѣетъ
о содержащихся
подъ стражею.

Прокуроръ попеченіе имѣетъ о про-
кормленіи подѣ стражею содержащих-
ся, и чтобъ дѣла сихъ людей скорѣ
рѣшеніе получали, и они бы скорѣ
отправлены были; и для того Проку-
роръ долженъ ходитъ чаще по тюрь-
мамъ, по крайней мѣрѣ единожды въ
недѣлю, а именно по пятницамъ по-
слѣ обѣда, дабы посмотрѣть состоя-
ніе въ тюрьмѣ содержащихся, и дохо-
дитъ ли до нихъ все то, что имъ
опредѣлено, и содержатъ ли ихъ сход-
ственно во всемъ ихъ состоянію и че-
ловѣколюбію.

468.

О ДОЛЖНОСТИ СТЯПЧАГО КА-
ЗЕННЫХЪ ДѢЛЪ, И СТЯПЧАГО
УГОЛОВНЫХЪ ДѢЛЪ ПРИ ВЕРХ-
НЕМЪ НАДВОРНОМЪ СУДѢ.

1.

Стяпчіе слу-
жатъ Прокурору
соштомъ, и име-
немъ его предла-
гаютъ заключенія

При верхнемъ надворномъ судѣ
Стяпчіе, какъ въ 7 пунктѣ должно-
сти Прокурора верхняго надворнаго
суда предписано, для того опредѣля-
ются, чтобъ Прокурору служить со-
штомъ въ случающихся дѣлахъ по его
должности, и чтобъ вмѣсто Прокуро-
ра и именемъ его предлагать заключе-
нія въ томъ верхнемъ надворномъ су-

*Prokurator ma
staranie o zostają-
cych pod strażą.*

Prokurator ma staranie o przekarmieniu
będących pod strażą, i ażeby sprawy
tych ludzi iak nayprędzey decydowane
były, a oni iak nayprędzey osądzeni,
lub uwolnieni byli; i dla tego Prokurator
powinien często chodzić do więzienia,
przynajmniey raz ná tydzień, a miano-
wicie w piątek po obiedzie, aby widział
stan więźniów, i czyli dochodzi im wszy-
stko, co naznaczono, i iesli utrzymują
ich według ich stanu, i ludzkości.

468.

O POWINNOŚCI ADWOKATA
SPRAW SKARBOWYCH, I AD-
WOKATA SPRAW KRYMINAL-
NYCH, PRZY WYŻSZYM
NADWORNYM SĄDZIE.

I.

*Adwokaci są ra-
dą Prokuratorowi, i
imieniem iego zda-
nie mówią.*

Przy wyższym nadwornym sądzie, iako
w siódmym punkcie obowiązkow Proku-
rora wyższego nadwórnego sądu powie-
działo się, Adwokaci dla tego się nazna-
czają, ażeby Prokuratorowi byli radą w
zdarzających się dziełach powinności iego,
i ażeby ná miejscu Prokuratora, i imie-
niem iego przekładali zdanie w tym wyż-
szym nadwornym sądzie, do którego są
naznaczeni.

Sss 2.

2.

судѣ, въ которомъ они опредѣлены.

2.

Въ случаяхъ сомнѣнія Стряпчіе сошѣтуютъ съ Прокуроромъ, и буде пѣть трое не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложитъ губернскому Прокурору.

Въ случаѣ сомнѣнія, до котораго мѣста дѣло надлежитъ, или въ сомнѣніи о узаконеніяхъ, о которыхъ упомянуто въ 5. пунктѣ должности Прокурора верхняго надворнаго суда, Прокуроръ и Стряпчіе посовѣтовавъ между собою, общимъ мнѣніемъ рѣшатъ сомнѣніе; буде же всѣ трое не одного мнѣнія, то Прокуроръ доложится губернскому Прокурору.

3.

О предметахъ Стряпческой должности и проч.

Верхняго надворнаго суда Стряпчихъ должность есть, 1. дать заключенія сходственныхъ съ сохраненіемъ общаго законами установленнаго порядка, 2. производить жалобу, не смотря на лица, яко истцу: Стряпчему казенныхъ дѣлъ, по казеннымъ дѣламъ и по дѣламъ нарушающимъ общій порядокъ, или противнымъ власти и должности; Стряпчей же уголовныхъ дѣлъ производить жалобу яко истецъ по уголовнымъ винамъ и преступленіямъ законы нарушающимъ, всякій разъ тамъ, гдѣ истца нѣтъ, но доказательствъ имѣетъ; истцами же Стряпчіе не иначе бывають, какъ донеся о томъ губернскому Прокурору, и показывая оному.

2.

*W przypadkach
wątpliwych za-
spólną z Prokura-
rem radą wątpli-
wość rozwiązują.*

W przypadku wątpliwości, do którego sądu sprawa należy, lub w przypadku wątpliwości o prawach, o czym w 5. punkcie powinności Prokuratora wyższego nadwornego sądu namieniono, Prokurator i Adwokaci naradziwszy się między sobą powszechnym zdaniem, zadecydują wątpliwość; jeżeli zaś wszyscy trzy różnego są zdania, tedy Prokurator doniesie o tym guberskiemu Prokuratorowi.

3.

*O obiektach obowiazku
Adwokatow.*

Wyższego nadwornego sądu Adwokatów powinnością jest: 1. Dać zdanie stosowne do zachowania powszechnego, prawami przepisanego porządku. 2. Wynosić ma żalobę nie mając na osoby względu, iako powód, skarbowy Adwokat w dziełach skarbowych, tudzież w sprawach naruszających powszechny porządek, albowi też przeciwnych obowiązkowi po-przyśięzonemu; Adwokat zaś spraw kryminalnych, iako powód, w przewinieniach, i przestępstwach kryminalnych gwałcących prawa, za każdym razem wynosi żalobę tam gdzie nie ma poszukującego, a dowody ma pewne; powodami wszakże Adwokaci nieinaczey stają się, iako po doniesieniu wprzód o tym guber-

му свои по тому дѣлу доказатель-
ства, и получая отъ онаго дозволеніе
или согласіе.

4.

Стряпчіе имѣ-
ютъ право тре-
бовать сообщенія
всякаго дѣла въ
ихъ должность
приходящаго.

Въ разсужденіи порученной должно-
сти, Стряпчіе имѣютъ право требо-
вать въ томъ мѣстѣ, гдѣ они опре-
дѣлены, сообщенія всякаго дѣла каса-
тельно до ихъ должности, какъ на
примѣръ: дѣла касающіяся до казен-
наго интереса, или ущерба, въ спорахъ
о земляхъ, казенныя земли и права они
защищать должныствуютъ, дѣла на-
рушающія общій порядокъ, или про-
тивныя власти и должности дѣла ка-
сающіяся до запрещеннаго сбора съ на-
рода, или зловерные взятки, дѣла ка-
сающіяся до общества, дѣла малолѣ-
тнихъ, кои Опекуновъ не имѣютъ, и
прочія сему подобныя въ ихъ дол-
жность входящія, или касающіяся до
оной; отнюдь не входя однако въ дѣ-
ла между частными людьми не каса-
ющіяся до вышеписаннаго въ семъ
пунктѣ.

5.

Стряпчіе по со-
общеннымъ дѣ-
ламъ, и по дѣ-
ламъ, въ коихъ
они по должности
истцами, какія
права имѣютъ.

По сообщеннымъ дѣламъ, или когда
который Стряпчей сдѣлался истцемъ,
тогда по свойству дѣла, Стряпчей
имѣетъ право предложить суду, и
требовать или личной присылки къ
суду отвѣтчика, или его повѣреннаго,
или

berkskiemu Prokuratorowi, i okazaniu mu
ná to dowodów, i wzięciu pozwolenia.

4.

*Adwokaci mają
prawo wyciągać
komunikacyi
wszelkiej sprawy
tyczącej się ich po-
winności.*

Co się tycze poruczoney im powinno-
ści, Adwokaci mają prawo wyciągać w
tym sądzie, do którego naznaczeni, kom-
munikacyi wszelkiej sprawy tyczącej się
ich powinności, iako to naprzykład: dzie-
ła tyczące się skarbowego interessu, lub
uszczerbku, w sporach gruntowych praw
i gruntów skarbowych całości oni bronić
powinni, dzieła naruszające powszechny
porządek, lub przeciwne czyiey władzy,
lub urzędowi; dzieła tyczące się zakaza-
nych poborów, lub nienawistnego w są-
dach przekupstwa, dzieła tyczące się pu-
bliczności, dzieła małoletnich, którzy nie
mają opiekunów, i inne temu podobne
składające ich obowiązek, lub należące do
niego, nie wdając się iednak pod żadnym
pretextem do spraw między partekular-
nemi osobami nie należących do wyra-
żonych w tym punkcie.

5.

*Adwokaci w
sprawach kommu-
nikowanych, i gdzie
z obowiązku swo-
iego są powodami
iakié prawa mają.*

Zá. otrzymaną komunikacyą, lub gdy
który z Adwokatów stał się powodem,
tedy według natury dzieła, ma prawo
przełożyć sądowi, i wyciągać albo oso-
bistego przyłłania do sądu obżałowanego,
lub iego umocowanego, lub stawienia ia-
wnie

или представленія отвѣтчика на мѣсто въ присутствіе, или повелѣнія судебного посадить отвѣтчика подъ стражу, буде преступленіе такого рода, что законы сіе повелѣваютъ, или наложенія пѣни, или учиненія выговора, или иныхъ судебныхъ приговоровъ по свойству дѣла, однимъ словомъ: Спрятчіе имѣютъ право по дѣламъ ихъ должности производить въ судебномъ мѣстѣ, гдѣ они опредѣлены, жалобу, прозьбу, просить сѣдствія по производству дѣла, и до сочиненія приговора предложить, чего въ производствѣ не достаесть, переносить рѣшеное дѣло изъ нижнихъ судовъ въ верхніе, смотрѣть и бдѣніе имѣть о сохраненіи порядка каждому мѣсту предписаннаго, и чтобъ истцы и отвѣтчики надлежащее къ суду и судьямъ почтеніе сохраняли, чтобъ присутственные мѣста собирались въ свое время и сроки, и засѣданія имѣли въ повелѣнное время; въ случаѣ же подозрѣнія по дѣлу на котораго Засѣдашеля, буде самъ не удержится отъ присутствія, то Спрятчіе ему прилично о томъ напоминать обязаны, чтобъ пѣни въ надлежащее время взысканы были; а Спрятчіе сами за всякое упущеніе подлежатъ двойному взысканію; они же мирятъ споры и ссоры, могущія произойти какъ между судей, такъ и между тяжущимися, когда о томъ дойдетъ до нихъ требованіе. 6.

wnie przed sądem mającego odpowiadać; albo sądowego rozkazu pośadzenia obżałowanego pod straż, jeżeli wina takiego gatunku, iż prawa to nakazują, albo wskazania win, albo upomnienia, albo innego sądowego wyroku; słowem Adwokaci mają prawo w sprawach do ich obowiązku należących u sądu, do którego są naznaczeni wynosić załoby, pozwy, prosić o skutek taki iako się sprawa w prawnym postępku swoim być odkryła, i przed decyzją przedłożyć czego w wyniesieniu sprawy niedostaie; po decyzji przeprosić sprawę, czyli appellować od niższych sądów do wyższych, patrzeć, i dostrzegać, aby porządek każdemu urzędowi przepisany zachowany był, aby strony powodowa, i obżałowana należycie mieli uszanowanie dla sądu, i sędziów; aby sądy zbierały się w swoim czasie, i zasiadały w czasie przepisanym; w przypadku zaś podeyrzenia ná którego z Zasiadających, jeżeli sam od zasiadania nie usunie się, oni mogą namienić mu przystoynie, ażeby wskazane winy w swoim terminie uzyskane były; á oni sami podpadają za każde zaniedbanie, zapłaceniu podwoioney pieniężney kwoty; oni także godzą spory, mogące się wydarzyć tak między sędziami, iako też między stronami, kiedy do tego wezwani będą.

6.

Стряпчимъ за-
прещается пода-
вать софты,
кому бы то ни
было, по дѣламъ
до ихъ должно-
сти належа-
щимъ, или быть
за кого жаты-
ми.

Стряпчимъ запрещается по дѣламъ
касающимся до ихъ должности, и до
казеннаго интереса подавать совѣты,
кому бы что ни было, или вмѣсто ко-
го быть жатыми.

7.

Стряпчей уго-
ловныхъ дѣлъ ко-
гда имѣтъ пред-
стапить свои за-
ключенія по нача-
тому дѣлу, и ко-
гда ему предста-
вить доносъ, или
доносителей.

Стряпчей уголовныхъ дѣлъ когда
увидитъ производсво и вины отвѣт-
чика, тогда пошлѣ часъ представитъ
суду свой заключенія; буде же судъ
оправдаетъ отвѣтника, тогда Стряп-
чей подѣ опасеніемъ потерянія своего
мѣста, обязанъ представить отвѣт-
чику доносъ и доносителя, буде от-
вѣтникъ того пребывать будетъ, да-
бы ясно и явно было, что Стряпчей
уголовныхъ дѣлъ не есть поклепатель
невинности.

8.

Стряпчіе, и
Прокуроръ пыхо-
дятъ по время
рѣшенія изъ при-
сутствія.

Прокуроръ и Стряпчіе во время рѣ-
шенія дѣла изъ присутствія выхо-
дятъ; судебныя же мѣста рѣшавъ всѣ
дѣла по точной силѣ и словамъ зако-
на, не смотря ни на чьи требованія,
или предложенія.

Стряп-

6.

Adwokatom zakazuje się w sprawach do ich obowiązku należących dawać komu radę, lub pomoc.

Adwokatom zabrania się w sprawach do ich obowiązku, i do interessu skarbowego należących, dawać rady komukolwiek, lub starać się za kim, czyli być czym plenipotentem.

7.

Adwokat spraw kryminalnych, kiedy ma po zazęczeniu sprawy, przedłożyć swoje wnioski, a kiedy obawić donosiciela.

Adwokat spraw kryminalnych iak tylko postrzeże wyniesienie sprawy, i obwinienie obżałowanego, tedy natychmiast zdanie swoje sądowi przedłoży; jeżeli zaś sąd usprawiedliwi odpowiadającego, tedy Adwokat pod karą utraty mieysca, winien jest obawić obżałowanemu doniesienie, i donosiciela, jeżeli obżałowany tego wyciągać będzie, ażeby iawnno i wiadomo było, że Adwokat spraw kryminalnych nie jest oszczercą niewinności.

8.

Prokurator i Adwokaci wychodzą z izby sądowej w czasie decyzji.

Prokurator, i Adwokaci w czasie decyzji wychodzą z sądowej izby, sądy zaś decydować mają według rzetelnego brzmienia, i słowami praw, nie oglądając się na ni czyie wymagania albo przedłożenia

Стряпчіе одинъ
другаго мѣсто за-
ступаютъ, и нему
подпержены по
гражданскимъ и
по уголовнымъ
дѣламъ, буде по-
клепятъ невин-
ныхъ людей.

Стряпчіе въ случаѣ нужды одинъ
другаго мѣсто заступаютъ, когда ко-
торого нѣтъ; за пустое же всчинаніе
повинны они заплатить всѣ пропори
и убытки, лишиться мѣстъ и выпер-
пѣть то наказаніе, подѣ которое кого
подвеспи старались, буде явится, что
сѣ умысла кого поклепали.

469.

Какъ перьхній
надпорный судъ
сѣ прочими мѣ-
стами посту-
пать имѣетъ.

1. Верхній надворный судъ прини-
маетъ указы и повелѣнія отъ правле-
нія губернскаго и палатъ той губерніи,
гдѣ верхній надворный судъ учреж-
денъ, и онымъ подаетъ рапорты и до-
ношенія, 2. властѣ верхняго надвор-
наго суда далѣ своего подсуднаго
вѣдомства въ той же столицѣ, гдѣ
учрежденъ, не разпространяется, 3.
верхній надворный судъ въ нижній
надворный судъ въ той же столицѣ
учрежденный посылаетъ указы, и отъ
онаго принимаетъ рапорты и доноше-
нія, 4. верхній надворный судъ бывъ
между равными ему мѣстами, а имен-
но: верхнимъ земскимъ судомъ, гу-
бернскимъ Магистратомъ и верхнею
расправою, вторымъ, въ чемъ по дѣ-
ламъ случится законная нужда, сѣ
оными равнымъ образомъ и сѣ Оберъ-
Полицейсперомъ сношится, сообща-
етъ

Adwokaci ieden drugiego mieysce zastępuia, i iakiey podpadaią karze w przypadku niewinnego pociągnięcia do sprawy.

Adwokaci w przypadku potrzeby ieden drugiego mieysce zastępuia, ieżeli którego nie ma; zapłonne zaś rozpoczęcie sprawy, winni są zapłacić wśzystkie szkody, i expensa prawne, utracić swoje mieysce, i ponieść tę karę, pod którą chcieli kogo podprowadzić, skoro się odkryje, że umyślnie kogo pomowili.

Jak wyższy nadworny sąd z innymi urzędami zachować się ma.

1. Wyższy nadworny sąd przyimuie nakazy i rozkazy od rządu gubernskiego, i izb tey gubernii, gdzie wyższy nadworny sąd iest ustanowiony, i onym daie raporty, i doniesienia. 2. Władza nadwornego sądu daley od swojej iurydykcyi sądowey w teyże stolicy, gdzie ustanowion, nie rościaga się. 3; Wyższy nadworny sąd do niższego nadwornego sądu w teyże stolicy ustanowionego sądu posyła ukazy, a od niego przyimuie raporty, i doniesienia. 4. Wyższy nadworny sąd będąc między równemi sobie urzędami, a mianowicie wyższym ziemskim sądem, gubernskim Magistratem i niższą rosprawą, drugim, w czym z porządku dzieł zachodzi prawna potrzeba, tedy z onemi, równie iako i Polic-meystrem znosi się, i komunikuie z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy ziemski wyższy sąd, lub gubernski Magistrat,

етѣ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволишь верхній земскій судъ, или губернский Магистратъ, или верхняя расправа, или Оберъ-Полицейскіе приказъ, или послать, или прислать, или какъ по которому случаю складно, прилично, или нужно писать; по же съ верхними земскими судами, верхними надворными судами индѣ учрежденными, губернскими Магистратами и верхними расправами иныхъ губерній, (разумѣется, что и тѣ мѣста съ верхнимъ надворнымъ судомъ взаимно такимъ же образомъ поступаютъ) 5. верхній надворный судъ въ подчиненныя мѣста другихъ верхнихъ судовъ да воздержится писать, или послать съ повелѣніемъ, 6. верхній надворный судъ, буде нужда случится, напоминать, или понуждать другое какое верхнее или нижнее ему не подчиненное мѣсто о исполненіи по законамъ, по о томъ представляетъ своему губернскому правленію доношеніемъ.

470.

**О взаимномъ
помощеніи
верхняго над-
ворнаго суда,
верхняго земска-
го суда, губер-
нскаго Магистра-**

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обязаны суть споспѣшествовать доброму порядку, для сохраненія котораго въ цѣлости они устанавлены; и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго блага, и сила за-

та

strat, lub rospawa wyższa, albo Polic-
meyster roskazać, lub pośłać, lub przy-
śłać, lub iak do którey okoliczności sto-
fownie, dorzecznie, albo potrzeba będzie
napisać; tudzież z wyższemi nadwornemi
sądami, gdzie indziey ustanowionemi wyż-
szemi ziemskimi sądami, guberskimi Ma-
gistratami, i wyższemi rospawami inney
gubernii (ma się rozumieć, że i te u-
rzędy, z nadwornym wyższym sądem
tymże sposobem postępują:) 5. Wyższy
nadworny sąd do urzędów pod iuryzdyk-
cyą drugich wyższych sądom zostają-
cych nie ma pisać, ani posyłać z rozka-
zami. 6. Wyższy nadworny sąd, jeżeli zda-
rzy się potrzeba upomnieć, lub przynie-
wolić inny iaki wyższy lub niższy urząd
co do wypełnienia praw, tedy przedsta-
wić ma o tym w doniesieniu swojemu
rządowi guberskiemu.

*O wzajemney
pomocy wyższego
nadwornego sądu,
wyższego ziemskie-
go sądu, Magistra-
tu guberskiego, i
wyższej rospawy.*

Ponieważ wszystkie sądowe urzędy, ró-
wnie są obowiązane przykładać się do do-
brego porządku, dla zachowania którego
w całości ustanowione są; i dla tego w
każdym razie, gdzie służba JMPERA-
TORSKA, dobro powszechnie, i powa-
ga praw tego wyciąga, wyższy ziem-
ski

та и перхней
распрапы.

коновъ того требуетъ, верхній зем-
скій судъ, верхній надворный судъ,
губернскій Магистратъ и верхняя ра-
справа другъ другу руку помощи по-
давать обязаны, къ утверждёнїю зако-
новъ, правосудїя и всякаго добра, и къ
отвращенію вредъ наносящаго службѣ
ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕ-
СТВА, общему дѣлу, правосудїю и
установленному порядку.

471.

Какъ перхне-
му и нижнему над-
ворному суду и за-
лѣмъ слѣдовать
въ губерніи въ
торжественныя
собранія.

Понеже для благоустройства какъ
въ обще, такъ и подробно, нужно и
полезно есть по всюду установить
наивозможнѣйшій во всемъ порядокъ; и
для того за благо разсуждается во
отвращеніе всякаго спора и неустрой-
ства въ губерніи между употреблен-
ными особами людѣмъ и установлен-
нымъ мѣстамъ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА единожды означить,
въ торжественныя собранія какъ кому
за кѣмъ слѣдовать надлежитъ, роспи-
саніемъ, каково въ главѣ ХХІХ, въ
статутѣ 432 и учинено, дабы во вся-
комъ настоящемъ случаѣ, всякъ без-
спорно съ подобающимъ благочиніемъ
занять могъ ему принадлежащее мѣ-
сто; а потому въ сходствіе сего уста-
новляется, чтобъ въ подобныхъ слу-
чаяхъ, гдѣ учреждены верхній и ни-
жній надворные суды, за уѣздными
Ка-

ski sąd, wyższy nadworny sąd, gubernski Magistrat, i wyższa rozprawa, ieden drugiemu rękę pomocy dawać winni są, ku ugruntowaniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku oddaleniu wszelkiego uszczerbku służby IMPERATORSKIEY, powszechnego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

471.

Jak wyższy i niższy nadworny sąd, i po kim następować ma w gubernii na uroczystych zgromadzeniach.

Ponieważ do dobrego urządzenia należy, i pożytecznie jest ustanowić wszędy najlepszy iak tylko być może porządek, i dla tego podobało się dla oddalenia wszelkiej sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowemi, osobom, i ustanowionym urzędem IMPERATORSKIM raz na zawsze naznaczyć, iak, komu, po kim na uroczystych zgromadzeniach następować należy według uporządkowania, iakie w Rozdziale XXIX. w punkcie 432. znayduje się, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki, z przystoyną obyczajnością mógł zaiąć należące sobie mieysce; i dla tego stosując się do tey ustawy, postanawia się, ażeby w podobnych zdarzeniach, gdzie ustanowione są wyższy, i niższy nadworne sądy, za powiatowemi Skarbnemi, i przysięgłymi Mierniczemi, iako pod punktem 17. wspomnianego Roz-

Uuu

dzia.



Казначейми и присяжными Землембра-
ми, какъ въ 17 числѣ помянутой ста-
тьи изображено, слѣдовалъ нижній
надворный судъ, то есть: впереди два
Засѣдателя рядомъ, а потомъ надвор-
ный Судья; за ними пойдутъ верхній
надворный судъ такимъ образомъ, что
впереди будутъ, Ассессора по два ря-
домъ, потомъ два Совѣтника рядомъ,
а за ними оба Предсѣдателя рядомъ;
послѣ же пойдутъ верхняго надвор-
наго суда Прокуроръ, и потомъ Спряп-
чій казенныхъ дѣлъ и Спряпчій уголо-
вныхъ дѣлъ рядомъ; за тѣмъ же по-
слѣдуютъ уѣздный судъ и прочіе, какъ
въ статии 432 сказано.

ГЛАВА XXXI.

О НИЖНЕМЪ НАДВОРНОМЪ СУ-
ДѢ И ЕГО ДОЛЖНОСТИ.

472.

Учреждается въ
столицѣ нижній
надворный судъ.

Въ столицѣ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА учреждается ни-
жній надворный судъ.

473.

О присутству-
ющихъ въ ниж-
немъ надворномъ
судѣ.

Въ нижнемъ надворномъ судѣ засѣ-
даетъ надворный Судья и два Засѣ-
дателя.

Ни.

działu wyrażono jest następujął niższy nadworny sąd, to jest: ná przedzie dwóch Zasiadających razem, á pó nich nadworny Sędzia; zá niemi póydzie wyższy nadworny sąd, takim porządkiem, że ná przedzie będą po dwóch Assessorow rzędem, po nich po dwu Konfylliarzow rzędem, zá temi dwóch Prezydntających rzędem; á po tym następuje Prokurator á zá nim dwóch Adwokatow rzędem; á po tym następuje sąd powiatowy, i inni iak w punkcie 432.

ROZDZIAŁ XXXI.

O NIZSZYM NADWORNYM SĄDZIE I JEGO PÓWINNOSCI.

472.

Ustanawia się w
stolicy niższy nad-
worny sąd.

W Stolicy IMPERATORSKIEY u-
stanawia się niższy nadworny sąd.

473.

O Zasiadających
w niższym nadwor-
nym sądzie.

W niższym nadwornym sądzie zasiada
nadworny Sędzia, i dwóch Zasiadających

474.

Нижняго над-
порнаго суда Су-
дья осьмаго клас-
са.

Надворный Судья, буде чина выше
того не имѣетъ, считается въ ось-
момъ классѣ за урядъ, пока въ дол-
жности пребываетъ.

475.

Нижняго над-
порнаго суда
Засѣдатели де-
вятаго класса.

Нижняго надворнаго суда Засѣдате-
ли, буде чина выше того не имѣютъ,
считаются въ девятомъ классѣ за
урядъ, пока въ должности пребываютъ.

476.

Надпорный Су-
дья и Засѣдате-
ли опредѣляются
Сенатомъ.

Надворный Судья и Засѣдатели
опредѣляются Сенатомъ.

477.

Какія дѣла при-
надлежатъ до ни-
жняго надпорна-
го суда.

Нижній надворный судъ имѣетъ оп-
равлять въ столицѣ ИМПЕРАТОР-
СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА правосудіе
какъ по уголовнымъ, такъ и по гра-
жданскимъ дѣламъ между пребываю-
щими въ той столицѣ, по службѣ во-
енной, придворной и гражданской, та-
кожъ по дѣламъ, промысламъ и упра-
вленіямъ своимъ, и между всякими
разночинцами, неимѣющими въ той гу-
берніи, гдѣ столица ИМПЕРАТОР-
СКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, и гдѣ сей
судъ

474.

Niższego nadwornego sądu Sędziego klasy osmej.

Nadworny Sędzia, jeżeli rangi wyższej nie ma liczy się w klasie osmej z urzędu póki na nim zostaje.

475.

Niższego nadwornego sądu Zasiadających dziewiątej klasy.

Niższego nadwornego sądu Zasiadający, jeżeli wyższej rangi nie mają liczą się w klasie dziewiątej, z urzędu póki na nim zostają.

476.

Senat назнача надворного Сędzieго, и Засидающих.

Nadworny Sędzia, i Zasiadający назнача się od Senatu.

477.

Какіе sprawy належѣтъ до низшаго надворного суда.

Niższy nadworny sąd ma sprawować w stolicy IMPERATORSKIEY sprawiedliwość, iako w kryminalnych, tak, i w cywilnych sprawach między znajdującymi się w tej stolicy dla służby wojenney lub nadworney, lub cywilney, tak też dla interesów, handlu, lub zabaw swoich ludzi, tudzież między wszystkimi różnocyflicami niemającymi w tej gubernii, gdzie stolica, i gdzie ten sąd ustanowion, żadnych wsiow, gruntow, domow, i innych nieruchomych majątkow, z powodu

судѣ учрежденъ, ни какихъ деревень, земель, домовъ и другихъ недвижныхъ имѣній, по которымъ они подлежали бы судамъ, уѣзднаго суда, или городского Магистрата, или нижней расправы въ той губерніи учрежденныхъ; гдѣ же верхній и нижній надворные суды не учреждены, тамъ всѣ таковыя вѣдомы судомъ и расправою въ установленныхъ мѣстахъ, до котораго кто по званію и состоянію своему принадлежитъ.

478.

Запрещается нижнему надворному суду судить дѣла военныхъ людей касающіяся до преступлений по службѣ и должности.

Запрещается нижнему надворному суду судить дѣла въ действительной военной службѣ находящихся чиновъ другія, какъ только дѣла, кои войска могутъ по долгамъ и другимъ обязательствамъ гражданскимъ; дѣла же касающіяся до преступлений по службѣ и должности, будутъ представляемы единствѣнно суду воинскому на основаніи военныхъ узаконеній.

479.

Запрещается нижнему надворному суду судить дѣла людей имѣющихъ деревни, дома и дру-

Запрещается нижнему надворному суду судить дѣла дворянства или иныхъ людей деревни, земли, дома или другое недвижимое имѣніе въ той губерніи, гдѣ сей судъ учрежденъ, имѣющихъ.

du których mieliby należeć do sądow powiatowego, lub Magistratu mieyskiego, lub niższej rosprawy, w tey gubernii ustanowionych; gdzie zaś wyższy, i niższy nadworne sądy nieustanowione, tam wszyscy takowi mają się sprawiac u sądu, i rosprawy ná mieyscu ustanowionych, do którego kto z stanu, i powołania swego należy.

478.

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy wojennych ludzi, tyczące się wykroczenia przeciwko wojennej służbie, i powinności.

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy zostających w aktualnej wojennej służbie, iak tylko te, które weyść mogą z okazji długow, lub innych obowiązań się cywilnych; Sprawy zaś tyczące się wykroczenia przeciwko służbie, i powinności, zostawione być mają samemu wojennemu sądowi, według przepisu wojennych ustaw.

479.

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sędzić sprawy ludzi mających nieruchomy majątek w tey gubernii.

Zabrania się sądowi niższemu nadwornemu sędzić sprawy szlacheckie, albo innego stanu ludzi, mających wsię, grunta, domy, albo inny iaki nieruchomy majątek, w tey gubernii, gdzie ten sąd ustanowiony.

ное мѣсто въ той
губерніи, гдѣ сей
судъ учрежденъ.

480.

Запрещается
нижнему надпо-
роному суду судить
дѣла касающіяся
до недвижимыхъ
имѣній въ дру-
гихъ губерніяхъ
лежащихъ.

Запрещается нижнему надворному
суду отправлять и производить дѣла
касающіяся до недвижимыхъ имѣній
лежащихъ въ другихъ губерніяхъ, гдѣ
всегда и разборъ объ оныхъ чиненъ
быть долженъ.

481.

Нижній надпо-
роный судъ не ина-
ко поступаетъ въ
разборъ дѣла,
какъ по жалобѣ,
иску, сообщенію
или по челвѣку.

Нижній надворный судъ самъ собою
не вступаетъ ни въ какой разборъ; но
принимается за дѣло или по жалобѣ,
или по иску частныхъ людей или
Стряпчихъ, или по сообщенію друга-
го суда, или по повелѣнію той губер-
ніи губернскаго правленія или палаты,
или верхняго надворнаго суда.

482.

Какъ дѣло пе-
реносить изъ ни-
жняго надпо-
роного суда въ перх-
ній надворный
судъ.

Буде кто недоволенъ рѣшеніемъ ни-
жняго надворнаго суда, тогдѣ чрезъ
недѣлю недовольствіе свое да объя-
витъ сему суду самъ или чрезъ Стряп-
чаго, и тогда жалобу свою внести мо-
жетъ въ верхній надворный судъ, но
напередъ да внесетъ двадцать пять
рублей въ нижній надворный судъ. Сіи
день-

480.

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi sądzić sprawy o nieruchomości majątek w drugiej gubernii leżący.

Zabrania się niższemu nadwornemu sądowi wchodzić, i rozpoznawać, sprawy dotyczące się do nieruchomości majątkow leżących w drugich guberniach, gdzie zawsze winne być rozpoznawane.

481.

Niższy nadworny sąd nieprzystępuje do sprawy, tylko za żałobą, pozwem, komunikacją, nakazem.

Niższy nadworny sąd, sam przez siebie nie wchodzi w rozbiór żadnego dzieła, ale przystępuje do sprawy za podaną sobie żałobą, lub za pozwem od partykularnych osób, czyli od Adwokatow, lub za odebraną komunikacją od innego sądu, lub za rozkazem od gubernskiego rządu tej gubernii, lub izby, lub wyższego nadwornego sądu.

482.

Jak przenosić sprawę czyli appealować z niższego nadwornego sądu do wyższego nadwornego sądu.

Jeżeli kto niekontentuje się wyrokiem niższego nadwornego sądu, ten w terminie jednego tygodnia, obawi niekontentowanie się swoje przed tym sądem sam, albo przez umocowanego, a w ten czas żałobę swoją wynieść może w wyższym nadwornym sądzie, ale wprzód wynieść powinien do niższego nadwornego sądu

Www

dwa-

деньги въ нижнемъ надворномъ судѣ вѣрно и хранятся до рѣшенія верхняго надворнаго суда; сверхъ же того переноситель да распишется вмѣсто присяги, что онъ по истинѣ думаетъ, что онъ правое дѣло имѣетъ, или Спряпчій его то же учинитъ; и буде верхній надворный судъ найдеть, что переносъ или аппелляція учинены безъ всякой правосности, и нижняго надворнаго суда рѣшеніе оправдаетъ, тогда внесенныя деньги останутся въ нижнемъ надворномъ судѣ, и отдадутъ ихъ въ проценты, кои употребляются по опредѣленію и произволію нижняго надворнаго суда по прошествіи всякаго года.

483.

Запрещается переносъ изъ нижняго надворнаго суда въ верхній надворный судъ въ дѣлѣ ниже двадцати пяти рублей.

Переносъ дѣла изъ нижняго надворнаго суда въ верхній надворный судъ запрещается, буде тяжба идетъ о дѣлѣ, котораго настоящая цѣна есть ниже двадцати пяти рублей.

484.

Какъ теряется право переноса изъ нижняго надворнаго суда въ

Буде кто срокъ переноса пропустилъ, денегъ не внесетъ въ нижній надворный судъ и не распишется вмѣсто присяги, какъ о семъ въ 482 сказано.

dwadzieści pięć rublow. Te pieniądze wiernie zachowują się w niższym nadwornym sądzie, do decyzji wyższego nadwornego sądu, a prócz tego appellujący zamiast przysięgi, ma wyznać na piśmie ręką własną podpisanym, że w sumieniu swoim tak przekonany jest, iż ma sprawę sprawiedliwą, lub Adwokat jego to uczyni, a jeżeli nadworny sąd znajdzie, że przeniesienie, sprawy czyli appellacya uczynione było bez wszelkiej prawości, i decyzję niższego nadwornego sądu usprawiedliwi, tedy wniesione pieniądze zostaną w niższym nadwornym sądzie, i oddadzą się na procent, który corocznie użyty będzie według woli, i przepisu niższego nadwornego sądu.

483.

Niedozwala się appellacyi od niższego nadwornego sądu do wyższego nadwornego sądu w sprawach o mniej od 25. rublow.

Niedozwala się appellacyi od niższego nadwornego do wyższego nadwornego sądu w sprawach o rzecz, której rzetelna wartość mniejsza jest, niżeli dwadzieści pięć rublow.

484.

Jak traci się prawo appellacyi od niższego nadwornego sądu, do

Jeżeli kto terminu appellacyi uchybi, pieniędzy do niższego nadwornego sądu nie wniesie, i zamiast przysięgi skryptu nie da, iako się powiedziało w punkcie

Www 2

верхній надпор-
ный судѣ.

тъѢ предписано, томѢ теряетѢ право
переноса.

485.

КакѢ дѣло изъ
нижняго надпор-
наго суда отсы-
ляется въ верх-
ній надпорный
судѣ и проч:

Когда же и срокѢ сохраненѢ и день-
ги внесены и расписка въ нижнемѢ над-
ворномѢ судѣ отдана, тогда нижній
надворный судѣ увѣдомляетѢ о томѢ
верхній надворный судѣ, и дѣло въ
верхній надворный судѣ отсылается;
и буде верхнимѢ надворнымѢ судомѢ
оправданѢ будетѢ переноситель, или
верхній надворный судѣ малое что
перемѣнитѢ въ рѣшеніи нижняго над-
ворнаго суда; тогда деньги изъ того
суда возвращаются переносителю, о
чемѢ верхній надворный судѣ при вся-
комѢ рѣшеніи упомянуть не оставитѢ.

486.

О переносѢ дѣлъ
неимущихѢ безѢ
заплаты двад-
цати пяти ру-
блей въ верхній
надпорный судѣ.

Буде же кто неимущѢ и подѢ при-
сягою самѢ или чрезѢ повѣреннаго уш-
вердитѢ распискою, что по неимущес-
тву своему не имѣетѢ двадцати пя-
ти рублей для внесенія въ верхній
надворный судѣ, тогда дѣло его без-
денежно перенесется въ верхній над-
ворный судѣ.

487.

О покупке дере-
вень въ нижнемѢ
надпорномѢ судѣ.

Кто изъ таковыхѢ по службѢ, дѣ-
ламѢ, промысламѢ и упражненіямѢ пре-
бывающихѢ въ столицѢ, купитѢ де-
ре-

wyższego nadwornego sądu. kcie 482. ten traci prawo appellacyi.

485.

Jak sprawa odsyła się od niższego nadwornego sądu, do wyższego i t. d.

Kiedy zaś i termin zachowany, i pieniądze wniesione, i skrypt w niższym nadwornym sądzie dany, w ten czas niższy nadworny sąd, uwiadamia o tym sąd wyższy, i sprawa do tego sądu odsyła się; i jeżeli wyższy nadworny sąd usprawiedliwi appellującego, albo cokolwiek odmieni wyroku niższego nadwornego sądu; w ten czas pieniądze z tego sądu appellującemu powrócone będą, o czym wyższy nadworny sąd przy każdym dekrete uczynić wzmiankę nieomieszka.

486.

O przeniesieniu spraw ludzi niemających bez zapłaty dwudziestu pięciu rublow.

Jeżeli zaś kto niemający, i pod przysięgą sam, albo przez umocowanego upewni skryptem, że dla niedostatku swojego nie ma dwudziestu pięciu rublow, któreby wniósł do niższego nadwornego sądu, tedy sprawa jego i bez pieniędzy przeniesiona będzie do wyższego nadwornego sądu.

487.

O kupli wsiow w niższym nadwornym sądzie.

Kto z takowych ludzi dla służby, interesow, handlu, lub zabawy swojej w stolicy znajdujących się kupi wieś, lub in,

ревню или иное имѣніе въ другой губерніи лежащее, томъ купчую да объявитъ въ нижнемъ надворномъ судѣ; нижній же надворный судъ къ судейскимъ дверямъ прибѣетъ листъ, что деревня или имѣніе таковыя куплены такимъ и за такую цѣну, и о семъ сообщитъ въ верхній надворный судъ, дабы и сей то же учинилъ; такъ же какъ въ Сенатѣ знать дадутъ для внесенія въ публичныя вѣдомости обѣихъ столицъ, такъ чрезъ губернское правленіе сообщитъ въ губернское правленіе той губерніи, гдѣ находится проданное и купленное имѣніе, дабы и тамъ поступлено было такимъ образомъ, какъ въ учрежденіяхъ о управленіи губерній главы XV, въ статьѣ 205 узаконено; и буде отъ того времени чрезъ два года никто не явится для спора, то впредь всякій споръ о купчей да уничтожится, и деревню или имѣніе за покупщикомъ въ томъ уѣздѣ могутъ опказать безспорно.

488.

*О скорѣйшемъ
окончаніи дѣла,
по которымъ кто
содержится подъ
стражею.*

Нижнему надворному суду предписывается оканчивать въ положенные по законамъ сроки дѣла, по которымъ кто содержится подъ стражею; и буде на нижній надворный судъ жалобы будутъ, что таковое дѣло оставилъ цѣлый годъ безъ рѣшенія, то члены

inny iaki majątek w innej gubernii leżący, tedy ten prawo kupcy obowiązuje ma w niższym nadwornym sądzie; sąd zaś niższy nadworny do drzwi sądowych przybicie kartę, iako wieść czyli majątek takowy kupiony przez tego, i za taką sumę, i da wiedzieć o tym do wyższego nadwornego sądu, aby toż samo uczynił, także iako do Senatu dadzą wiedzieć o tym dla podania do publicznych wiadomości obydwu miast stołecznych, tak przez gubernski rząd komunikować się ma gubernskiemu rządowi tej gubernii w której majątek kupiony i przedany znajduje się, ażeby i tam postąpiono było tak, iako w ustawie o urządzeniu gubernii, w Rozdziale XV. w punkcie 205. nakazano; a jeżeli od tego terminu w ciągu dwóch lat nikt sporu nie uczyni, tedy po tym wszelki spór o kupię tę upada, i kupię na rzecz kupującego w tym powiecie mogą obwołać bez sprzeczki.

. 488.

*O najprzedszym
decydowaniu spraw
dla których kto
został pod strażą.*

Niższemu nadwornemu sądowi nakazuje się kończyć w przepisane prawami termina te sprawy, dla których kto został pod strażą, i jeżeli na niższy nadworny sąd zaydzie skarga, że takowe dzieło przez rok cały osądzić omieszkał, tedy członki niższego nadwornego są-

нижняго надворнаго суда лишаются годоваго жалованья въ пользу перпящаго, или его наслѣдниковъ, или школъ въ столицѣ.

489.

Какъ нижній надворный судъ съ прочими мѣстами поступать имѣетъ.

1. Нижній надворный судъ принимаетъ указы и повелѣнія отъ правленія губернскаго, палатъ и верхняго надворнаго суда въ той же столицѣ учрежденнаго, и къ онымъ мѣстамъ присылаетъ, рапорты и доношенія, 2. нижняго надворнаго суда власть далѣе своего подсуднаго вѣдомства въ той же столицѣ, гдѣ онъ учрежденъ, не разпространяется, 3. нижній надворный судъ при сообщеніи къ Оберъ-Полицмейстеру посылаетъ свои приговоры, опредѣленія и рѣшенія для исполненія, и о томъ получаетъ отъ него же сообщеніе, 4. нижній надворный судъ бывъ между равными ему мѣстами, а именно: уѣзднымъ судомъ, дворянскою опекою, городовымъ Магистратомъ, Рапушею, сиротскимъ судомъ и нижнею расправою, первымъ, послѣ дворянской опеки, въ чемъ подѣламъ случилась законная нужда, сносится, сообщаетъ съ прописаніемъ законныхъ причинъ: да благоволитъ уѣздный судъ, или дворянская опека, или Оберъ-Полицмейстеръ, или уѣздный Казначей, или городской Магистратъ, или Рапуша, или городской сиротскій судъ,

sądu ukarani będą odcięciem roczney pensyi na rzecz cierpiącego, czyli iego następcow, czyli na szkoły w stolicy.

489.

*Jak postępować
ma niższy nadworny
sąd z innemi
sądami.*

1. Niższy nadworny sąd przyimuie nakazy, i rozkazy od rządu gubernskiego, izb, i wyższego nadwornego sądu w tey stolicy ustanowionego, i do onych urzędow posyła raporty, i doniesienia. 2. Niższego nadwornego sądu władza, daley niżeli iego iurydykcyja, w tymże stołecznym mieście, w którym ustanowiony, nierościąga się. 3. Niższy nadworny sąd przy komunikacyi do Polic-meystra posyła swoje dekreta, wyroki, i decyzye, i o tym od niego odbiera komunikacyę. 4. Niższy nadworny sąd będąc między równemi sobie urzędami, iako to powiatowym sądem, szlachecką opieką, mieyskim Magistratem, Ratuszem, mieyskim sierockim sądem, i niższą rosprawą, pierwszy po szlacheckiej opiece, w czym z porządku dzieł zaydzie prawna potrzeba znosić się, tedy komunikuie z wyrażeniem prawnych przyczyn: niech raczy sąd powiatowy, lub szlachecka opieka, lub Polic-meyster, lub powiatowy Skarbny, lub mieyski Magistrat, lub Ratusz, lub mieyski sierocki sąd, lub niższa rosprawa rozkazać, posłać, przyśłać, lub iako do okoliczności którey, stosownie, dorzecznie, lub po-

X x x

trze-

судѣ, или нижняя расправа, приказатѣ, или послатѣ, или прислатѣ, или какѣ по которому случаю складно, прилично, или нужно писатѣ; то же и съ нижними надворными судами индѣ учрежденными и другими ему равными мѣстами другого города, или округа, или посада: (разумѣется, что и тѣ мѣста съ нижнимъ надворнымъ судомъ взаимно такимъ же образомъ поступаютъ,) 5. нижній надворный судѣ въ подсудное вѣдомство другого равнаго оному суда да воздержится писатѣ, или послатѣ свои приговоры, опредѣленіи и рѣшеніи, 6. нижній надворный судѣ, буде нужда случится напминаетѣ или понуждаетѣ какое верхнее или равное мѣсто о исполненіи по законамъ, то о томъ представляетѣ своему губернскому правленію доношеніемъ.

490.

О взаимномъ вспоможеніи нижняго надворнаго суда, уѣзднаго суда, дворянской опеки, городоваго Магистрата, нижней расправы и нижняго земскаго суда и другихъ.

Понеже всѣ судебныя мѣста равно обязаны суть поспѣшествовать доброму порядку; и для того во всякомъ случаѣ, гдѣ служба ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, дѣло общаго блага, и сила законовъ того пребываютъ, уѣздный судѣ, дворянская опека, нижній надворный судѣ, Оберъ-Полицмейстерѣ, уѣздный Казначей, городовой Магистратѣ, городской сиротскій судѣ, нижняя расправа, нижній земскій судѣ,

trzeba będzie napisać, tudzież z niższemi nadwornemi sądami, gdzie indziej ustanowionemi, i drugiemu równemu temu urządowi innego miasta, powiatu, lub powiatu (ma się rozumieć, że i tamte urzędy względem niższego nadwornego sądu tymże sposobem wzajemnie postępować mają:) 5. Niższy nadworny sąd do mieysc pod iurydykcyą drugiego równego temu urzędu zostających nie ma pisać, ani posyłać swoje wyroki, dekreta, i decyzye. 6. Niższy nadworny sąd jeżeli potrzeba zdarzy się upomnieć, lub przyniewolic iaki wyższy, lub równy urząd co do wypełnienia praw, tedy ma o tym przedstawić doniesieniem swojemu rządowi gubernskiemu.

O wzajemney pomocy niższego nadwornego i powiatowego sądu szlacheckiej opieki, mieyskiego magistratu, niższej rosprawy, i niższego ziemskiego sądu i t. d.

Ponieważ wszystkie sądowe mieysca równie obowiązane są przykładać się do dobrego porządku, i dla tego w każdym razie, gdzie służba IMPERATORSKA, dobro powszechne, i powaga praw, tego wyciągała, powiatowy sąd, szlachecka opieka, niższy nadworny sąd, Ober-Policmeyster, powiatowy Skarbnny, mieyski Magistrat, mieyski firocki sąd; niższa rosprawa, niższy ziemski sąd, i ziemski Sprawnik ieden drugiemu rękę po-

судъ, и земскій Исправникъ, другъ другу руку помощи, подавать обязаны къ исполненію законовъ, отправленію правосудія и должностей, сохраненію благочинія, и поспѣшенію всякаго добра, и ко отвращенію вредъ наносящаго службѣ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА, общему дѣлу, правосудію и установленному порядку.

491.

Какъ нижнему надпорному суду и за кѣмъ слѣдовать въ губерніи въ торжественныя собранія.

Понеже для благоустройства какъ вообще, такъ и подробно нужно и полезно есть повсюду установить наиболѣе возможный въ всемъ порядокъ; и для того за благо разсуждается во отвращеніе всякаго спора и неустройства въ губерніи между употребленными особами, людямъ и установленнымъ мѣстамъ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА единожды означить въ торжественныя собранія, какъ кому за кѣмъ слѣдовать надлежитъ, росписаніемъ, каково въ главѣ ХХІХ, въ сташѣ 432 и учинено; дабы во всякомъ настоящемъ случаѣ, всякъ безспорно съ подобающимъ благочиніемъ занявъ могъ ему принадлежащее мѣсто; а потому въ сходствіе сего устанавливается, чѣмъ въ подобныхъ случаяхъ гдѣ учреждены верхній и нижній надворные суды, за уѣздными Казначейми и присяжными Землемѣрами,

221. leg.

mocy dawać winni są ku ugruntowaniu praw, sprawiedliwości, i wszelkiego dobra, a ku oddaleniu wszelkiego uszczerbku służby JIMPERATORSKIEY, powszechnego dobra, sprawiedliwości, i ustanowionego porządku.

491.

Jak niższy nadworny sąd w uroczystych zgromadzeniach i pokim następować powinien.

Ponieważ do dobrego urządzenia należy, i pożytecznie jest ustanowić wszędy najlepszy iak tylko być może porządek, i dla tego podobało się dla oddalenia wszelkiej sprzeczki, i nieładu w gubernii między osobami urzędowymi, osobom i ustanowionym urzędom JIMPERATORSKIM raz na zawsze naznaczyć, iak, komu, za kim na uroczystych zgromadzeniach następować należy, według uporządkowania, iakie w rozdziale XXIX, w punkcie 432: znayduie się, ażeby w każdym podobnym zdarzeniu, każdy bez sprzeczki, z przystoyną obyczajnością mógł zająć należące sobie miejsce, i dla tego stosując się do tej ustawy ustanawia się, ażeby w podobnych zdarzeniach, gdzie ustanowione są wyższy i niższy nadworne sądy, za powiatowemi Skarbnemi, i przysięgliemi Mierniczemi, iako pod punktem siedmiastym wspomnianego rozdziału wyrażono jest, następował

ми, какъ въ 17 числѣ помянутой спашь изображено, слѣдовалъ нижній надворный судъ, то есть: впереди два Засѣдателя рядомъ, а потомъ надворный судья, за ними пойдешъ верхній надворный судъ, какъ о томъ въ XXX главѣ, въ спашѣ 471 сказано.

- Сочинены въ 1779 году.

На подлинномъ подписано собственною ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО ВЕЛИЧЕСТВА рукою тако:

ЕКАТЕРИНА.

Въ Санктпетербургѣ.
Генваря 4 дня
1780 года.

)(552)(

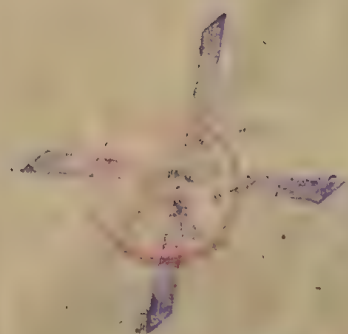
wał niższy nadworny sąd, to jest ná przedzie dwóch Zasiadających rzędem, á po nich nadworny Sędzia; zá niemi póydzie wyższy nadworny sąd, iak o tym w rozdziale XXX w punkcie 47r. powiedziano.

ułożone 1779 roku.

Ná oryginale podpisano własną JEY
IMPERATORSKIEY MOSCI ręką tak:

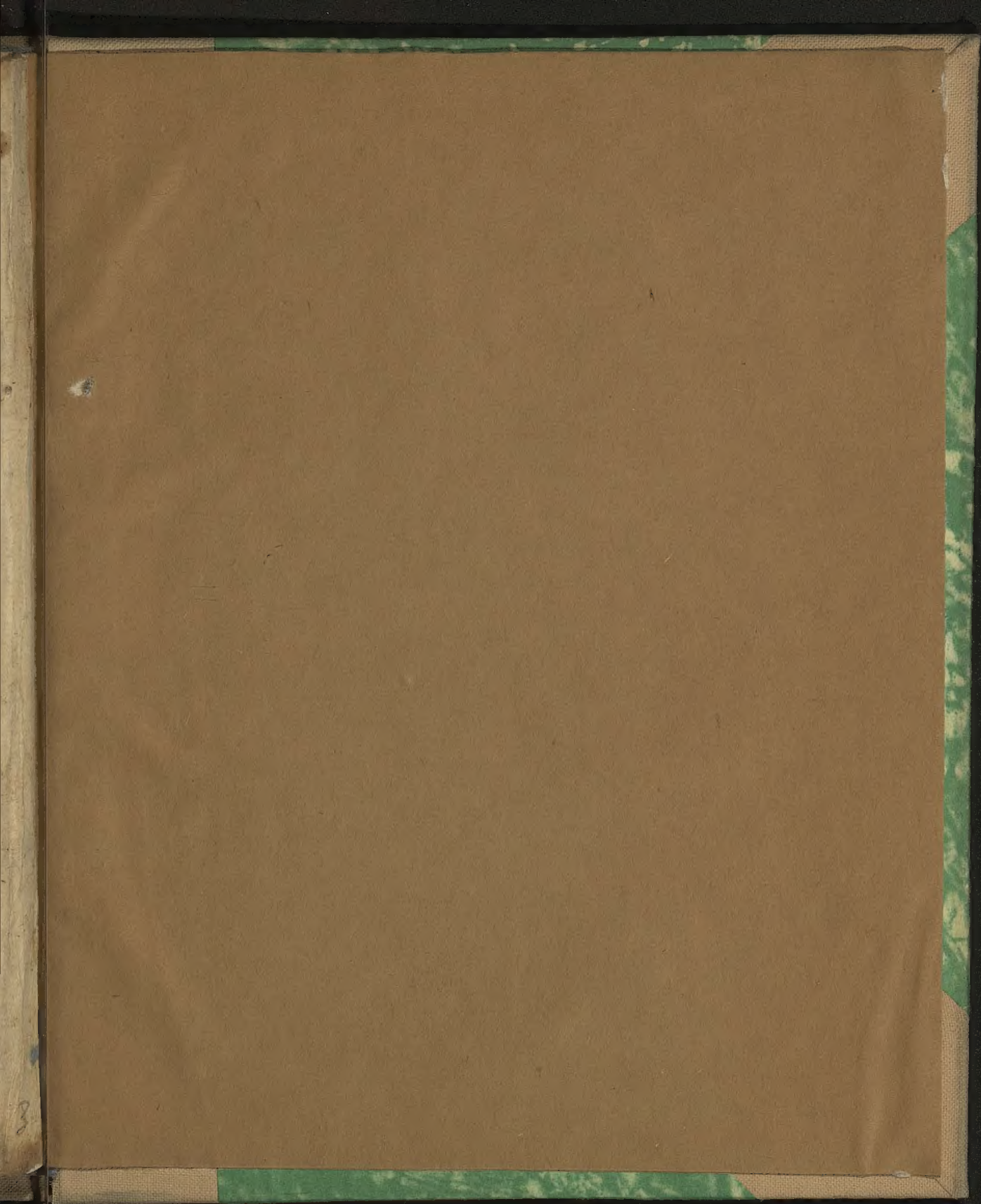
K A T A R Z Y N A.

w Sankt-Pettersburgu
Stycznia 4. dnia
1780 roku.

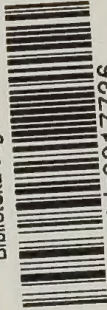


DUBLET
Feb. Jan.

BIBLIOTHECA
UNIV. ACCEL.
GRACOVENSIS



Biblioteka Jagiellońska



stdr0017736

